Assyriologische Bibliothek. I.

Paul Haupt

Akkadische und sumerische Keilschrifttexte

PJ 3125
.A85
v. 1
Assyriologische bibliothek. I.
Paul Haupt
Akkadische und sumerische keilschrifttexte ...
PROPERTY OF PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY. REC. JUL 1881

I. Einleitende Zusammenstellungen.

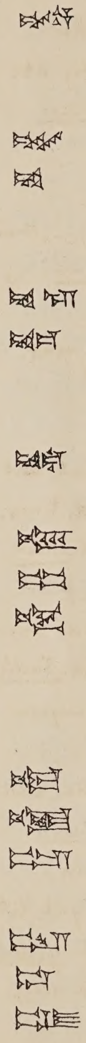
1. Schrifttafel.

Nr.	Zeichen	Lautwerte und Bedeutungen
1.		ru(m), aš, (dil, ina).
2.		ḫal.
3.		muk.
4.		ba.
5.		zu.
6.		su, (kus, ruk). – „Haut" assyr. mašku (mašak), „Leib" ass. zumru (zumur).
7.		ruk, šun, šin.
8.		tar, kut, (šil, ḫaz, dim, tim).
9.		bal, pal, (bul, pul). „Regierungsjahr" akk. bal, assyr. palû.
10.		at, gir. – „Dolch" akkad. gir, sumer. mêr(i), assyr. paṭru.
11.		bul, pul.
12.		an. – „Himmel" akk. an(a), assyr. šamû pl. šamê, šamâmi; „Gott" akkad. dingir, sumer. dimmêr, ass. ilu pl. ilâni.
13.		ka. – „Mund" akkad. ka, assyr. pû (pî, pâ).
14.		nak. – „trinken" ass. šatû (išâti, išti); „tränken" assyr. šaḳû (išâḳî, išḳî).
15.		êr, (al, ur). – „Stadt" akkad. uru(u), sumer. êri(i), assyr. alu pl. alâni.
16.		ḳal.
17.		šaḫ, saḫ.
18.		la.
19.		pin.
20.		maḫ. – „gross, erhaben" akkad. maḡ, assyr. rabû (femin. rabîtu) bez. ṣîru (fem. ṣîrtu, ṣîrat).

21.		tu. — „Taube" akkad. tu, sumer. tê, assyr. summatu.
22.		li, (gup, put).
23.		kur, bab, pap.
24.		mu. — „Name, nennen" akkad. mu, sumer. mê, assyr. šumu bez. zakâru (izákar, izkur).
25.		ḳa.
26.		kat.
27.		gil, kil.
28.		kat.
29.		ru, šup.
30.		bê, bat, (mit, til, ziz). — „Herr" assyr. bêlu (pl. bêlâni); „Leichnam" assyr. pagru (pagar).
31.		na.
32.		šir.
33.		gul, kul, zir. — „Same" assyr. zêru.
34.		ti.
35.		bar, par, bir, maš, mas.
36.		nu.
37.		ak.
38.		kun, gun.
39.		ḫu, bak, pak. — „Vogel" akkad. ĝu, sumer. ĝê, assyr. iṣṣuru.
40.		nam. — „Schicksal" akkad. nam, sumer. [sign] [sign], assyr. šîmtu (šîmat, pl. šîmâti).
41.		ik. — „sein" akkad. gal(a), sumer. mal(a) assyr. bašû (ibâšî, ibšî).
42.		mut.
43.		gat, kat, kum.
44.		dim, tim.
45.		mun. — „Gutes" akkad. mun(u), assyr. ṭâbtu.
46.		rat.
47.		zi. — „Seele, Leben" akkad. zi, sumer. ši, assyr. napištu pl. napšâti.
48.		gi. — „Rohr" akkad. gi(n), assyr. ḳanû.
49.		ri, dal, tal.
50.		ên. — „Herr" akkad. ên(i), assyr. bêlu.
51.		zil, ṣil, nun.
52.		kap, (ḫup). — „links" akkad. gub(u), assyr. šumêlu.
53.		ḫup.
54.		sur, šur.
55.		suḫ.

56. sa.
57. gan, kan, kar.
58. tik. — „Hals" assyrisch kišâdu, äthiop. kĕsâd.
59. dur, ṭur.
60. gur, kur.
61. si. — „Horn" akkad. si, assyr. ḳarnu (ḳaran, pl. ḳarnâti).
62. dar, ṭar. — „dunkelfarbig" akkad. dar, dir, assyr. burrûmu (fem. burrûmtu).
63. šak, sak, rêš. — „Kopf" akkad. sag(a), assyr. ḳaḳḳadu, rêšu.
64. dir, ṭir. „dunkelfarbig" akkad. sa, ass. sâmu (fem. sâmtu).
65. dap, tap.
66. tak, šum.
67. ap.
68. nap.
69. mul. — „Stern, glänzen" akkad. mul(u), assyr. kakkabu bez. nabâṭu (ibbiṭ).
70. uk.
71. as.
72. (ka).
73. um, muš.
74. dup. — „Tafel" akkad. dub(a), assyr. duppu (pl. duppâni).

75. ta.
76. i, (muk).
77. gan, kan.
78. dur, tur. — „klein" akkad. tur, assyrisch ṣaḫru, ṣiḫru (fem. ṣiḫirtu); „Kind" akk. du(m), assyr. mâru.
„Sohn" akkad. ibila, assyr. ablu (constr. abil).
„Tochter" assyr. mârtu (mârat, pl. mârâti).
79. at. — „Vater" akkad. ad(a), assyr. abu.
80. ṣi.
81. ia (i-a, nicht ja, ?), a.
82. in.
83. rap.
84. šar, sar, šêr, sêr, ḫir. — „schreiben" akk. sar, assyr. šaṭâru (išâtar, ilṭur). —
85. si, (sum, šum). — „geben" akkad. si(m), sumer. zim, assyr. nadânu (inàdin, iddin).
86. kas, raš, ras.
87. gab, kap, daḫ, duḫ,



tah. – „Brust" akkad. gab(a), assyr. irtu (constr. irat).

88. (ṣêr). – „Wüste, Feld" akkad. êdin, assyr. (êdinu), ṣêru.

89. dah, tah.

90. am. – „wilder Ochs" akkad. am(a), assyr. rîmu (pl. rîmâni).

„Elephant" ass. pûsu.

91. nê, ṭê, bil, (bi, kum). „Feuer" akkad. bi(l), assyr. išâtu, äth. ĕsât.

92. bil. – „neu" assyr. ĕššu, (iddišû).

93. zik, ṣik, (ṣup?).

94. ku, (kum).

95. kas, gas. – „tödten, vertilgen" akkad. gaz, assyr. dâku (idâk, idûk), hipû (ihpî).

96. šam.

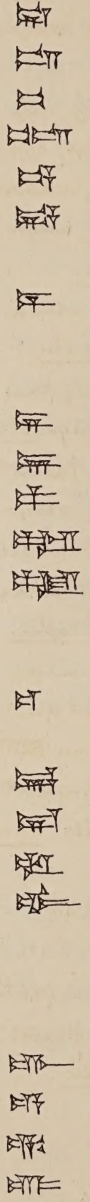
97. ram.

98. ur. – „Grund, Boden" akkad. ur, ass. išdu.

99. il.

100. du, (gub, kup, kin).

101. tum, dum, (ib). – „zornig sein, Zorn" akkad. ib(a), assyr. agâgu (êgug, 2. fem. tâgugî), uggatu.



102. uš, (nit).

103. iš, (mil).

104. bi, kas, kaš, gas, gaš.

105. šim, rik.

106. kip.

107. tak. – „Stein" akkad. na, (za), assyr. abnu.

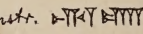
108. kak, ḳak, (da). – „Gesammtheit" assyr. kâlu.

109. ni, zal, ṣal, (li).

110. ir.

111. pa, (hat).

112. šap, sap.

113. sip. – „Hirt, Führer" akk. sib(a) assyr. rê'u (constr.  rê).

114. is, (giš). – „Holz" akk. giš, assyr. iṣu.

115. dak, tak, (par).

116. mal.

117. al.

118. up, ar. – „Himmelsgegend", akkad. ub, assyr. (tubḳu), tubuḳtu (constr. tubḳat).

119. mar.

120. ê.

121. duk, lut.

122. u, šam, sam, (guš). „Elle" assyr. ammatu.

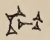
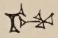
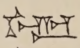
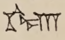
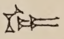
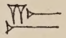
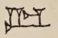
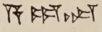
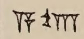
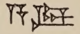
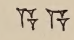
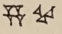
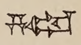
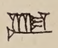
No.	Zeichen	Lesung / Bedeutung
123.		git, kit, siḫ, saḫ, (lil).
124.		šit, rit, lak, mis, kil.
125.		ga.
126.		laḫ, luḫ, liḫ, riḫ.
127.		kal, rip, lap, lip, dan, tan. – „mächtig" akkad. ag(a), assyr. dannu, ašṭu.
128.		un. – „Volk" akkad. uku, assyr. nišu.
129.		bit, pit, (è). – „Haus" akkad. ê, assyr. bîtu.
		„grosses Haus, Palast" akkad. êgal, assyr. êkallu (pl. êkallâti).
130.		nir. – „Führer" akkad. nir, assyr. êtillu.
131.		ra. – (In den sumer. Texten erscheint das Zeichen in der Form).
132.		sis, šiš. – „Bruder" akkad. šeš, ass. aḫu.
133.		zak, ṣak.
134.		gar, kar, ḳar.
135.		it. – „Hand, Seite" assyr. idu (pl. idâti), akkad. a, „Macht" assyr. êmûḳu.
136.		lil.
137		da, ṭa.
138		aš.
139.		ma.

Zeichen	Lesung / Bedeutung	No.
	gal, kal. – „gross" akkad. gal, assyr. rabû (fem. rabîtu).	140.
	biš, piš, gir, kir.	141.
	mir. – „mächtig" akk. mêr, assyr. izzu.	142.
	bur, pur.	143.
	ša.	144.
	šu, (kat, ḳat). – „Hand" akkad. šu, gad(?), assyr. ḳâtu.	145.
	lul, lip, lup, nar, paḫ.	146.
	gam, gur.	147.
	mat, kur, šat, lat nat. – „Land, Berg, Osten" akkad. kur, assyr. mâtu (plur. mâtâti; = akkad. mada „Land.") bez. šadû, „Eigenthum" assyrisch kišittu.	148.
	šê. – „Getreide" akk. šê, assyr. šê'um (šê'im, šê'am).	149.
	bu, pu, sir, git, kit. „lang" akkad. gid(a), ass. arku (f. ariktu).	150.
	uz.	151.
	šud, sir. – „fern" akkad. šud(a), assyr. rûḳu (fem. rûḳtu).	152.

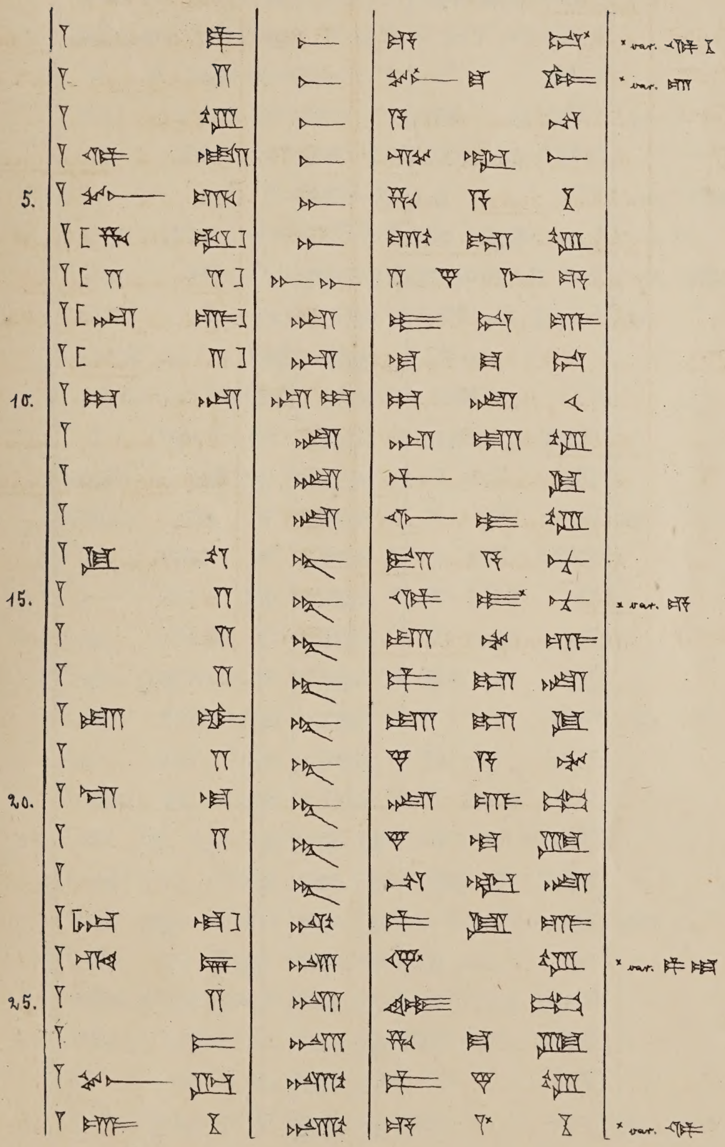
153. ṣir, muš.
154. tir. – „Wald" akkad. tir, assyr. kištu.
155. tê.
156. kar.
157. liš, lis.
158. ut, u, tam, tu, par, pir, bar, laḫ, (ḫiš). – „Sonne" assyr. šamšu (constr. šamaš); „Tag" akkad. u(d), assyr. ûmu.
159. pi, (mê, tu, tal, ma). „Ohr" assyr. uznu.
160 (ša), lip. – „Herz" akk. ša(g), sumer. ša(b), assyr. libbu.
161. (uḫ).
162. ṣap, zap, (bir, pir, laḫ, liḫ). – „Krieger" assyr. ṣâbu.
163. zip, ṣip.
164. ḫi, ṭê, (šar). – „gut" akkad. du(g), sumer. zê(b), assyr. ṭâbu.
165. 'a, 'i, 'u.
166. aḫ, iḫ, uḫ.
167. kam, ḫam.
168. im. – „Wind" akk. im(i), assyr. šâru.
169. bir, pir.
170. ḫar, ḫir, ḫur, kin, mur, (ur).
171. (ruš).
172. (suḫ).
173. (ṣun).
174. u. – „Herr" ass. bêlu.
175. muḫ. – „auf, über" akkad. muḫ, ass. êlî.
176. lit, (rimi).
177. kir.
178. kiš, kis. – „Gesammtheit" assyr. kiššatu.
179. mi. – „Nacht" akkad. gi(g), assyr. mûšu (pl. mûšâti).
180. gul, kul, sun.
181. nim, (tum).
182. tum.
183. (kir).
184. ṣur.
185. ban, pan. – „Bogen" akkad. pan, assyr. ḳaštu (pl. ḳašâti).
186. gim, kim. – „machen" akkad. kim, sumer. dim, assyr. êpêšu (êpuš, präs. ippuš); „gleichwie" akk. gimê, sumer. dam, assyr. kima.
187. ul.
188. man, niš. – „König" assyr. šarru (pl. šarrâni)

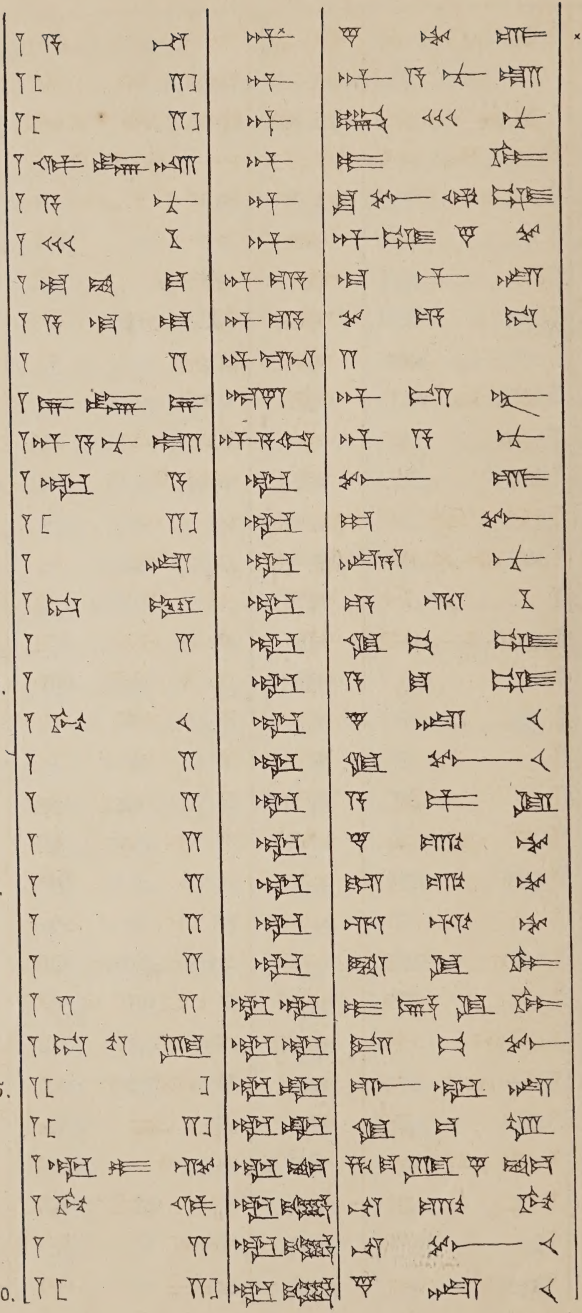
189.		lam.
190.		êš, sin, zin. – „Mond" assyr. Sin.
191.		ši, li(m), (in). – „Auge" assyr. înu, „Antlitz" assyr. pânu; „sehen" assyr. amâru (präs. immar, impf. êmur).
192.		ar.
193.		(pa).
194.		u, (ša). – „und" assyr. u, akkad. ša.
195.		ḫul.
196.		di, ṭi, (sa).
197.		tul. – „Hügel" akk. du(l), assyr. tilu (pl. tilâni).
198.		ki. – „Erde" akkad. ki(n), assyr. irṣitu; „Seite, mit" akk. ki, assyr. ittu bez. itti
199.		din, tin. – „leben" akkad. tin, sumer. til, assyr. balâṭu (ibáluṭ, ibluṭ).
200.		dun, šul, sul.
201.		pat, šuk.
202.		diš, tiš, ana.
203.		la(l). – „zahlen" akk. la(l), assyr. šaḳâlu (išáḳal, išḳul).
204.		(dal).

	mê, šip.	205.
	mêš, miš.	206.
	ip.	207.
	gil, kil, rim, kir, ḫap	208.
	zar, ṣar.	209.
	('u).	210.
	(pu).	211.
	bul, pul.	212.
	zug, suk.	213.
	ku, (dur, tuš, up). – „Beistand, Hülfe" assyr. tukultu (constr. tuklat).	214.
	lu, (dip). – „Kleinvieh" assyr. ṣênu.	215.
	ḳi, (ḳin, kin). – „Sendung" akkad. kin, assyr. šipru (šipir).	216.
	šik. – „Kleid" akkad. sig(a), assyr. lubultu (constr. lubšat).	217.
	šu. – „Gesammtheit, Mal" assyr. kiššatu bez. šanîtu.	218.
	šal, sal, rak. – „Weib" assyr. zinništu.	219.
	ṣu, (zum).	230.
	nin. – „Herrin" akk. nin(a), assyr. bêltu (constr. bêlit, plur. bêlîti).	231.
	dam. – „Mann, Weib" akkad. dam, assyr.	232.

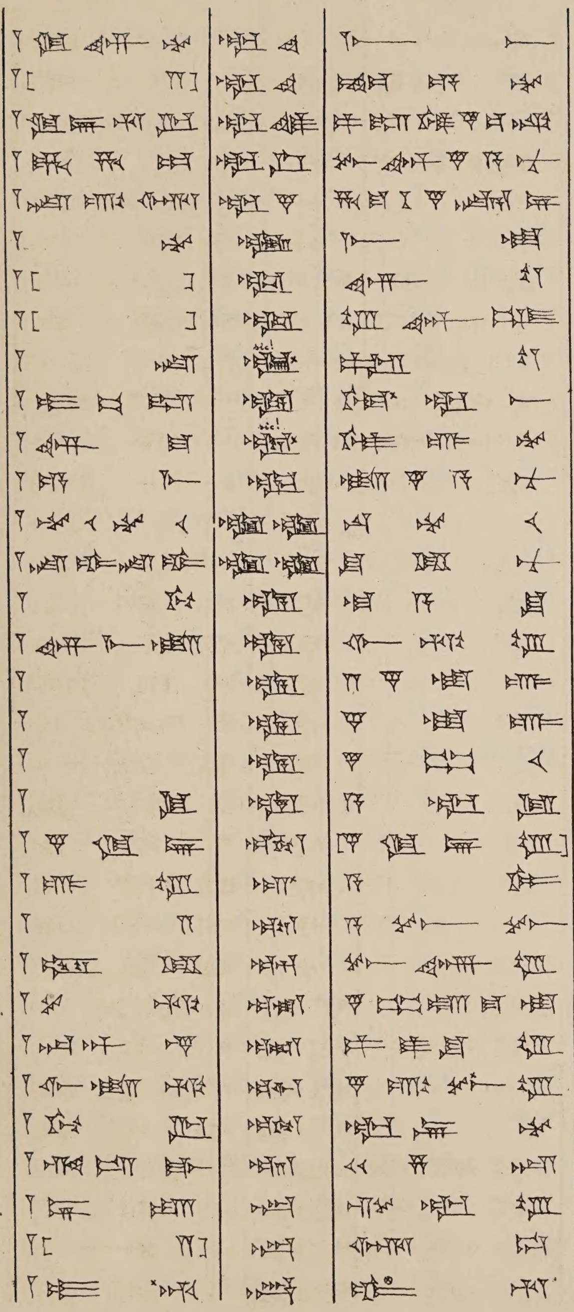
No.	Sign	Reading
		mutu bez. aššatu.
223.		gu.
224.		(amat). — „Magd" ass. amtu (amat).
225.		nik.
226.		êl.
227.		lum, (ḫum, kus).
228.		tuk. — „haben, besitzen" akkad. tuk(u), assyr. išû (îšî), aḫâzu (präs. iḫḫaz, impf. êḫuz, imp. aḫuz).
229.		ur, lik, taš, tas, (tiš, tis). — „Hund" assyr. kalbu (kalab).
230.		a. — „Wasser" akk. a, assyr. (mû) plur. mê, „Kind, Sohn" ass. mâru, ablu.
		„Meer" assyr. tâmdu (constr. tâmat; plur. tâmâti).
		„Feld" assyr. êklu (constr. êkil).
		„Fluss" akkad. id(a), assyr. nâru, (plur. nârâti).
231.		a-a, â; nicht ai.
232.		za, ṣa.
		„Krystall" akkad. zagin, assyr. uqnû.
233.		ḫa. — „Fisch" akk. ḫa, assyr. nûnu.
234.		gug.
235.		šik, sig. — „schwach" akk. sig(g), ass. ênšu.
236.		ṭu.
237.		ša, (gar).
238.		a.
239.		aš.

2. Zeichensammlung.





× hier.



× babyl.

× var.

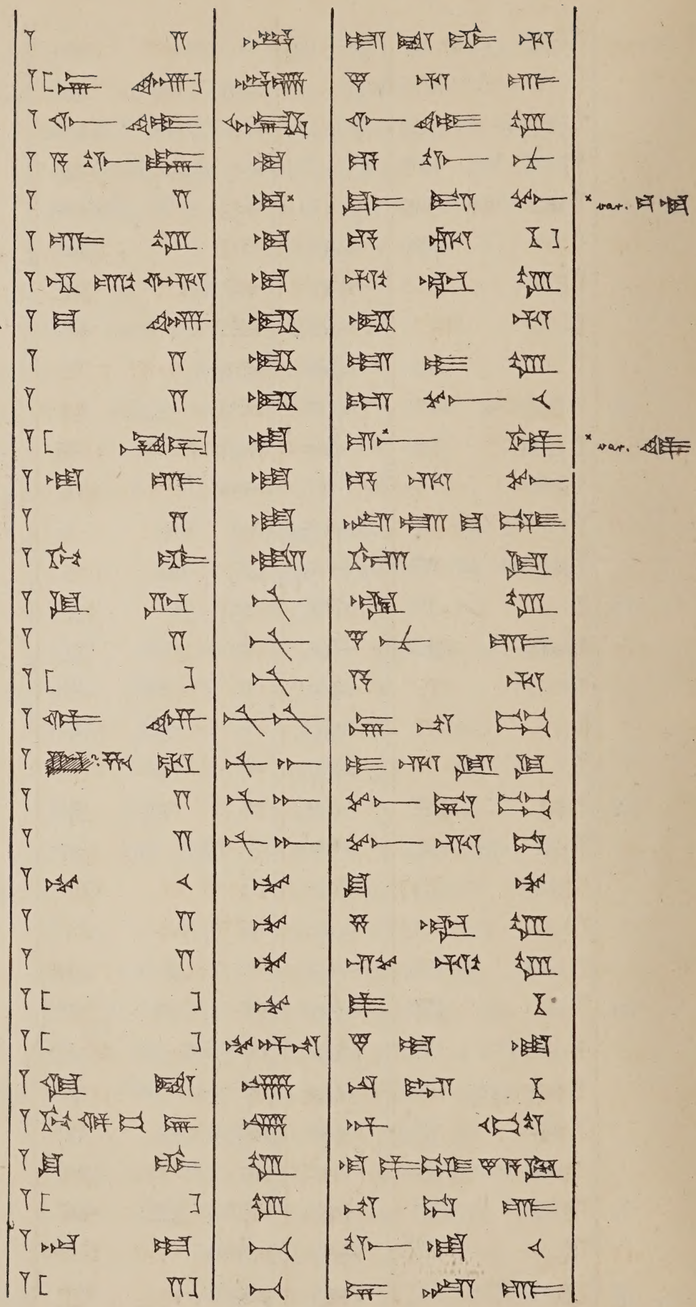
× babyl.

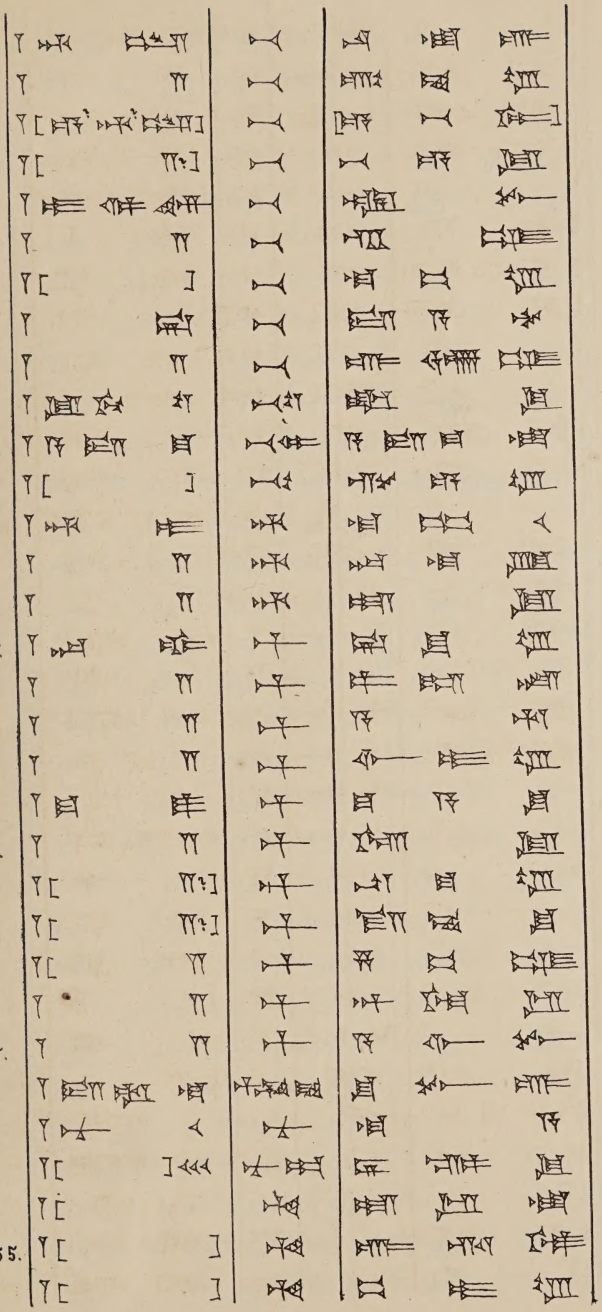
× var.

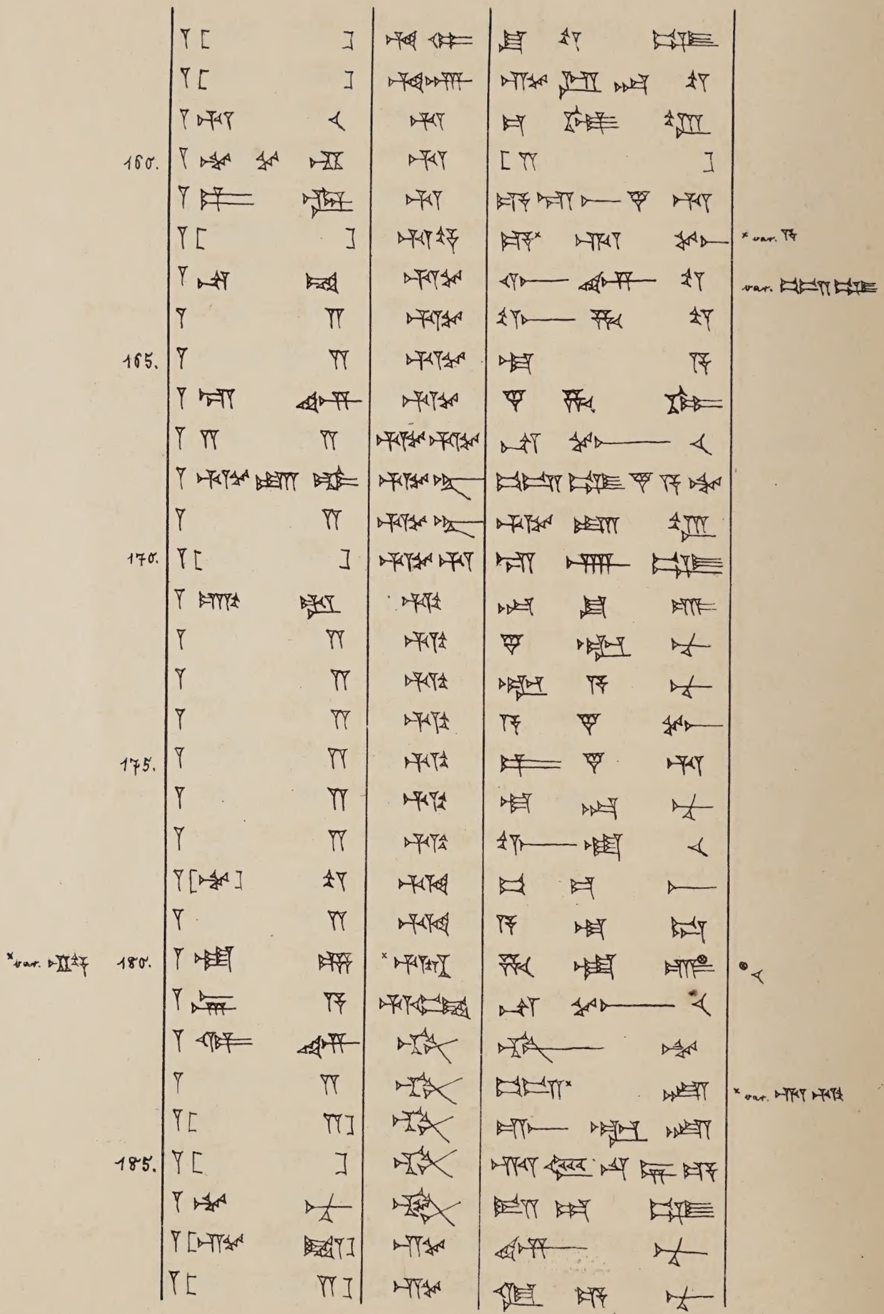
×

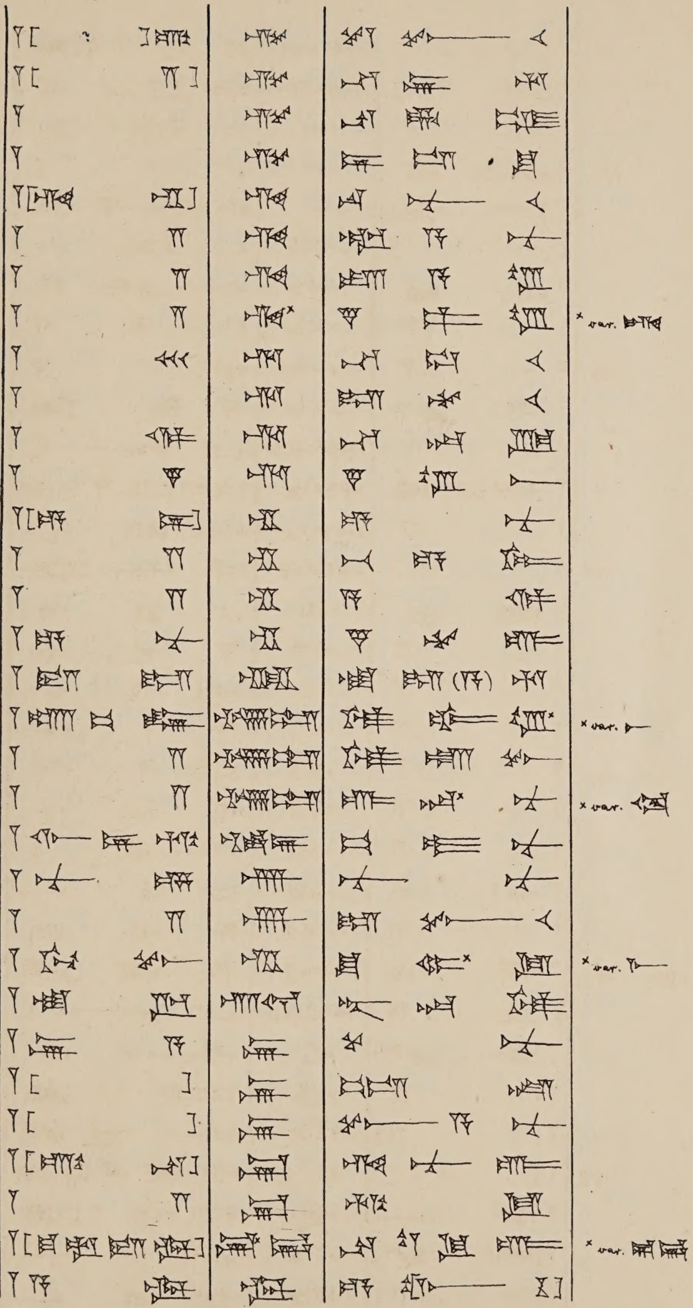
× var.

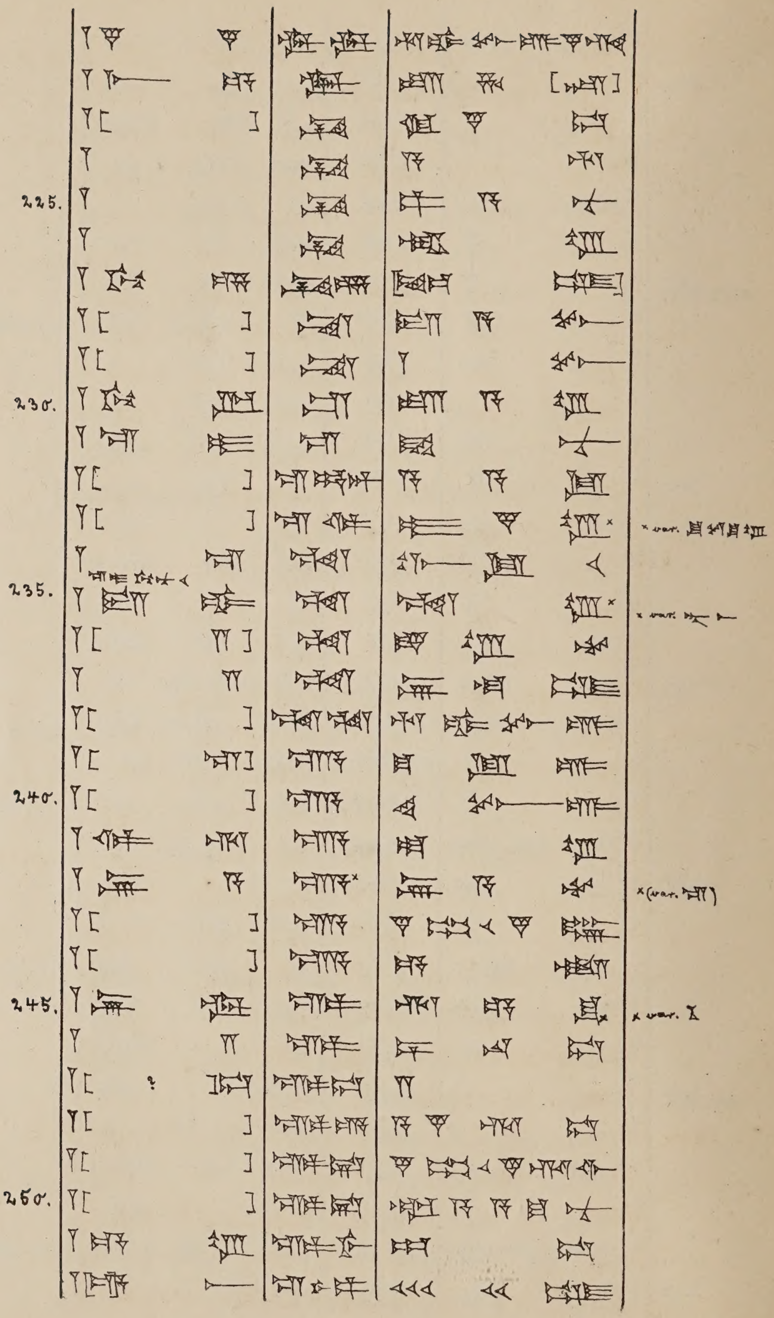
° var.

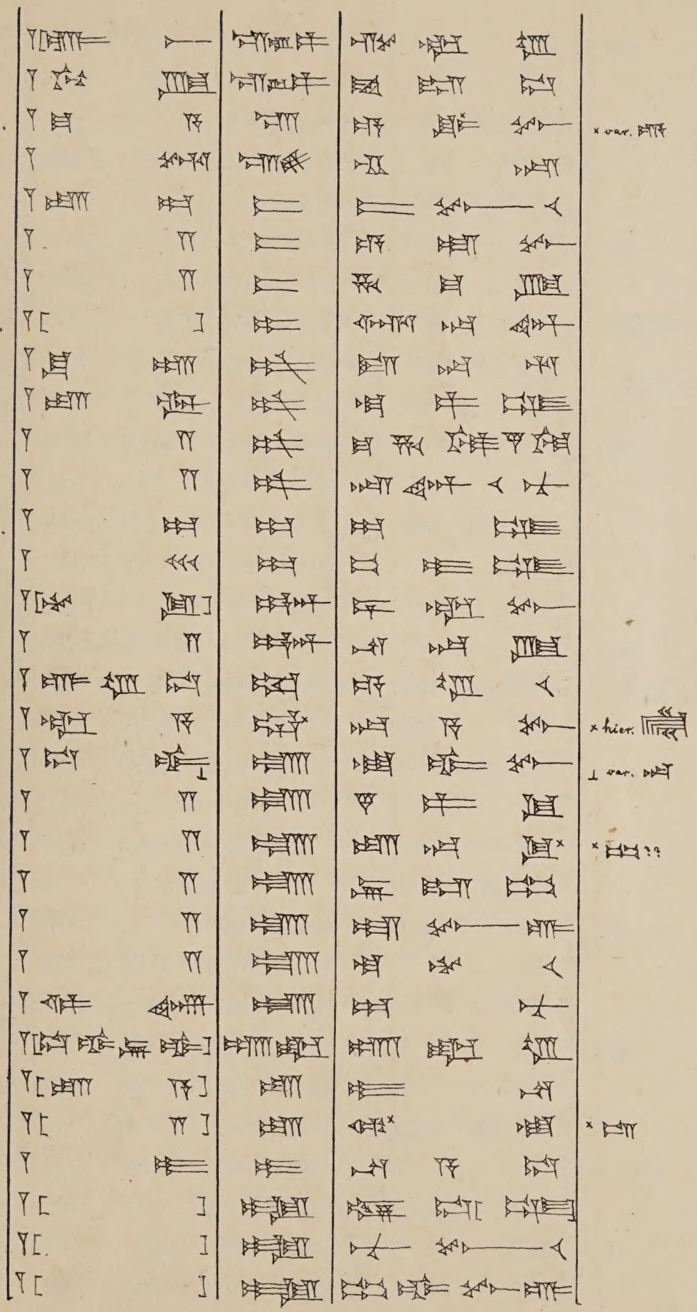


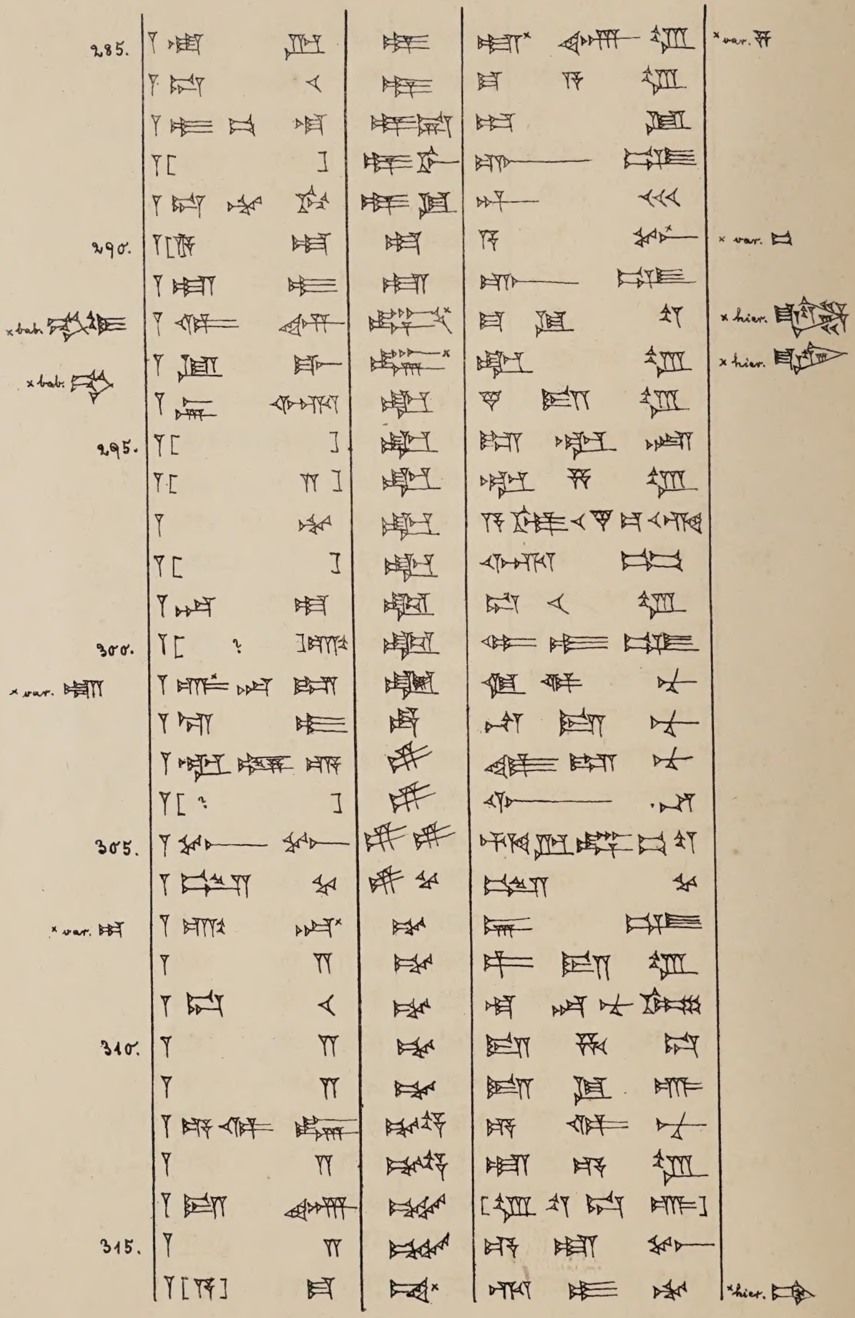


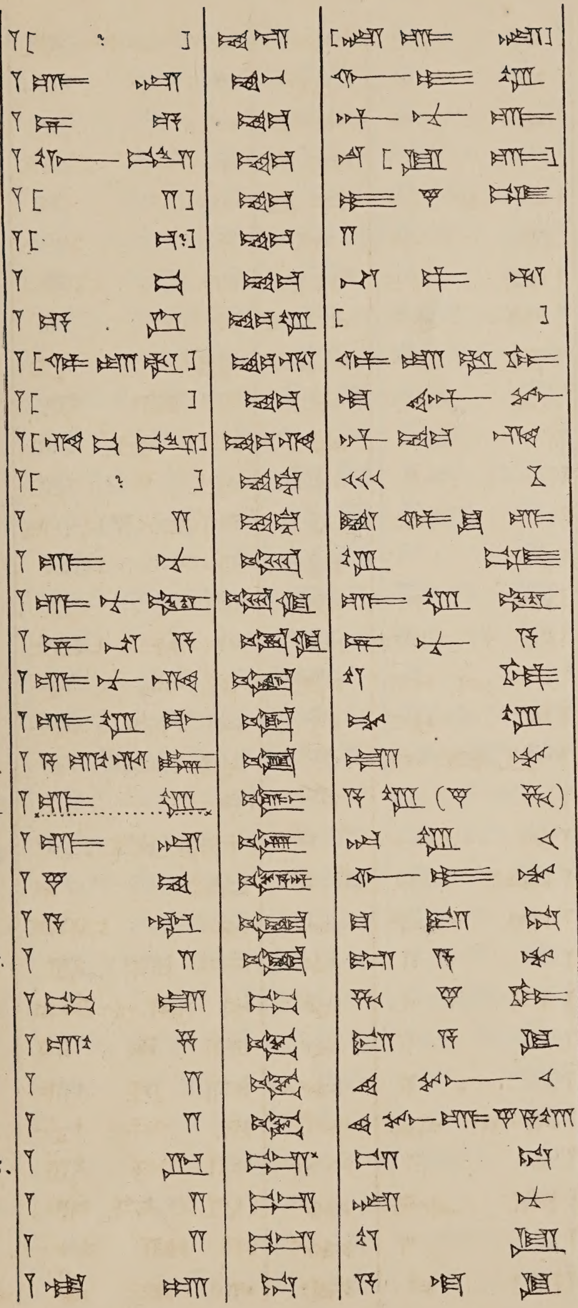



× var.
× var.
× var.
× var.
× var.



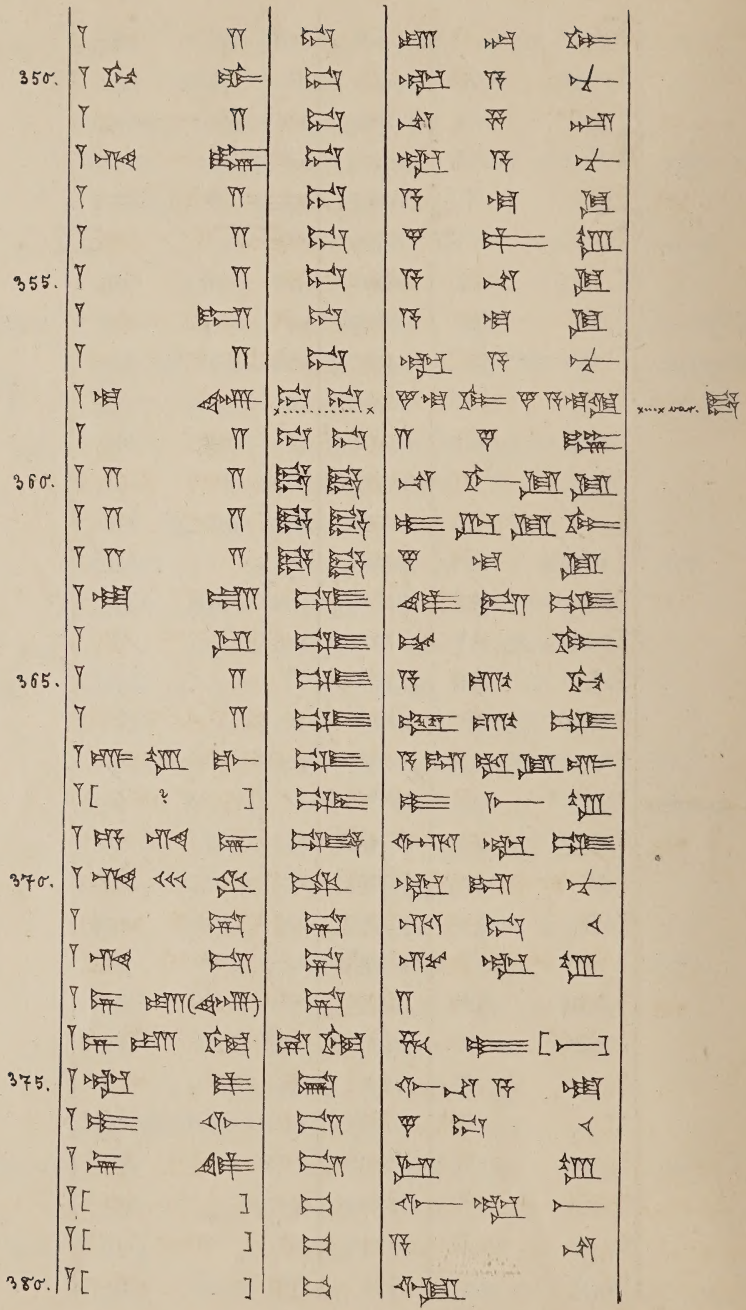

× var.
× hier.
⊥ var.
×


285.
× var.
290.
× var.
× bab.
× hier.
× bab.
× hier.
295.
300.
× var.
305.
× var.
310.
315.
× hier.



x var.

x var.


350.
355.
360.
365.
370.
375.
380.
x…x var.

?

× var. [cuneiform]

385.

390.

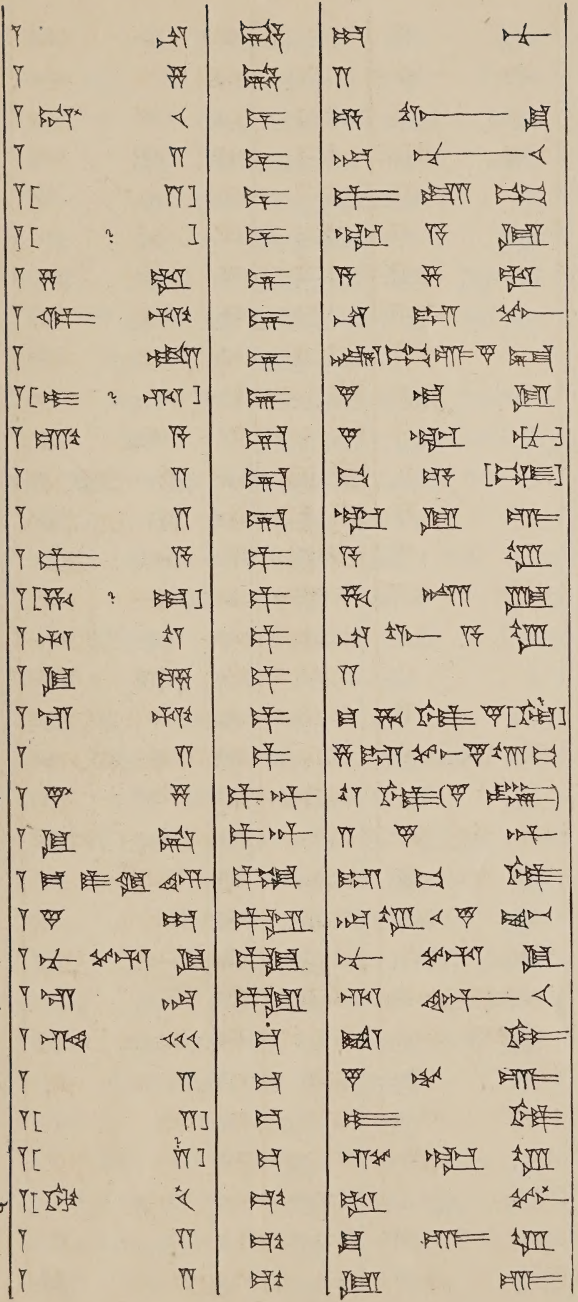
395.

× var. [cuneiform]

401.

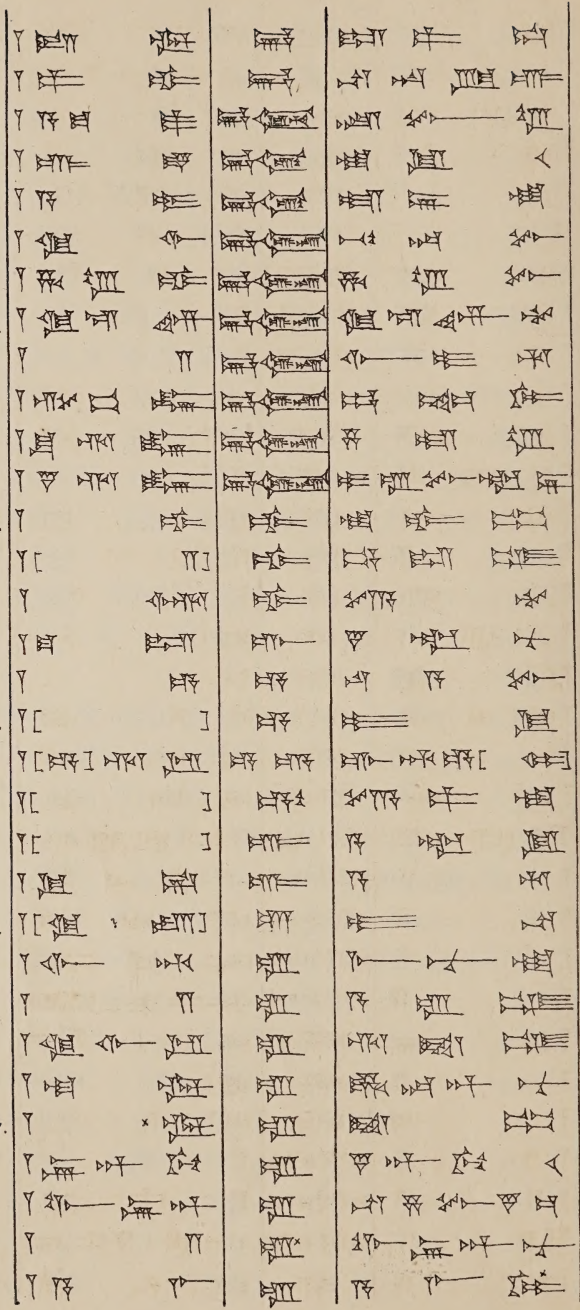
405.

× var. [cuneiform] 410



× var. [cuneiform]

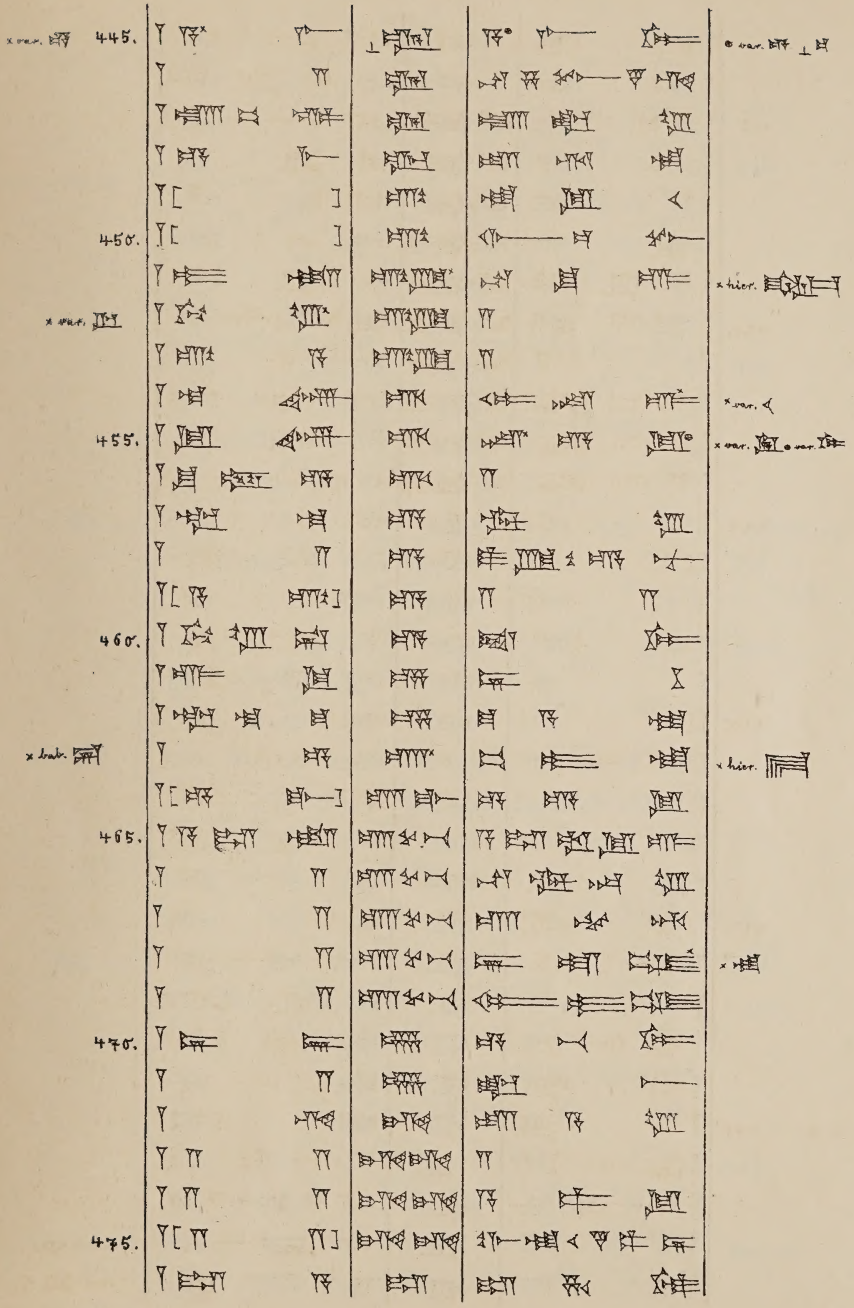
415. 420. 425. 430. 435. 440.

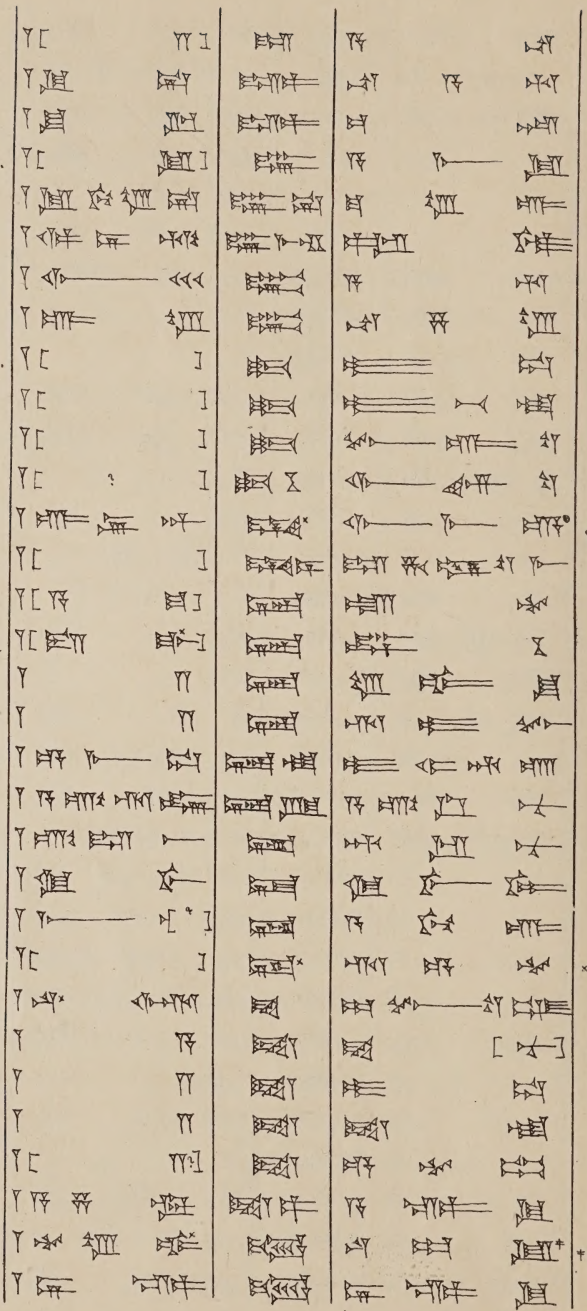


× var.

× var.

× var.


× var.
445.
° var.
450.
× var.
× hier.
× var.
455.
× var.
° var.
460.
× bab.
× hier.
465.
×
470.
475.



480.

485.

× var.

490.

× var.

495.

500. × var.

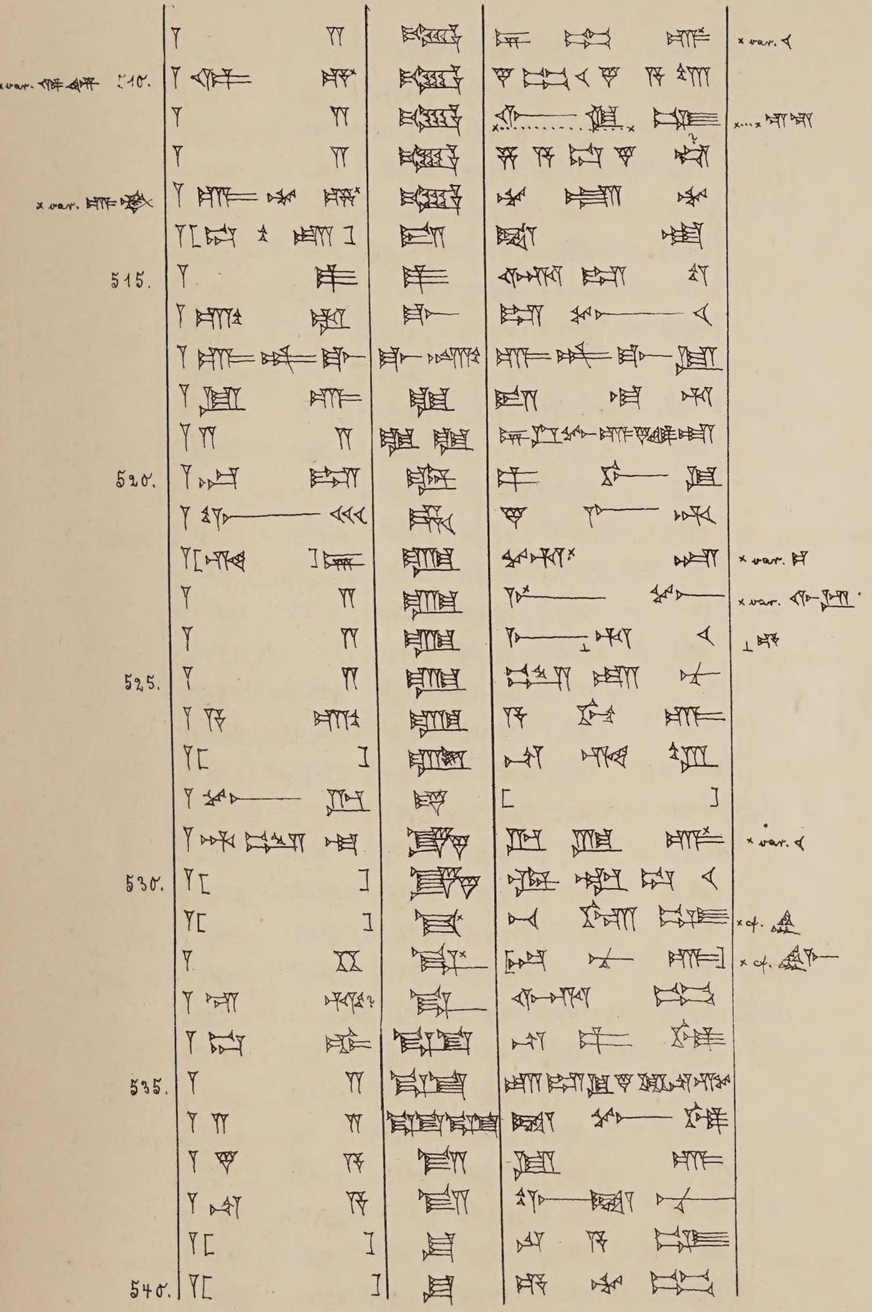
× [sign]

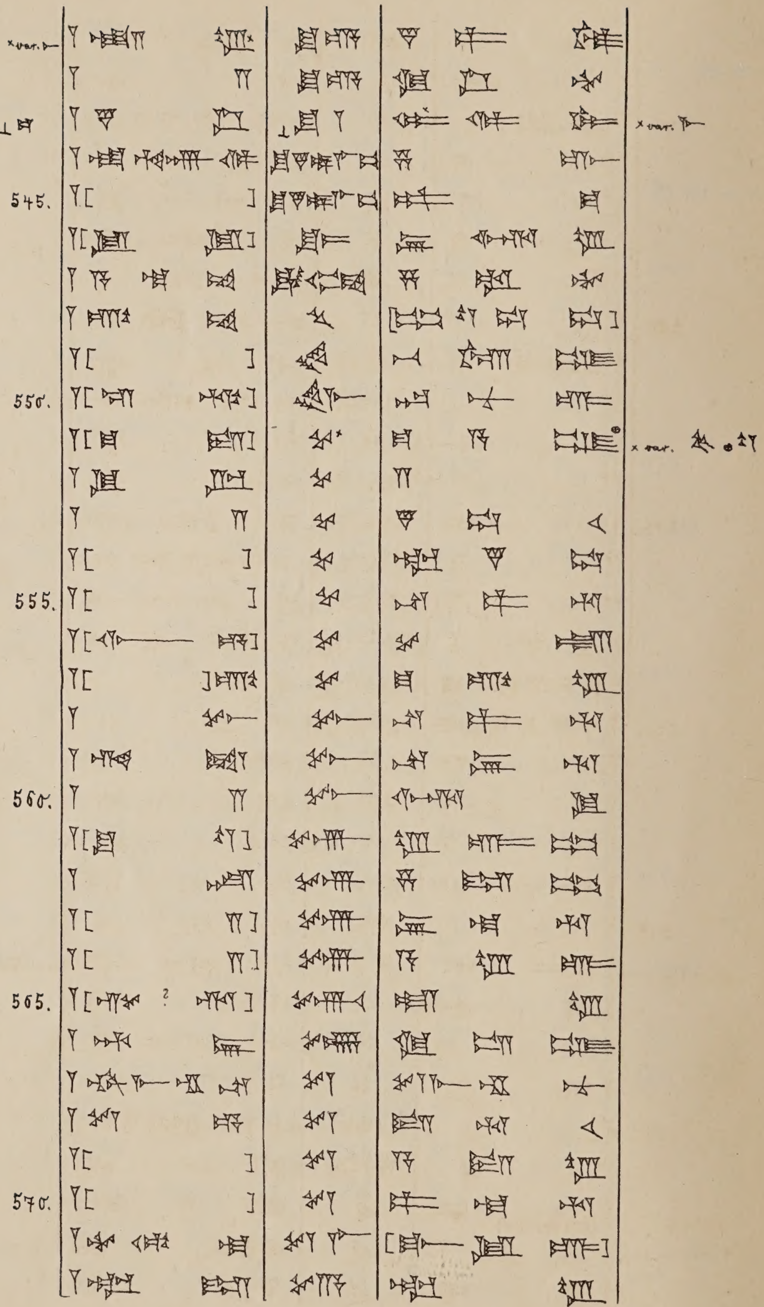
505.

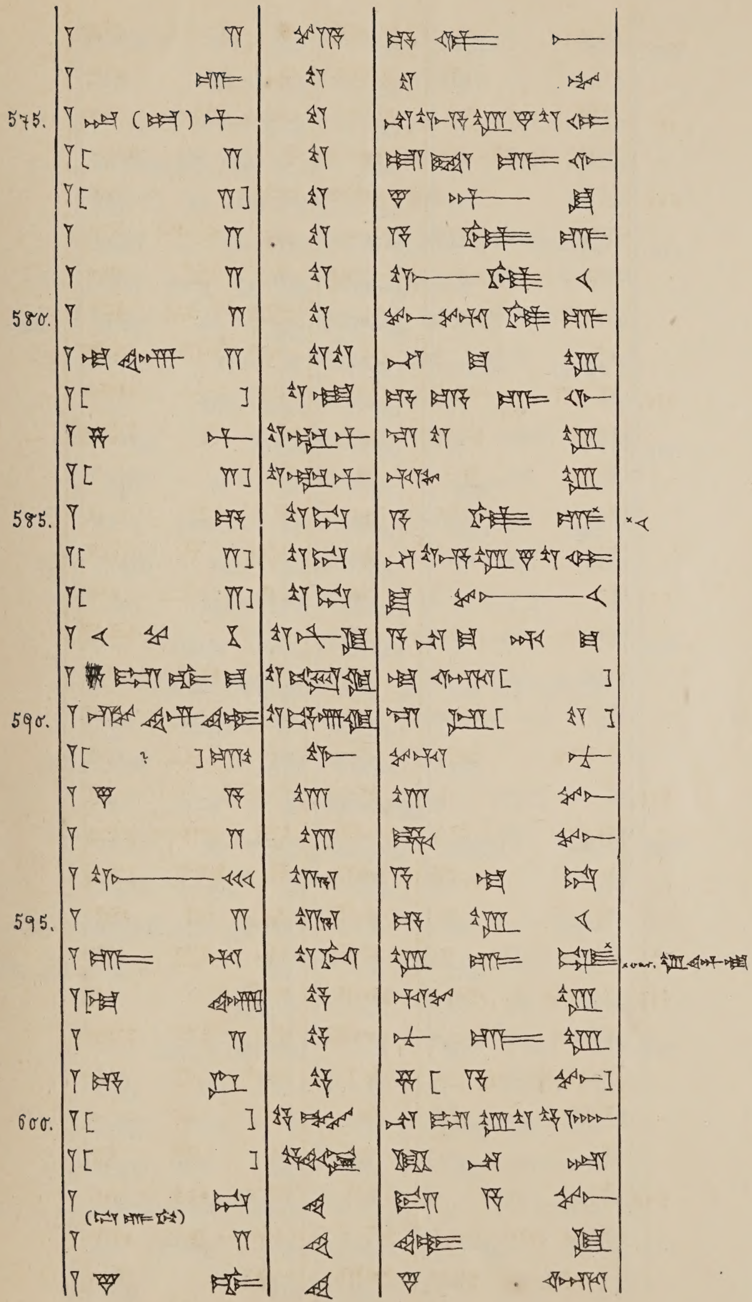
× var. fehlt

° var.

+ var.







605.

610.

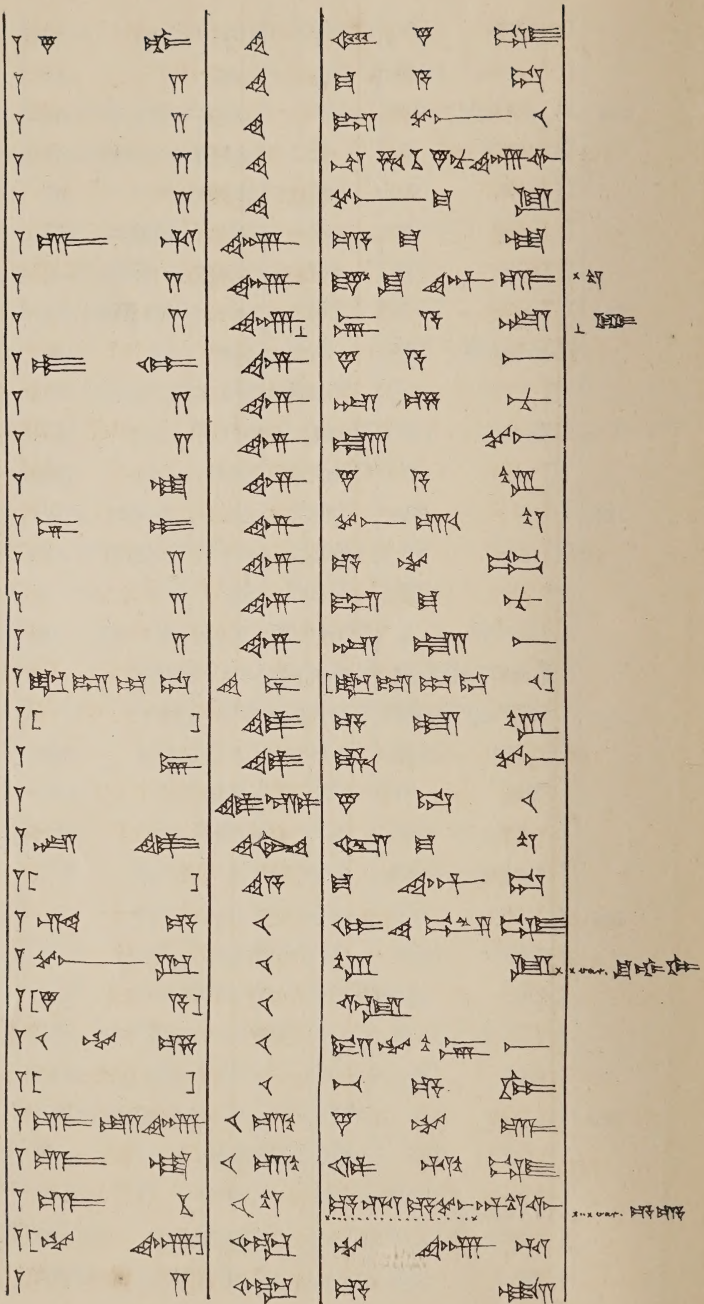
615.

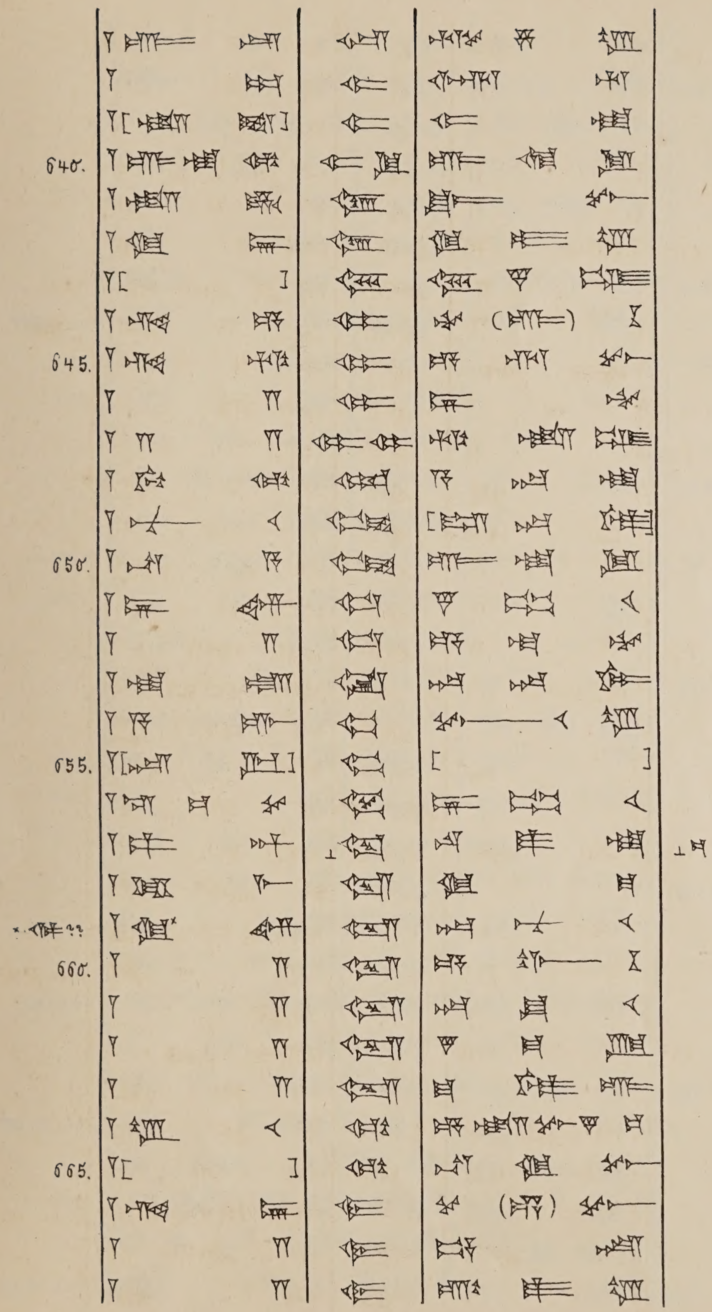
620.

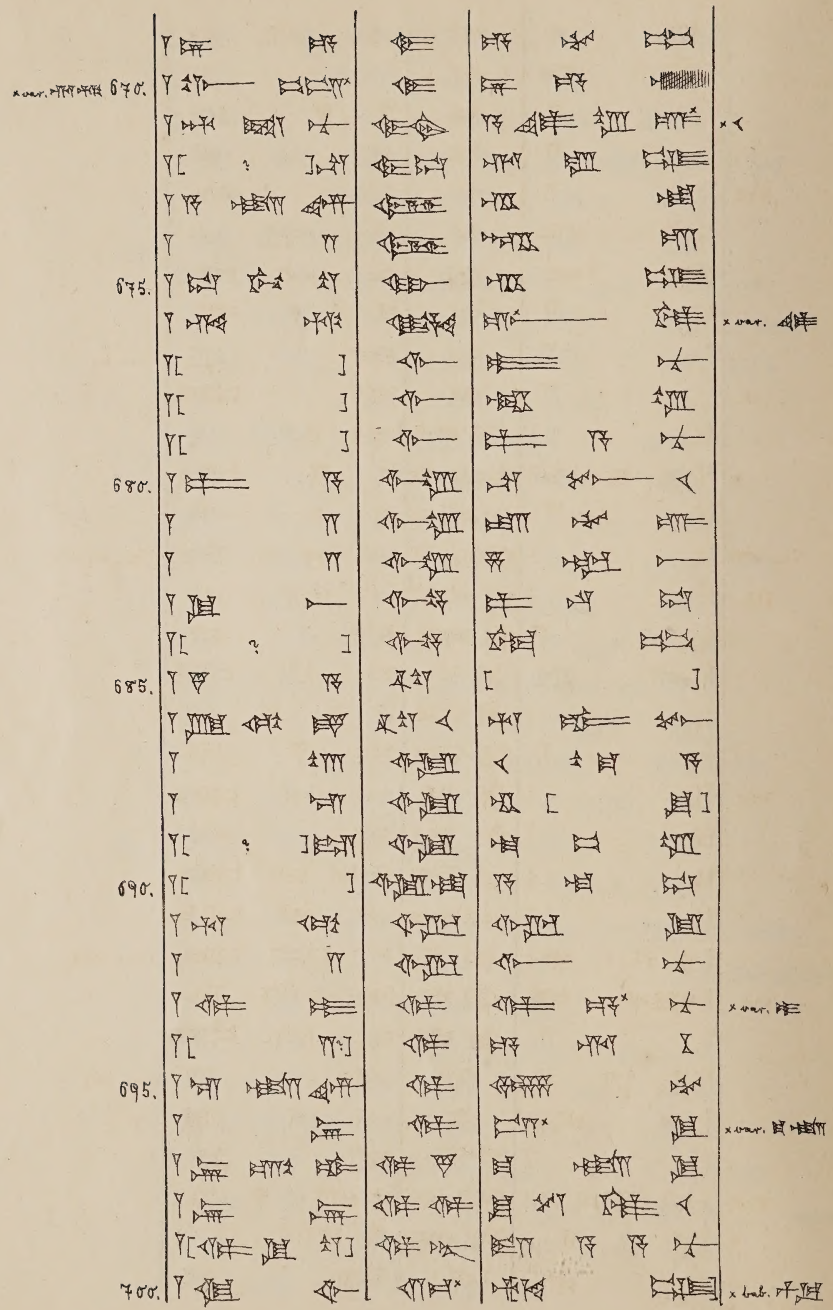
625.

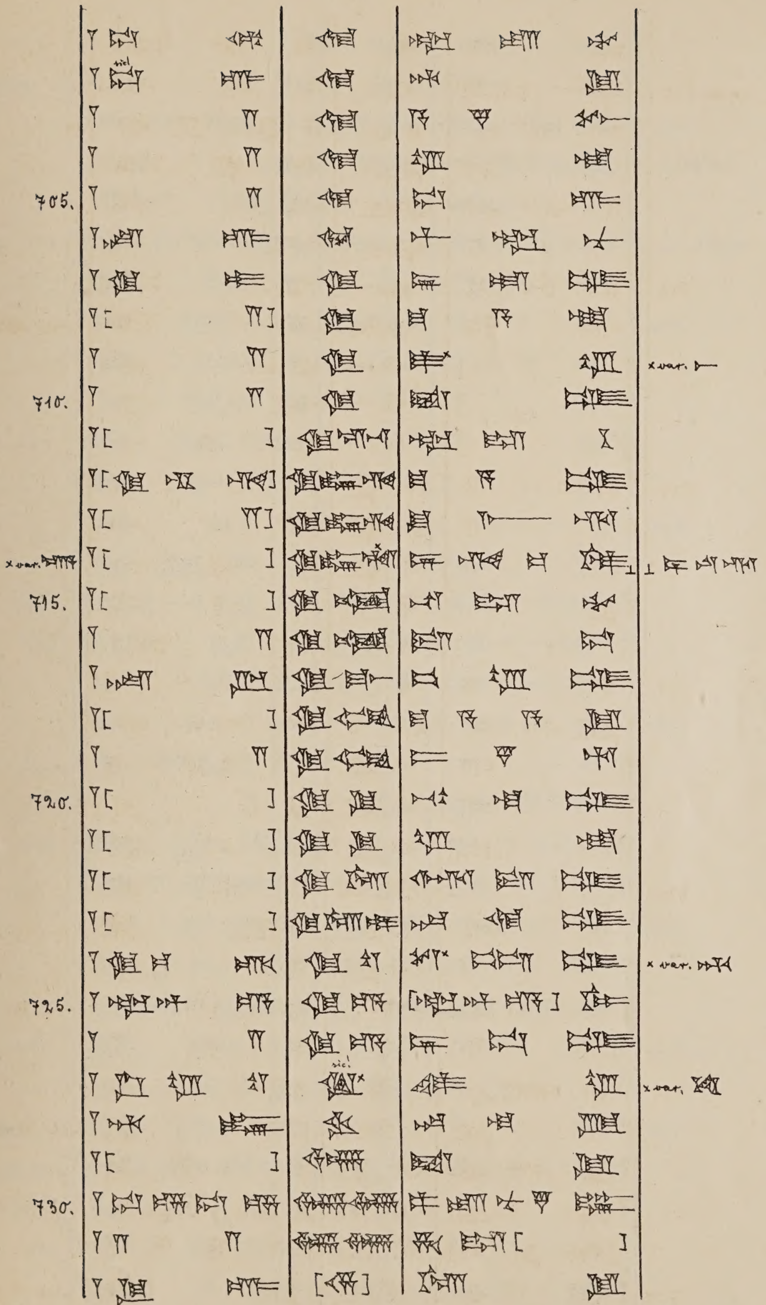
630.

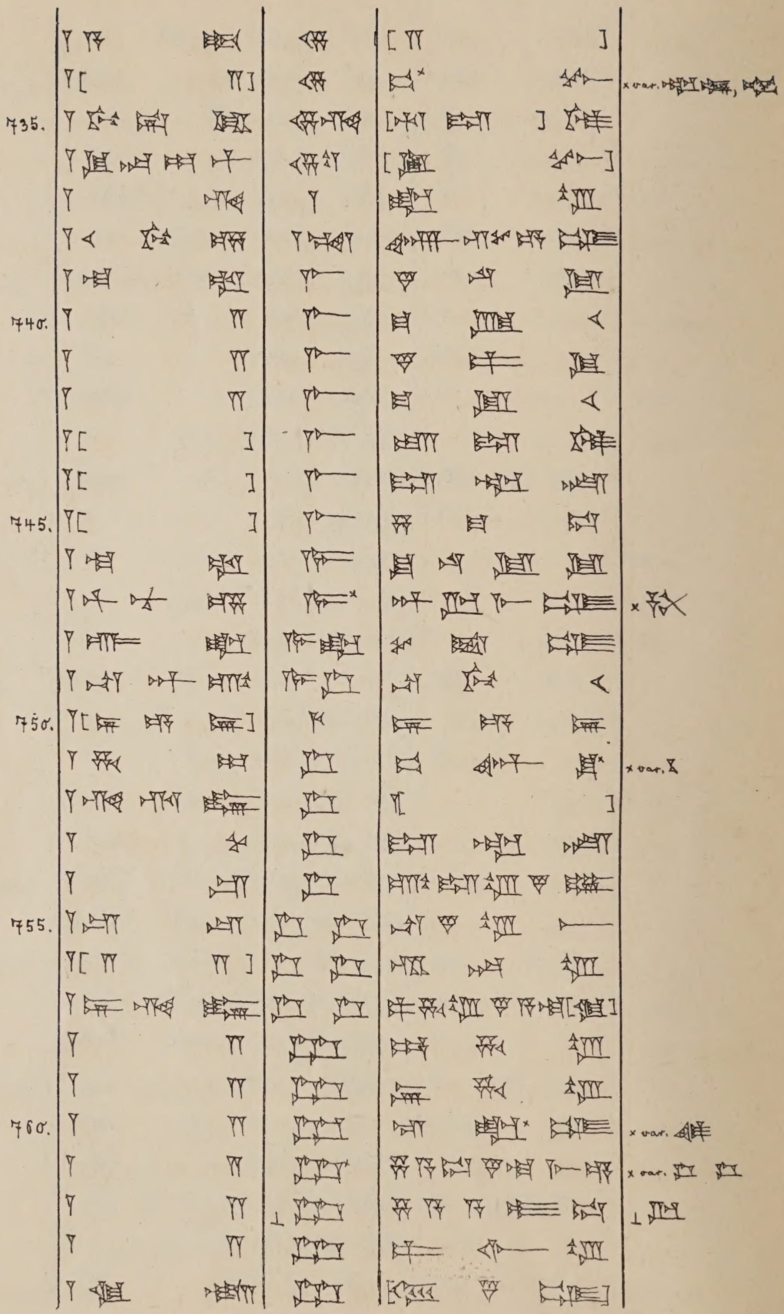
635.






x var.
670.
675.
x var.
680.
685.
690.
x var.
695.
x var.
700.
x bab.





765.

770.

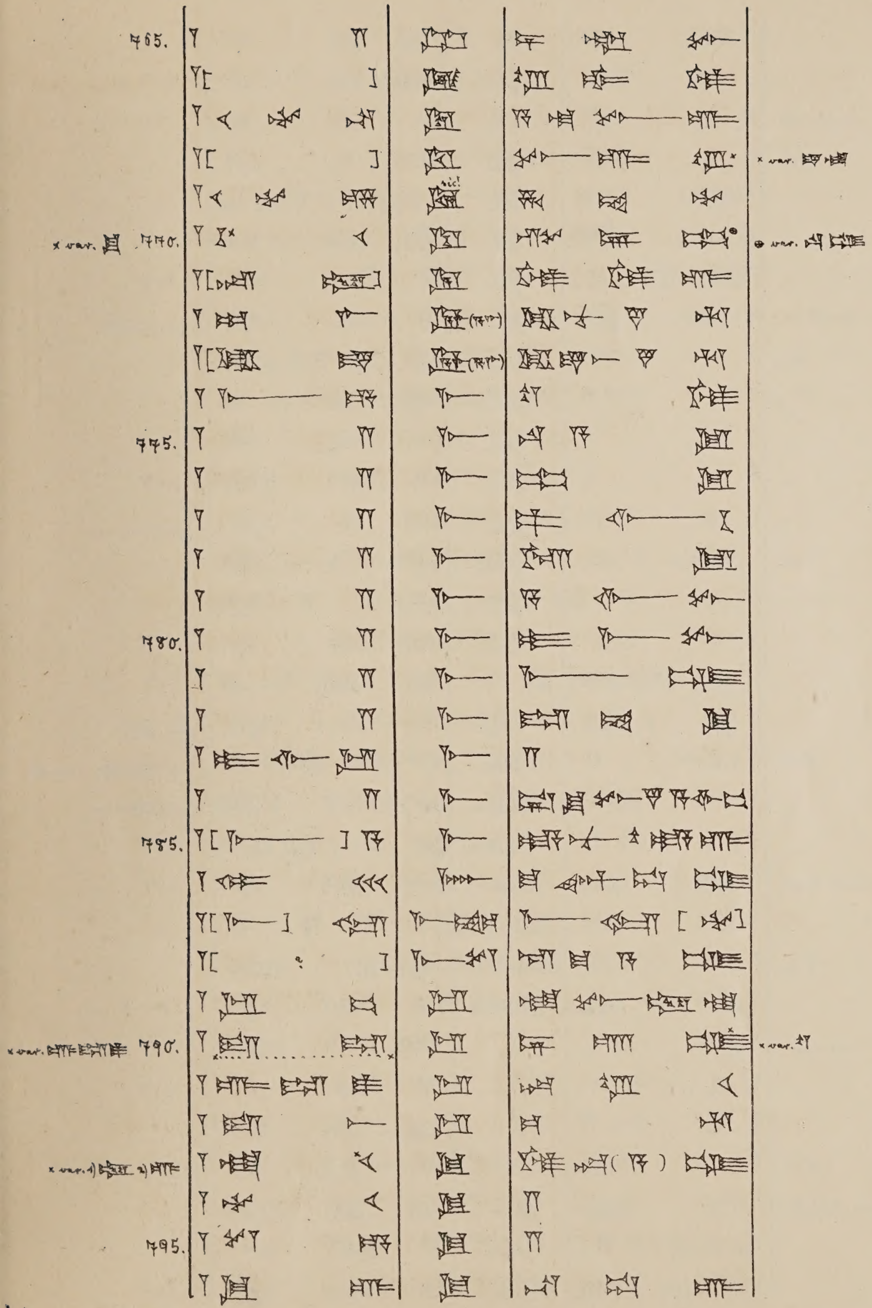
775.

780.

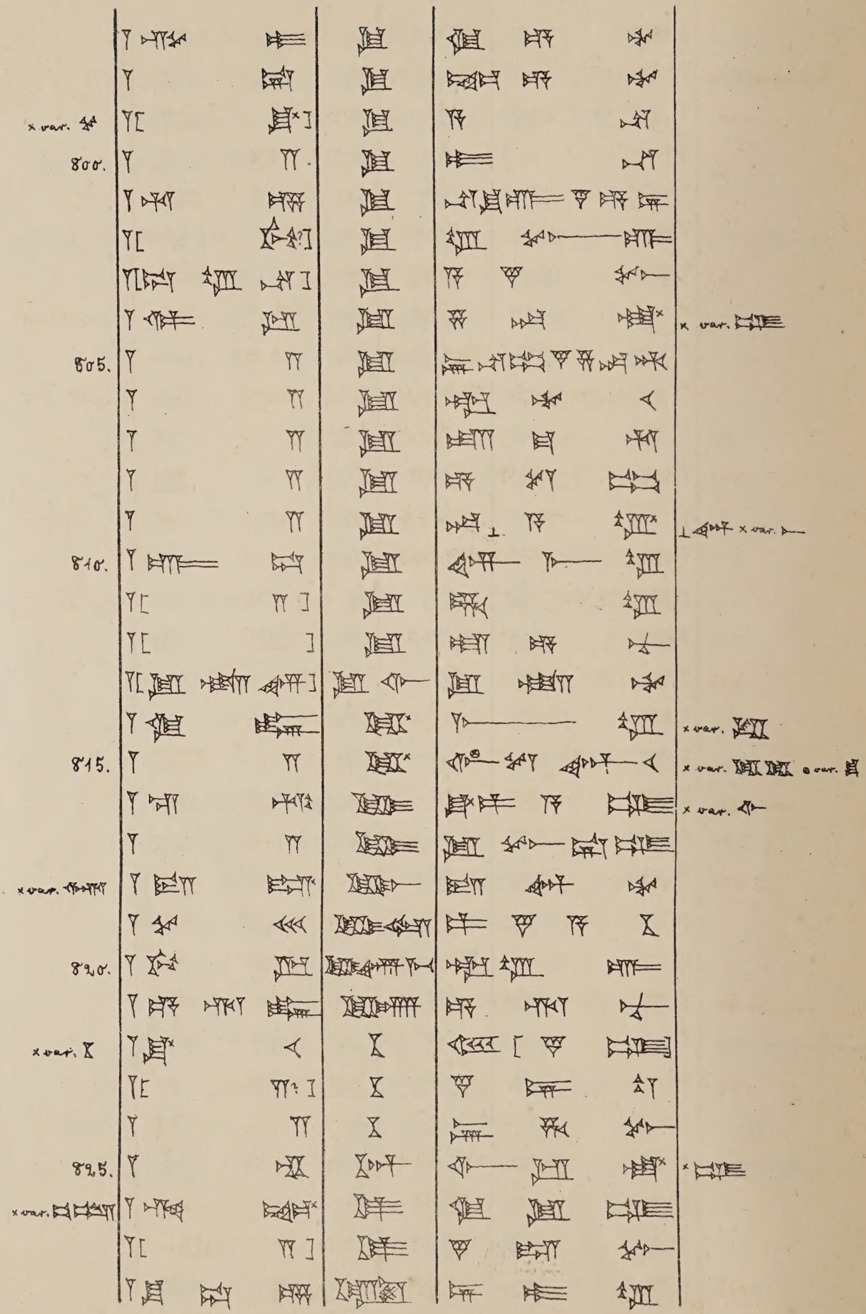
785.

790.

795.



x var.



x···x var. [cuneiform] 830.

x var. [cuneiform]

835.

x var. [cuneiform]

x var. [cuneiform]

840.

x var. [cuneiform]

845.

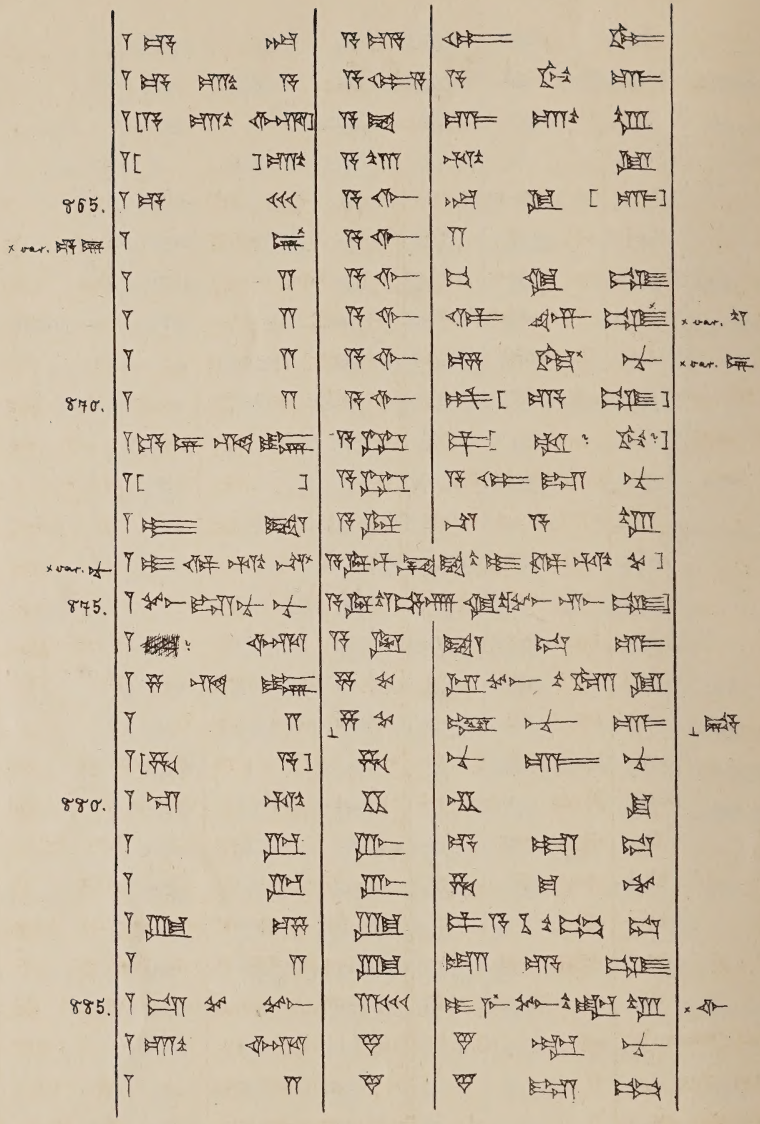
x var. [cuneiform]

850.

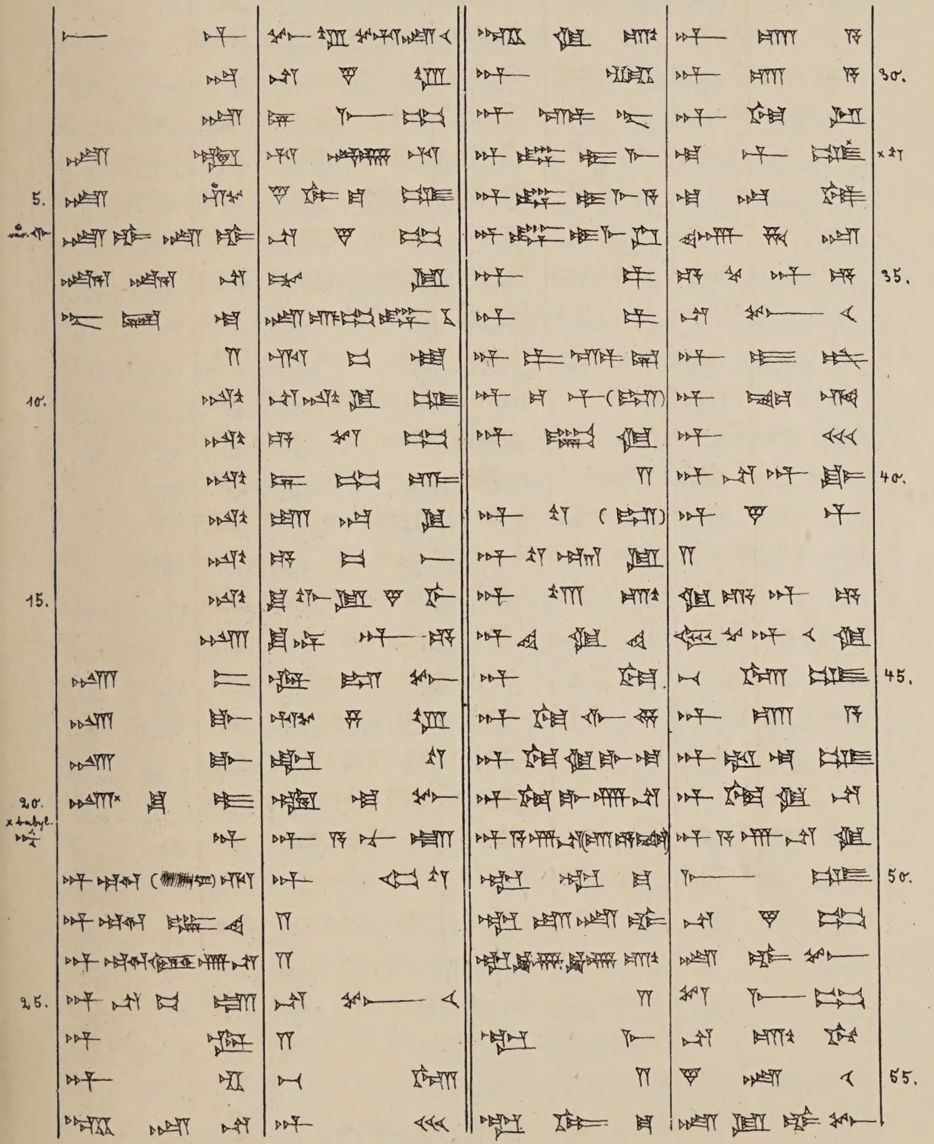
x var. [cuneiform]

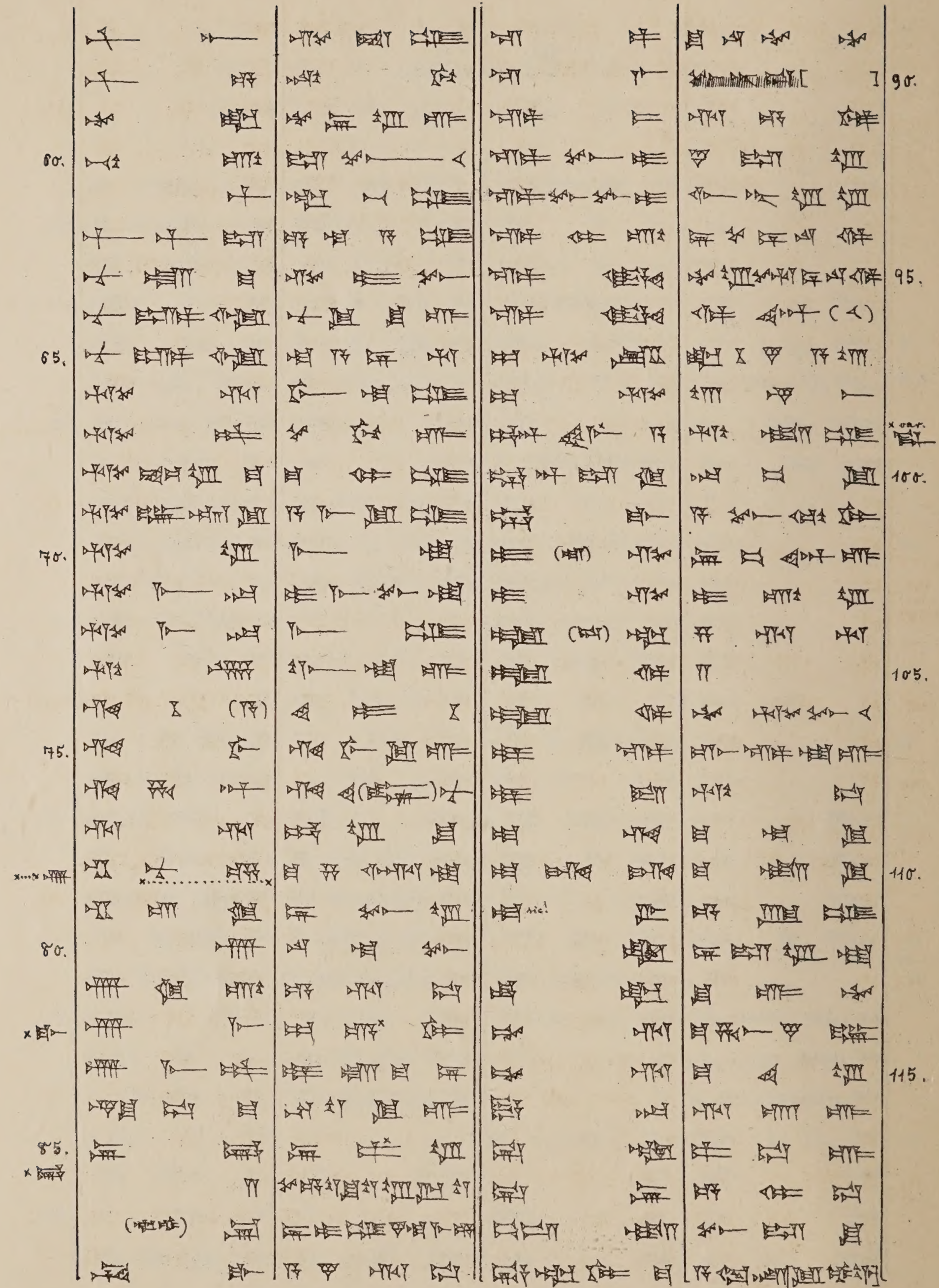
855.

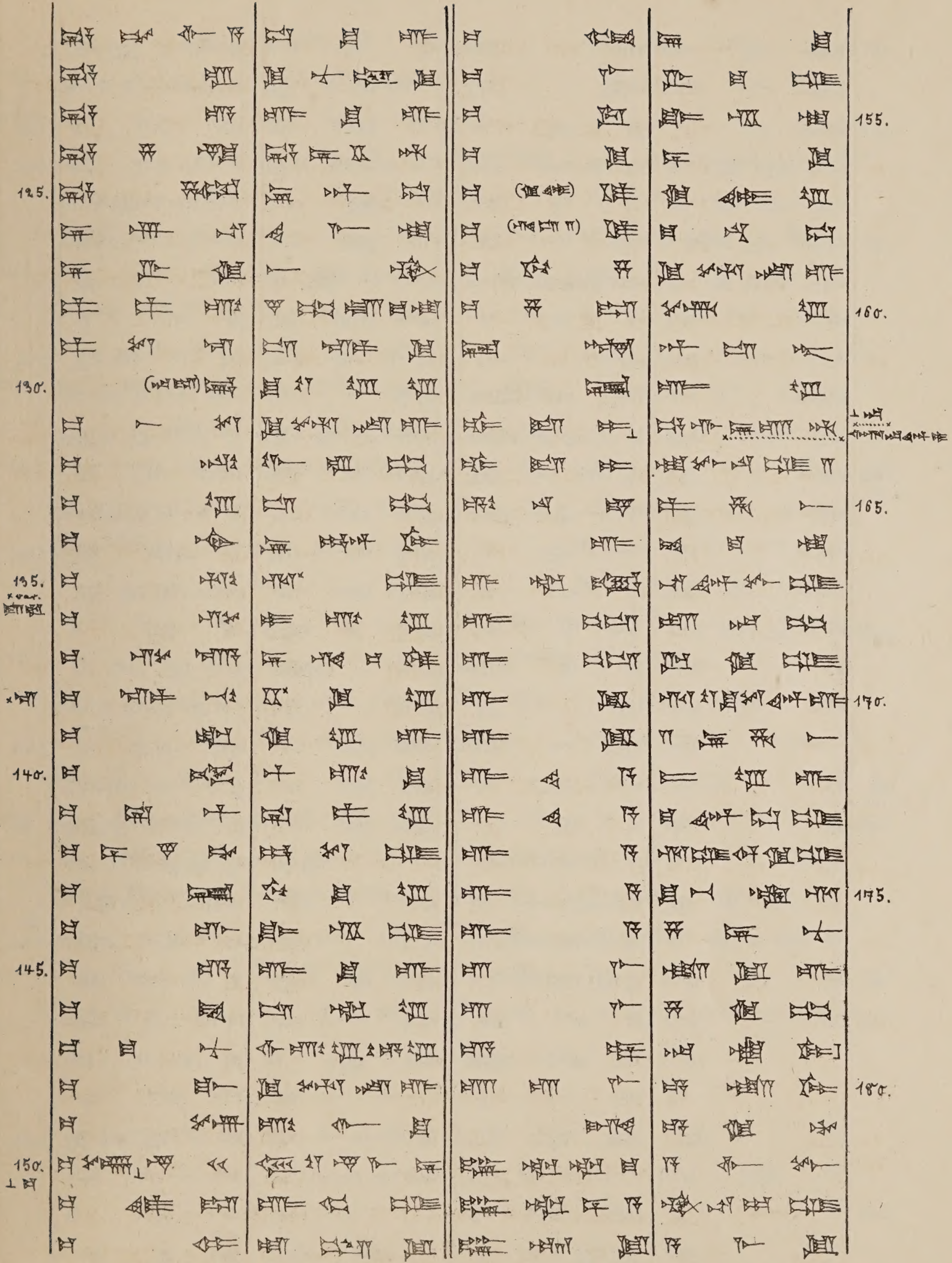
860.

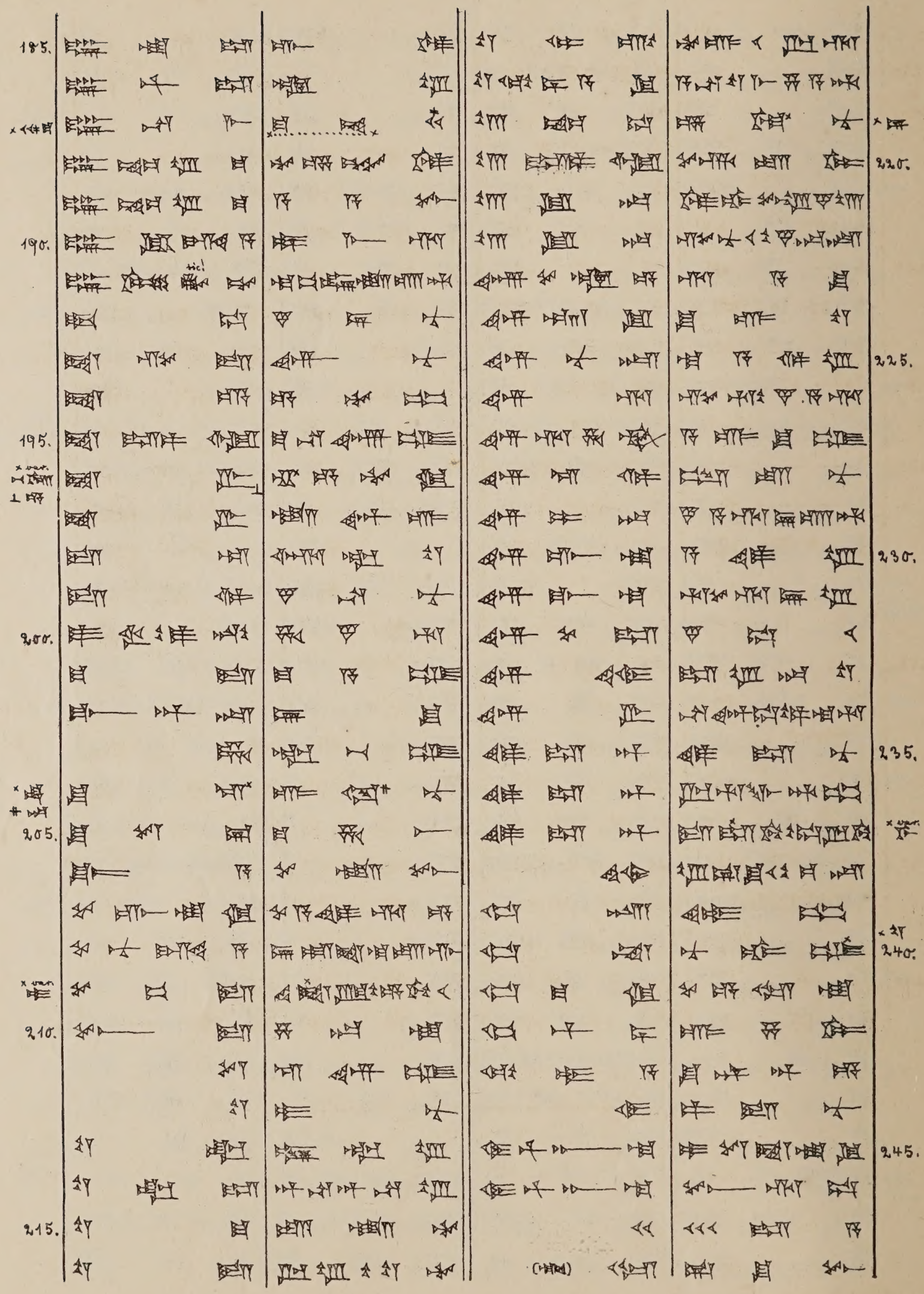


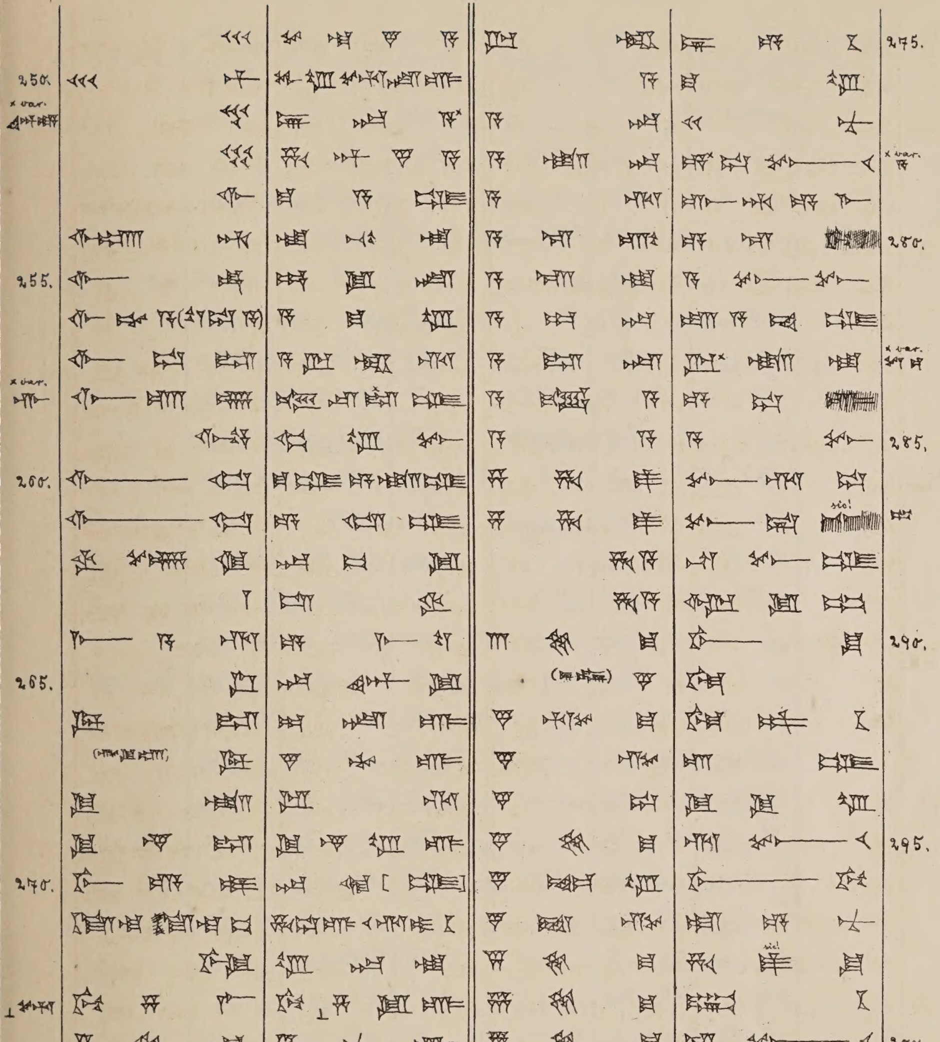
3. Vocabular.



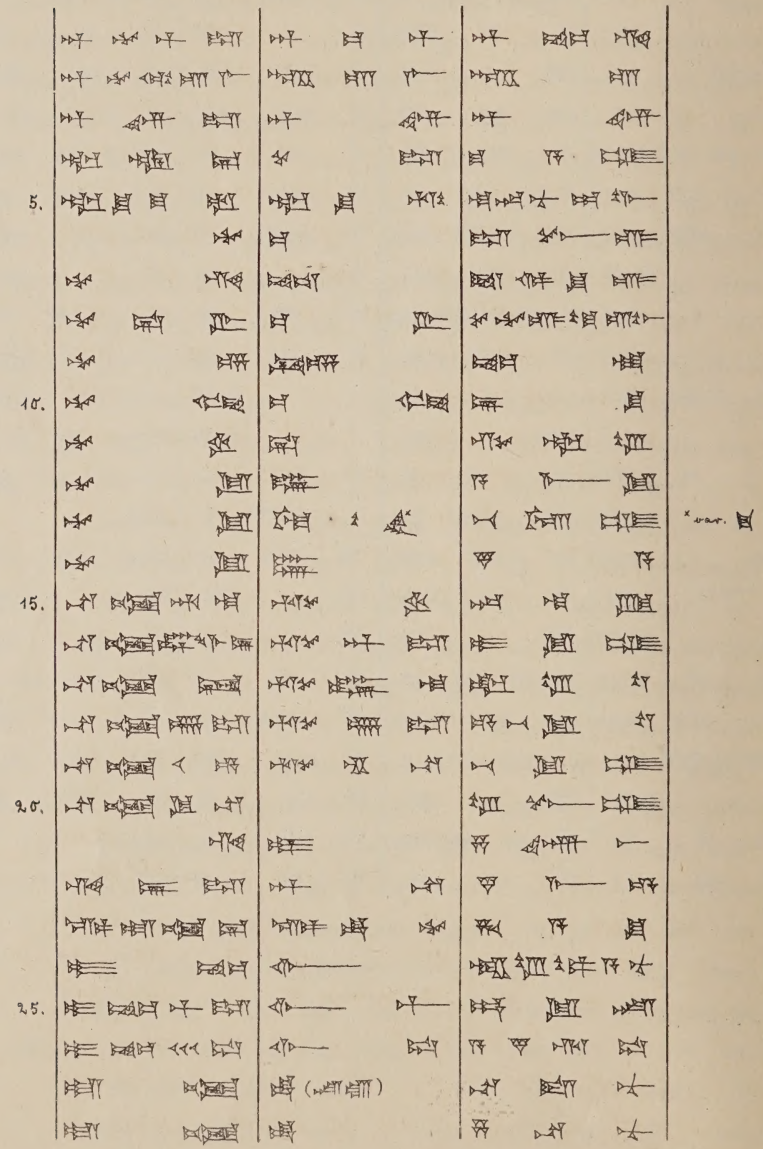

sic!
var.

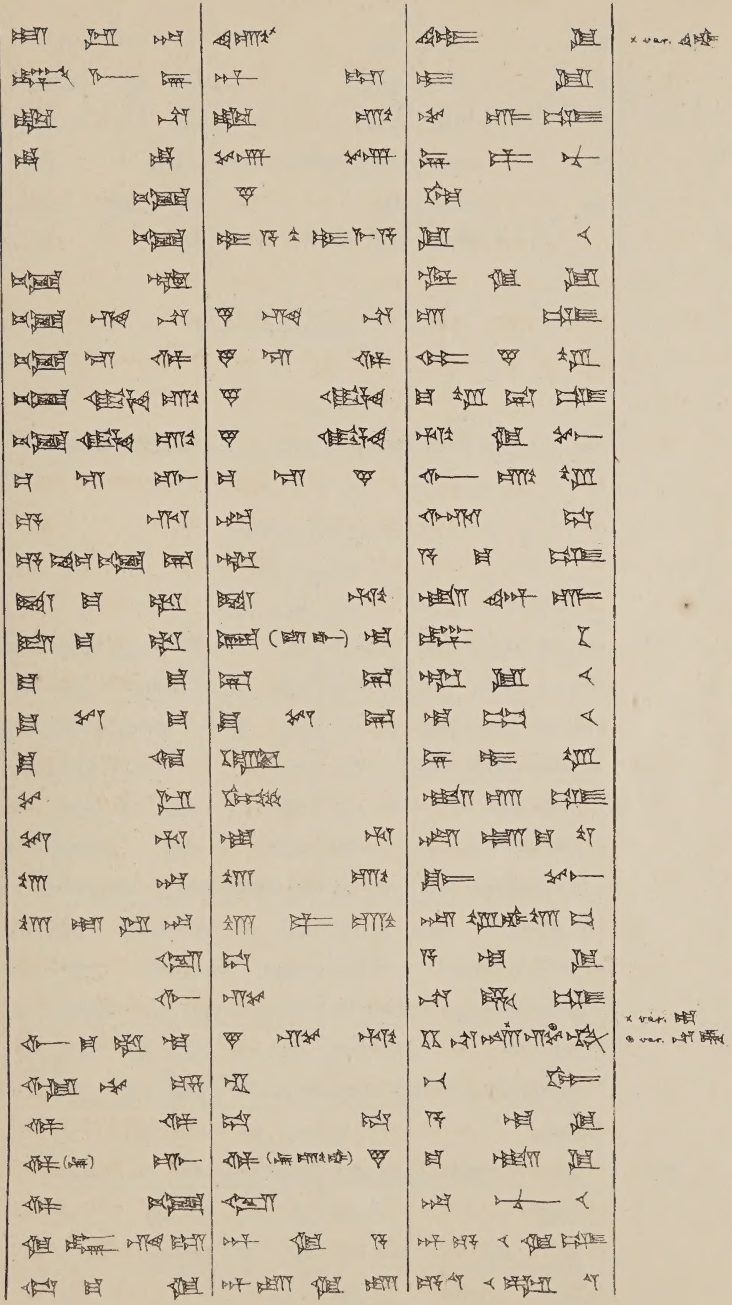


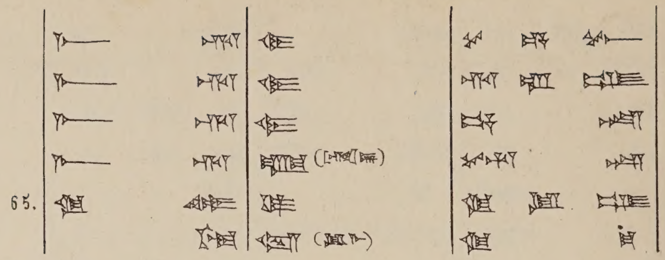



x var.
sic!
sic!
x var.
x var.
x var.

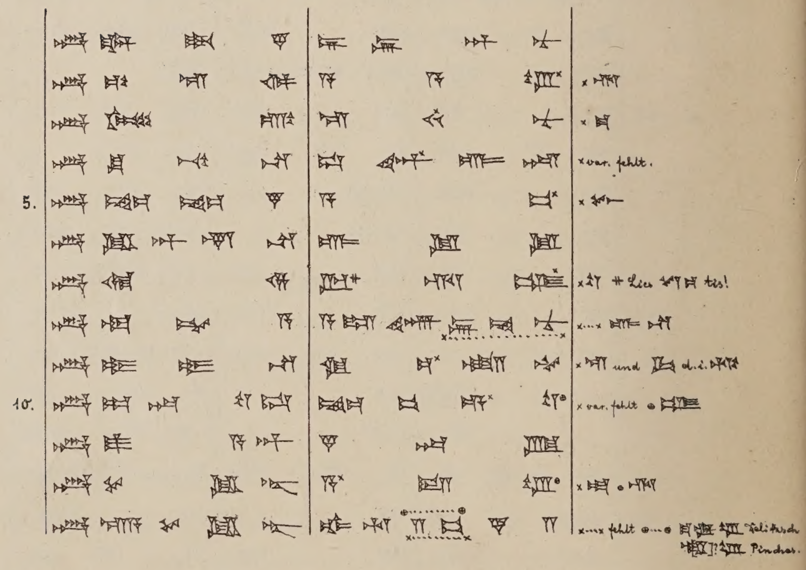
4. Sumerisch-Akkadisch-Assyrisches Vocabular.







5. Die babylonischen Monatsnamen.



II. Nach den Originalen copirte Texte.

PROPERTY OF PRINCETON REC. JUL 1881 THEOLOGICAL SEMINARY.

A. Akkadische Texte.

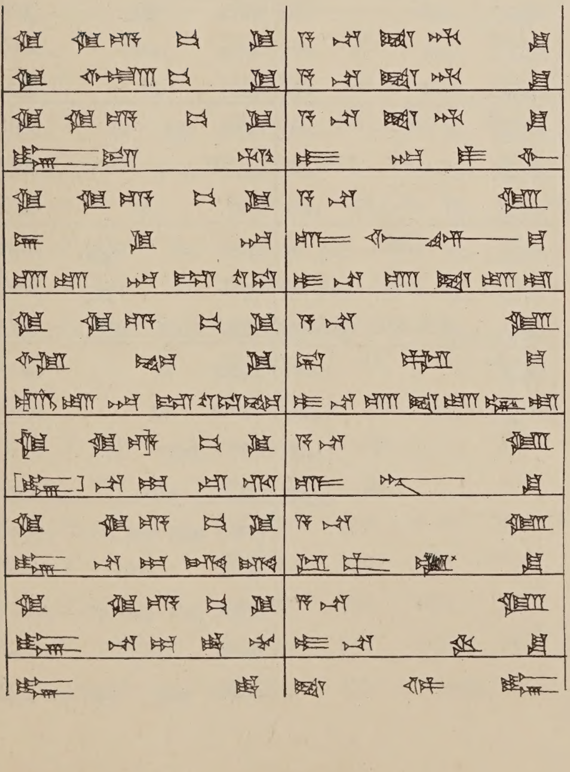
No. 1.

Erste Tafel der Serie „kikankalâbišu = ana ittišu“.

(K. 4350, K. 248, ⊕ 100; vgl. II R. 11.)

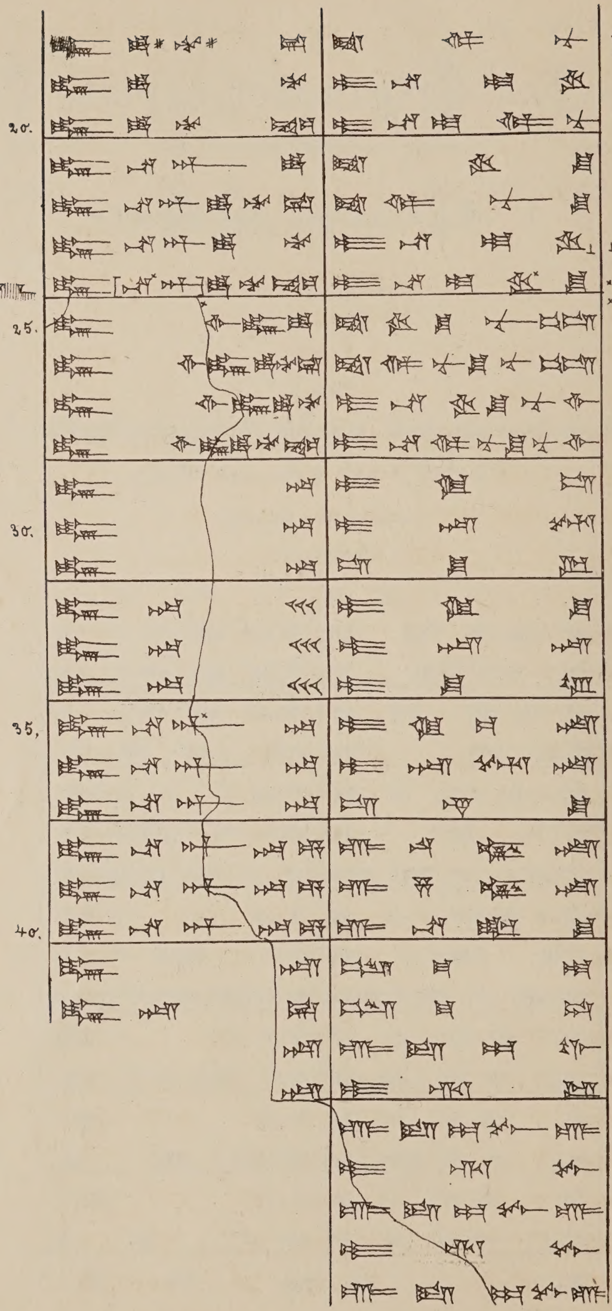
Vorderseite.

Col. I.



zu sehen.

zu sehen



Durch # deute ich Rasuren des Tafelschreibers an.

1 vom Schreiber ausgelassen.

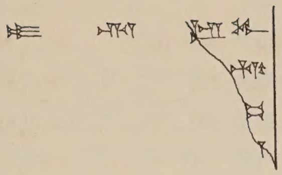
× Fehler des Schreibers statt

× Alles was links von dieser Linie steht, ist von mir ergänzt.

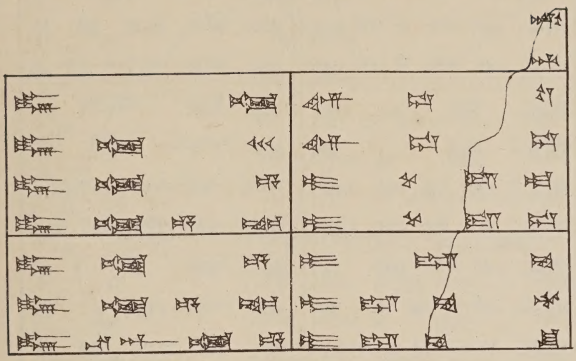
Zwischen und fehlen zwei Zeichen.

× zu sehen.

PROPERTY OF PRINCETON REC. JUL 1881 THEOLOGICAL SEMINARY.

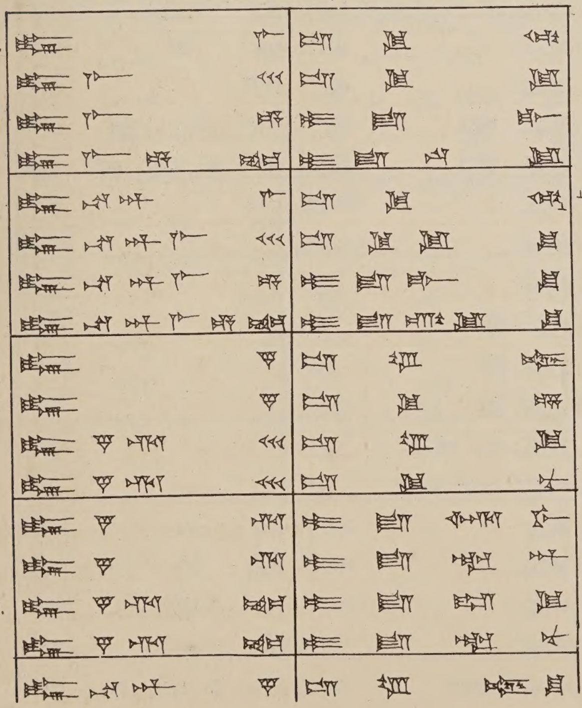


Hier fehlen ungefähr 17 Zeilen.

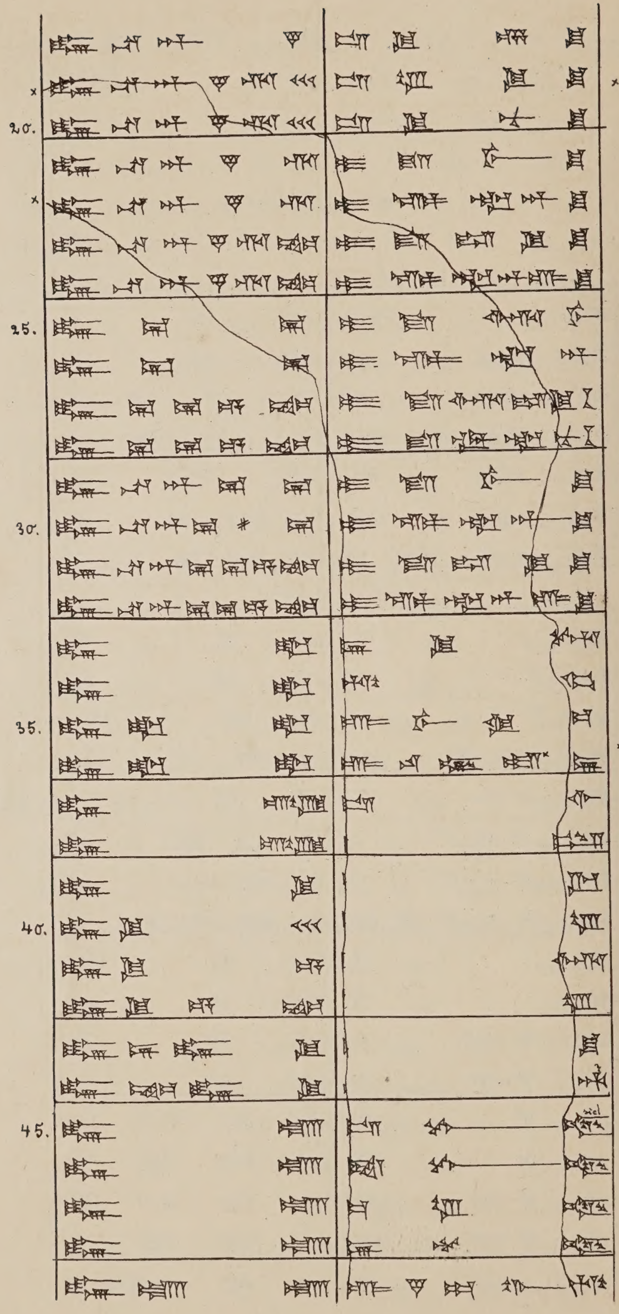


Rand der Thontafel.

Col. II.

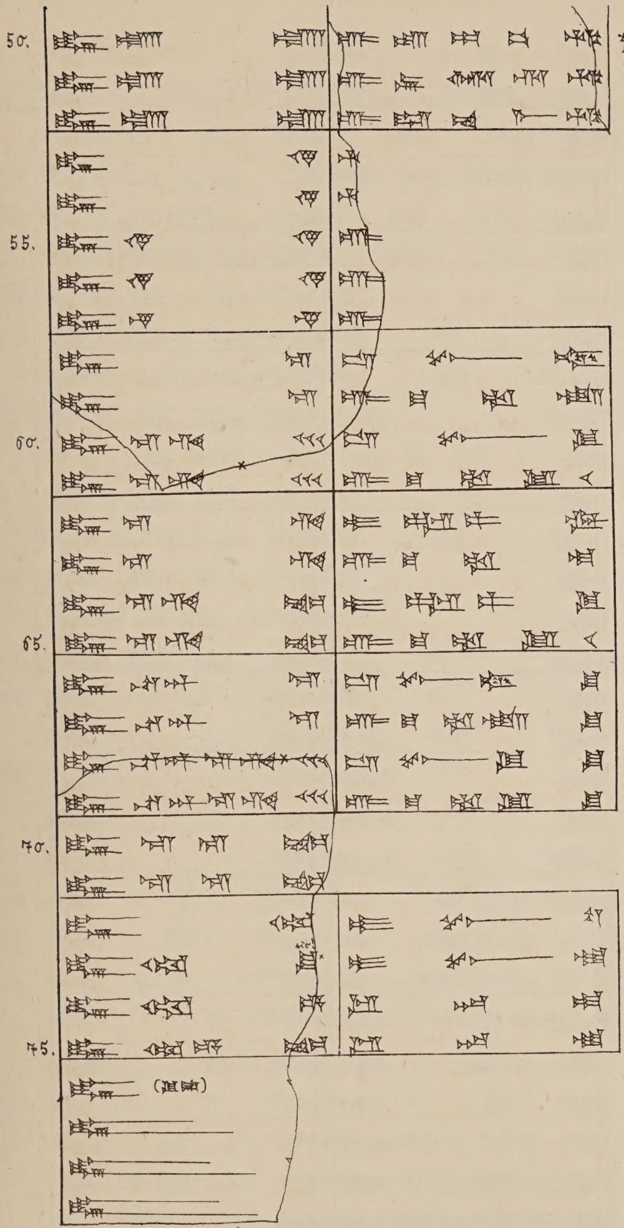


1 Hier hat der Schreiber [Zeichen] ausgelassen.



× Was zwischen diesen beiden Linien steht, ist auf dem Original weggebrochen.

× Die beiden Keile 𒁹𒁹 noch zu erkennen.



Rand der Thontafel.

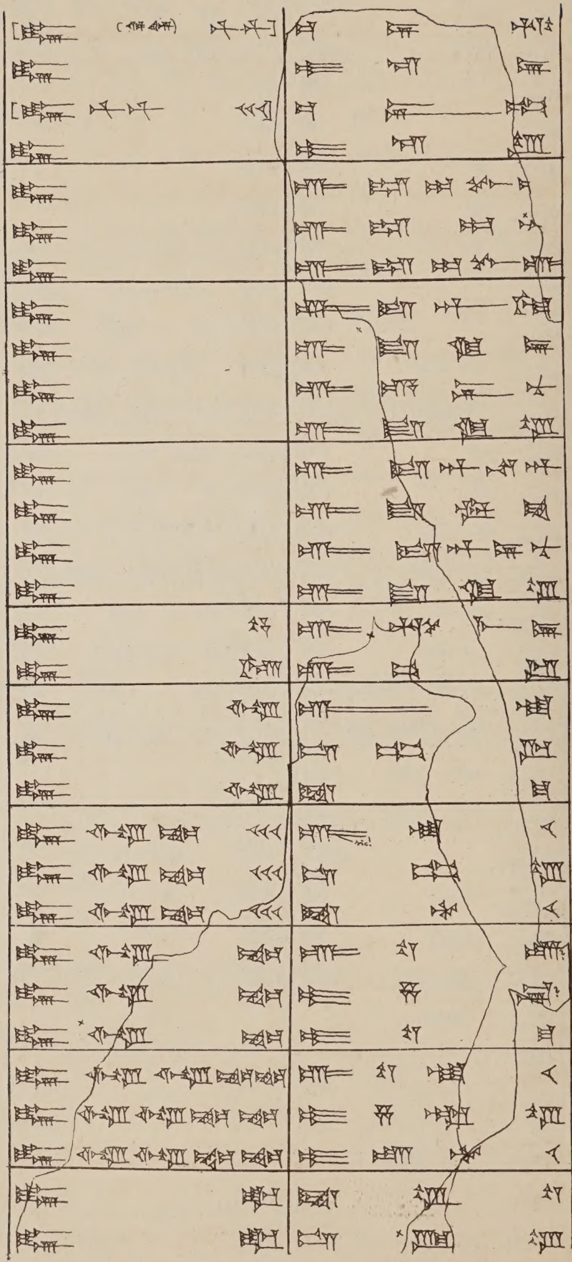
Die assyr. Columne bis Z. 79 ist weggebrochen und hier von mir ergänzt.

x Was zwischen den beiden Linien steht, ist von mir ergänzt.

x Dieses [cuneiform sign] ist ganz klar.

Rückseite.

Col. III.



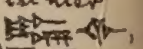
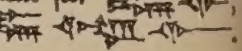
5\. 10. 15. 20. 25. 30.

Die akkadische Columne der ersten 29 Zeilen ist gänzlich abgebrochen.

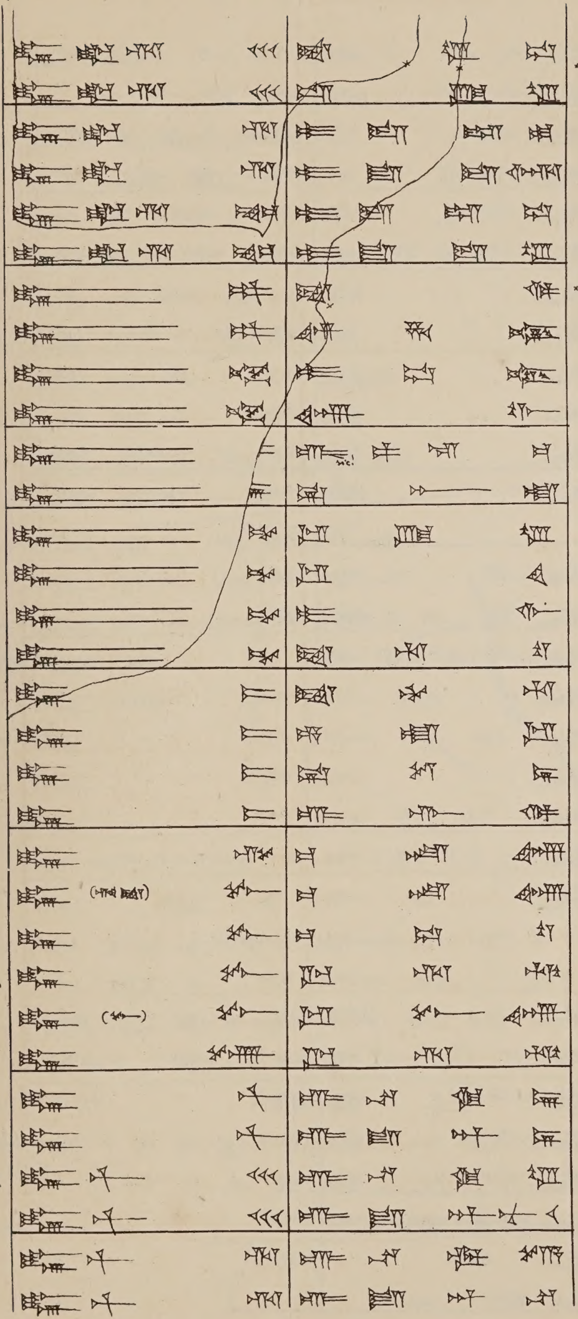
× ?

× Der Anfang der Zeilen 8-15 ist auf dem Original weggebrochen.

× Die Zeichen links von dieser Linie sind von mir ergänzt.

× Soviel ich sehe, ist hier nur Raum für , nicht .

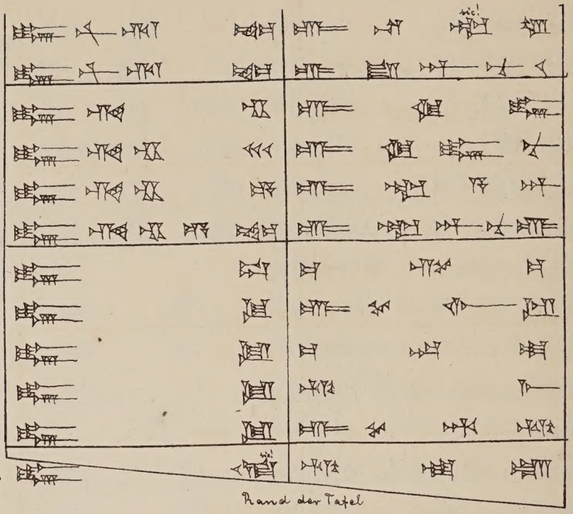
× 𒀸 (II R.) ist nicht zu sehen.



× Was zwischen diesen beiden Linien steht, ist von mir ergänzt.

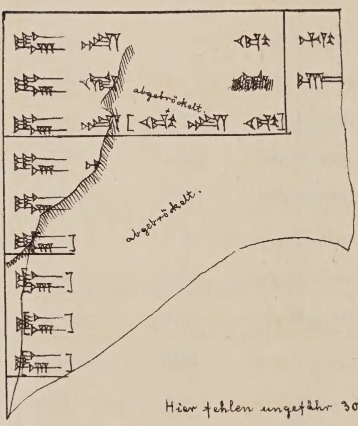
× Die Spitze von [Zeichen] ist noch deutlich zu sehen.

65. 70. 75.



Rand der Tafel

Col. IV. 5.

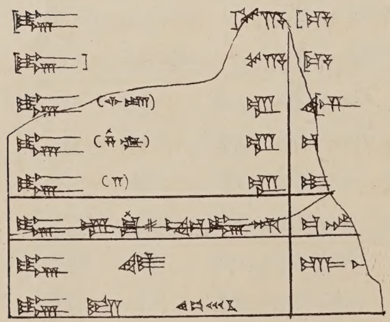


x zu sehen [Keilschrift]

[Keilschrift] ist noch zu erkennen.

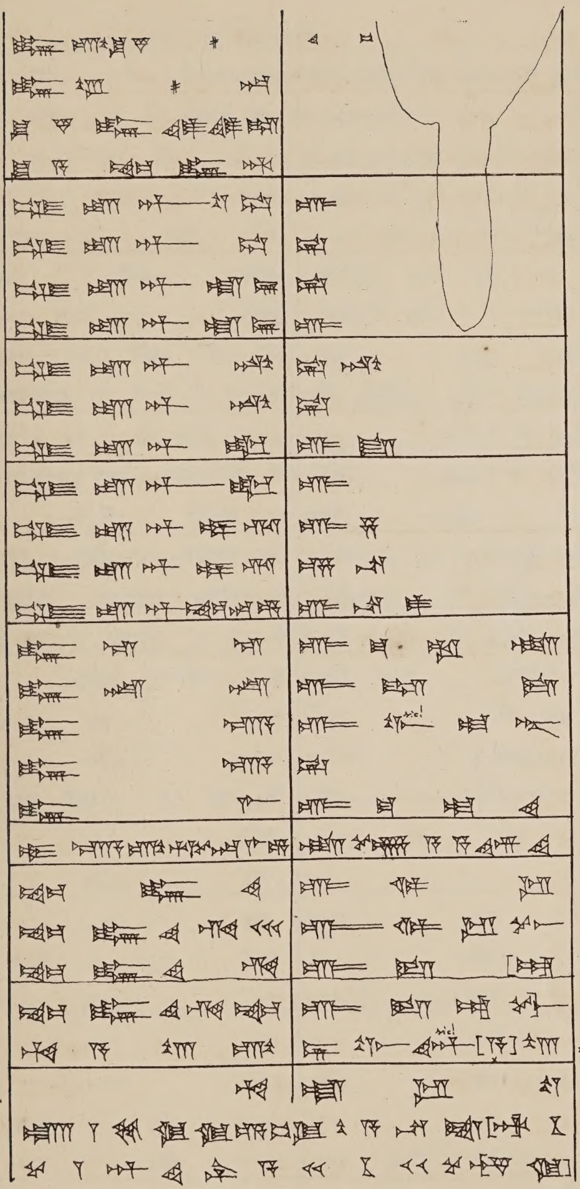
Hier fehlen ungefähr 30 Zeilen.

40. 45.



x vielleicht Schreibfehler für [Keilschrift]

x oder [Keilschrift], [Keilschrift]?



Rand der Thontafel.

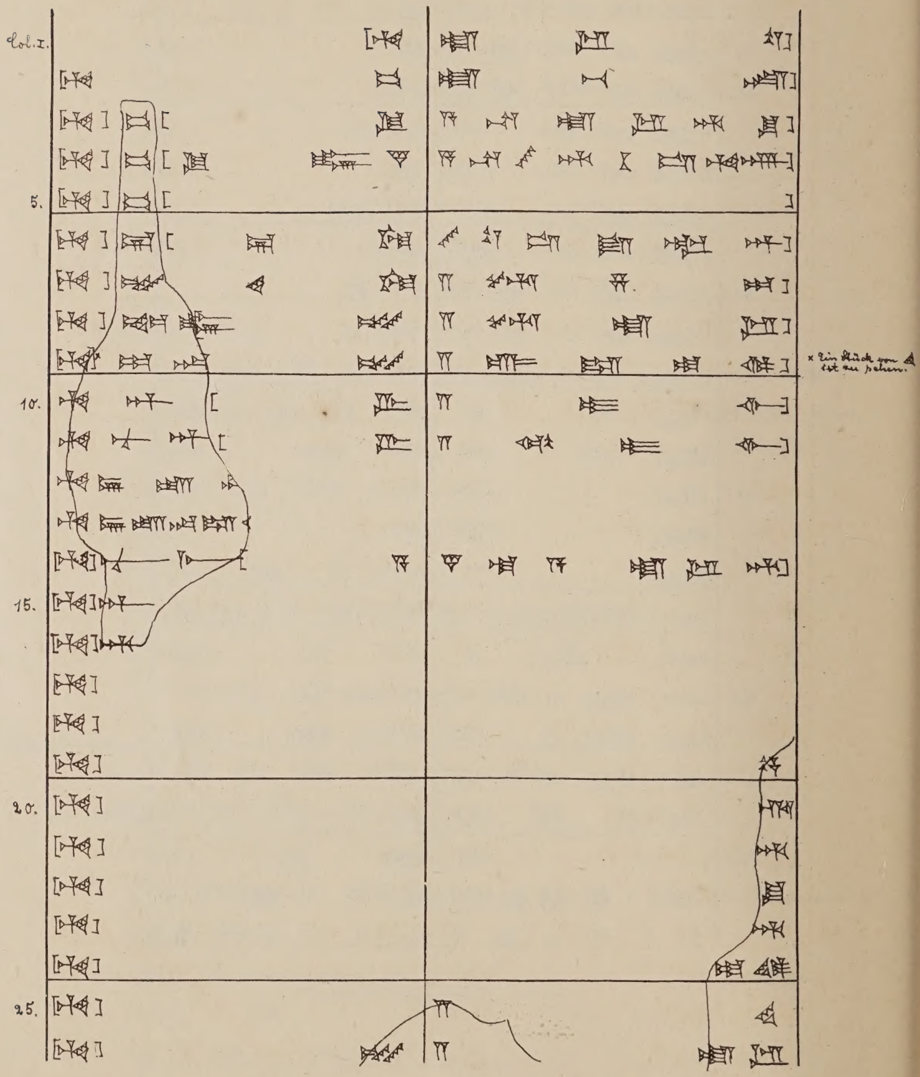
× [cuneiform sign] zu sehen.

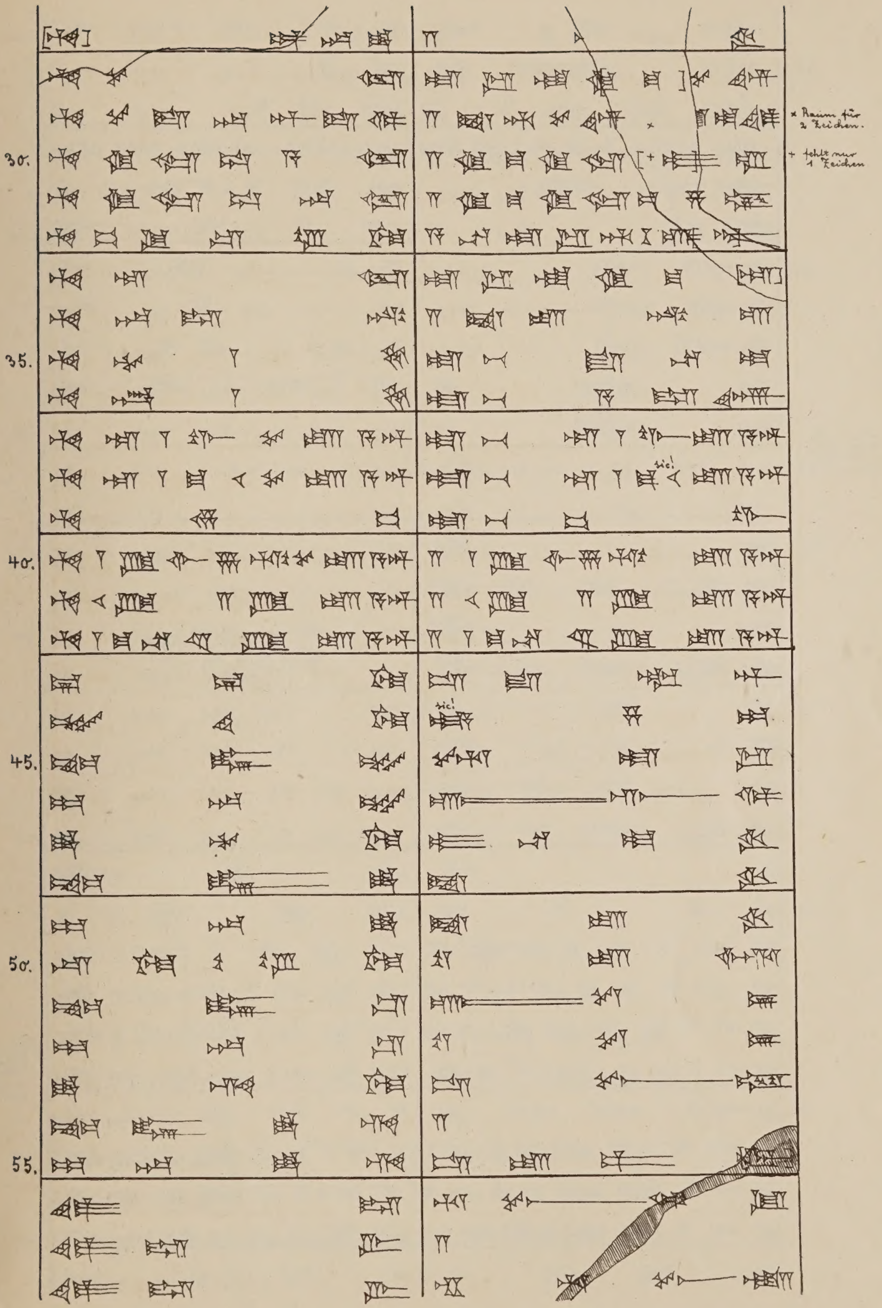
No. 2.

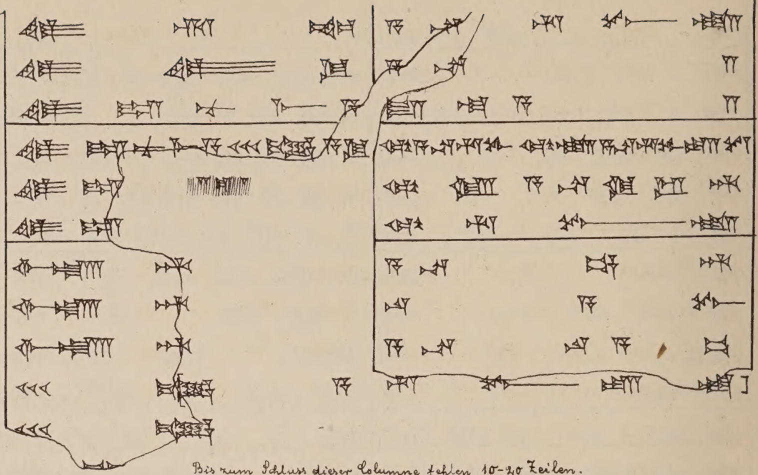
Zweite Tafel der Serie „kikankalâbišu = ana ittišu".

(K. 46; vgl. II R. 12, 13).

Vorderseite.

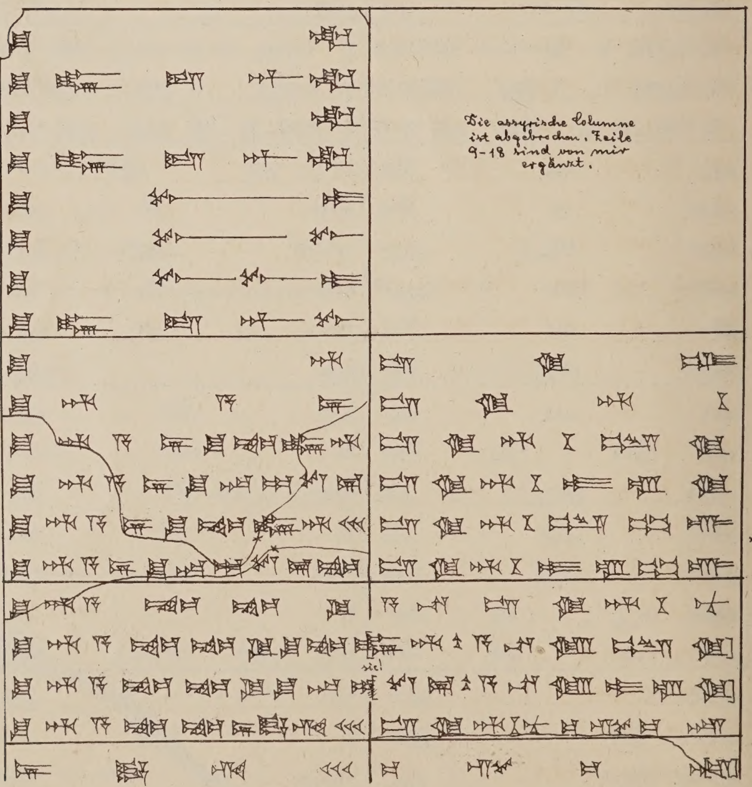



× Raum für 2 Zeichen.
+ fehlt nur 1 Zeichen

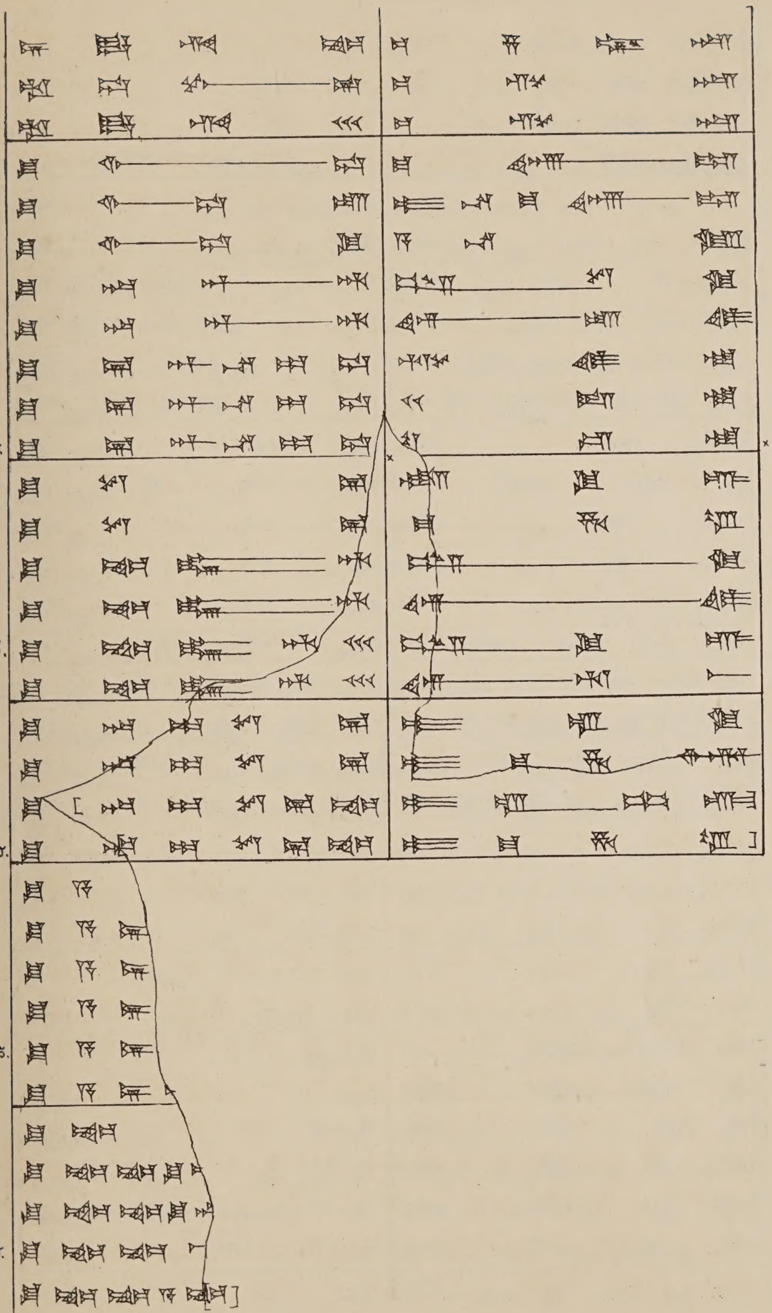


Bis zum Schluss dieser Columne fehlen 10-20 Zeilen.

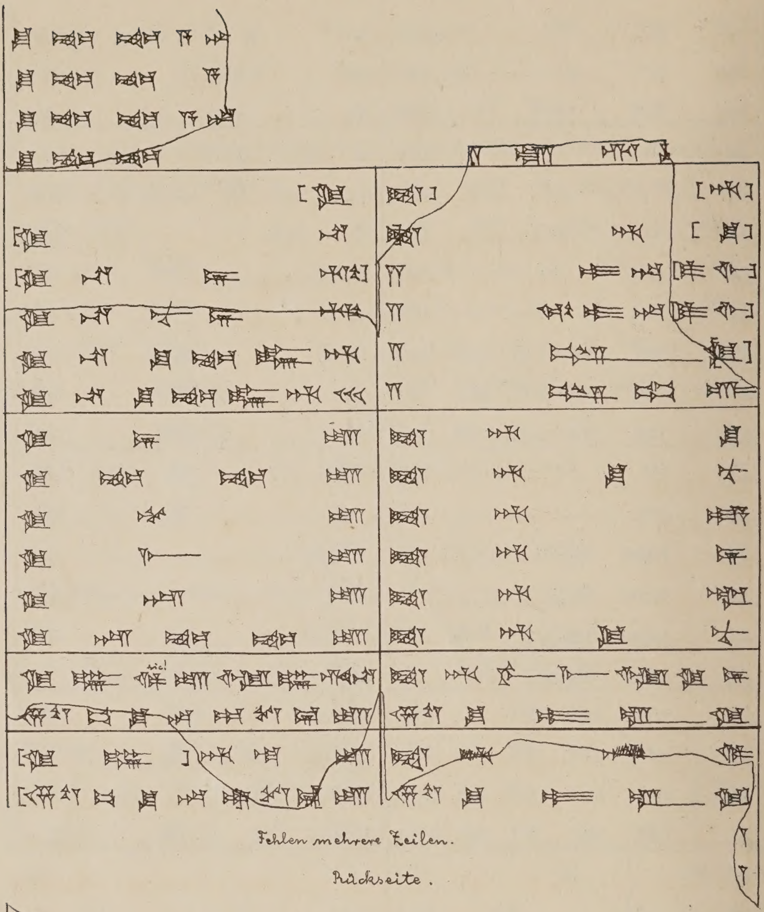
Col. II.



× Die Zeichen zwischen diesen beiden Linien sind von mir ergänzt.



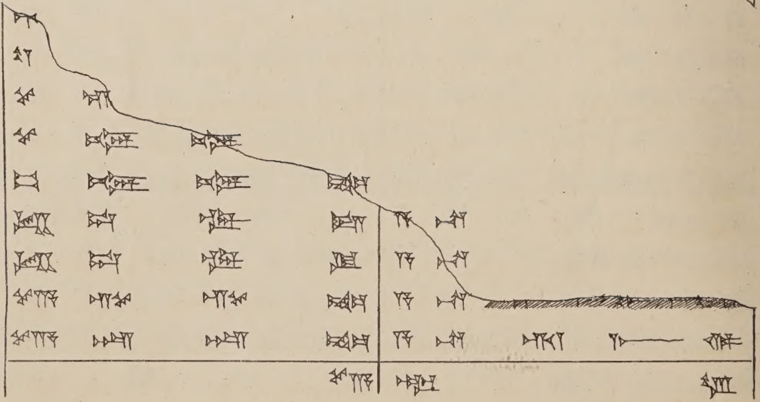
× Was zwischen diesen Linien steht, ist von mir ergänzt.

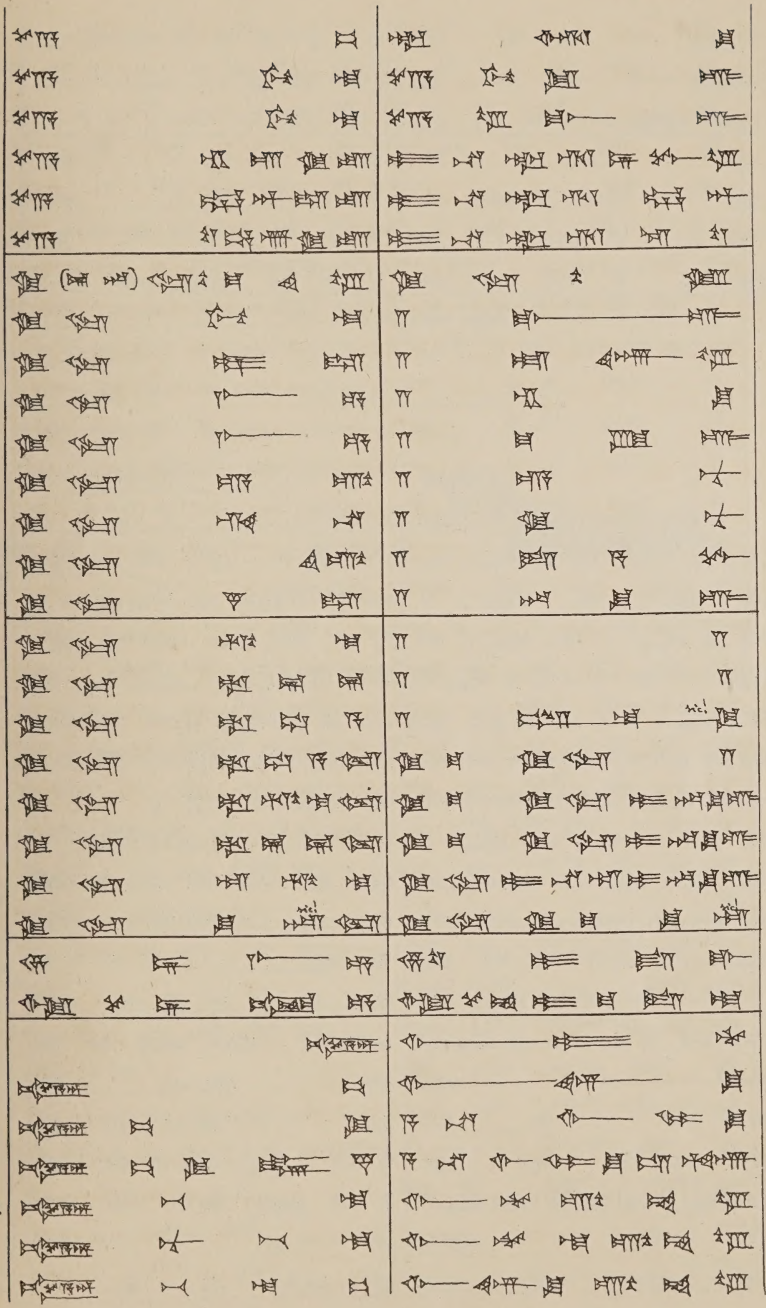


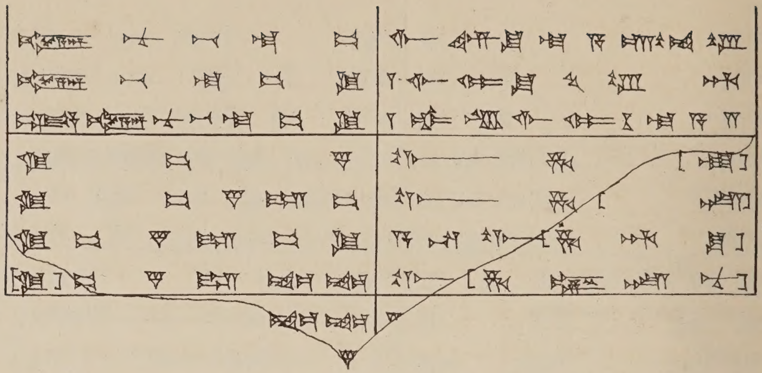
Fehlen mehrere Zeilen.

Rückseite.

Col. II.





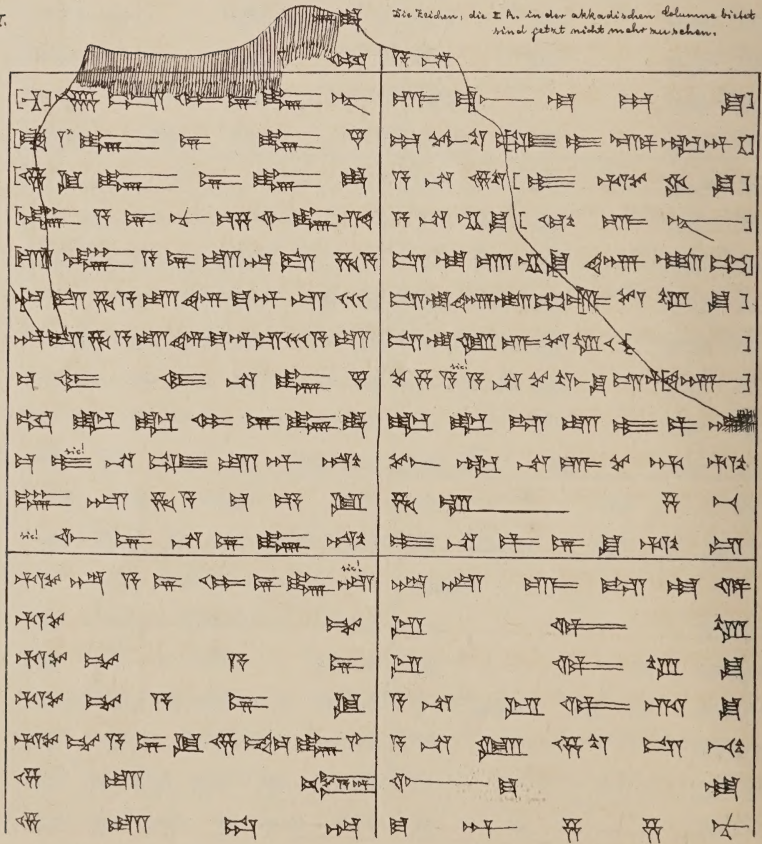


× Y von zu sehen.

Fehlen mehrere Zeilen.

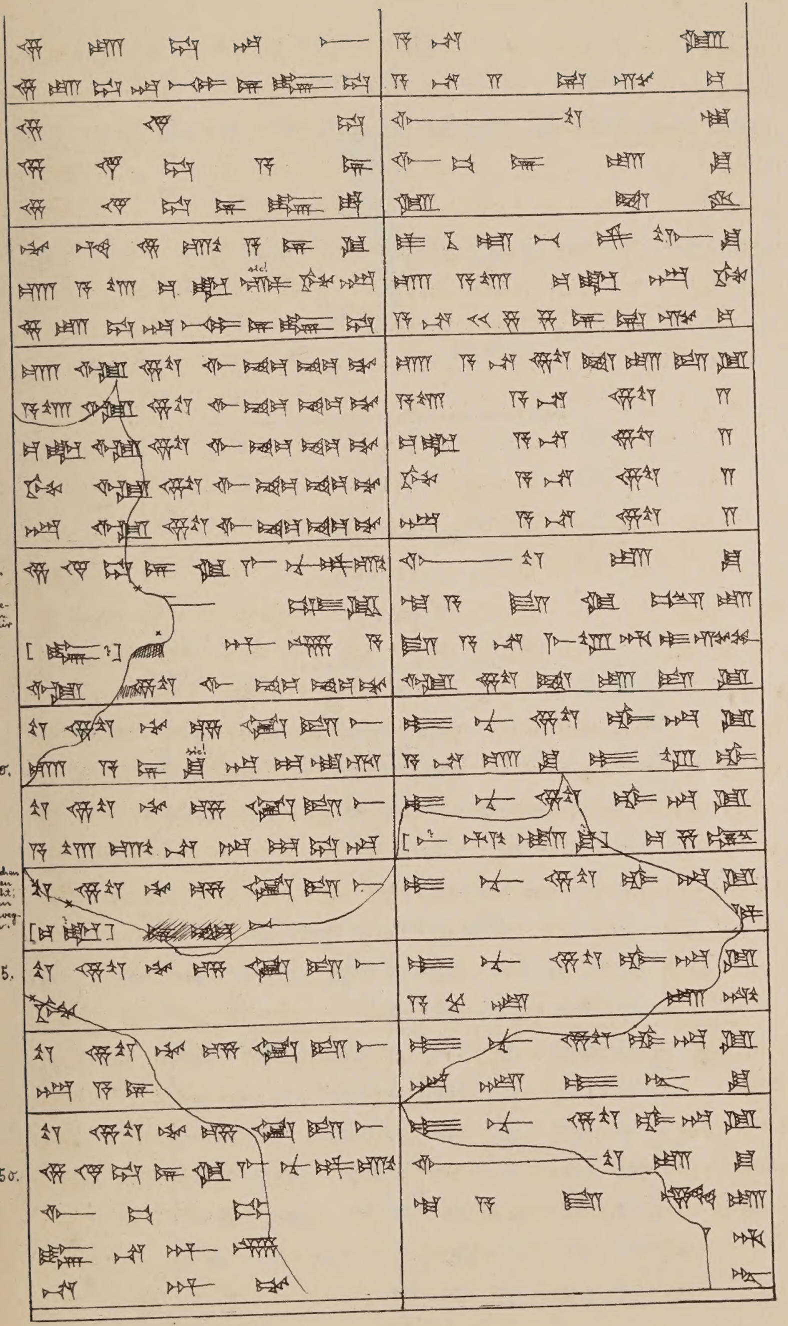
Col. IV.

Die Zeichen, die II R. in der akkadischen Columne bietet sind jetzt nicht mehr zu sehen.



Statt der Präsensformen hätte ich auch Imperfecta ergänzen können.

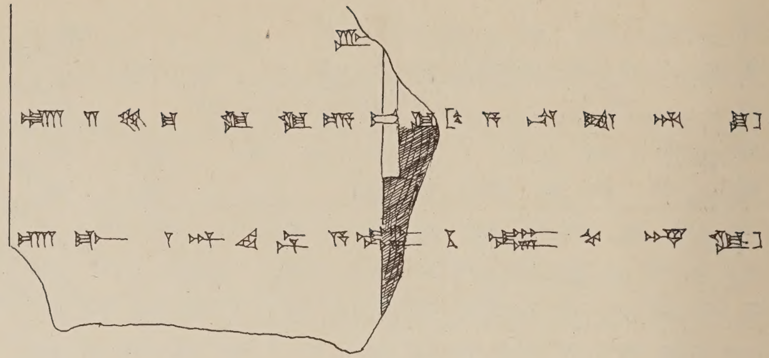
× Ist Postposition!



× Die von dieser Linie eingeschlossenen Zeichen sind von mir ergänzt.

× [cuneiform sign]?

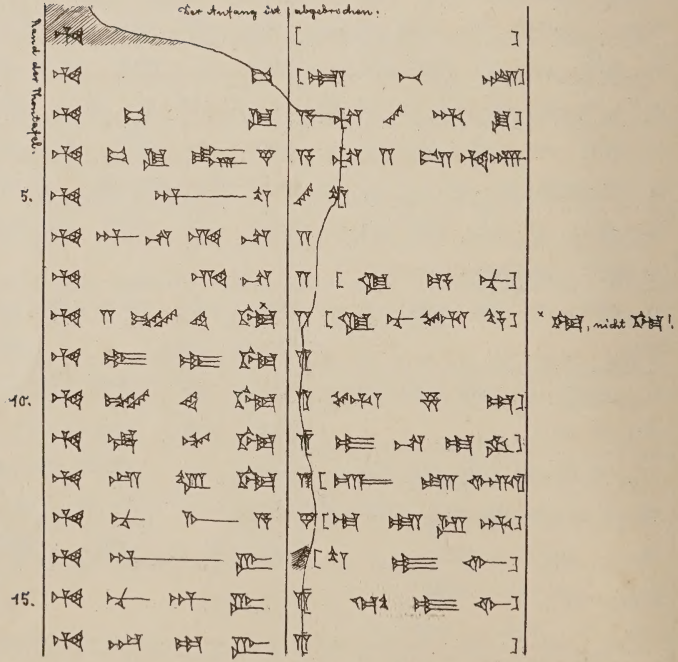
× Was zwischen diesen beiden Linien steht, ist auf dem Original weggebrochen.

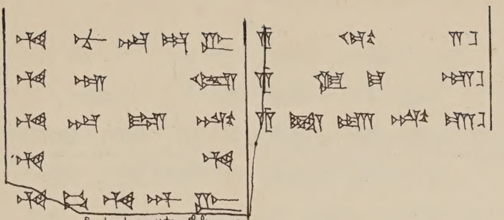


No. 3.

Fragment ⊕ 177.

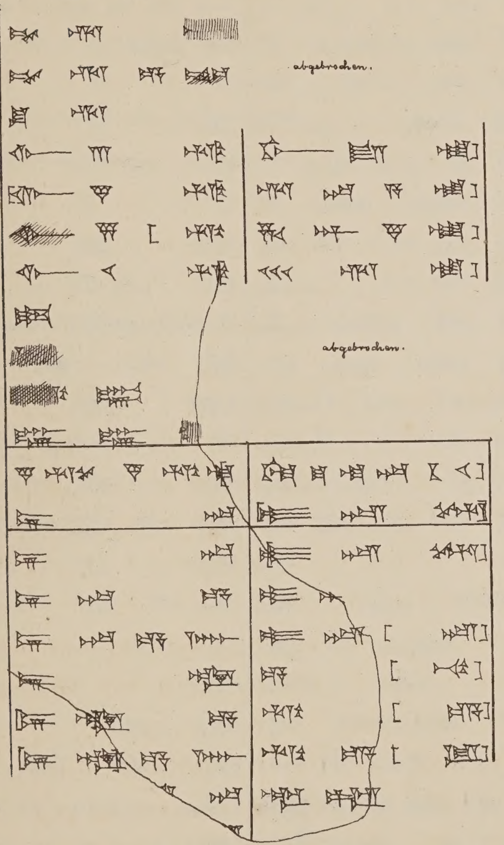
Vorderseite.





Ende der ersten Columne der Thontafel.

Rand der Tafel. Rückseite.

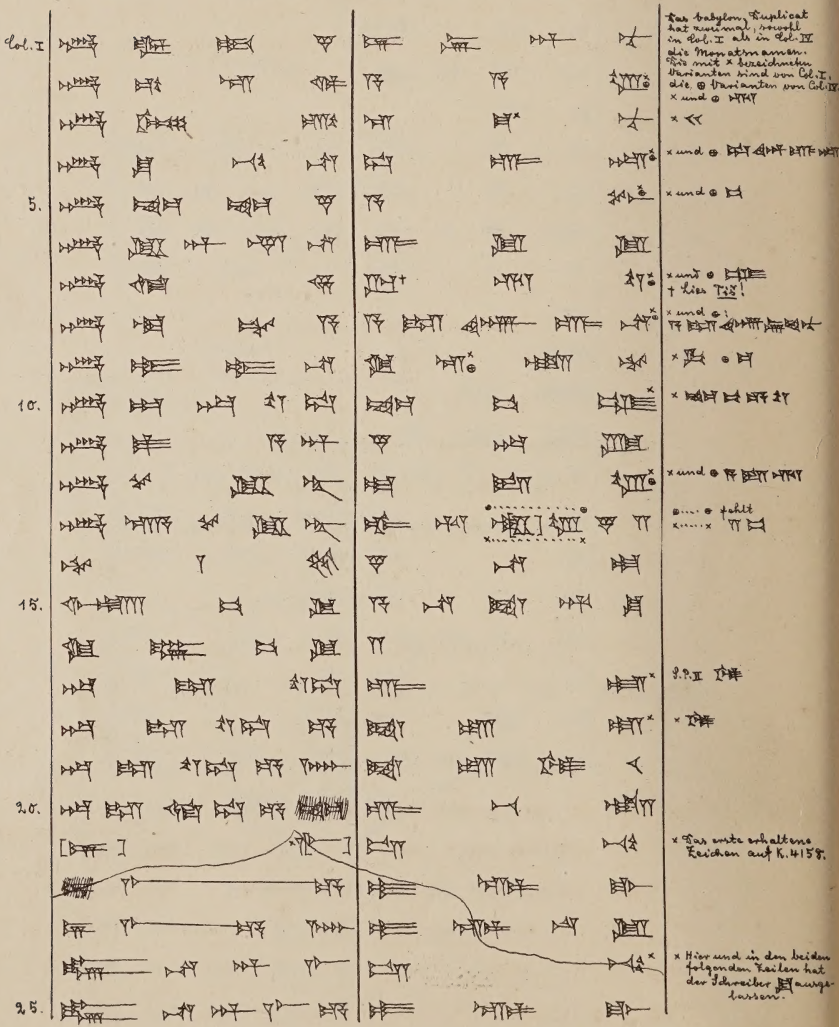


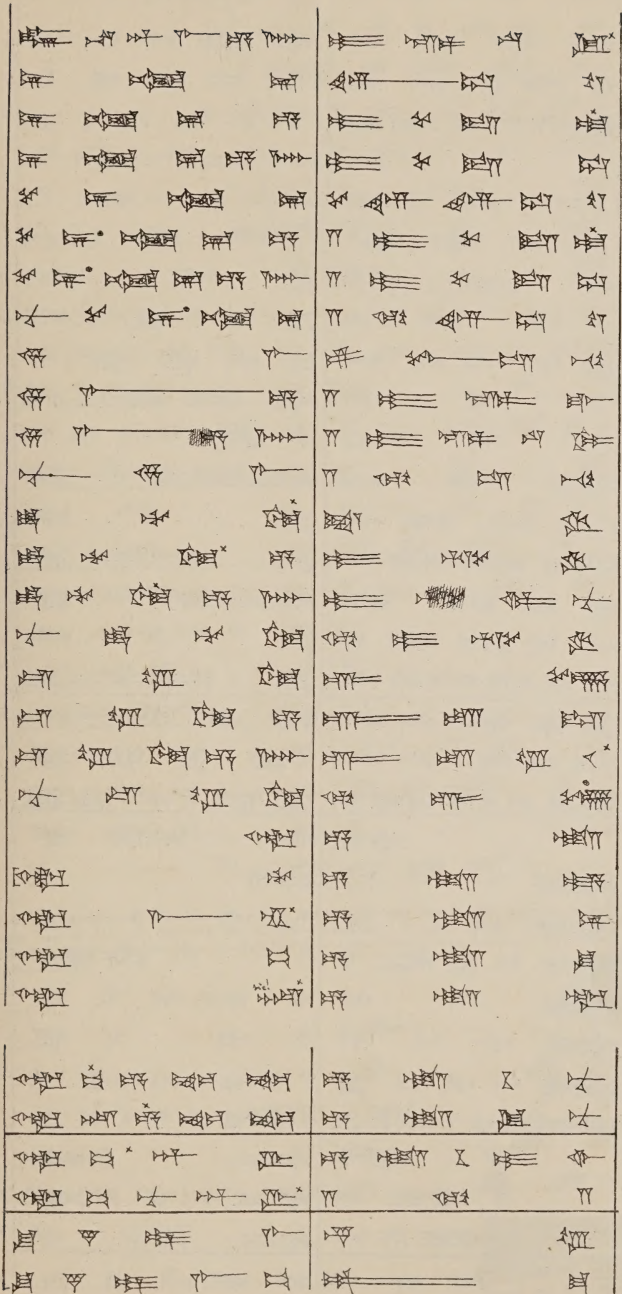
No. 4.

Tafel ⊕ 116.

Ergänzt durch die Duplicate S. P. II, K. 4158, K. 2033 oder ⊕ 257, RM. 607 und das zu K. 4322 (das ist II R. 52 No. 3) hinzugefundene Fragment K. 4170.
(Vgl. II R. 18 No. 2 und V R. 29 No. 1)

Vorderseite.





Col. II

× K. 4158

× K. 4158

× K. 4158

⊕ Auf dem babylonischen Duplicat fehlt Z. 31–33 das Präfix .

Z. 35 und 36 sind auf S. P. II ausgelassen.

× , nicht !

× In Z. 39–45 hat nicht bloss K. 4158 sondern auch K. 2033 deutlich .

× S. P. II

× K. 2033 hat hier ; RM 607:

⊕ K. 2033 und RM 607 bieten hier:

Z. 45 ist die letzte Zeile der rechten Columne von K. 4158.

× Auch auf S. P. II lautet diese Zeile ; ebenso ist auf RM 607 das letzte Zeichen der akkad. Columne .

× S. RM 607. Dem Anschein nach wollte der Schreiber zuerst schreiben.

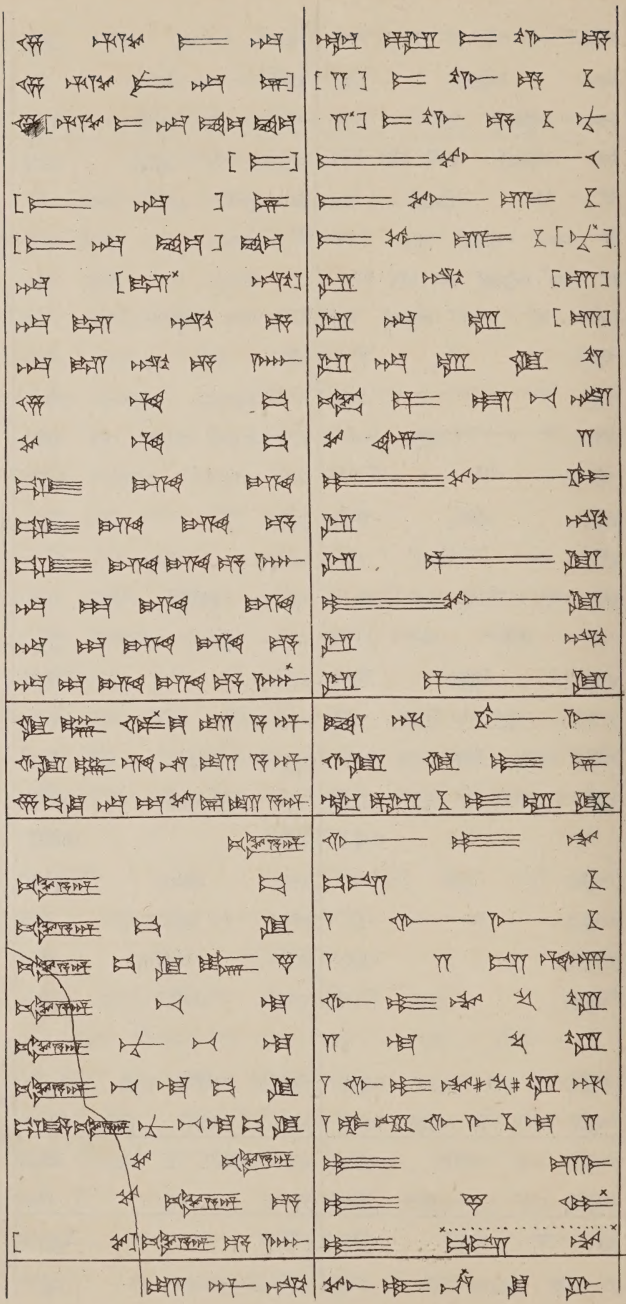
× Dies fehlt auf S. P. II.

× So steht deutlich auf ⊕ 116 und S. P. II. RM 607 bietet:

× S. P. II hat zwischen und noch

× S. P. II hat hier:

RM 607 hat statt :



× zu sehen.

× Zu sehen

× Zu sehen

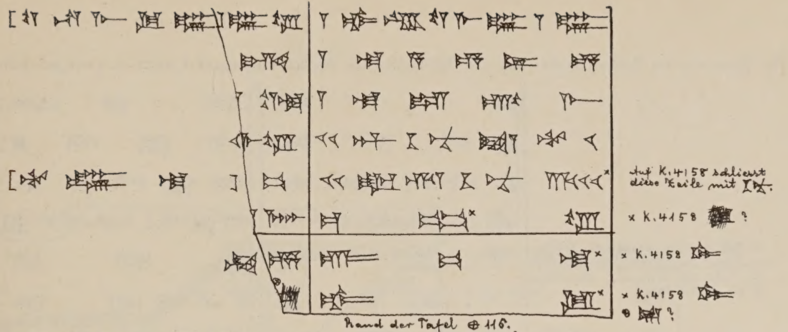
× Nicht (II R. V R.) auch K. 4170

× Auf ⊕ 116

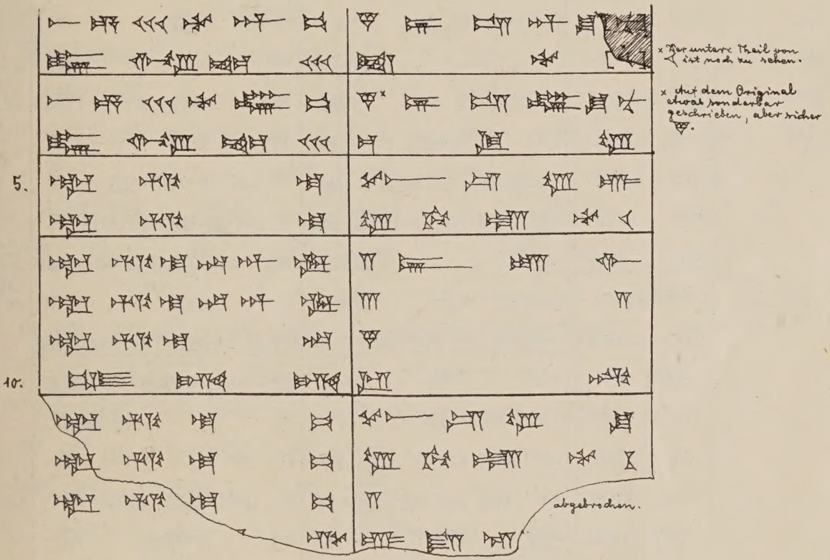
× K. 4158

×..× K. 4158

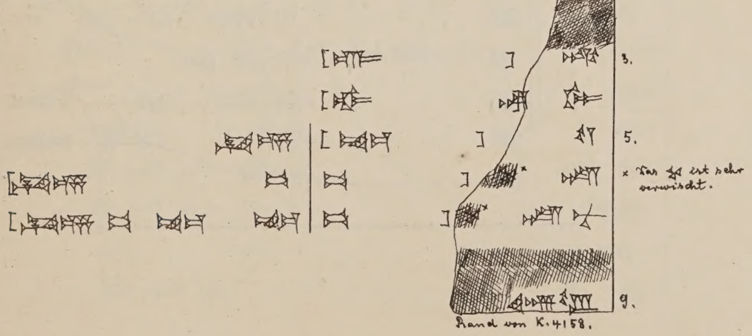
× K. 4158



Vgl. zu diesen Zeilen das folgende Fragment K. 4317 d. i. II R. 40 No. 4; Vorderseite.

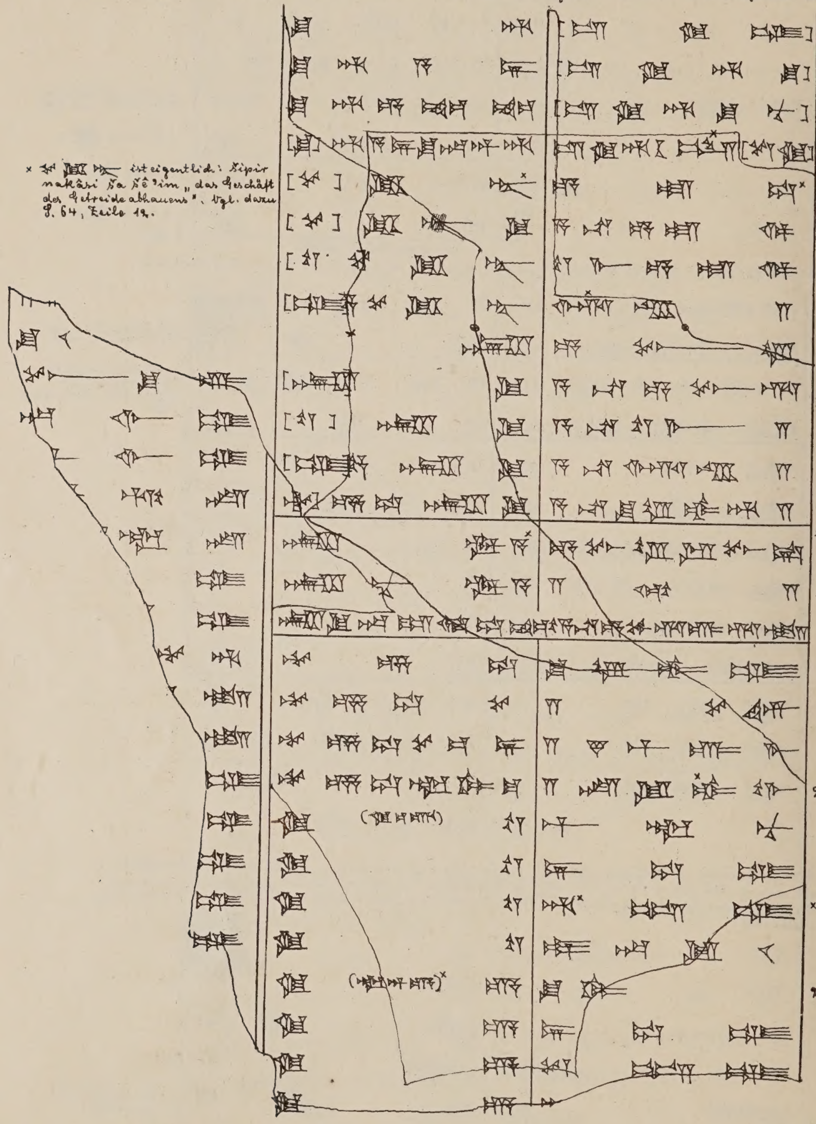


Die hier folgenden 9 Zeilen standen jedenfalls auf der leider vollständig abgebröckelten Rückseite von ⊕ 116 zu Anfang der dritten Columne. Erhalten sind sie nur auf dem Fragment K. 4158, wo sie den Schluss der linken Columne des Täfelchens bilden. Die beiden ersten Zeilen sind verwischt.



Die folgenden 27 Zeilen stehen auf der Rückseite der beiden Fragmente K. 4170 – K. 4322 (II R. 52 No. 3) und K. 2033.

× ist eigentlich: Šipir nakâsi ša šêʾim „das Geschäft des Getreideabhauens". Vgl. dazu S. 64, Zeile 12.



Erste Zeile der rechten Columne von K. 4170.

× Oberer Rand der rechten Columne von K. 2033.

× Vgl.

× K. 2033

× Bruchlinie von K. 2033

⊕ Bruchlinie von K. 4107

× Auf K. 4322 ist hier nur erhalten. Auf K. 2033 lautet diese Zeile

× K. 2033 hat statt deutlich . Vgl. dazu IV R. 56, 19a; 64, 21b; 66, 17b; II R. 15, 49b.

× K. 2033

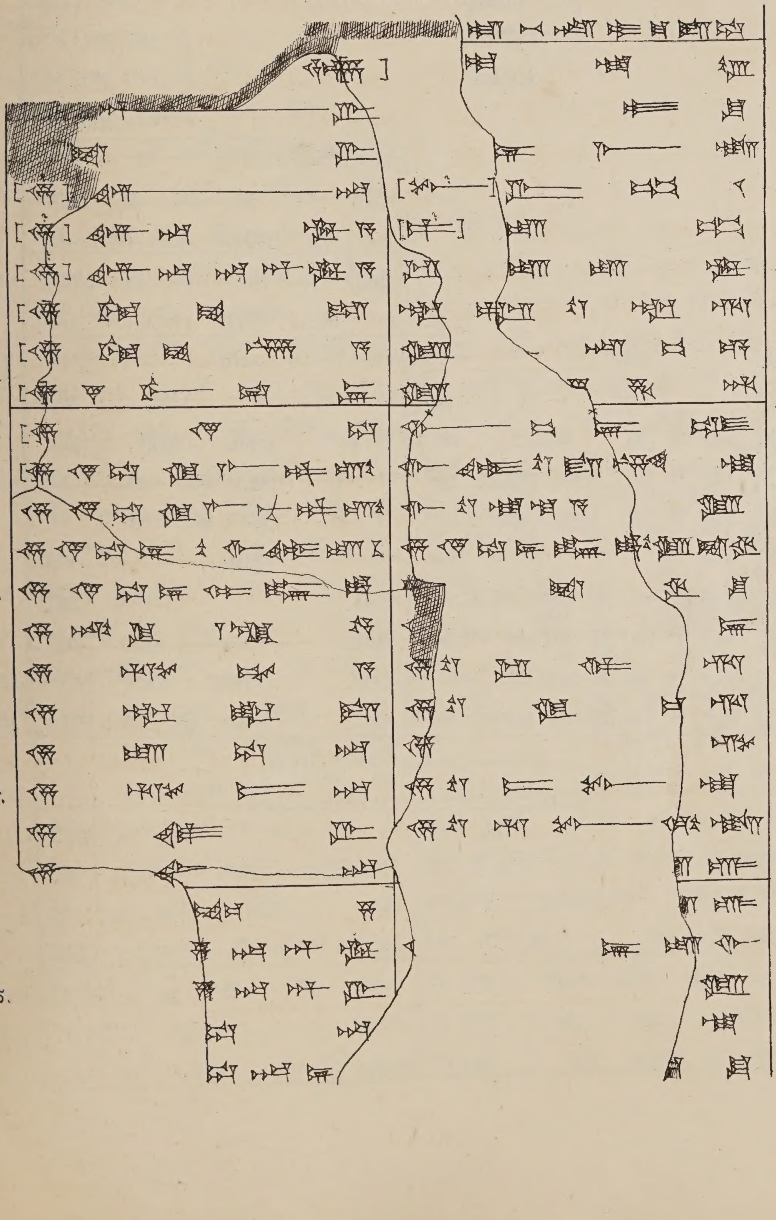
× Auf K. 2033 kann diese Glosse nicht gestanden haben.

No. 5.

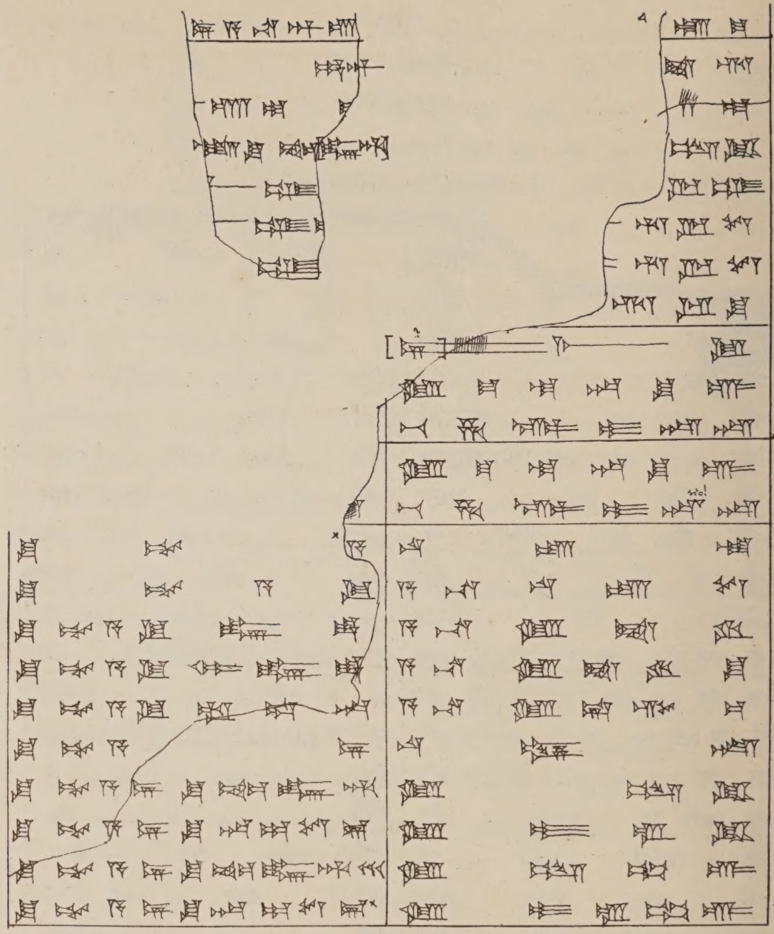
Tafel K. 245.

(Vgl. II R 8 No. 2)

Zweite Columne der Vorderseite.



x Was zwischen diesen beiden Linien steht, ist von mir ergänzt.



× Die Zeichen links von dieser Linie sind von mir ergänzt.

× vom Schreiber ausgelassen.

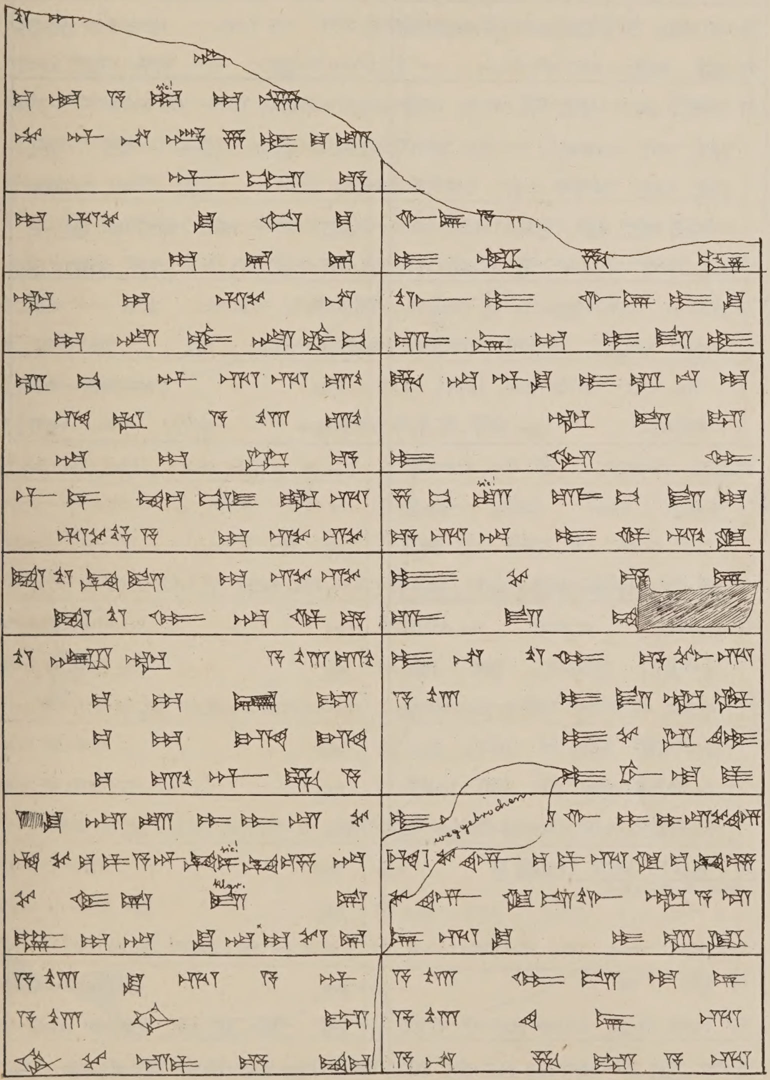
Fortsetzung siehe II R. 8 No. 2, Z. 50 ff.

No. 6.

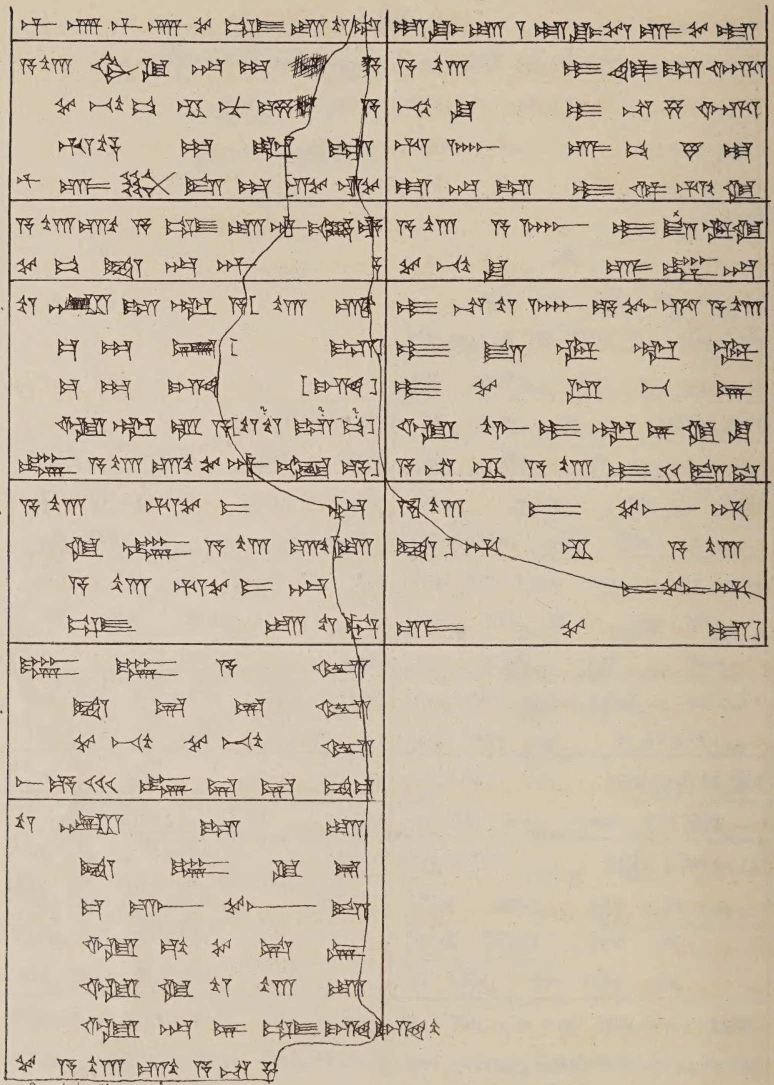
Kurze akkadische Sätze mit assyrischer Übersetzung.

(K. 50, K. 56, K. 60; vgl. II R. 14 und 15)

Vorderseite.



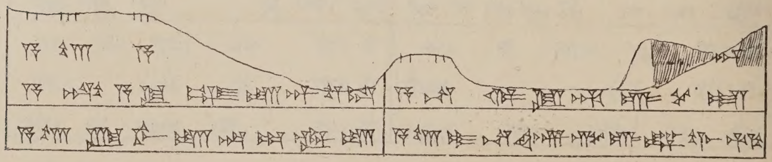
x So steht deutlich auf der Tafel.



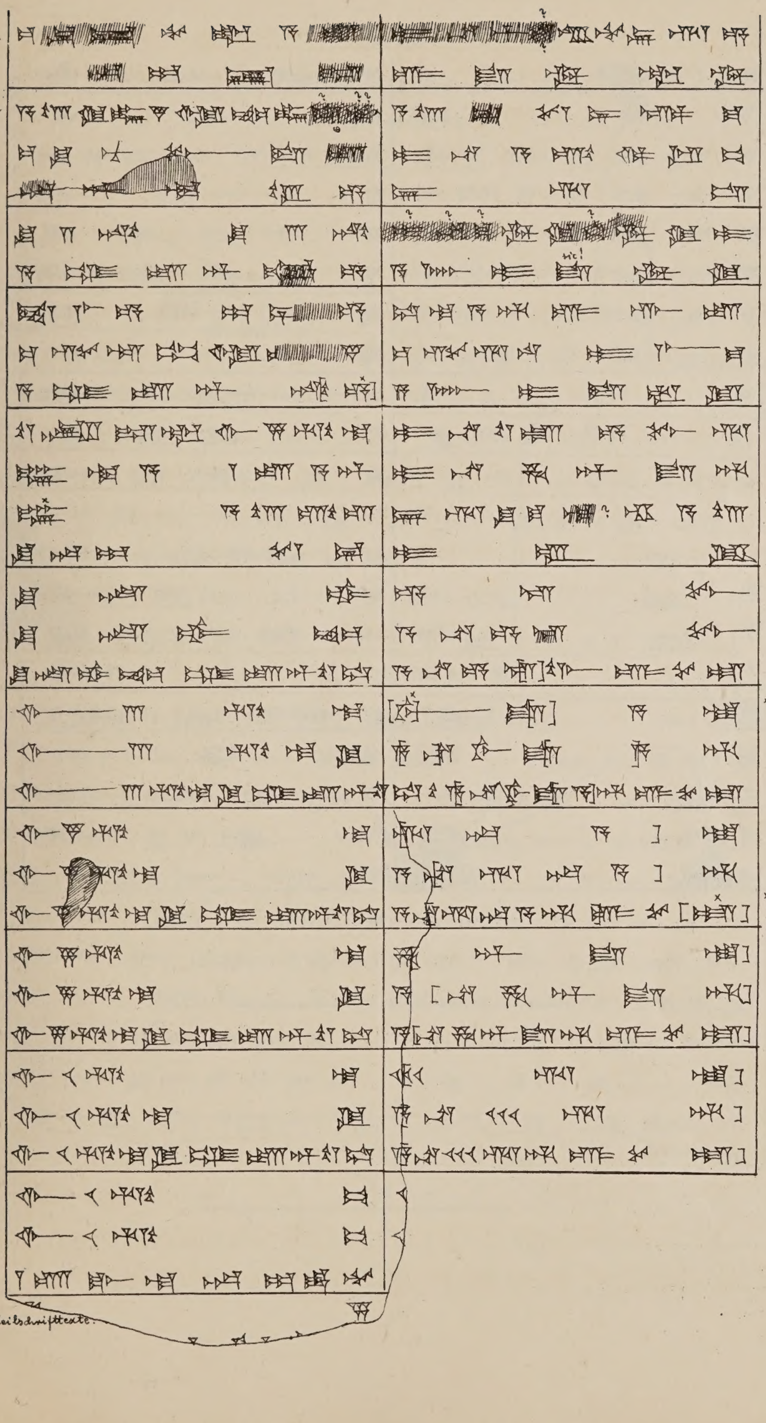
× nicht [sign]!

Rand der Thontafel.

Col. II.



* Diese beiden Zeichen sind sehr unsicher.



× ??

× 𒁹 zu sehen.

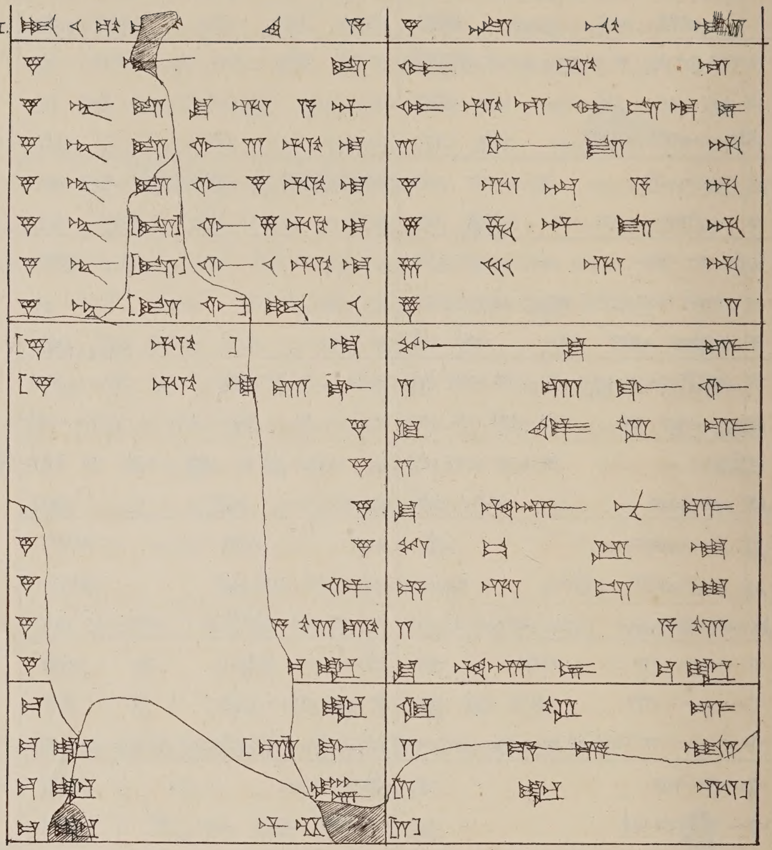
× Fehler des Schreibers statt

× Zu sehen

× Muss im Original auf dem Rande der Tafel gestanden haben.

Rückseite.

Col. III.



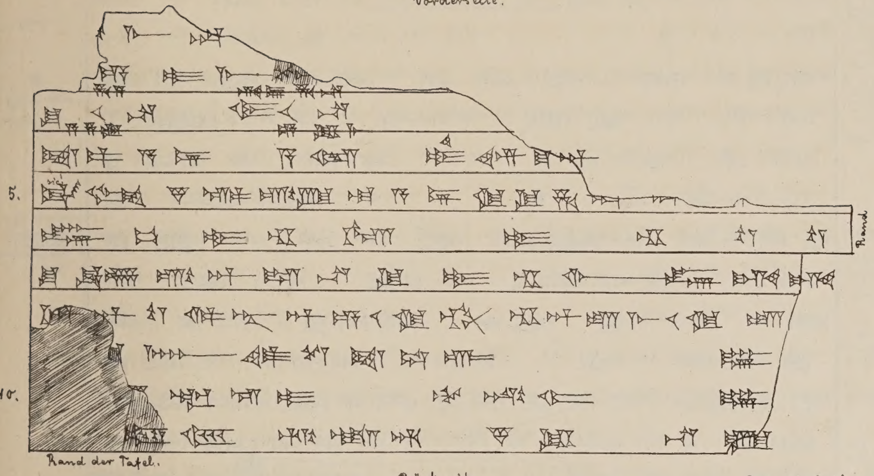
Fortsetzung siehe II R. 15,21 b.

No. 7.

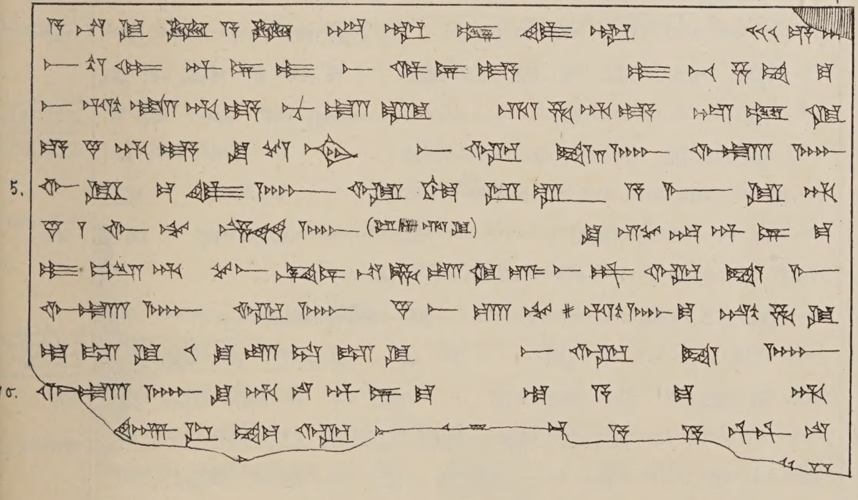
Akkadische Beschwörungsformel mit Glossen.

(Fragment K. 3927)

Vorderseite.



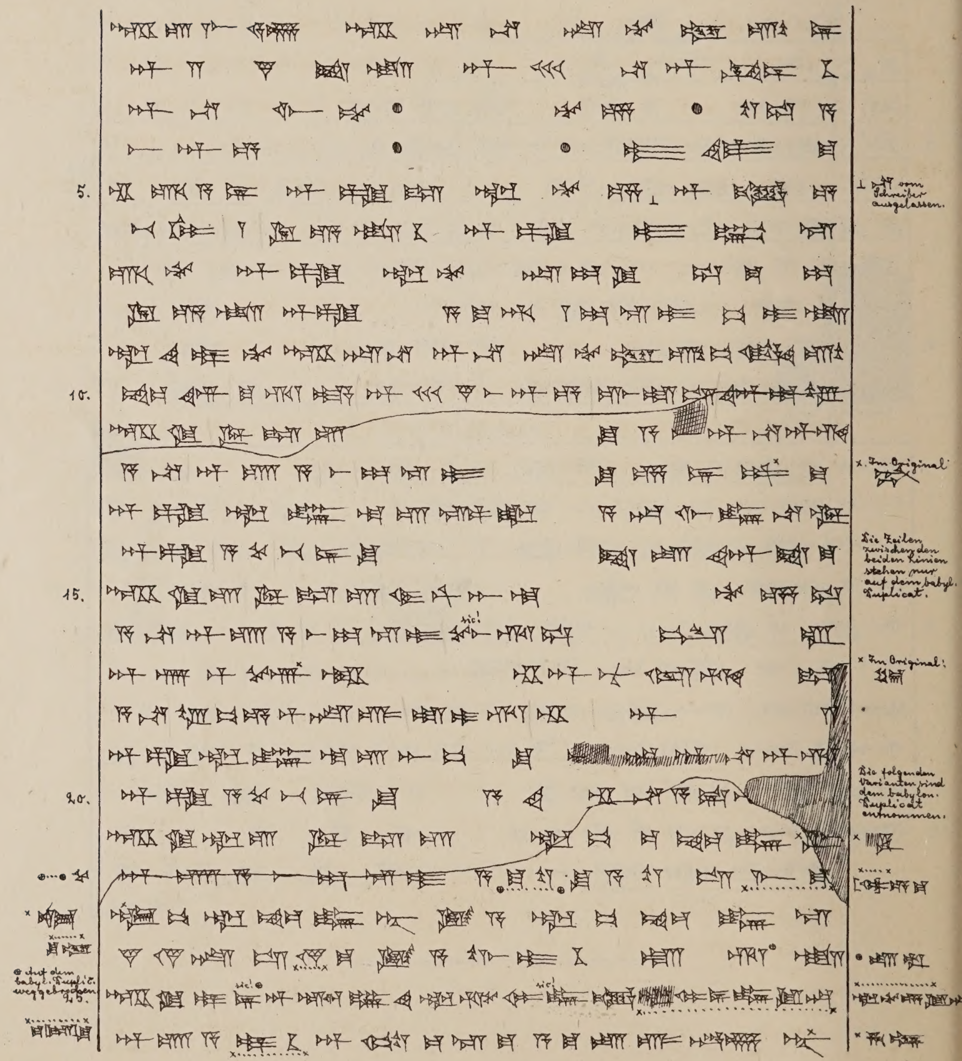
Rückseite.

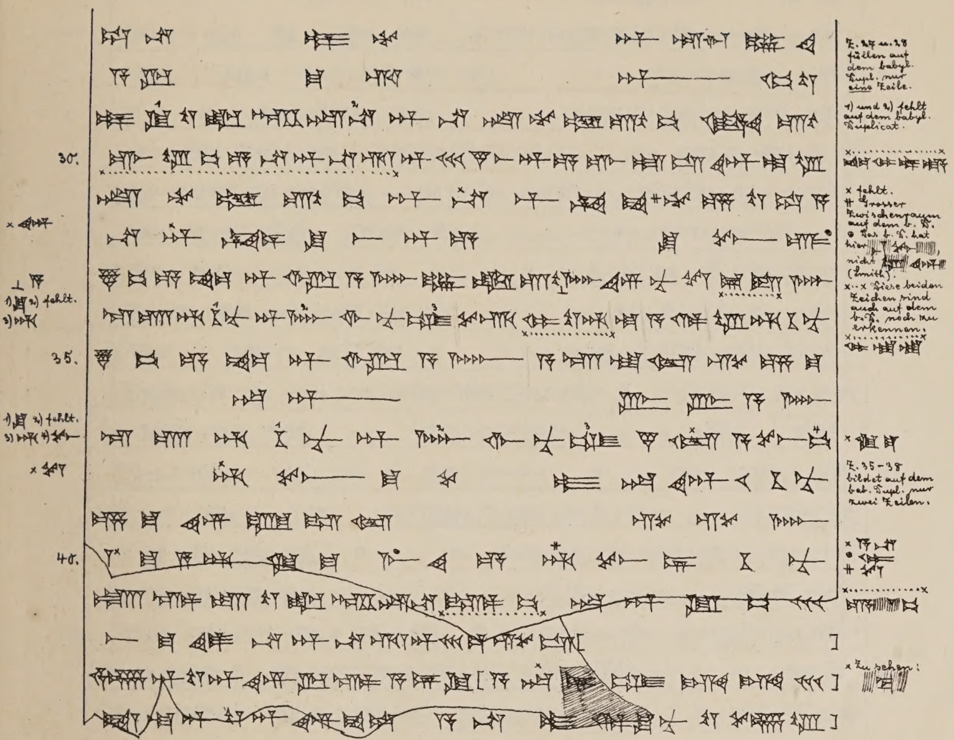


No. 8.

Aus der „Legende von den sieben bösen Geistern."

Zusammengesetzt aus den Fragmenten K. 4870, K. 2968, Sm. 4, ergänzt durch das babyl. Duplicat K. 4904 – K. 5363 – K. 5294.
(Vgl. IV R. 5)

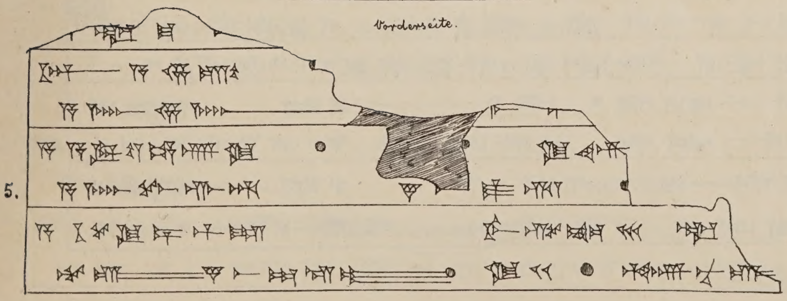


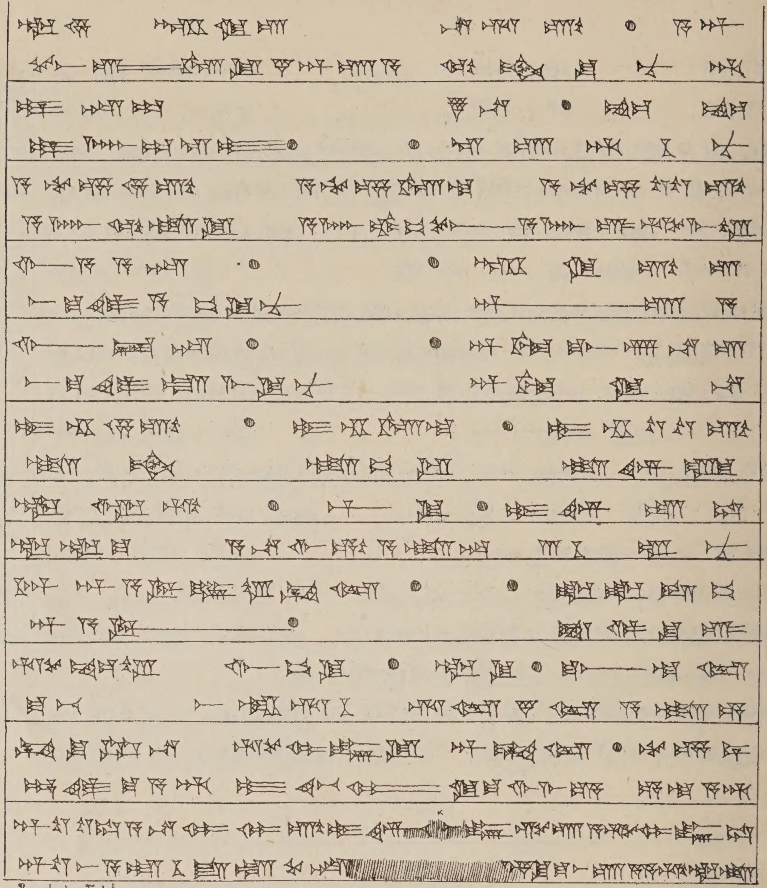


No. 9.

Akkadische Beschwörungsformel.

(K. 44; vgl. IV R. 14 No. 2)

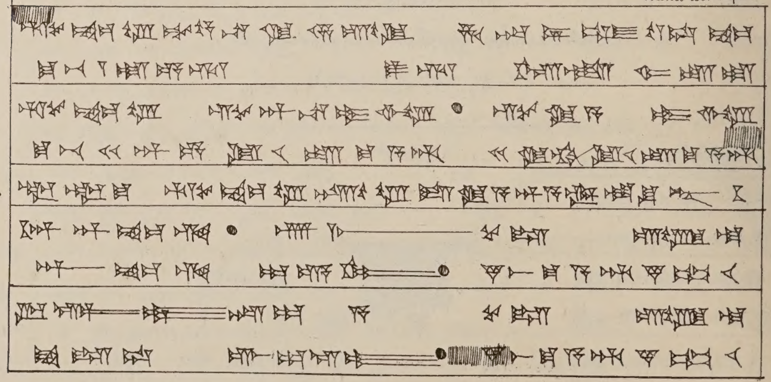


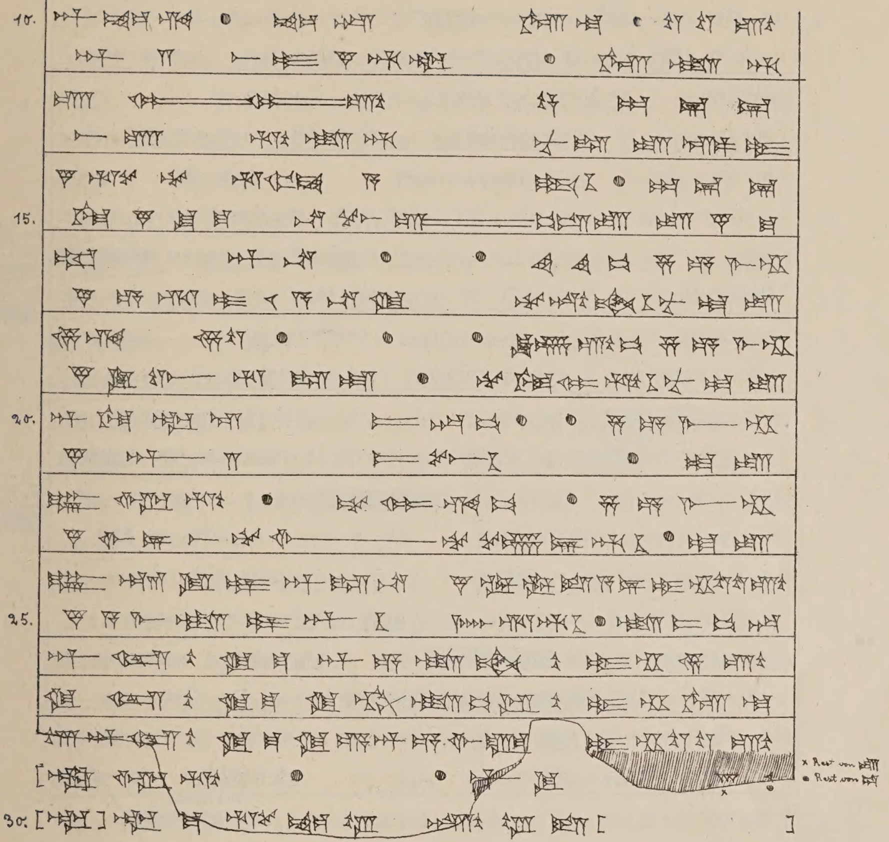


Rand der Tafel.

Rückseite.

Rand der Tafel.

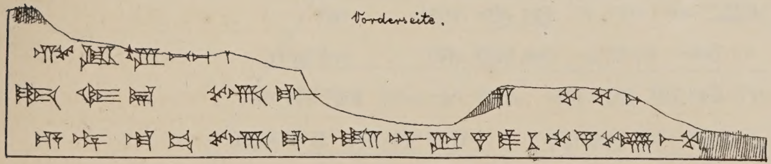


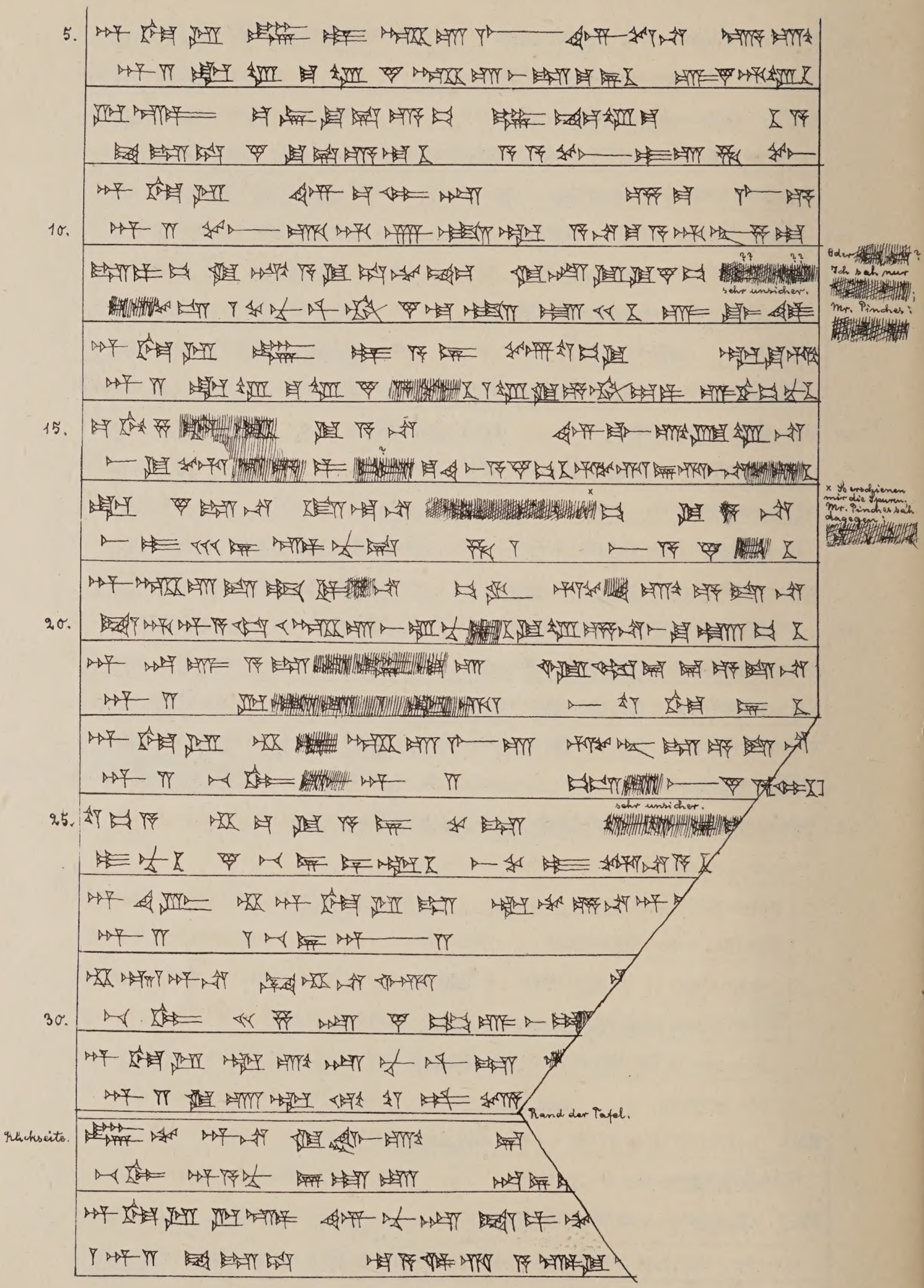


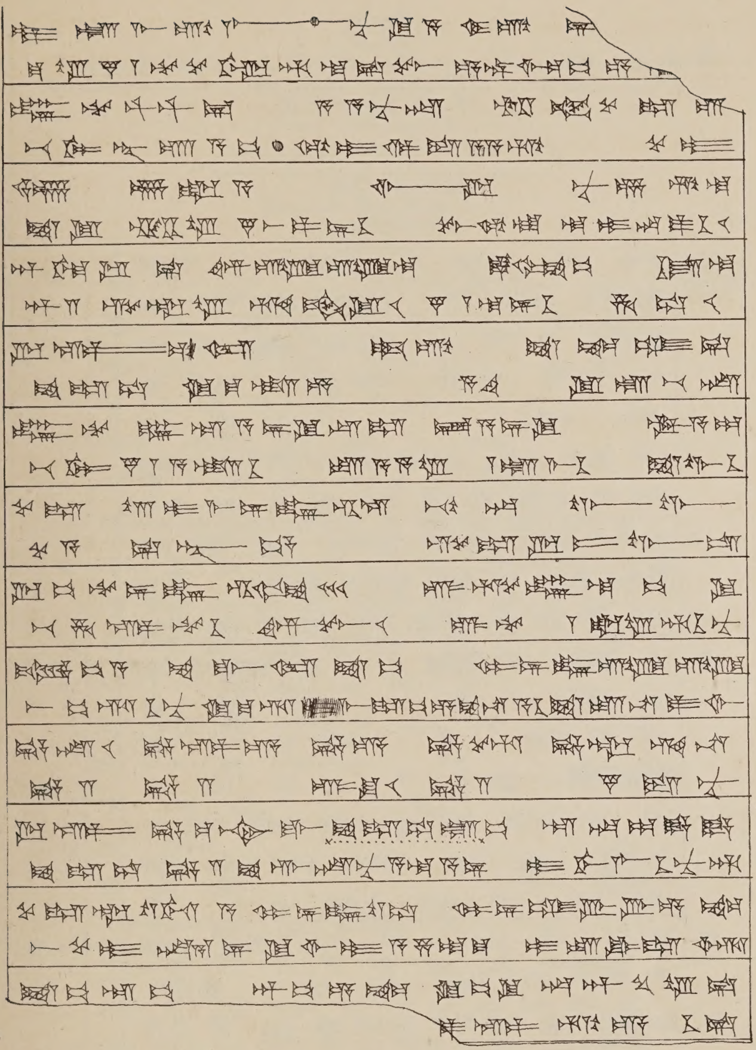
No. 10.

Hymnus an den Gott Nin'êb.

(K. 133)




sehr unsicher.
Oder ? Ich sah nur ; Mr. Pinches:
x So erschienen mir die Spuren. Mr. Pinches sah dagegen:
sehr unsicher.
Rand der Tafel.
Rückseite.



x.....x So steht klar und deutlich im Original.

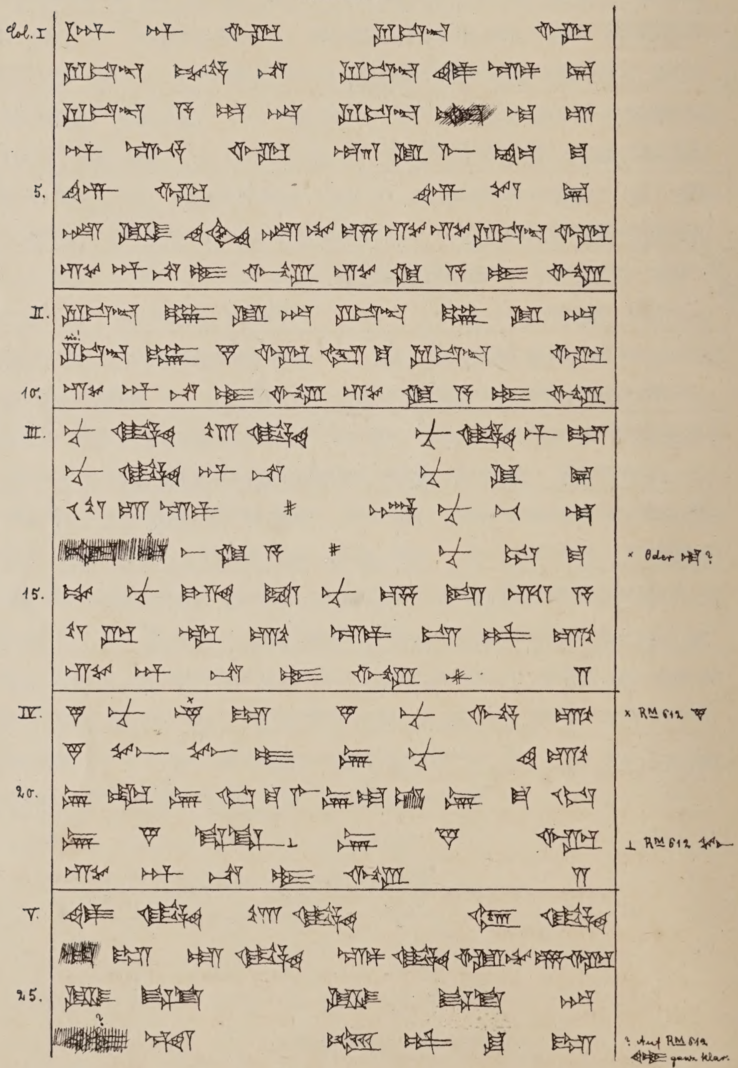
No. 11.

Beschwörungsformeln gegen Krankheiten und böse Geister.

(K. 246, vgl. II R. 17, 18)

Akkadischer Text.

Vorderseite.



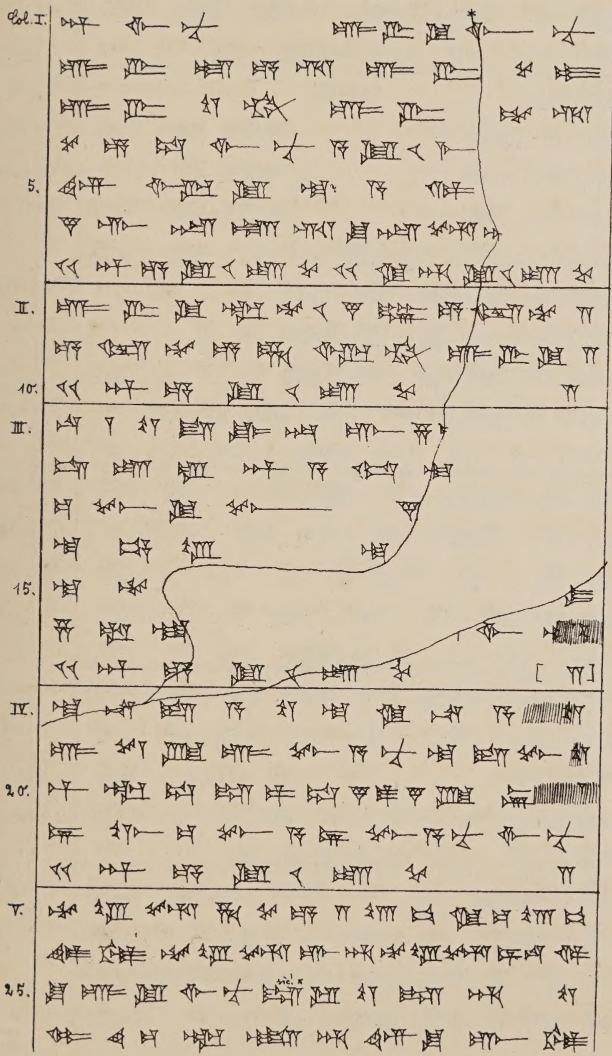
No. 11.

Beschwörungsformeln gegen Krankheiten und böse Geister.

(K. 246; vgl. II R. 17, 18)

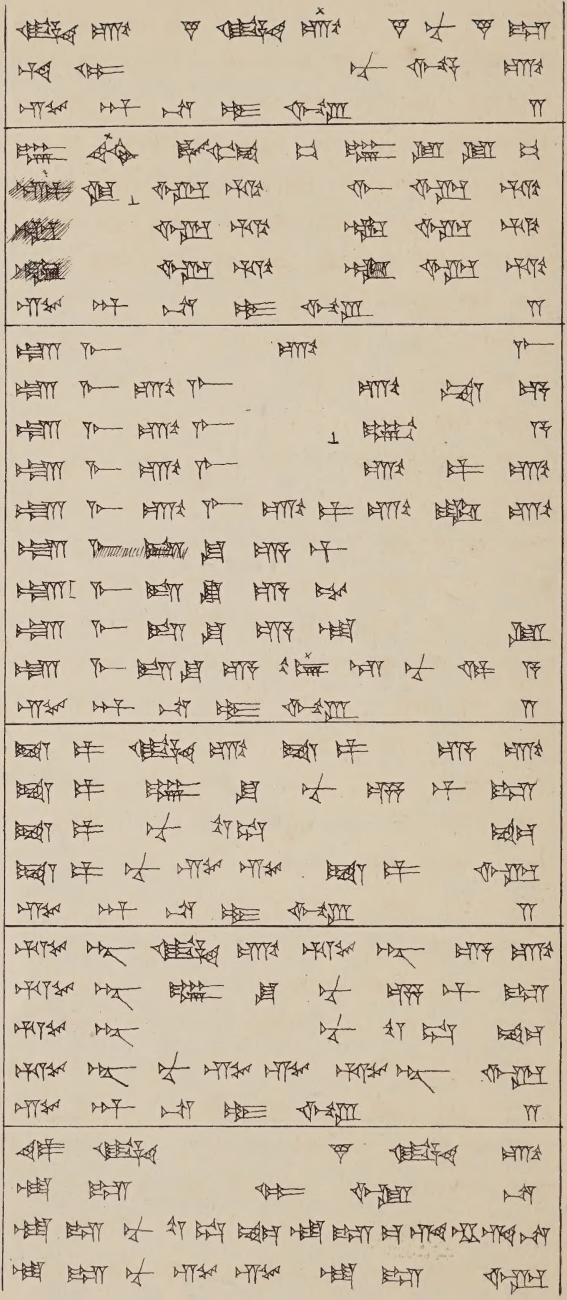
Assyrische Übersetzung.

Vorderseite.



× Was rechts von dieser Linie steht, ist von mir ergänzt.

× II R. [cuneiform]



VI.

VII.

VIII.

IX.

X.

× fehlt auf RM 612.

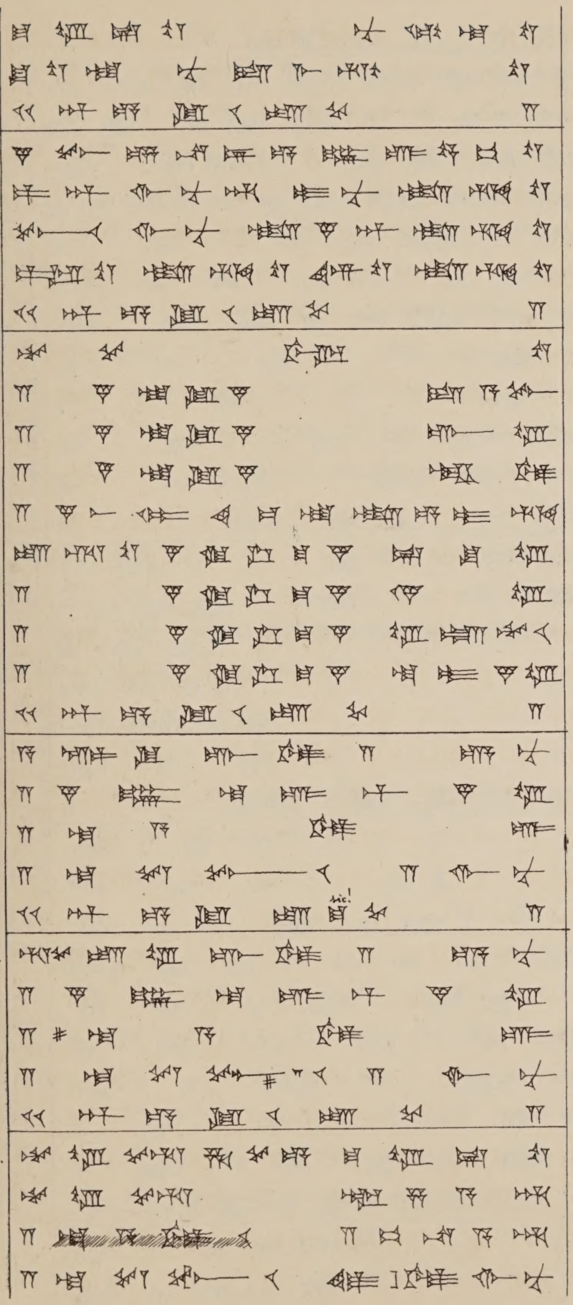
× RM 612

⊥ RM 612

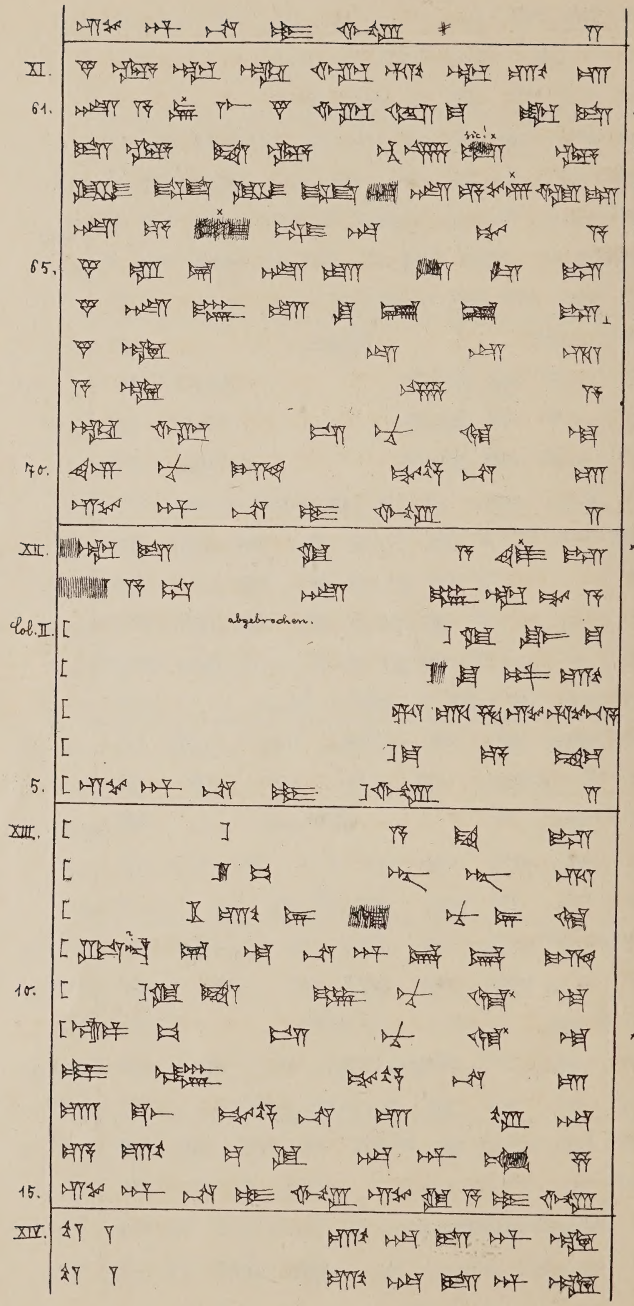
⊥ RM 612

× fehlt auf RM 612.

VI. VII. VIII. IX. X.



Rasur.



× RM 612

× Auf RM 612 ganz klar.

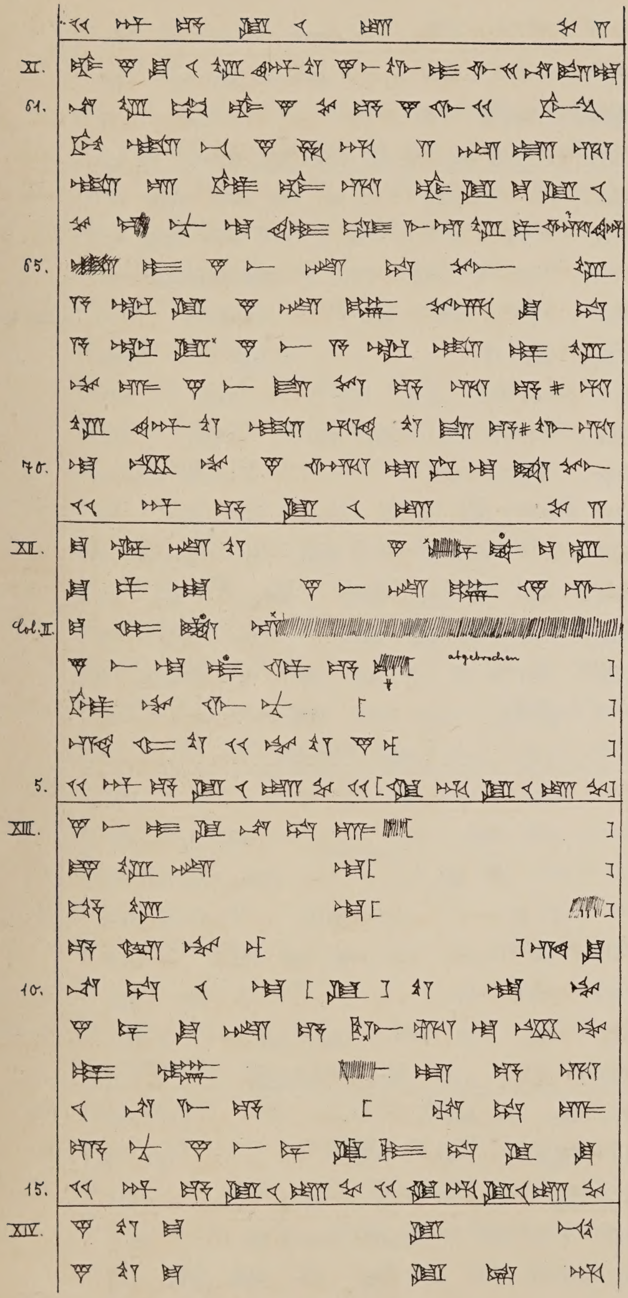
× RM 612

× RM 612

⊥ RM 612

× Ursprünglich hatte der Schreiber ein anderes Zeichen geschrieben.

× Im Original:



× Im Original .

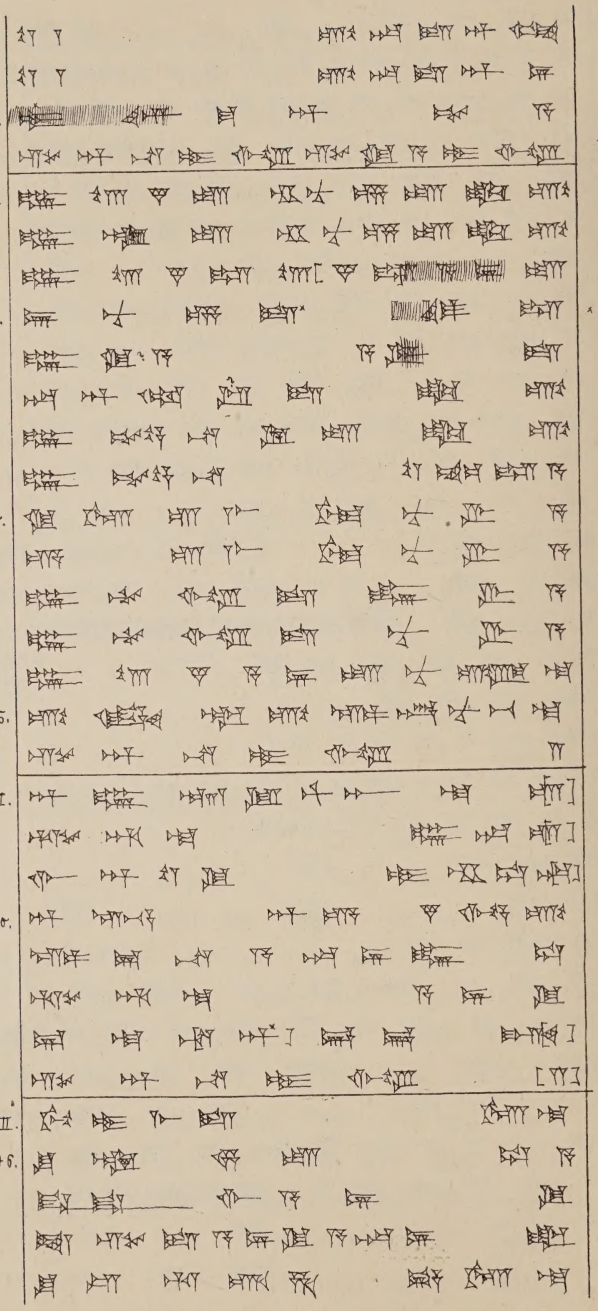
× ist möglicherweise zu streichen.

× II R.

⊕ Der Schreiber hatte an diesen Stellen zuerst ein anderes Zeichen geschrieben.

‡ II R:

× Das untere ist noch erhalten.



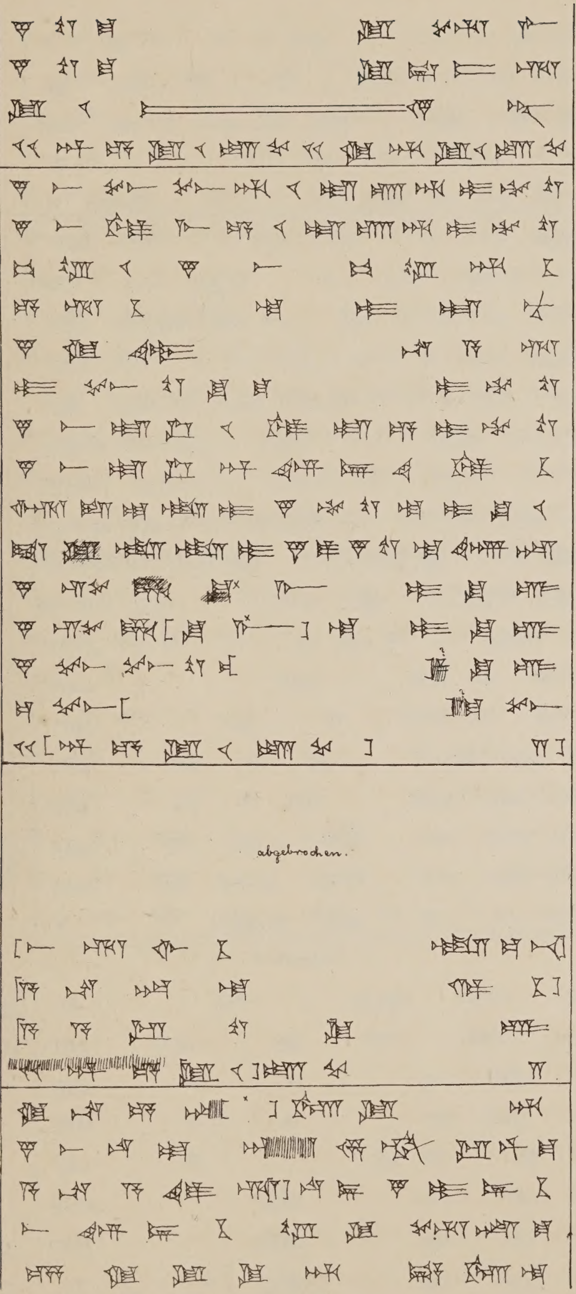
20. XV. 25. 30. 35. XVI. 40. XVII. 45.

× Zu sehen ist nur noch

× Oder

× Zu sehen

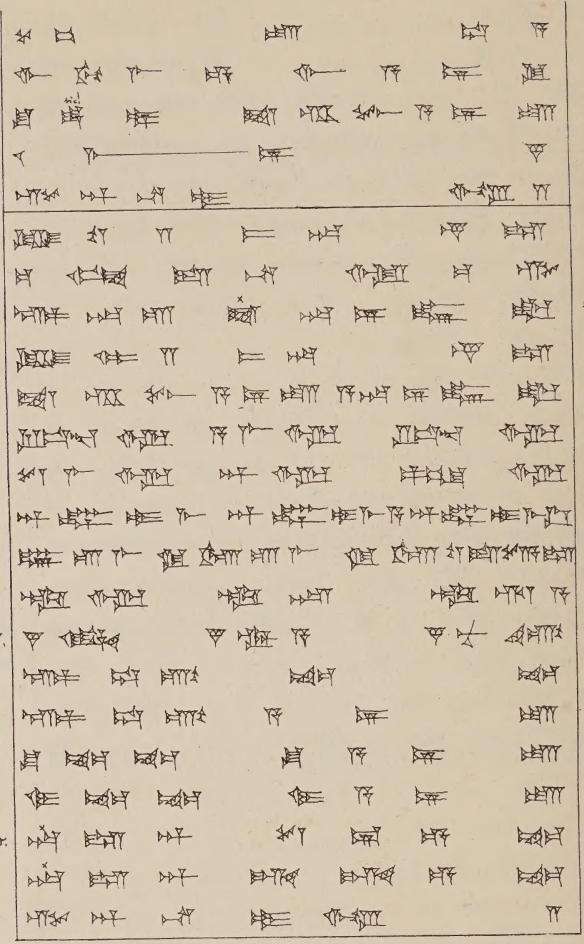
XV. XVI XVII



× Nur [sign] erhalten.

× [sign] zu sehen.

× Fehlt 1 Zeichen



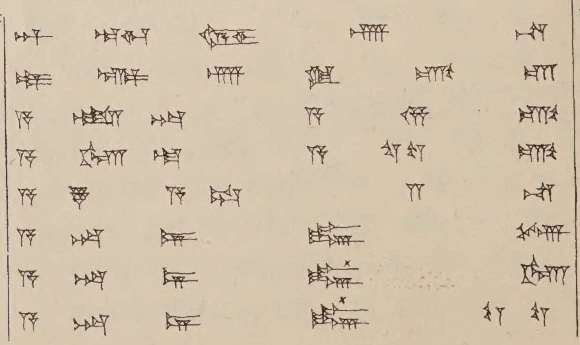
XVIII.

× RM 612 [cuneiform sign]. Vgl. II R. 24, 50 c.

× Klar [cuneiform sign], nicht [cuneiform sign]. Vgl. IV R. 2, 25 b.

Rückseite.

Col. III.
XIX.

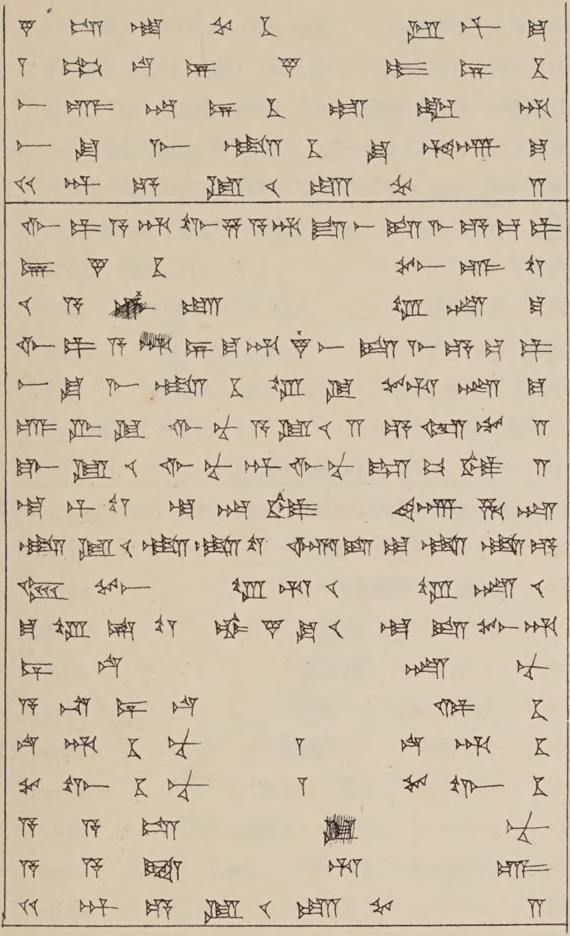


Die ersten acht Zeilen dieser Columne sind auf dem Original weggebrochen und von mir nach dem einsprachigen Duplicate RM 612 ergänzt.

× Auf K. 246 ist noch zu sehen [cuneiform sign]

× Dieses Zeichen ist auch auf K. 246 erhalten

XVIII.



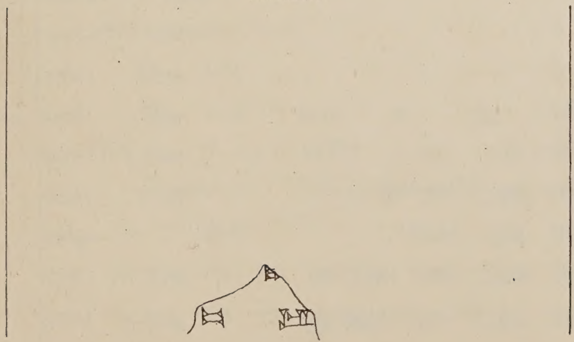
× Zu sehen ist nur [sign]

× Ursprünglich hatte der Schreiber ein anderes Zeichen geschrieben.

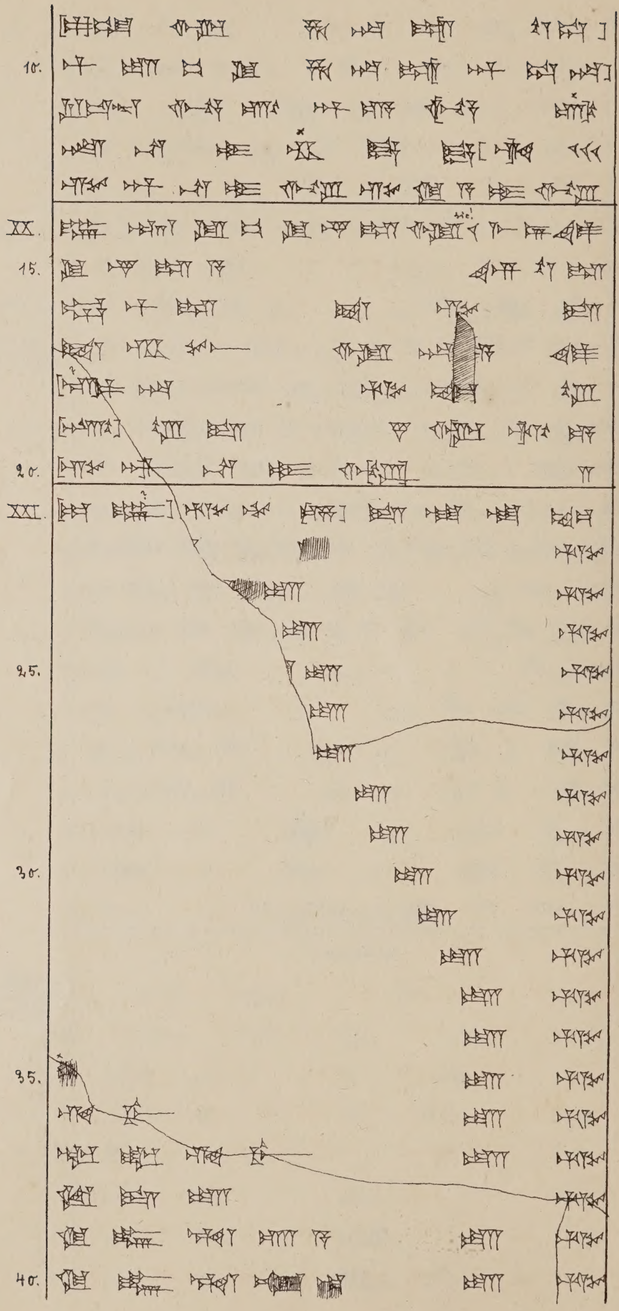
Rückseite.

Col. III.

XIX.



Die ersten 8 Zeilen sind vollständig abgebrochen.



× Zu sehen

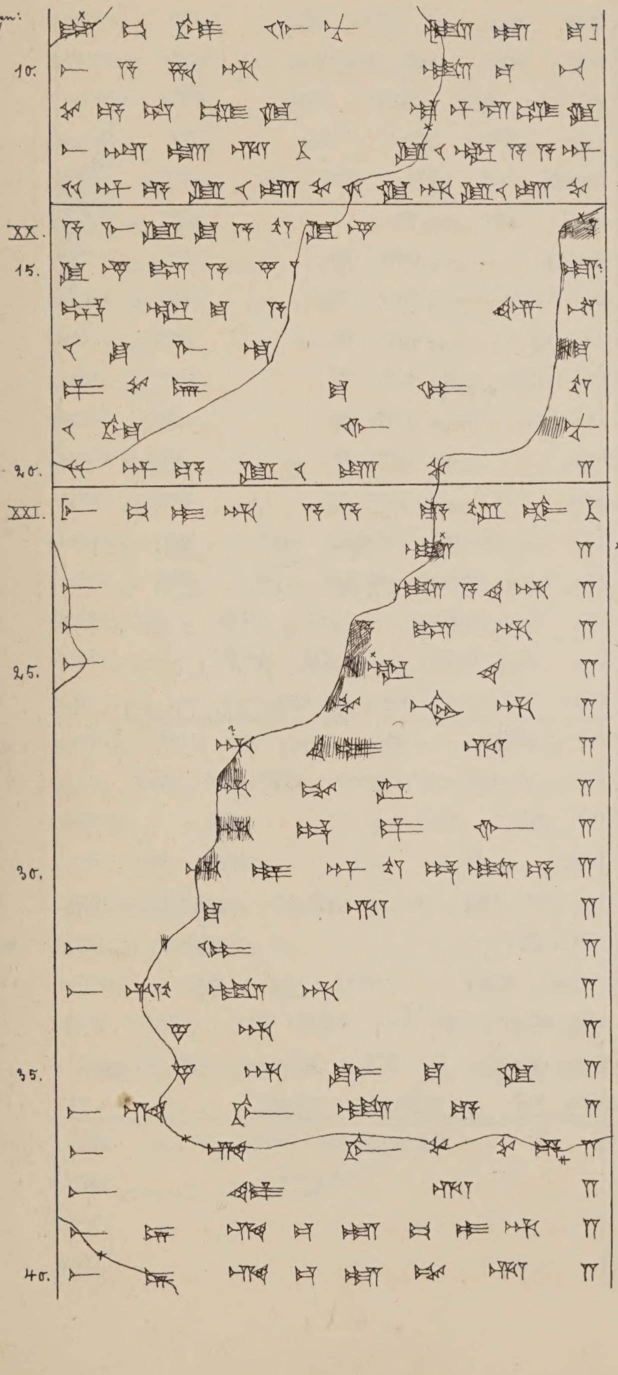
× R^M 612

Auf R^M 612 beginnt diese Zeile mit

in Zeile 27 - 37 ist von mir ergänzt.

× ? ?

× Zu sehen:



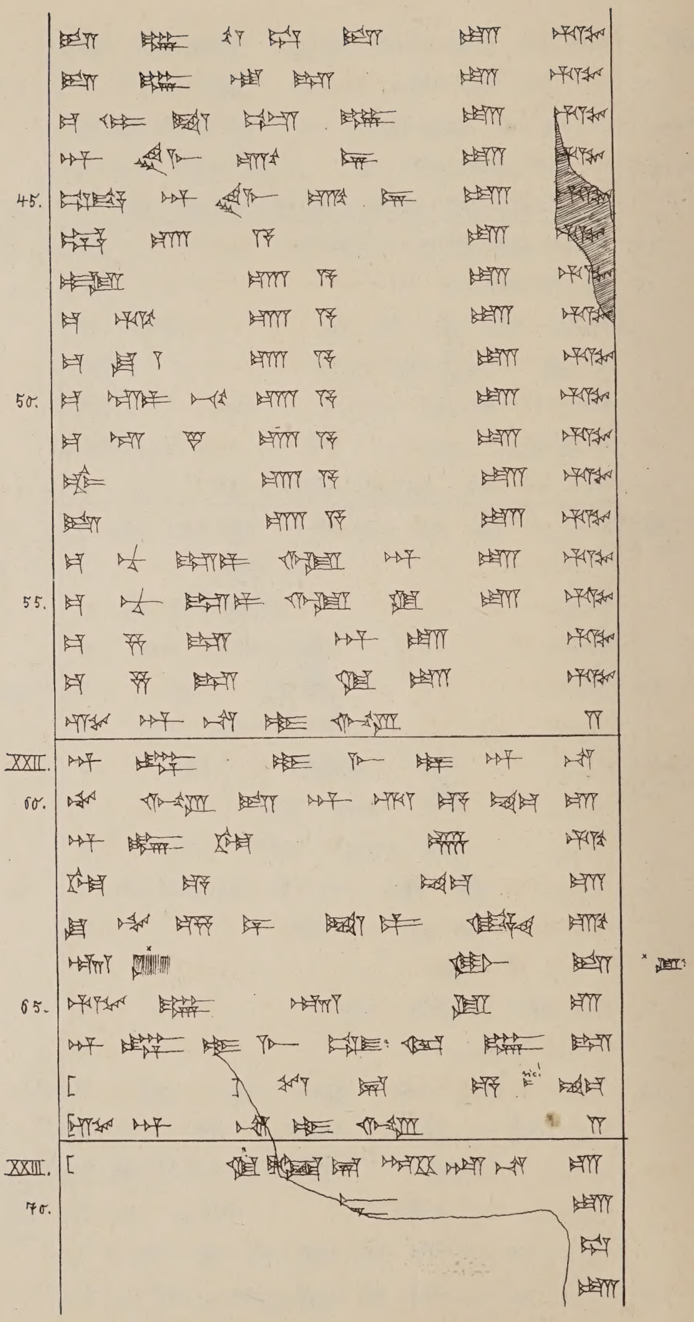
× Was zwischen diesen beiden Linien steht, ist von mir ergänzt.

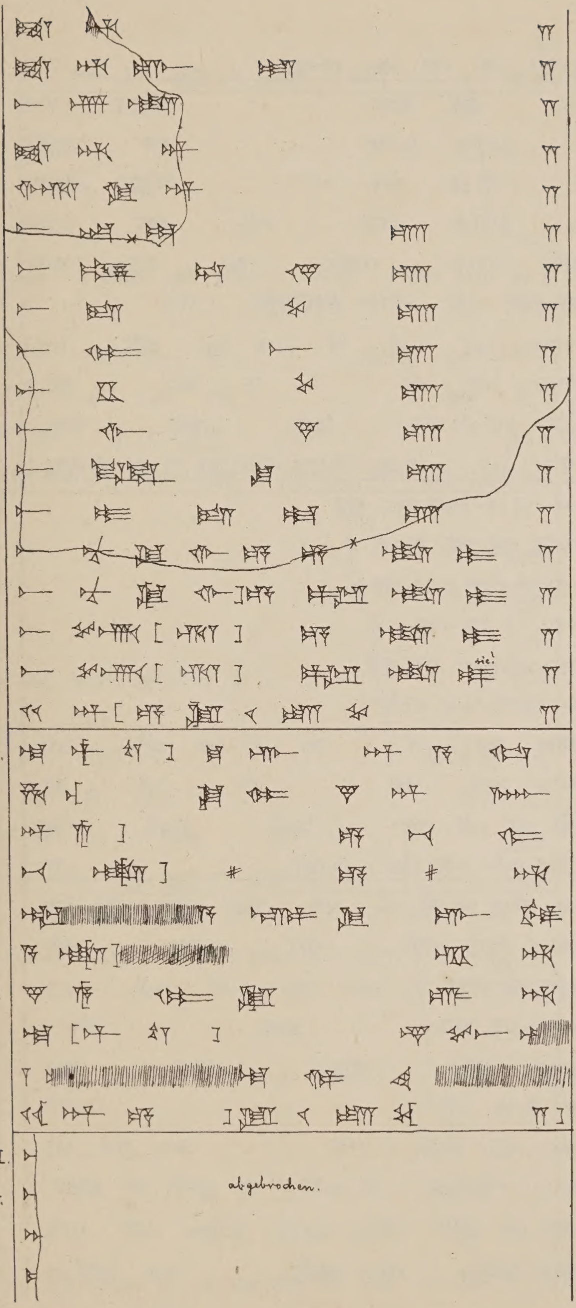
× Oder ?

× ?

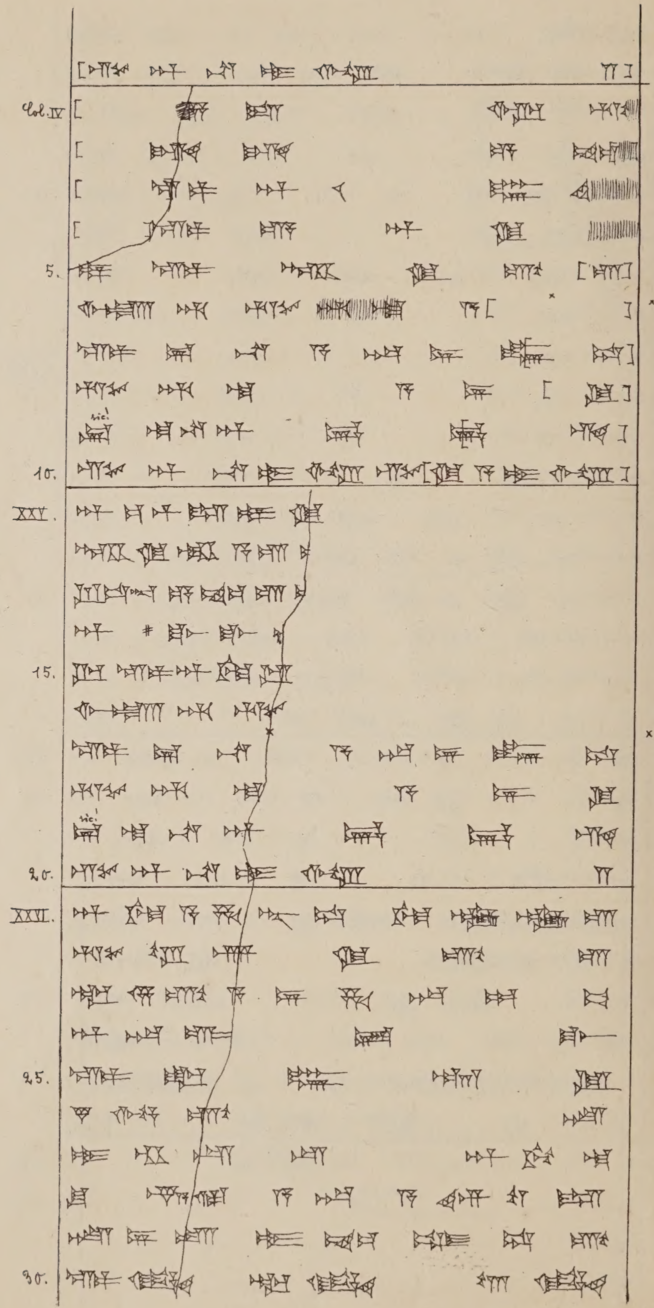
× Was zwischen diesen beiden Linien steht ist von mir ergänzt

+ Statt hätte ich auch ergänzen können.


XXII.
XXIII.



× Was zwischen diesen beiden Linien steht ist von mir ergänzt



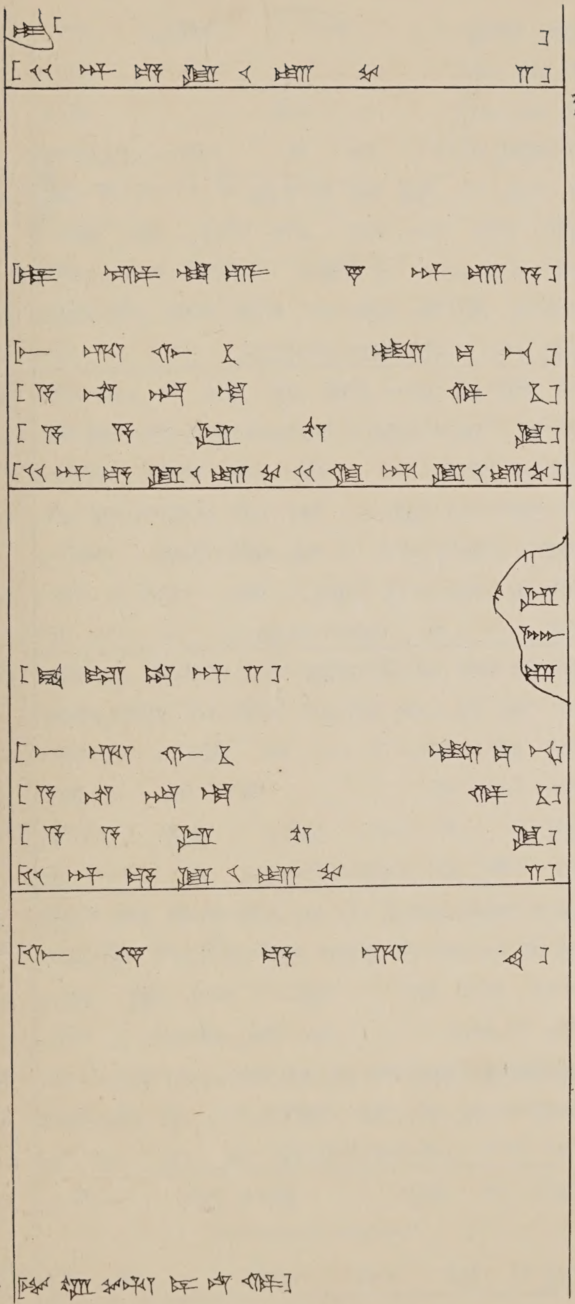
× Hier fehlen 2 Zeichen

× Was rechts von dieser Linie steht ist auf dem Original weggebrochen.

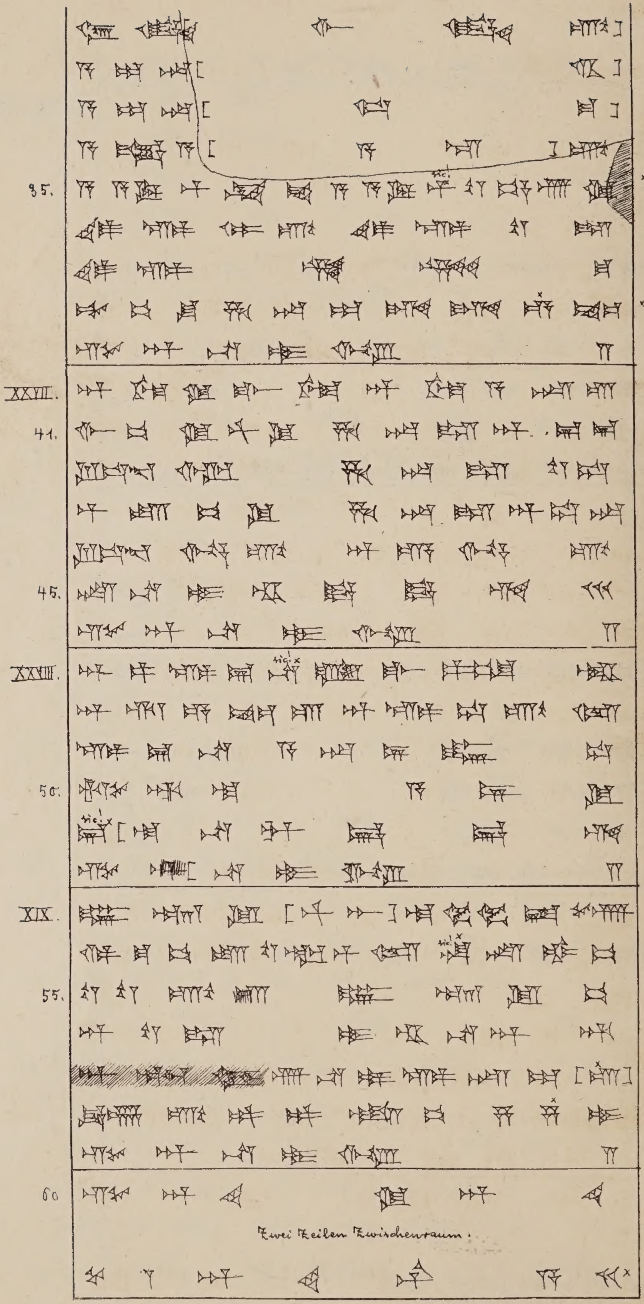
Col. IV.

XXV.

XXVI.



Die assyr. Spalte ist vollständig abgebrochen.



× Fehlt auf RM 612; natürlich nur ein Versehen des Tafelschreibers.

× Dieses [cuneiform sign] fehlt auf dem einsprachigen Duplicat.

× fehlt auf RM 612.

× RM 612 [cuneiform sign]

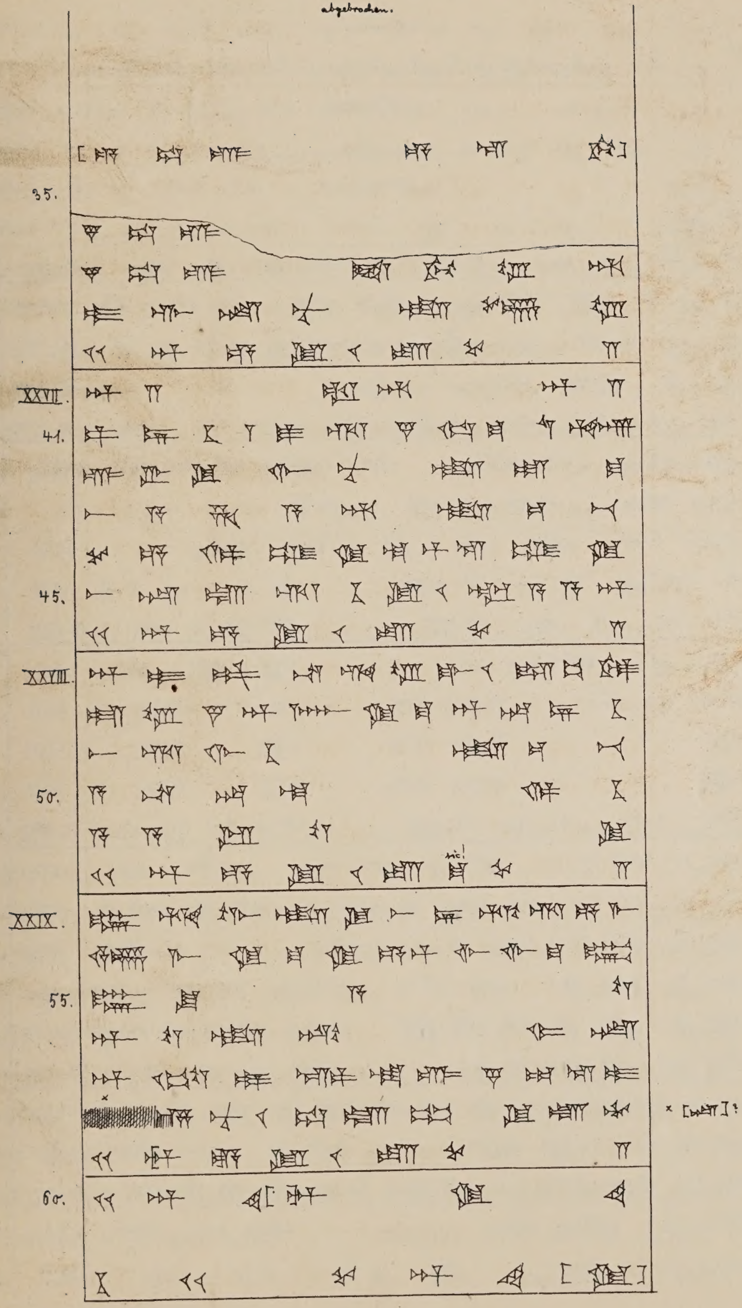
× fehlt auf RM 612.

× [cuneiform sign] zu sehen.

× Wohl Schreibfehler für [cuneiform sign]. Vgl. IV R. 29, 25 a.

× Zwischen dieser Zeile und dem Rande der Tafel ist auf dem Original ein Zwischenraum von 7 Zeilen.

abgebrochen.

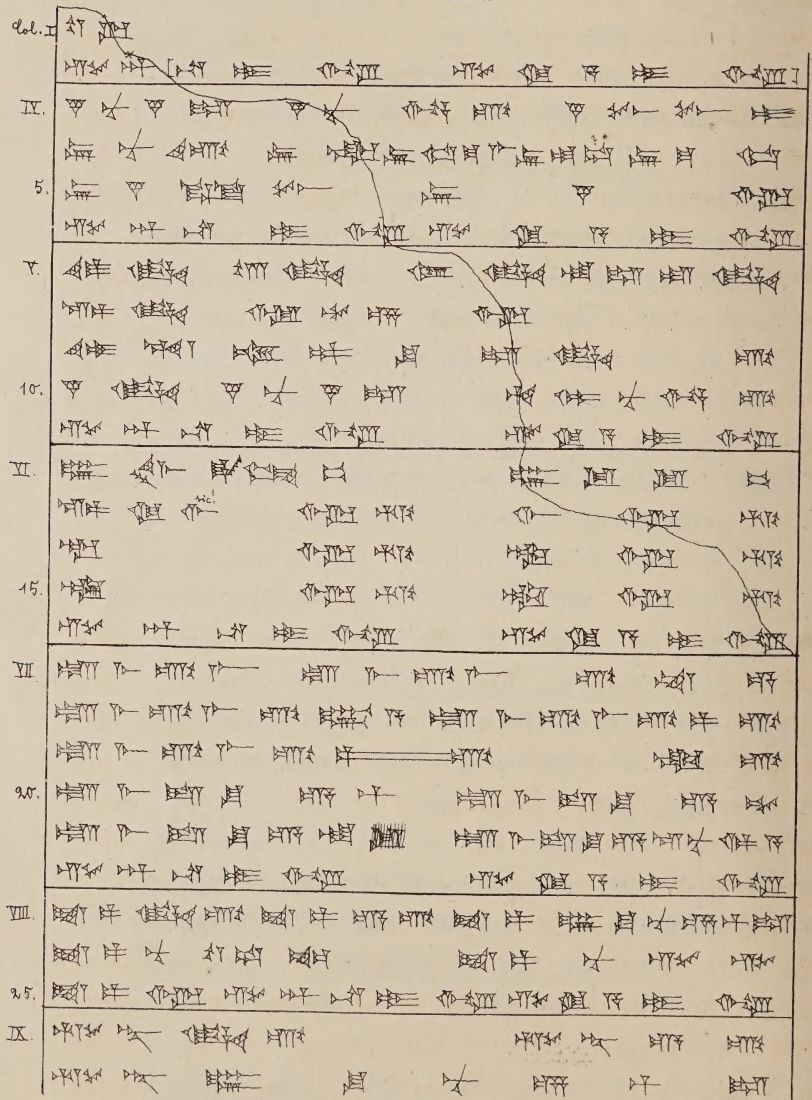


Anhang.

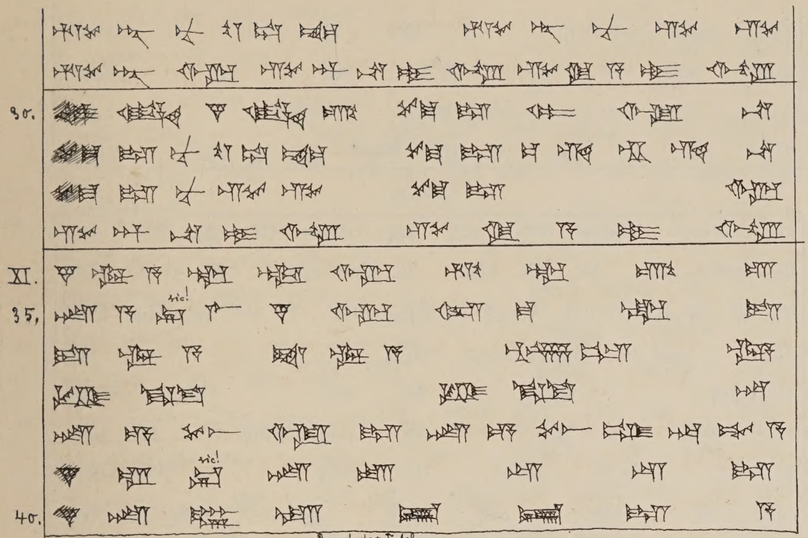
Das einsprachige Duplicat des vorhergehenden Textes.

(Rm 612).

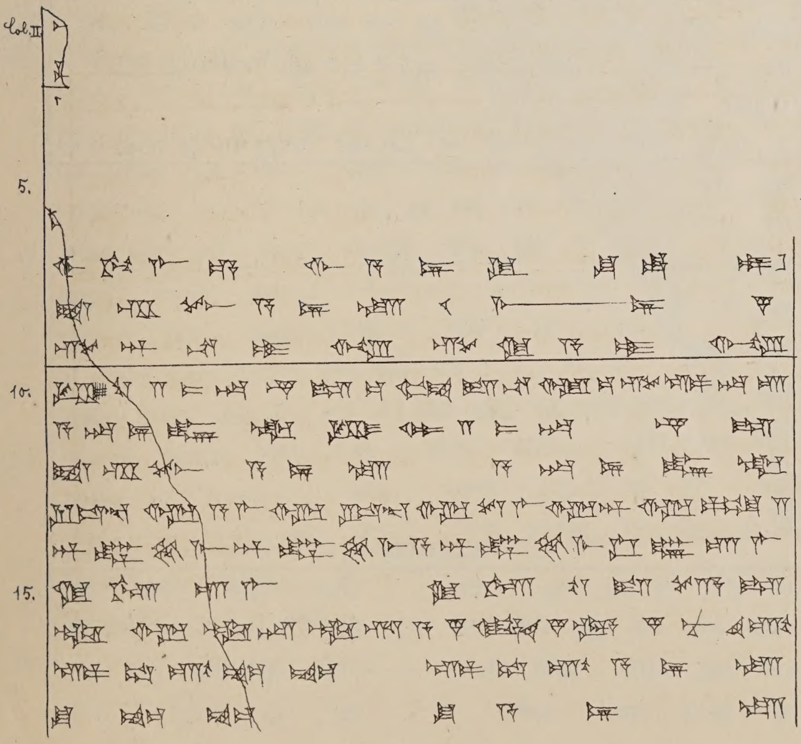
Vorderseite.



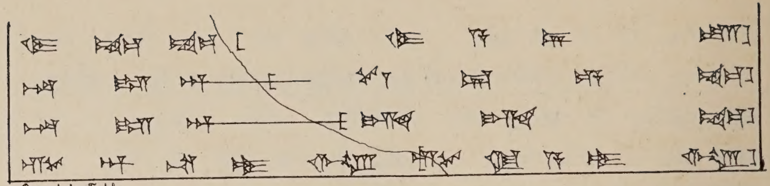
× Was rechts von dieser Linie steht ist auf dem Original weggebrochen.



Rand der Tafel.



x Was rechts von dieser Linie steht ist auf dem Original abgebrochen.

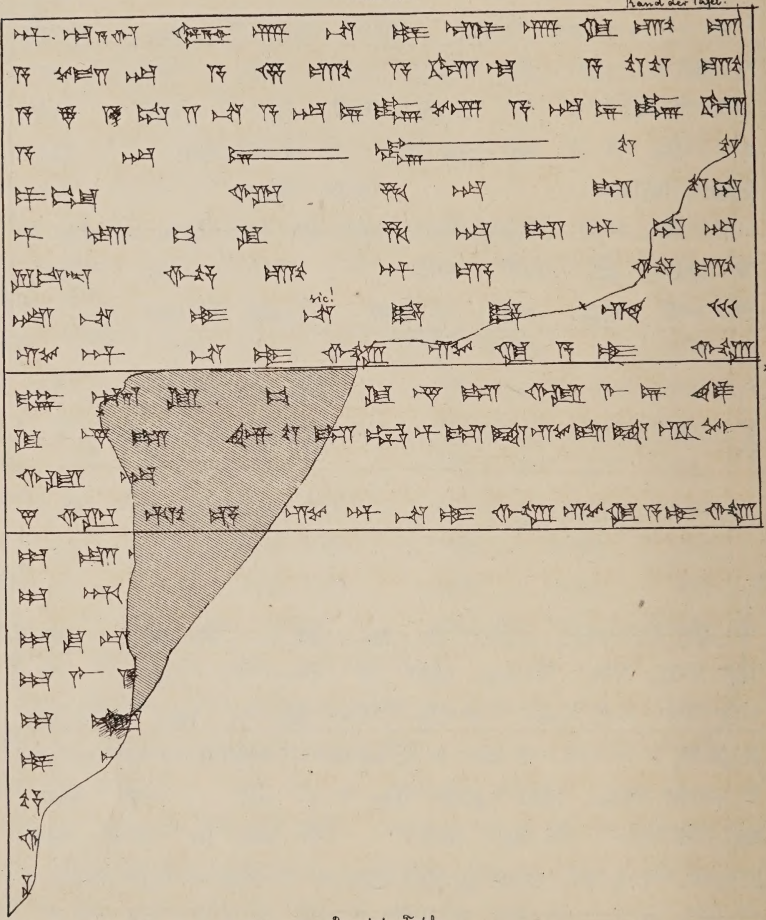


Rand der Tafel.

Rückseite.

Rand der Tafel.

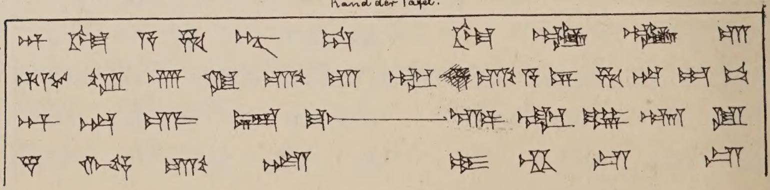
Col. III.

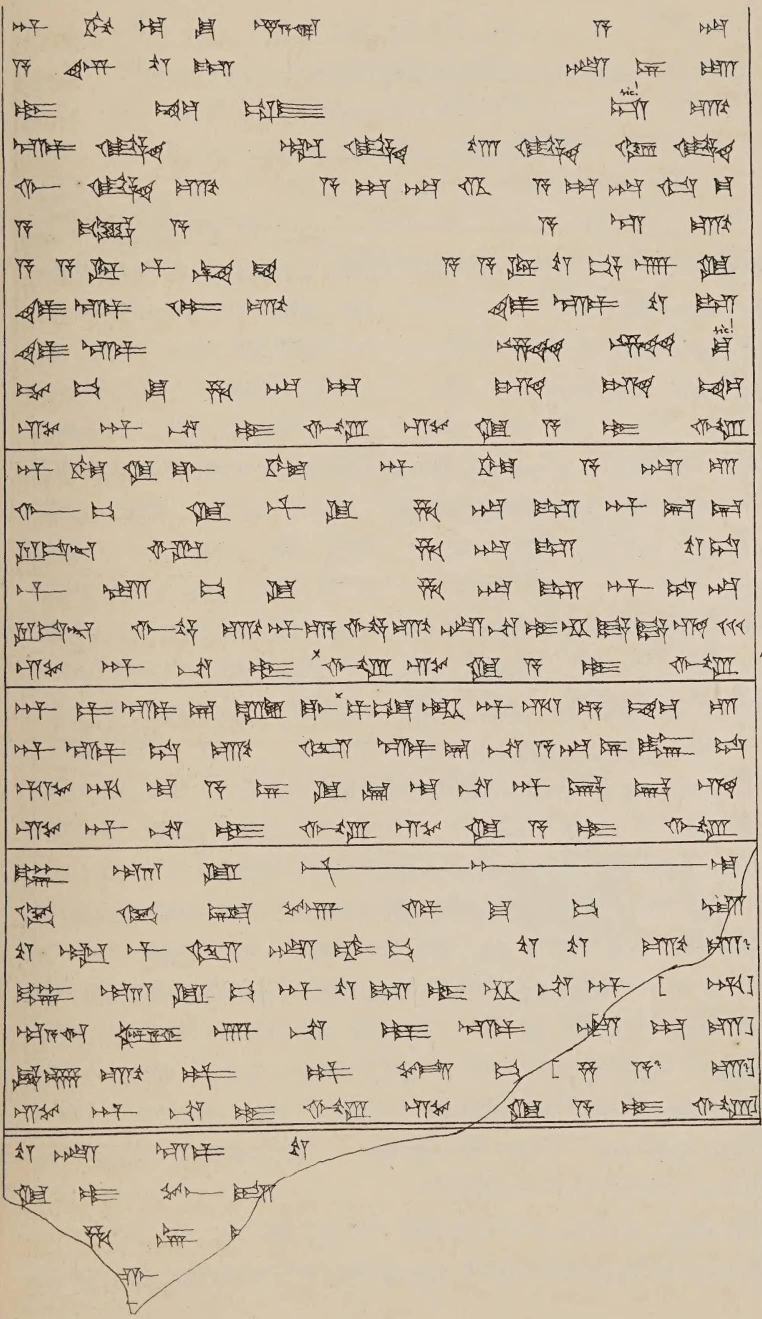


x Was rechts von dieser Linie steht ist auf dem Original weggebrochen.

Rand der Tafel.

Col. IV.





× Im Original

× Im Original

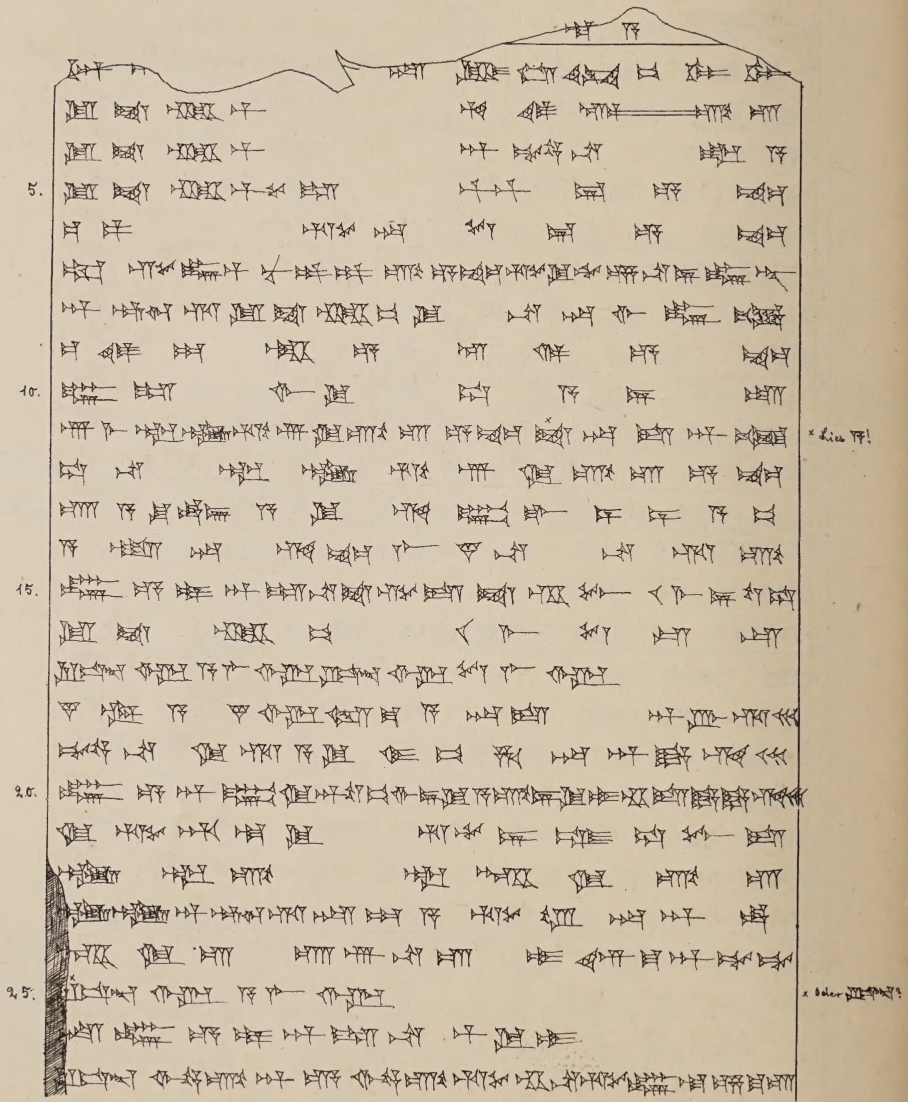
Zwischen dem Theilstrich und der ersten Zeile der Unterschrift sind auf dem Orig. 2 Zeilen Zwischenraum.

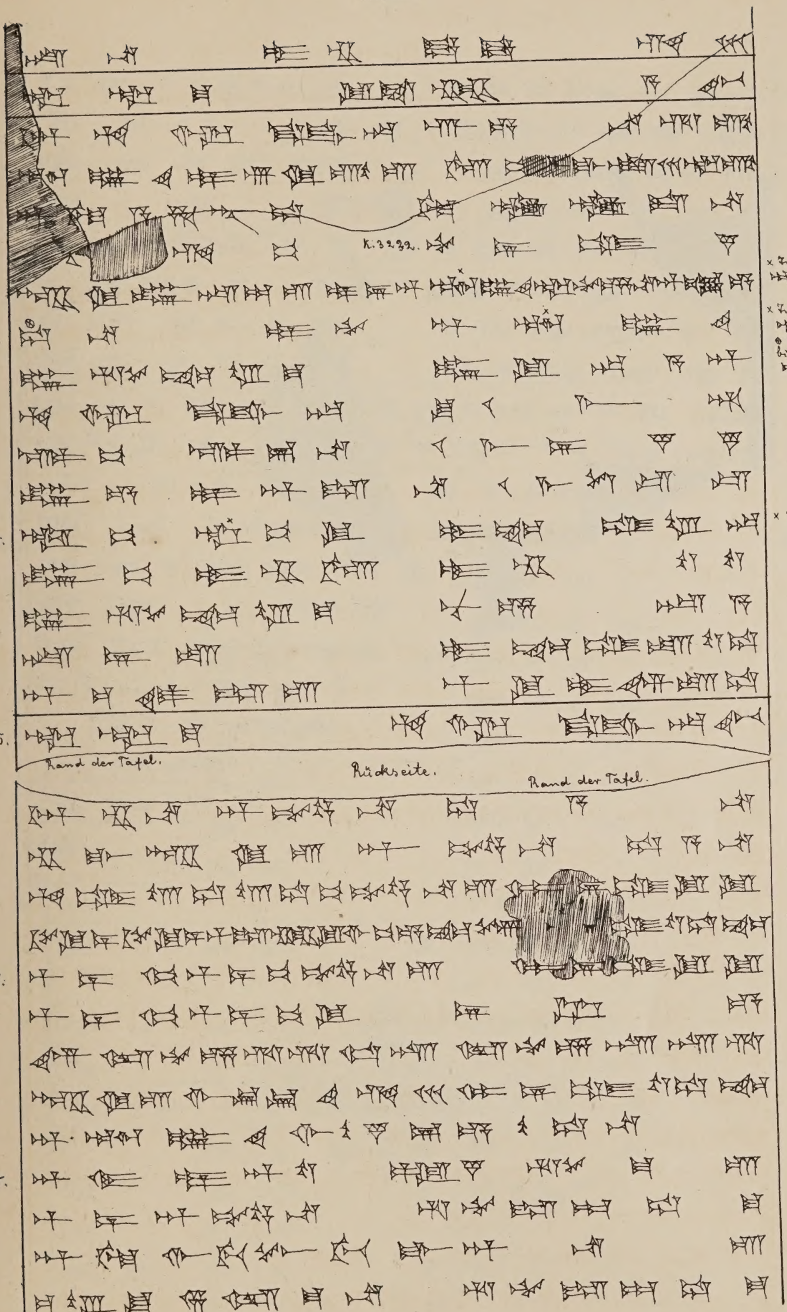
No. 12.

Einsprachige akkadische Beschwörungsformel.

(K. 138 und K. 3232)

Vorderseite.





× Im Original

× Im Original

⊕ Meine Copie bietet hier

× Nicht

PRINCETON
REC. JUL 1881
THEOLOGICAL
SEMINARY.

B. Sumerische Texte.

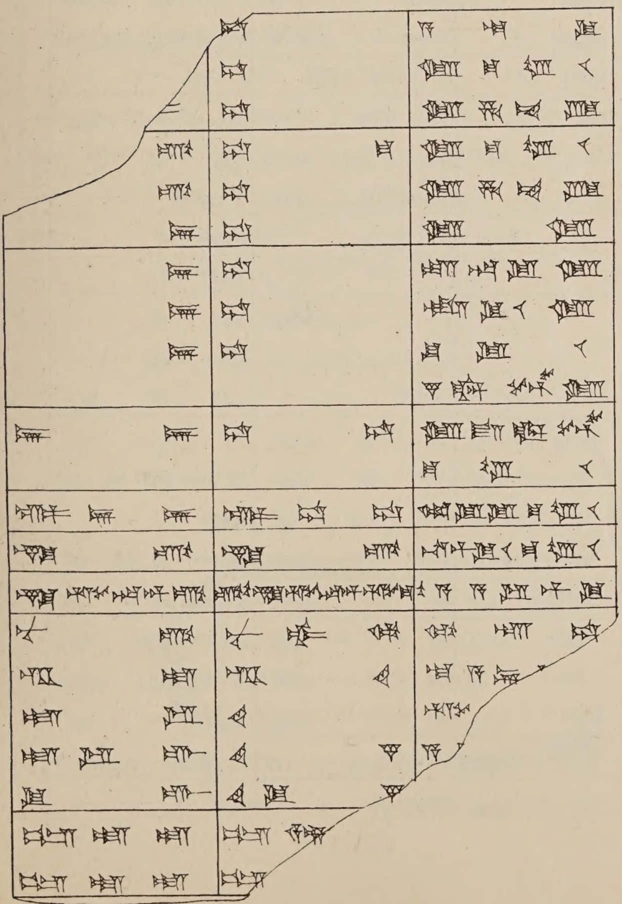
No. 13.

Sumerisch-Akkadisch-Assyrisches Vocabular.

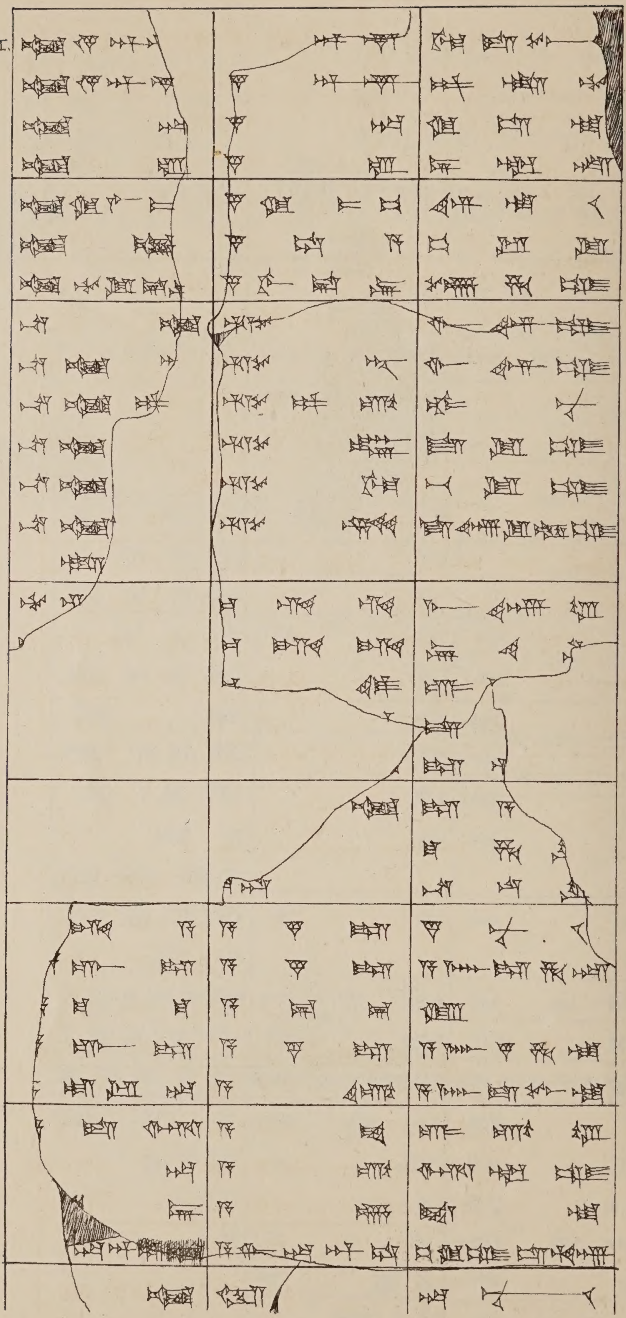
(K. 4319, K. 4604, ⊕ 279)

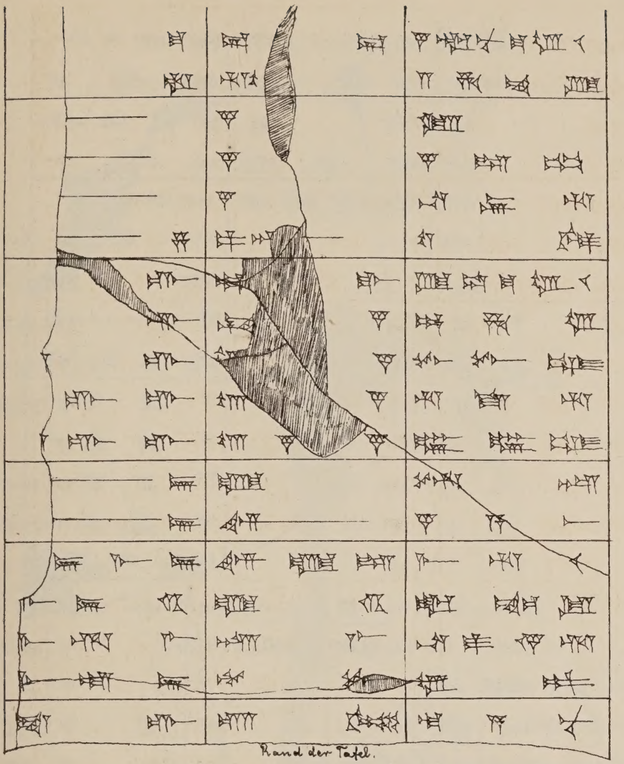
Vorderseite.

Col. I.



Col. II.



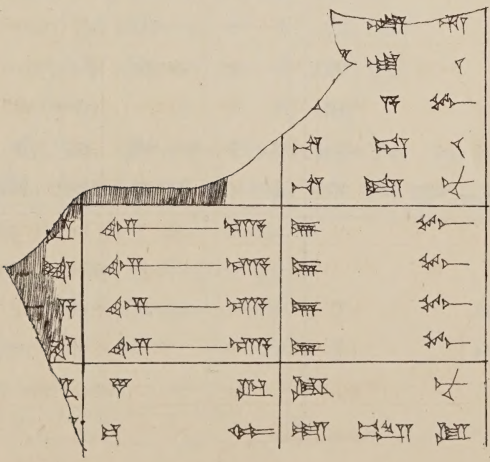


Rand der Tafel.

Rückseite.

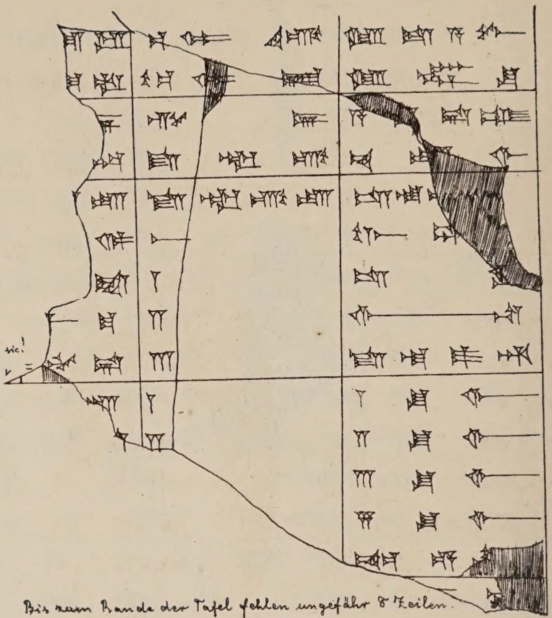
Hier fehlen ungefähr 16 Zeilen.

Col. III.



PROPERTY OF PRINCETON
REC. JUL 1881
THEOLOGICAL SEMINARY.

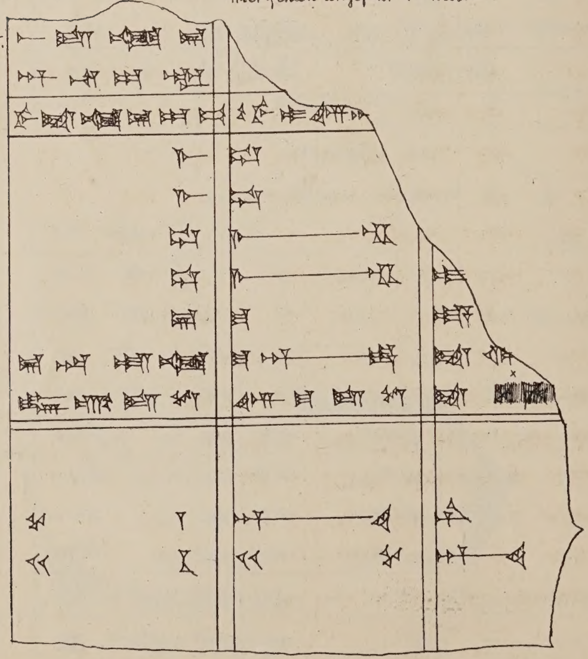
sic!



Bis zum Rande der Tafel fehlen ungefähr 8 Zeilen.

Hier fehlen ungefähr 20 Zeilen.

Col. IV.



x Der Schreiber hatte sich zuerst verschrieben, dann die falschen Zeichen ausradiert und ... darüber geschrieben.

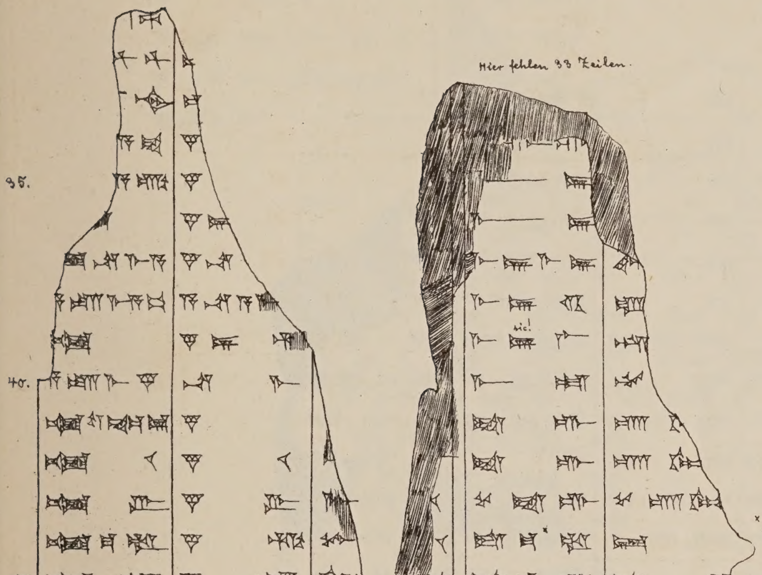
Anhang.

Duplicate des trilinguen Vocabulars K. 4319.

---

a) Fragment K. 4221 – RM 605.

Vorderseite.

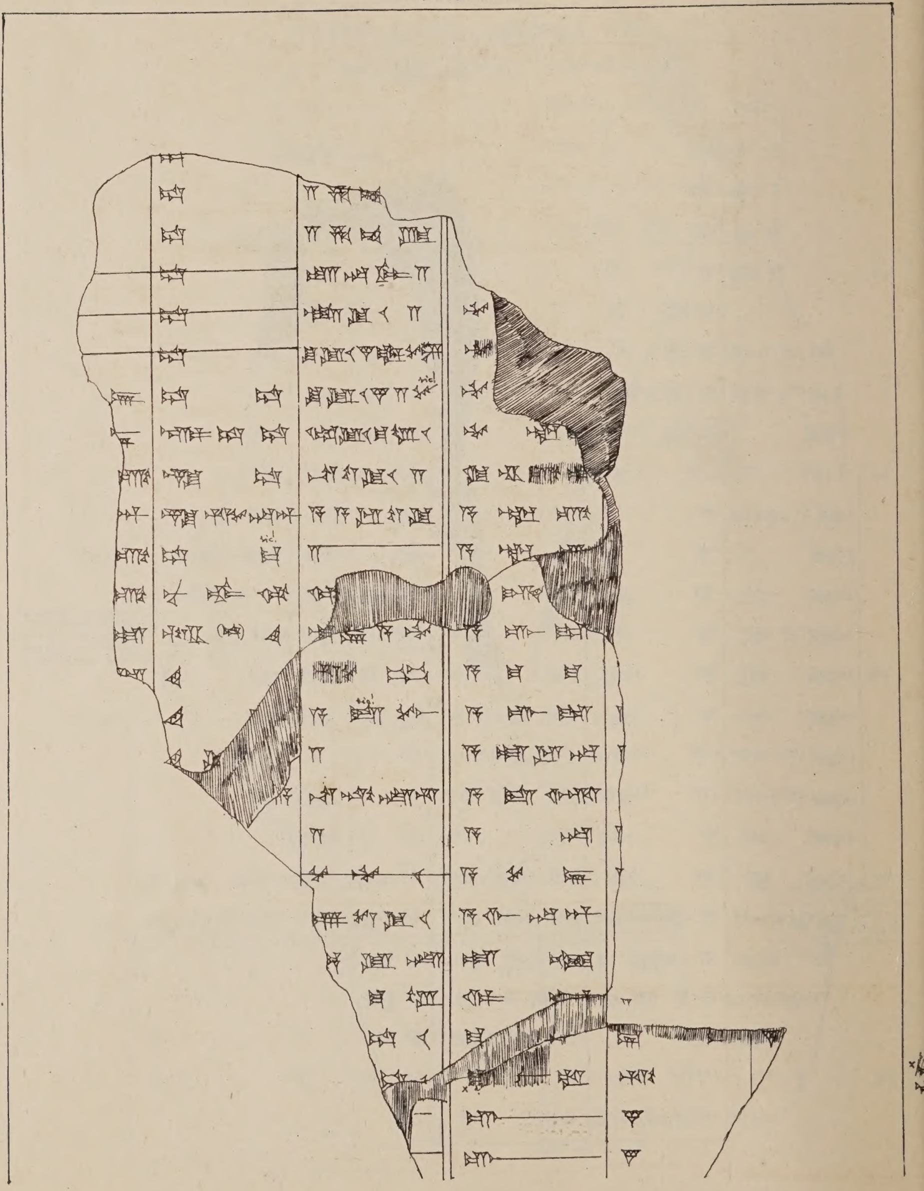


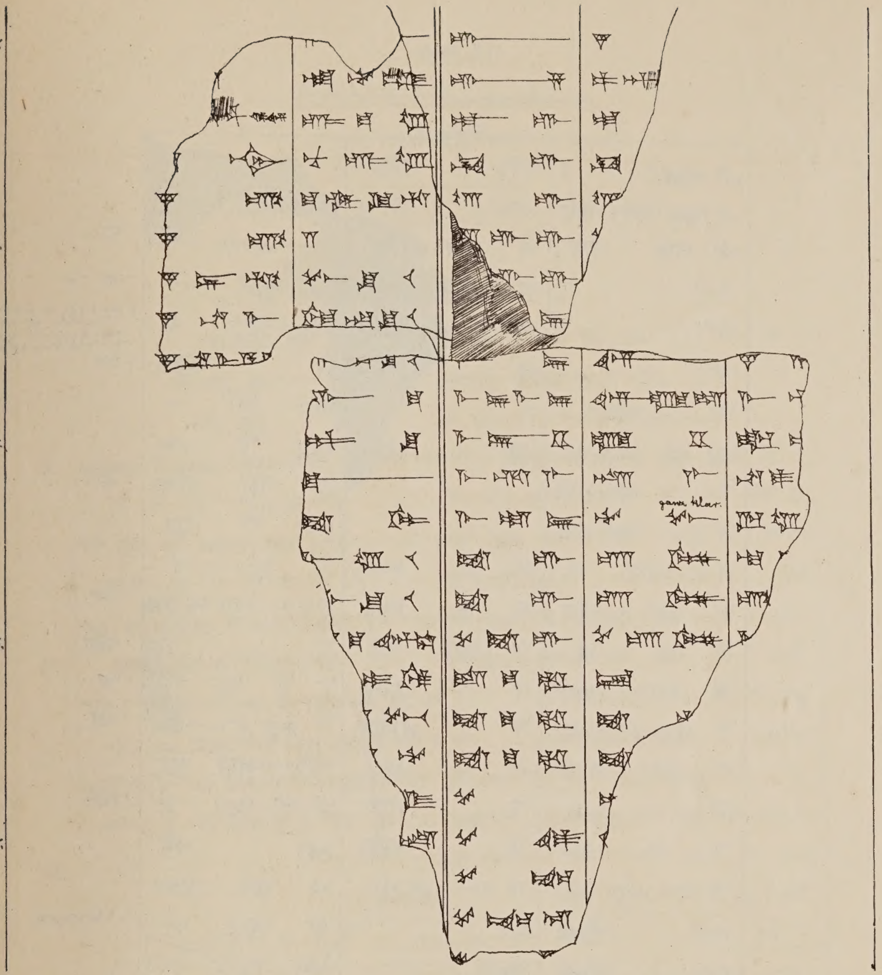
x Auf dem Original steht diese Zeile ungefähr in einer Linie mit Z. 48 der ersten Col.

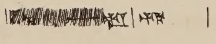
b) K. 5431 – K. 4410

Vorderseite.

Col. I.

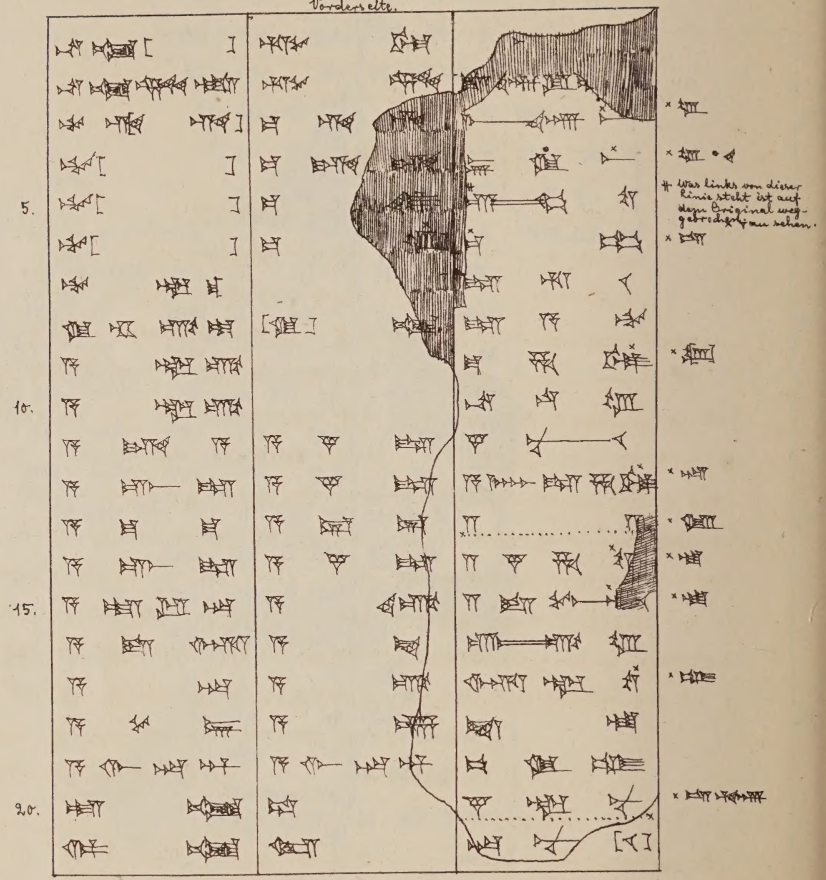




NB! Z. 27 bietet das Original: 

c) K. 5423.

Vorderseite.



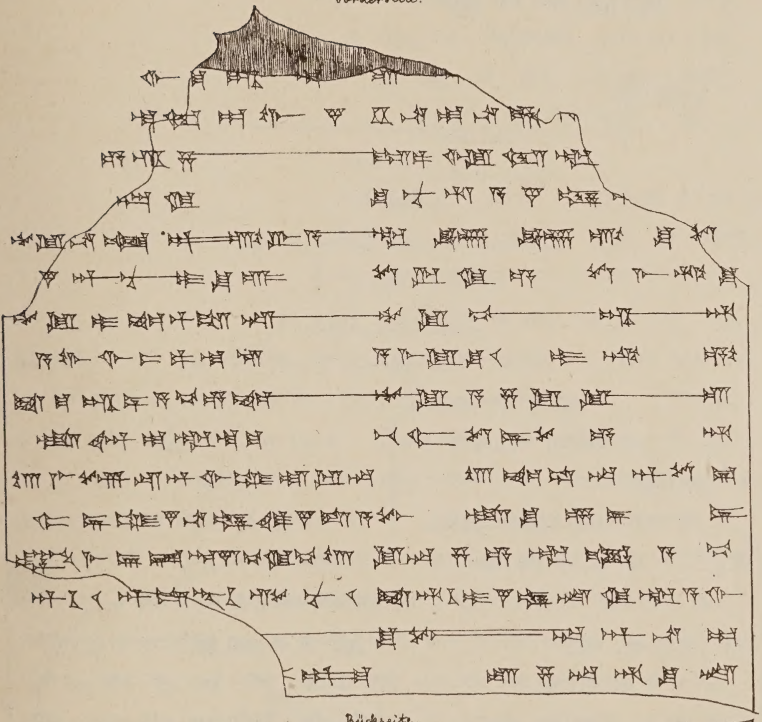
Rückseite.

No. 14.

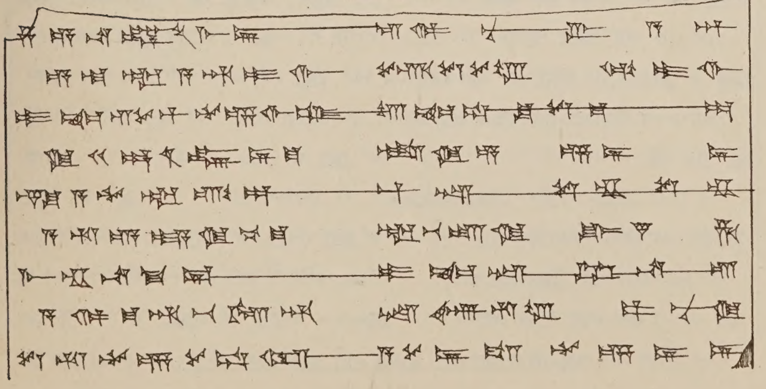
Sumerischer Busspsalm.

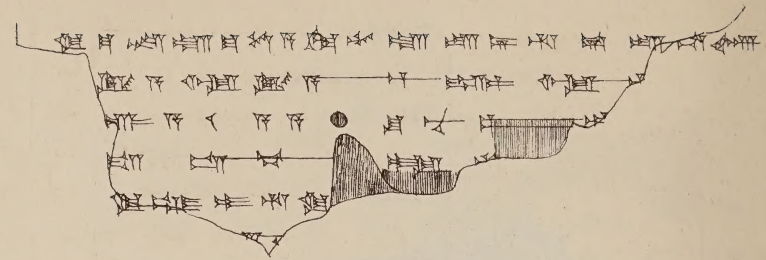
(K. 101; vgl. IV R. 29, 5.)

Vorderseite.



Rückseite.



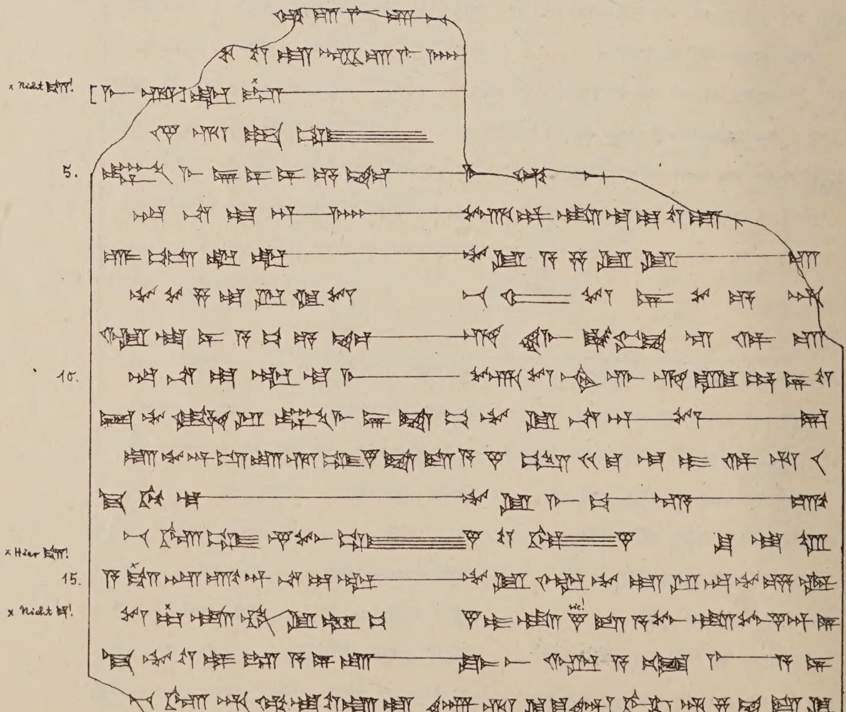


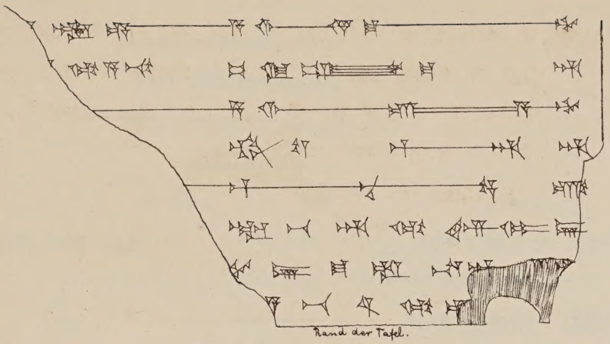
No. 15.

Hymnus an die Göttin Istar.

(K. 4931)

Vorderseite.

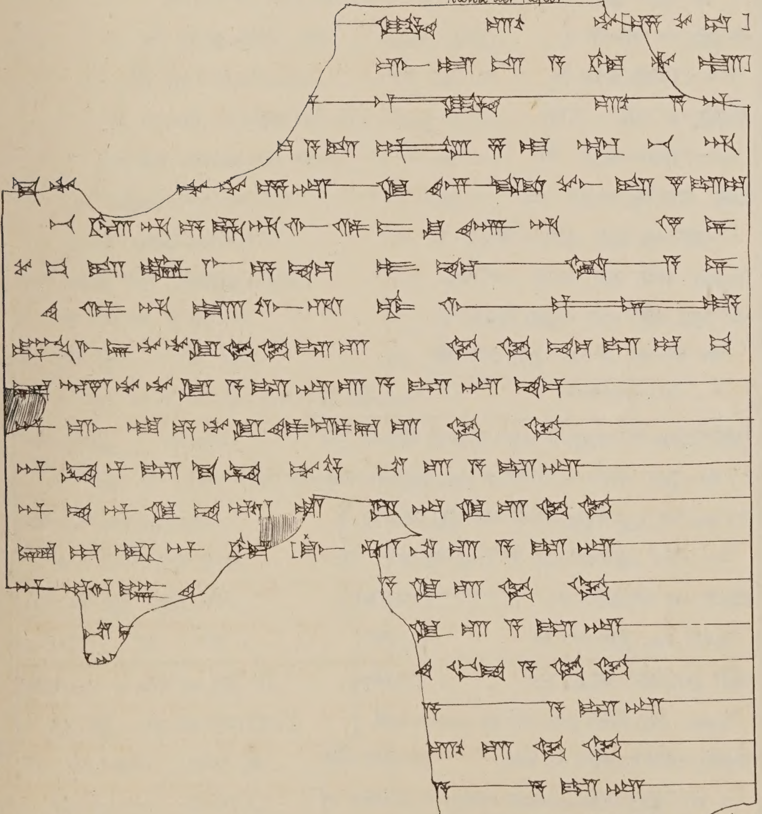




Rand der Tafel.

Rückseite.

Rand der Tafel.

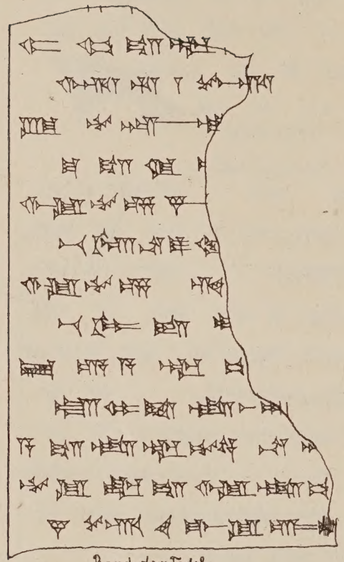


x x zu sehen.

No. 16.

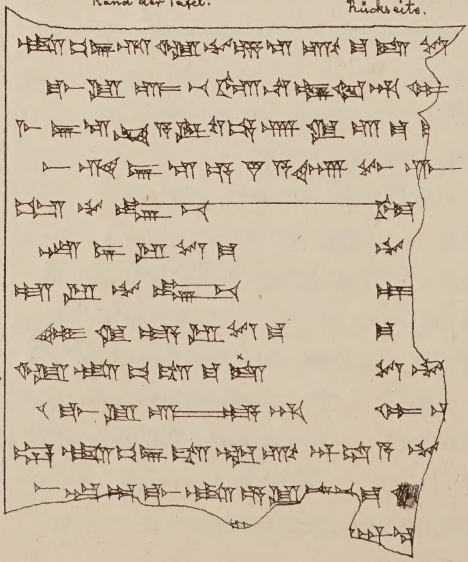
Fragment Sm. 1366.

Vorderseite.



Rand der Tafel.

Rückseite.



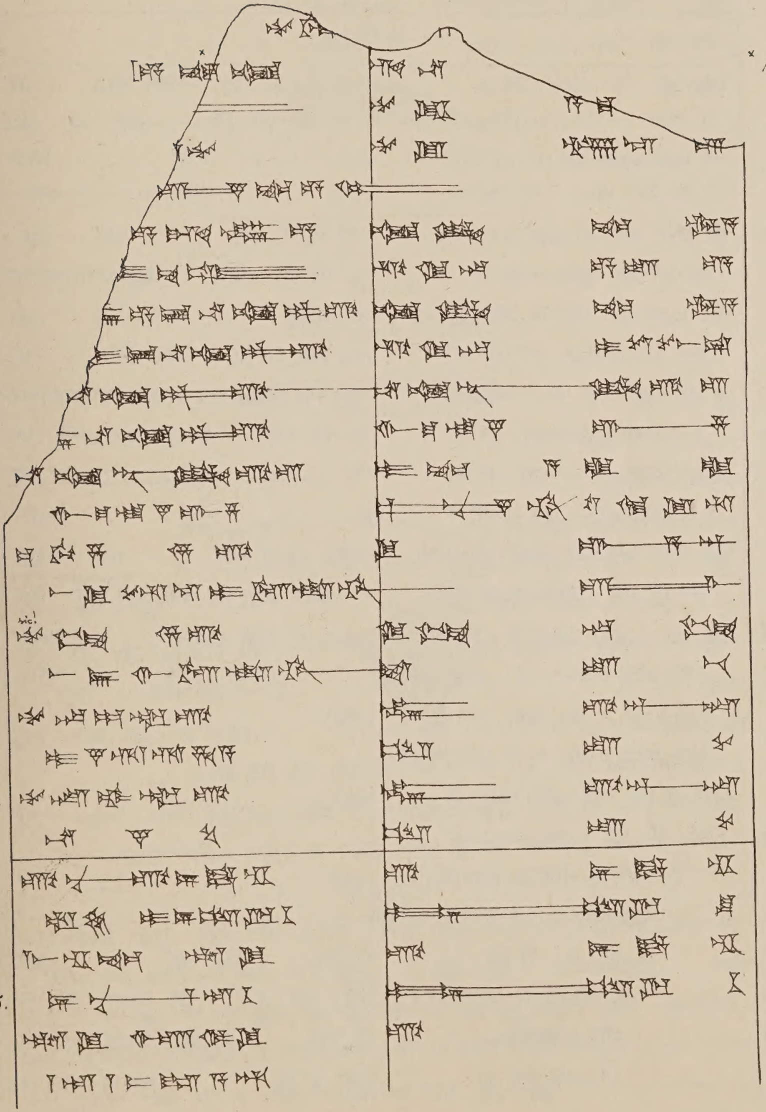
× Nicht ! Im Original

No. 17.

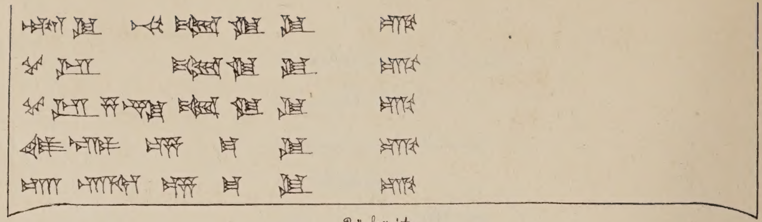
Sumerischer Hymnus.

(D.T. 67)

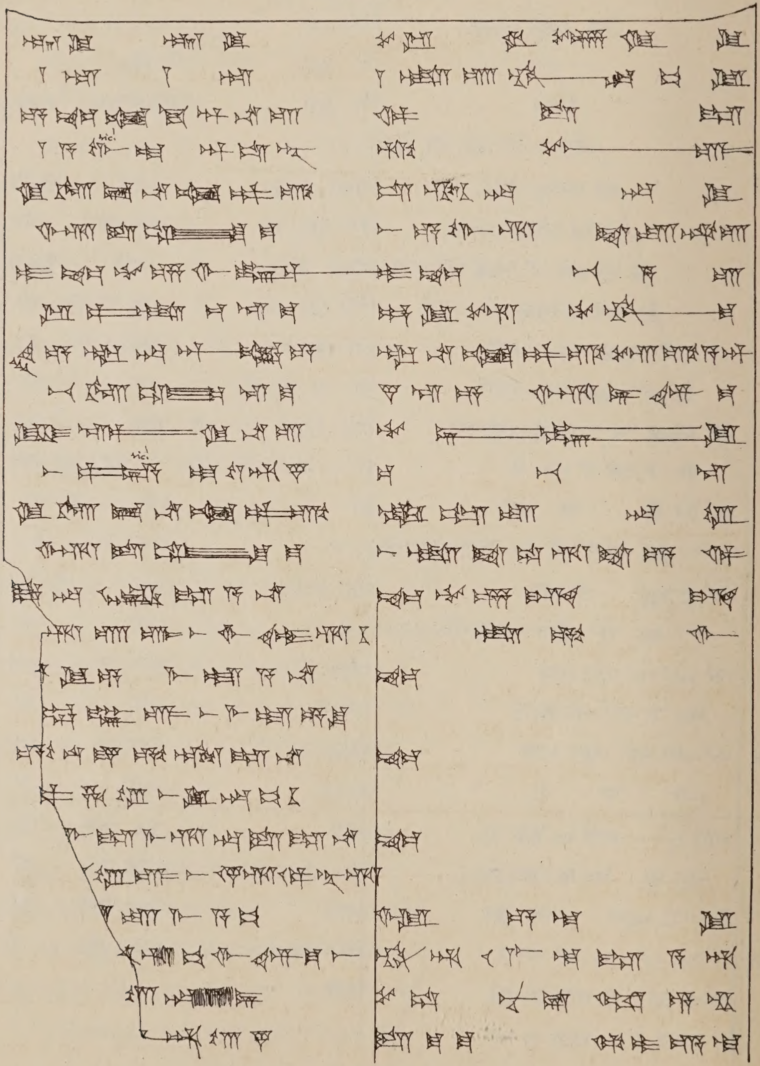
Vorderseite.

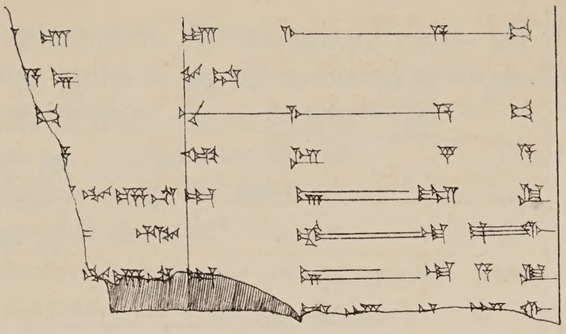


× zu sehen



Rückseite.

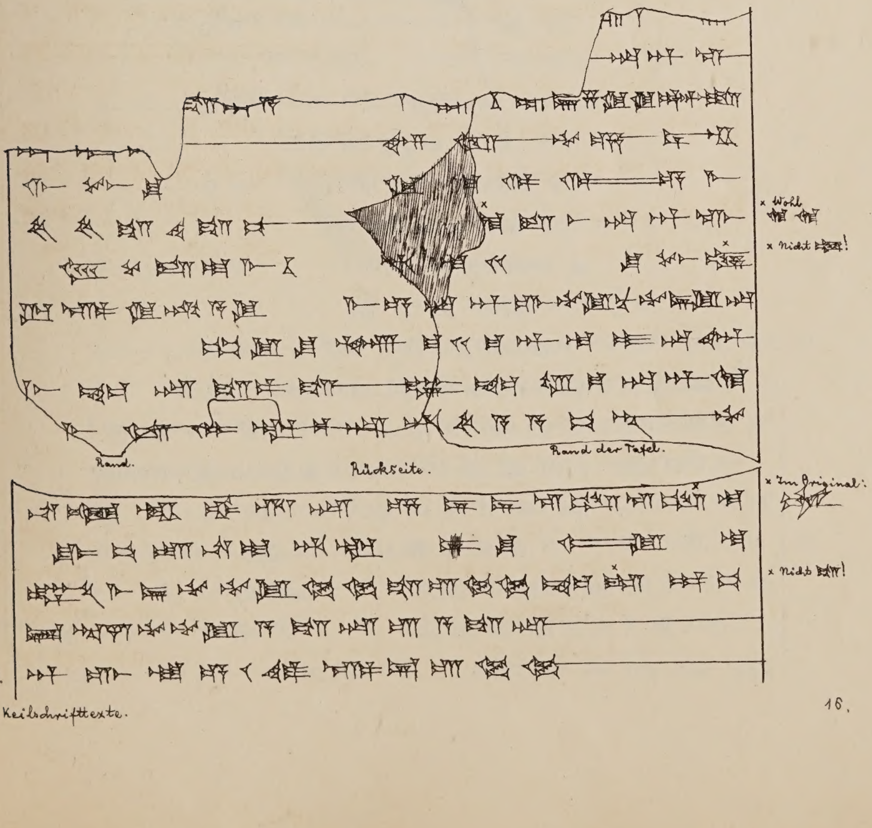


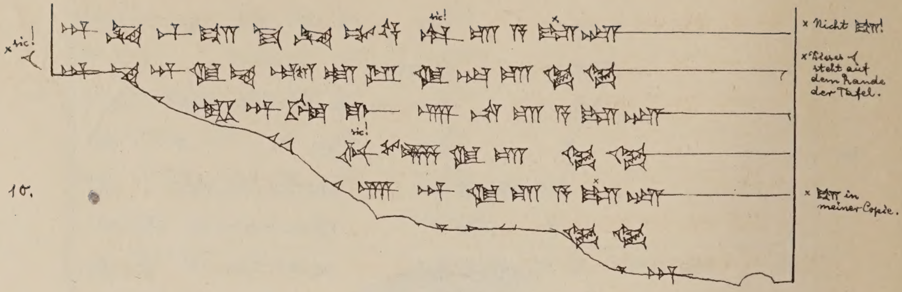


No. 18.

Fragment K. 5332.

Vorderseite.

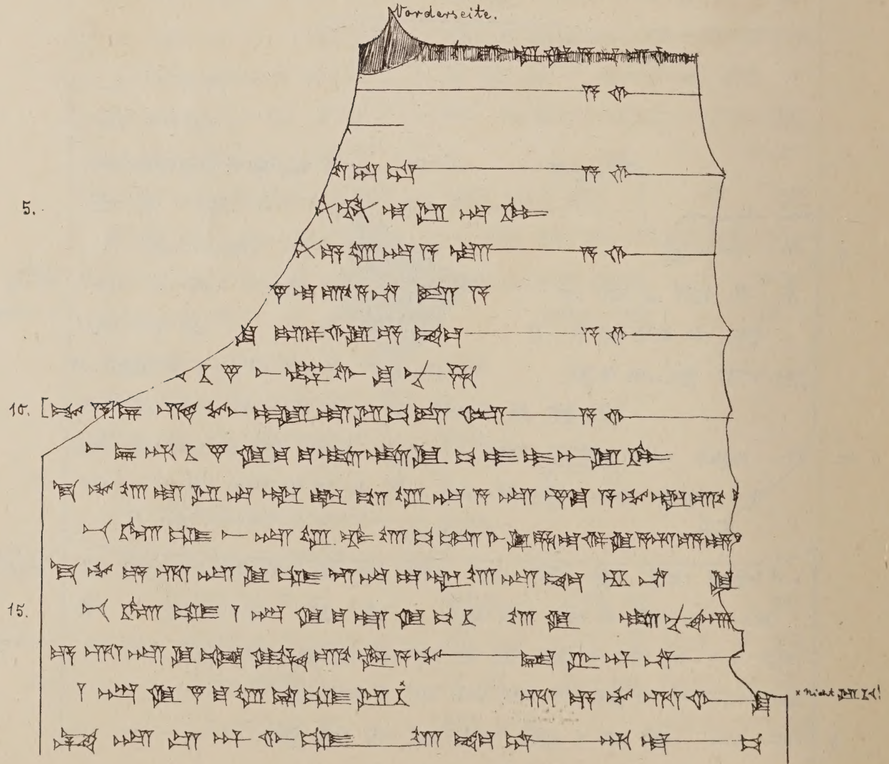


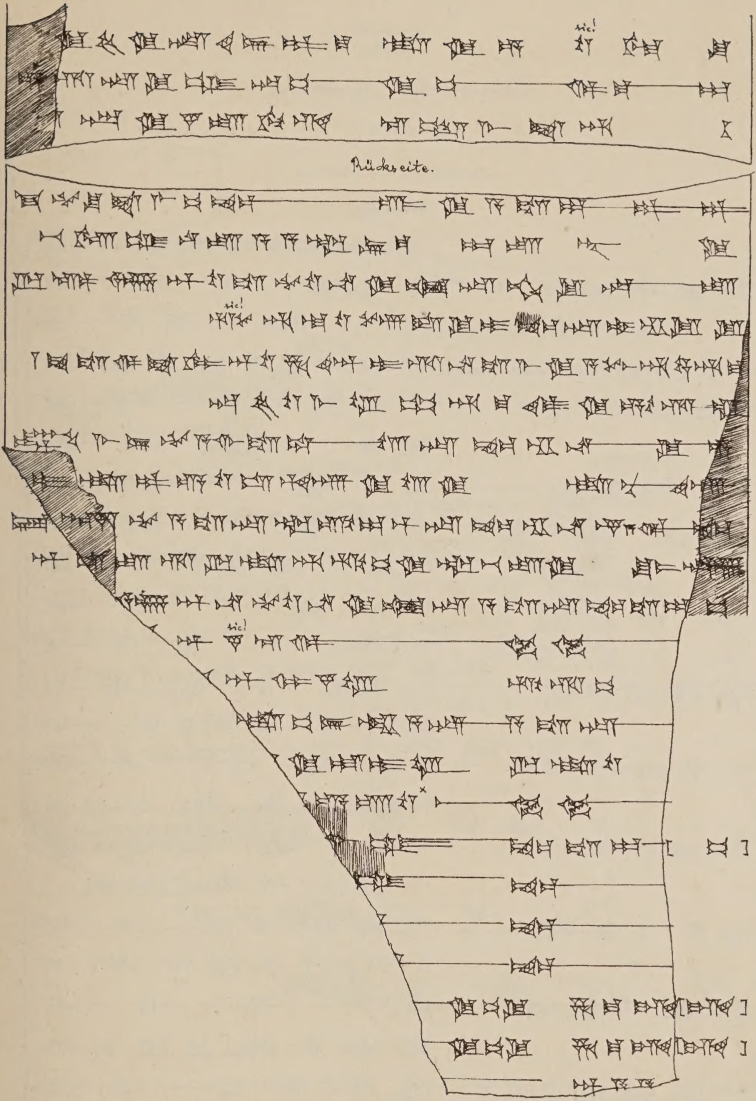


No. 19.

Sumerischer Busspsalm.

(K. 4623)





× von zu sehen.

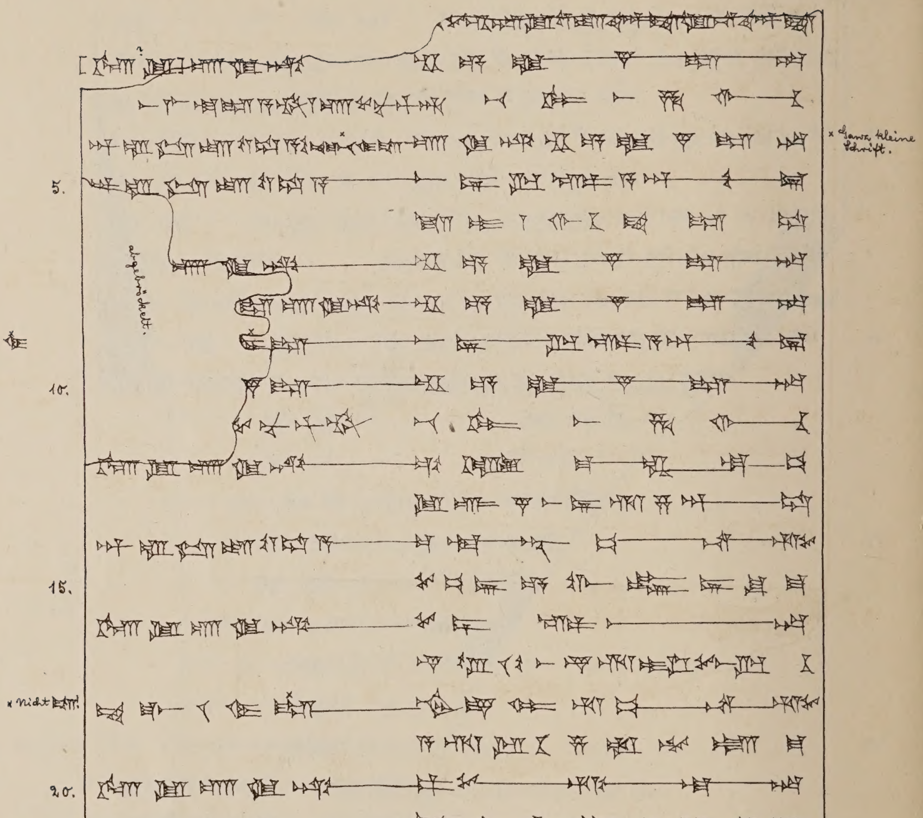
× nicht !

No. 20.

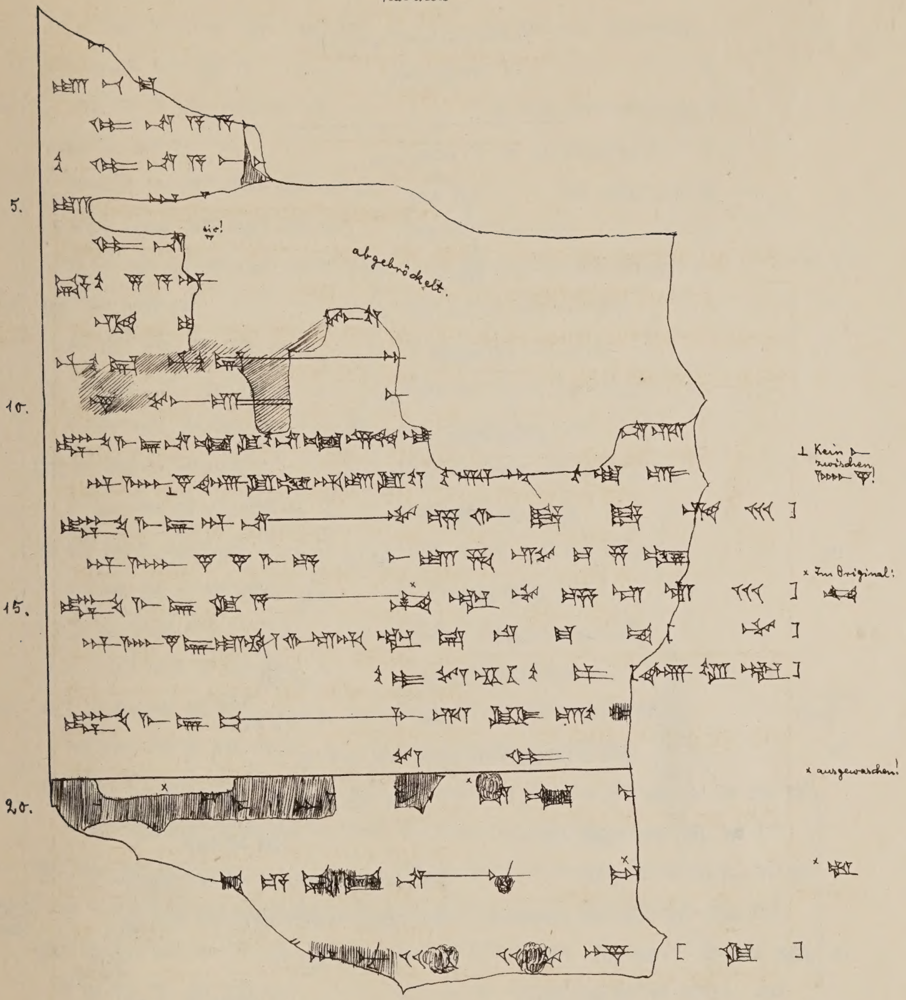
Sumerischer Hymnus.

(K. 4995)

Vorderseite.



Rückseite.

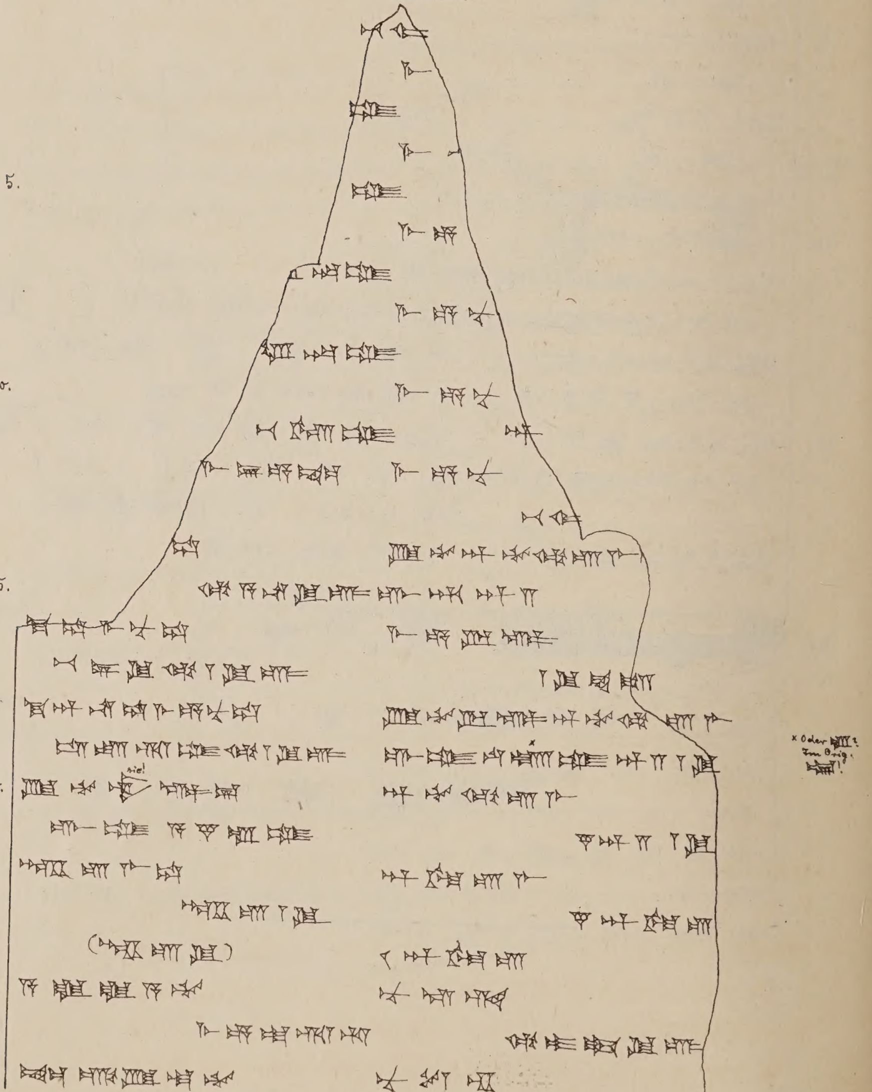


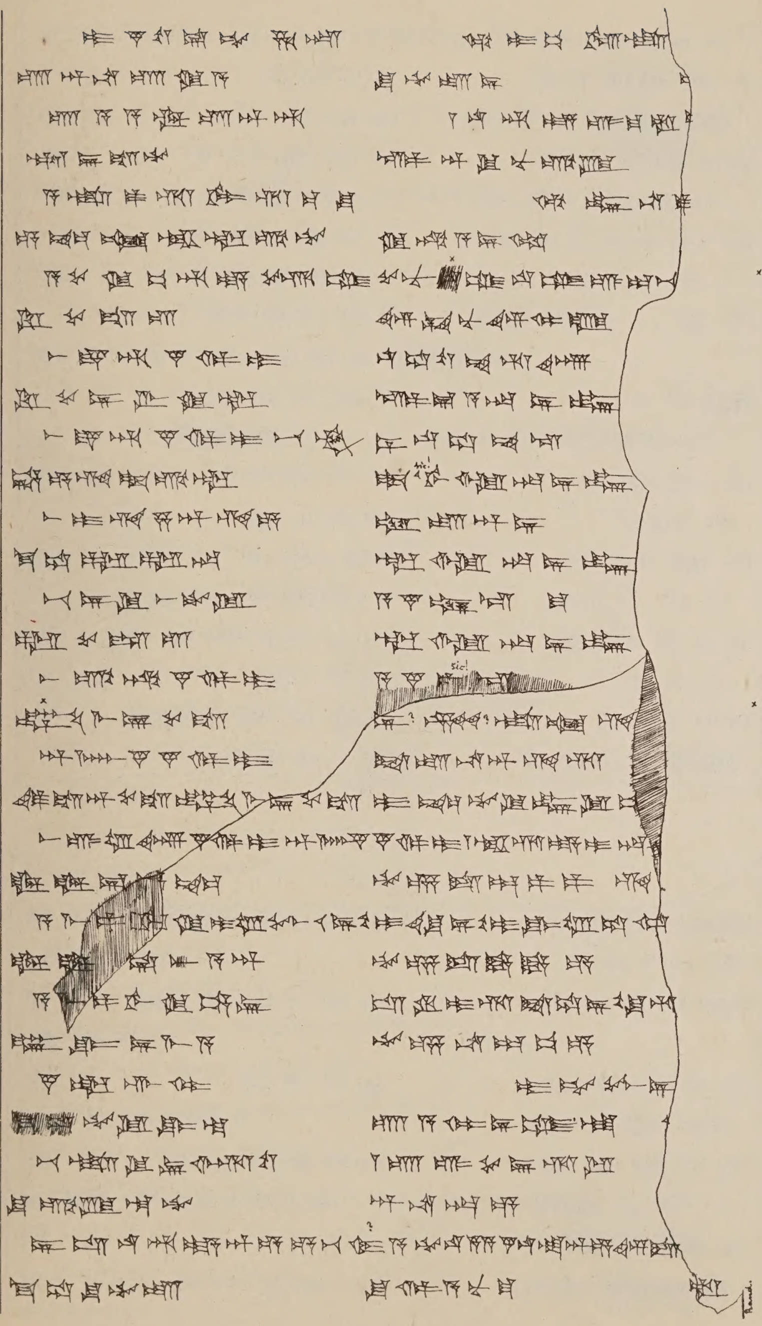
No. 21.

Sumerischer Hymnus.

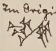
(K. 257)

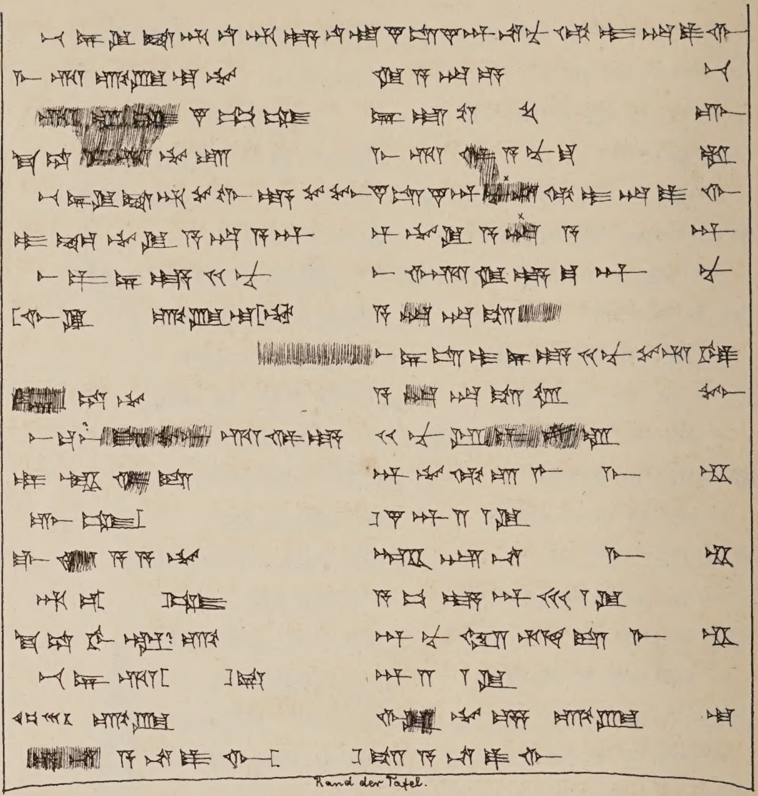
Vorderseite.





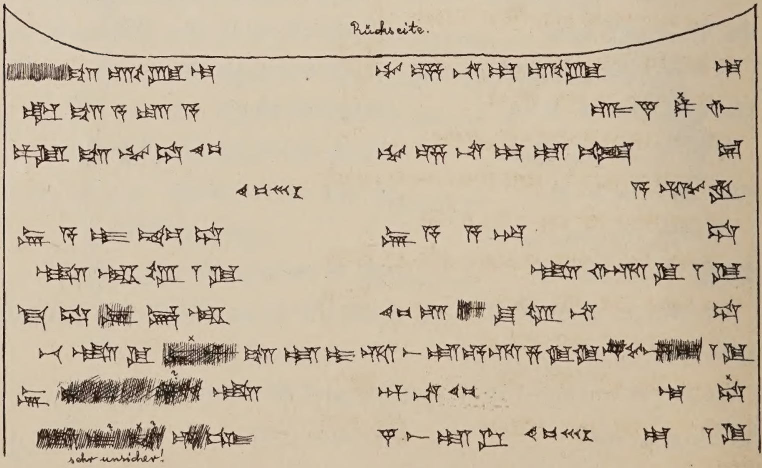
× Nicht !

× Im Original: 



x [Keilschriftzeichen], nicht [Keilschriftzeichen]!

x Im Original: [Keilschriftzeichen]

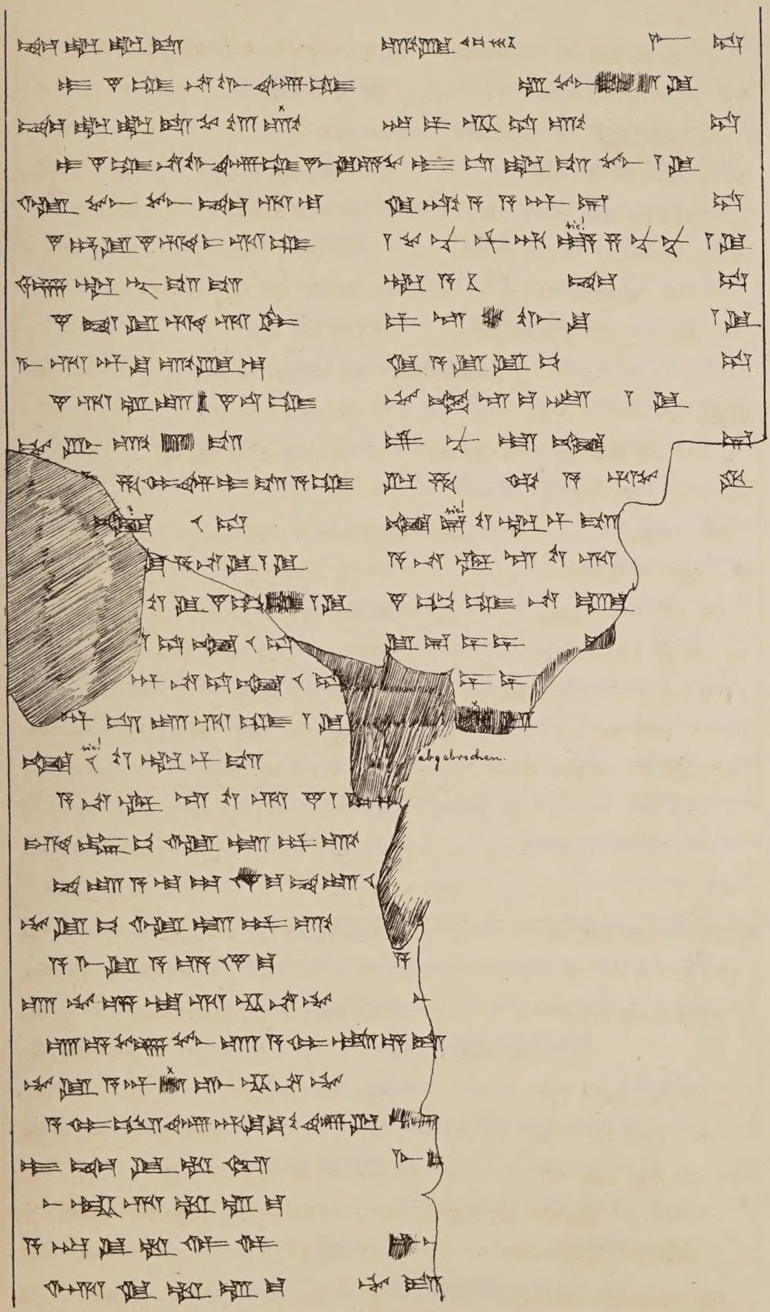


x Nicht [Keilschriftzeichen]!

x sehr verwischt!

x Im Original [Keilschriftzeichen]. Der Schreiber hatte zuerst [Keilschriftzeichen] geschrieben.

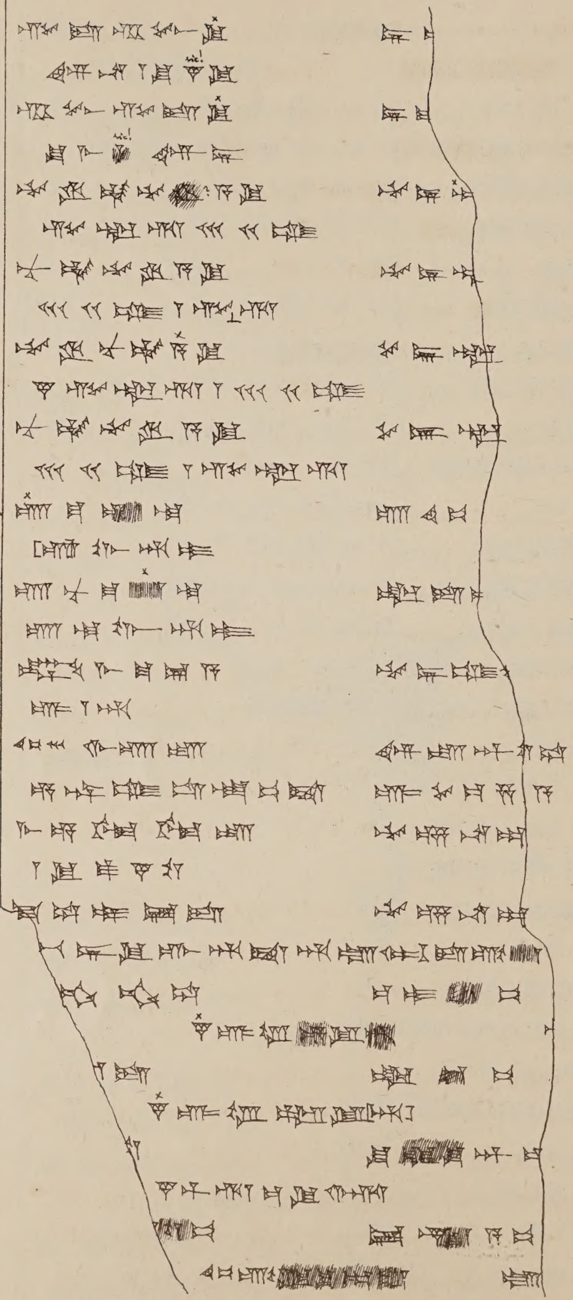
x Oder [Keilschriftzeichen]?



× [cuneiform], [cuneiform] nicht [cuneiform]!

× zu sehen: [cuneiform]

× [cuneiform] oder [cuneiform]?



x Oder ?

x Oder ?

x Auf dem babyl. Orig. ist nur zu sehen.

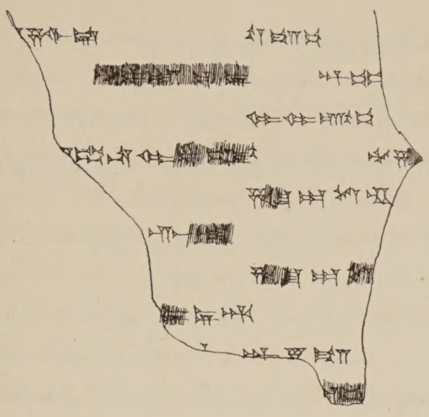
⊥ Kein dazwischen!

x Im Origin.

x Im Original

x

x Erstes Zeichen der assyr. Übersetzung



Anmerkung.

Der vorstehende Text ist der einzige in meiner Sammlung, den ich nicht nach meiner eigenen Copie mittheile. Mr. Pinches hatte die Güte, mir seine ausgezeichnete Abschrift dieser hochinteressanten Tafel zu überlassen; ich habe mich deshalb damit begnügt, seine Copie noch einmal sorgfältig mit dem Original zu vergleichen und einige Kleinigkeiten dabei richtig zu stellen.

Das Original ist in babylonischer Schrift geschrieben. Ich habe es vorgezogen, den Text in assyrischer Transcription mitzutheilen, zumal da Mr. Pinches die Tafel auch in seinen „Babylonischen Lesestücken" veröffentlichen will.

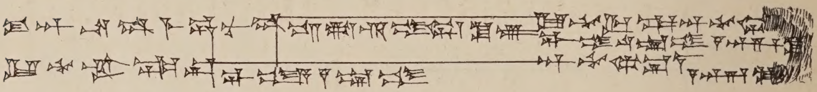
Die Schrift der Tafel ist sehr schön, leider aber an verschiedenen Stellen, besonders am Ende der Vorderseite, sehr verwaschen; auch die Rückseite ist zum Theil sehr schwer zu entziffern.

Die assyrische Interlinearübersetzung ist, wie gewöhnlich in den babylonischen bilinguen Texten, zwischen die sumerischen Zeilen, besonders in den leeren Raum zwischen den beiden Halbzeilen, in

etwas kleinerer Schrift hineingeschrieben, sodass es auf den ersten Blick den Anschein hat, als sei die Tafel erst nur mit dem sumerischen Text beschrieben und die assyrische Übersetzung nachträglich hinzugefügt worden. Diese Annahme ist aber unmöglich, da der assyrische Text, wo die Übersetzung mehr Raum beanspruchte, wie in den assyr. bilinguen Tafeln in eine besondere, etwas eingerückte Zeile unter den sumerischen Text gesetzt worden ist.

In dieser Anordnung habe ich, abweichend vom Original, der Deutlichkeit wegen den grössten Theil der assyrischen Interlinearübersetzung mitgetheilt. In Folge dessen musste ich die den sumerischen Texten eigenthümlichen Linien, welche diese Tafel ebenfalls aufweist, weglassen.

Zur Veranschaulichung setze ich Zeile 18-21 der Vorderseite nach Mr. Pinches' Abschrift her:



…SITY OF PRINCETON REC. AUG 1882 THEOLOGICAL SEMINARY.

III. Erklärende Anmerkungen.

1. Grundzüge der akkadischen Grammatik.

§ 1.

Das Akkadische ist das Idiom der Erfinder der Keilschrift, der sogenannten „turanischen" (?) Urbewohner Babyloniens. Diese alte, sicher weder semitische noch indogermanische Sprache, liegt uns, wie ich zuerst in meinem Aufsatze „Über einen Dialekt der sumerischen Sprache" (Götting. Nachr. 1880, Nr. 17) nachgewiesen habe, in zwei verschiedenen Dialekten vor:

1) das eigentliche Akkadisch, das ist die Mundart von Akkad (assyr. [cuneiform]) oder Nordbabylonien (auch Mêluḫa genannt).

2) das Sumerische, die Sprache von Šumêr (assyr. [cuneiform] V R. 29, 46 e) d. i. hebr. שִׁנְעָר, Südbabylonien (auch Magan genannt).

Der südbabylonische (sumerische, maganische) Dialekt, welcher im Allgemeinen ein alterthümlicheres Gepräge als der akkadische (nordbabylonische, meluchische) an sich trägt, wird von den alten assyr. Grammatikern, wie ich in meinem Vortrage „Der keilinschriftliche Sintfluthbericht" (Leipzig 1881) Anmerkung 3 nachgewiesen habe, [cuneiform] êmê sal, das ist assyr. (lišânu) naḳbu „Weibersprache" genannt; vgl. dazu Praetorius in ZDMG. Band 35, S. 763. Neben [cuneiform] führte das Sumerische, wie das Ideogramm für „Südbabylonien" [cuneiform] zeigt, auch den Namen [cuneiform], das ist vielleicht êmê gu (vgl. II R. 48, 33 a mit S. 77, Z. 29) assyr. (lišâni) rubbâni „Herrensprache"; vgl. Delitzsch „Wo lag das Paradies" S. 138. Im Gegensatz dazu heisst Akkad, wie Mr. Pinches festgestellt hat, [cuneiform]

kur ême luĝa, was schon Oppert richtig als „Pays de la langue des esclaves (mât lišâni sukkallê) erklärt hat.

§ 2.

Die Hauptunterschiede der beiden Dialekte bestehen darin, dass das Sumerische häufig ein m (bez. v) oder b zeigt, wo wir im Akkadischen ein g finden, in mehreren Fällen auch ein ê oder a an Stelle eines akkadischen u. So entspricht zum Beispiel

akkadisch	im Sumerischen
gal „sein, haben"	mal S. 128, 63.
garza „Gebot"	marza S. 113, Z. 31.
gir „Fuss"	mêri S. 128, 63.
gêrsi „Sturmfluth" II R. 25, 41 e. vgl. S. 84.	mêrsi(g) 118, Rev. 3.
gun „Abgabe"	mun IV R. 20, 25 a.
šaga „Herz"	šaba IV R. 11, 15 b; 20, 5.
šaga „Mitte"	šaba S. 127, 41. 43.
aga „Rückseite" IV R. 2, 27 b.	aba S. 129, 41.
duga „Knie"	zêba IV R. 9, 38 a.
tu „Taube" IV R. 27, 14 b.	tê S. 115, Rev. 9.
šur „schreien" II R. 20, 16 a; IV R. 26, 38 b.	šêr S. 118, Obv. 13; IV R. 11, 29. 33 b; 21, 42 b; 30, 18 c.
nitaĝâzu (uruzu) „dein Knecht"	êriza IV R. 19, 60 b.
šu(â)mu „meine Hand"	šu(â)ma IV R. 21, 15 b.
mu (šumu) „Name"	ma V R. 21, 51 c.

Seltener findet sich im Sumerischen ein d für akkad. g: vgl.

akk. agar „Acker"	sumer. a-da-ar S. 108, Z. 28.
igê „Auge"	idê IV R. 24, 42 b. [20, 17
gubu „sich niederlassen"	dubu 117, 5; IV R.

Ausserdem zeigen sich vereinzelt noch einige andere Lautübergänge: akk. zi „Leben" entspricht im Sumerischen ši IV R. 27, 63 a.

sumu „geben"	zêma 128, 3.
nêr „Herrscher"	šêr „Sintfl. Ber." S. 25.
šudun „Joch"	šudul S. D. 541.
du(mu) „Kind"	dumu, 118, Obv. 5.

§ 3.

Das Akkadische steht auf der Stufe einer rohen <u>Agglutination</u> und ist in überwiegendem Masse <u>präfigirend</u>. Ein grammatisches Geschlecht ist der Sprache fremd. In der Schrift werden <u>vier Vocale</u> [cuneiform] <u>a</u> (daneben auch [cuneiform] <u>â</u>), [cuneiform] <u>i</u>, [cuneiform] (oder [cuneiform]) <u>u</u> und [cuneiform] <u>ê</u> unterschieden sowie vierzehn

<u>Consonanten.</u>

[cuneiform] [cuneiform] [cuneiform]	k q ĝ
[cuneiform]	ž
[cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform]	t d s z r l n
[cuneiform] [cuneiform] [cuneiform]	p b v (beziehungsw. m)

Der gutturale tönende Spirant ĝ entspricht dem arab. غ : akkadisch <u>laĝa</u> ist لغا zu sprechen. Der Labial <u>v</u> ist aus älterem <u>m</u> hervorgegangen; wir umschreiben [cuneiform] deshalb für gewöhnlich auch durch <u>m</u>. Die Stummlaute <u>k</u>, <u>t</u>, <u>p</u> sowie <u>s</u> ([cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform]) sind im Auslaut nicht gestattet, sondern müssen in diesem Falle in die entsprechenden tönenden Laute <u>q</u>, <u>d</u>, <u>b</u>, <u>z</u> ([cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform]) übergehen.

§ 4.

Die akkadischen <u>Wurzeln</u> waren ursprünglich durchweg einsylbig und vereinigten in sich zugleich nominale und verbale Bedeutung. In der uns vorliegende Gestalt der Sprache sind allerdings viele von ihnen durch Zusammensetzung mehrsylbig geworden; auch werden die meisten entweder nur als Verbum oder nur als Nomen gebraucht. Jede Wurzel kann den in einem angehängten [cuneiform] <u>a</u> oder [cuneiform] <u>ê</u> bestehenden „<u>Verlängerungsvocal</u>" annehmen, ohne dass dadurch die Bedeutung irgendwie modificirt würde. Man sagt [cuneiform] <u>gal</u>, <u>gala</u> und <u>galê</u> „gross" ebenso [cuneiform] <u>ên</u>, <u>êna</u> und <u>ênê</u> „Herr"; [cuneiform] <u>ba-ra-ê(n)</u> und [cuneiform] <u>ba-ra-ênê</u> „er ging heraus"; [cuneiform] <u>ĝên-êl</u> und [cuneiform] <u>ĝên-êla</u> „er werde rein". Nach [cuneiform] <u>i</u> oder [cuneiform] <u>ê</u> enthaltenden Wurzeln erscheint dieses hervorhebende Pronominalelement auch als [cuneiform] <u>i</u>, nach [cuneiform] <u>u</u> enthaltenden als <u>u</u>. Man findet neben [cuneiform] <u>ila</u> „erheben" auch <u>ili</u> (vgl. II R. 28, 43),

ebenso neben ê̲n̲a̲ „Herr“ auch ê̲n̲i̲ (Sᵃ 3, 9); neben g̲u̲b̲a̲ „sich niederlassen“ (S. 103, Z. 19) k̲u̲r̲a̲ „anders sein“ (IV R. 12, 51) s̲u̲m̲a̲ „geben“ (II R. 9, 5 c) auch g̲u̲b̲u̲, k̲u̲r̲u̲ (IV R. 20, Nr. 3, 17) s̲u̲m̲u̲ (S. 65, 38). Vor einem antretenden Suffixum wird der Verlängerungsvocal gedehnt: aus s̲a̲g̲a̲ „Haupt“ + n̲i̲ „sein“ wird s̲a̲g̲â̲n̲i̲. Vgl. meine „Familiengesetze“ S. 25 und 26.

Auslautende Wurzelconsonanten fallen, wie ich im vierten Excurs meiner „Familiengesetze“ ausführlich auseinandergesetzt habe, häufig ab und kommen nur zum Vorschein, wenn sie durch ein Suffix geschützt sind; z. B. lauten š̲a̲ „Herz“, p̲a̲ „nennen“, d̲u̲ „gut“ (V R. 21, 16 g), t̲u̲ „eintreten“ mit Verlängerungsvocal š̲a̲g̲a̲, p̲a̲d̲a̲, duga, t̲u̲r̲a̲.

§ 5.

Wortbildung.

a) Präfigirtes a̲, i̲, u̲, ê̲ bildet Substantiva; vgl. a̲r̲a̲ „Weg“ (assyr. a̲l̲a̲k̲t̲u̲m̲, IV R. 3, 27 a; vgl. „Familiengesetze“ 21, 2) von r̲a̲ „gehen“ (V R. 21, 55 g); a̲n̲a̲ „Himmel“ (assyr. š̲a̲m̲ê̲) von n̲a̲ „hoch sein“ (assyr. ê̲l̲û̲ so II R. 30, 24 g); () i̲š̲i̲b̲ „Besprengung, Beschwörung“ (assyr. r̲a̲m̲k̲u̲) von š̲i̲b̲ (jüngere Form š̲u̲b̲u̲) „besprengen, beschwören“; () ê̲n̲i̲m̲ „Himmel“ (assyr. š̲a̲m̲û̲, II R. 50, 29 c) von n̲i̲m̲ „hoch sein“ (assyr. š̲a̲k̲û̲); u̲n̲u̲ „Wohnsitz“ (assyr. š̲u̲b̲t̲u̲) von n̲u̲ (alte sumer. Form n̲a̲) „sich lagern“ (assyr. r̲a̲b̲â̲ṣ̲u̲, Zeichensammlung Nr. 649); ê̲m̲ê̲ „Sprache“ (assyr. l̲i̲š̲â̲n̲u̲) von m̲ê̲ „sprechen“ (assyr. ḳ̲â̲l̲u̲).

b) Präfigirtes „Ort“ bildet nomina loci; z. B. k̲i̲-̲g̲u̲b̲a̲ „Ruheplatz“ (assyr. m̲a̲n̲z̲a̲z̲u̲) von g̲u̲b̲a̲ „sich niederlassen“ (assyr. n̲a̲z̲â̲z̲u̲); „Wohnsitz“ (assyr. š̲u̲b̲t̲u̲) von „wohnen“ (assyr. a̲š̲â̲b̲u̲).

c) Präfigirtes l̲u̲ „Mensch“ bildet nomina agentis; z. B. l̲u̲-̲i̲n̲i̲m̲i̲n̲i̲m̲a̲ „Beschwörer“ (assyr. â̲š̲i̲p̲u̲, אשף) von i̲n̲i̲m̲i̲n̲i̲m̲a̲ „Beschwörung“ (assyr. š̲i̲p̲t̲u̲; siehe II R. 32, 63 a; 38, 12 e; IV R. 4, 32 b; 9, 5 b; 15, 12 b); l̲u̲-̲k̲u̲r̲ „Feind“

IV R. 19, 55 b von kur „anders, fremd sein"; „Flüchtling" (assyr. munnabtu II R. 7, 47 g) von „fliehen" (assyr. na'butu).

d) Präfigirtes nin „allerlei" bildet Adjectiva und Substantiva: vgl. nin-dagal „weit" (assyr. rapšu IV R. 19, 54 a); nin-êrim „feindlich" (assyr. raggu IV R. 28, 33 a); nin-aga „gewaltig" (assyr. dannu IV R. 13, 18 a; vgl. V R. 27, 16 a); nin-uh „erhaben" (assyr. itlum V, 11, 46 a); nin-gal „Habe" (assyr. bušû S. 111, Z. 44) von gal „haben"; nin-gina „Gerechtigkeit" (assyr. kêttu IV R. 29, 27 a); nin-giga „Leid" (assyr. maruštu S. 84, 27) von giga „krank" (assyr. maršu, مرض); nin-ku (V R. 31, 42 a) „Speise" (assyr. ukultu) von ku „essen" (assyr. akâlu); nin-sag-ila „Höhe" (assyr. zukkûrûtu, II R. 7, 52 g) von sag-ila „hochragend"; „Geschöpf" von zi-gal (sumer. ši-mal) „Leben habend".

e) Präfigirtes nam „Schicksal" (assyr. šîmtu) bildet von Substantiv- Adjectiv- und Verbalausdrücken Substantivstämme abstracter Bedeutung: z. B. nam-nêra „Herrschaft" (assyr. bêlûtu IV R. 25, 41 b) von nêr „Herrscher"; nam-ada „Vaterschaft" von ada „Vater"; nam-aga „Macht" von aga „mächtig"; nam-kurkura „Gewalt" (assyr. kabrûtu V R. 20, 22 c) von kurkura „gewaltig" (assyr. kabbâru IV R. 9, 19 a); nam-šiba „Beschwörung" (assyr. šiptu IV R. 13, 55 b) von šiba „besprengen, beschwören" (assyr. ramâku); nam-šuba „Beschwörung" (assyr. šiptu IV R. 21, 47 a) von šuba „besprengen" (assyr. nadû). Vgl. zu diesen Bildungen besonders II R. 33, 6–17 e; V R. 20, col. III sowie „Sumer. Dial." S. 537.

In sumerischen Texten wird für nam, was ebenfalls na-im, na-am, nam zu lesen ist, geschrieben. Anstatt des Präfixes nin gebraucht das Sumerische das Präfix am.

f) Suffigirtes „sein, haben" bildet Adjectiva und Substantiva: z. B. gulgal „feindlich"; agal „mächtig"

(assyr. lê'u) von a „Macht" (assyr. êmûḳu; zum Lautwerth a vgl. IV R. 5, 74a mit 72b); nêrgal „Herrscher" (assyr. malku) von nêr „regieren" (assyr. tarâṣu). Im Sumerischen lautet dieses Suffix nach § 2 mal; vgl. z. B. a-mal „mächtig" S. 115, 9; šermal „Herrscher" (siehe „Sintfluthbericht", Anmerkung 16).

§ 6.

Verbale Stammbildungselemente

sind (da, ta, ra, šu). da, das präfigirt und suffigirt werden kann, bildet Reflexiv-Passivstämme. Die übrigen werden nur präfigirt. ra, das eigentlich „gehen" bedeutet, findet sich ausschliesslich bei Verben der Bewegung. Neben (ra, da, ta) finden sich auch, besonders vor einem folgenden g, die durch angehängtes n erweiterten Formen ran, dan, tan; auch rab und dab kommt vor. Die Personenbezeichnung tritt vor ra, da und ta, aber zwischen šu und die Wurzel. Vgl. ba-da-gub „er liess sich nieder"; ba-da-kur ( ) „er änderte sich" (assyr. ittâkir); nu-kuru-da „er ändert sich nicht" (assyr. ul uttakkar IV R. 20, Nr. 3, 17); ba-da-nua „er lagert sich" (assyr. rabṣu IV R. 27, 19a); ḫu-um-ta-lag̃ „er glänze" (assyr. littanbiṭ IV R. 4, 40b); g̃êm-ta-gub „er lasse sich nieder" (assyr. lizziz IV R. 8, 44b); ib-tan-ê „er führte heraus" (assyr. ušêṣî S. 73, 24); ib-tan-dê-ê „er bewässert" (assyr. išâḳî S. 73, Z. 11); ba-ra-ê „er ging heraus" (assyr. ittâṣî S. 45, Z. 7); g̃a-ba-ran-guba „er lasse sich nieder" (assyr. lizziz S. 98, Z. 43); šu-nên-ti „er nahm"; šu-nun-bara „er lässt nicht los" S. 84, Z. 46; šu-nam-ba-bara „er lässt nicht los" (assyr. umaššar IV R. 16, 33a).

§ 7.

Das selbständige Personalpronomen.

Singular		Plural	
1. p.	maê „ich".	1. p.	nicht belegt.
2. p.	zaê „du".	2. p.	nicht belegt. [„sie".
3. p.	ênê „er, sie".	3. p.	ênênênê

Dem assyr. attunu „ihr" (2. pl.) entspricht IV R. 21, 49 a im Akkad. d. i. vielleicht za(l)ê-mên.

§ 8.

Die Possessivsuffixe.

Singular	Plural
adâ-mu „mein Vater." (sumer. adâ-ma.)	adâ-mê, adâ-mên „unser Vater."
adâ-zu „dein Vater." (sumer. auch adâza)	adâ-zuênênê oder adâ-zunênê „euer Vater".
adâ-na, adâ-ni, adâ-ba () oder adâ-bi „sein Vater."	oder adâ-nênê, adâ-binênê oder adabiênênê „ihr V."

Vgl. dazu besonders S. 58, Z. 62-67 und S. 67, Z. 46 ff.

§ 9

Die übrigen Pronomina.

sind: nê „dieser" (assyr. annû V R. 31, 9 a); , ba oder bi „jener" (assyr. šû, šuatu IV R. 27, 51 b; S. 115 Obv. 7); aba „wer" (assyr. mannu IV R. 4, 20 b); oder ana oder ta „was" (assyr. minû IV R. 22, 54 a; 30, 12 a); namê „irgend einer" (assyr. manman IV R. 3, 27 a); nin „allerlei" (sumer am IV R. 10, 33 b); ninnam „allerlei" (assyr. ninšumšu IV R. 14 Nr. 2, 3); nin-ana?, „alles was" (assyr. mala IV R. 29, 37 a); mêa „wo" (assyr. ânu für *ajanu II R. 42 Nr. 3 Obv.).

§ 10.

Das Nomen.

Der Plural wird beim Nomen entweder gar nicht bezeichnet wie in sumer. dimmêr ana „die Götter des

Himmels" (IV R. 30, 1 b; assyr. ilâni ša šamê) oder durch Doppelsetzung ausgedrückt; z. B. kurkura „Berge" (assyrisch šadê IV, 26, 29 a); titi „Seiten, Rippen" (assyr. silâni IV R. 22, 32 a); sisi „Hörner" (assyr. karnâti II R. 62, 61 g); ubub „Gegenden" (assyr. tubkâti IV R. 30, 47 a); dada „Seiten, Einfassungen" (assyr. idâti IV R. 15, 5 b). Bei Götternamen findet sich auch ein Pluralsuffix ênê (); z. B. dingira „Gott", dingirênê „Götter" (sum. dimmêrênê); dingir anunâkit-ênê „die Götter des grossen Wassers" IV R. 1, 5 b; dingir nungal-ênê „die hocherhabenen Götter", das sind die „Geister des Himmels", die Igigi IV R. 9, 57 a.

§ 11.

Casusverhältnisse.

Subjects und Objectscasus haben keinen besonderen lautlichen Ausdruck. Das Zeichen des Dativs ist die Postposition ra (eig. „gehen", dann „Gegend, Richtung"), welche sich nach dem Suffix der 3. p. auch zu r verkürzt; z. B. adânara „seinem Vater" IV R. 25, 23 c; lugalâra „dem Könige" IV R. 5, 74 c; lugalânir „seinem Herrn" IV R. 38, Nr. 2, 5. Vgl. auch IV R. 5, 63 a sowie „Sumer. Familiengesetze" S. 27 und 28. Das Genetivverhältniss wird durch angehängtes kid (für „am Orte, bei") oder ta (eigentlich „Seite, bei, in") näher bezeichnet, häufig auch gar nicht ausgedrückt. Man kann sagen „die Götter des Himmels" (assyr. ilâni ša šamê IV R. 28, 19 b), aber auch einfach (z. B. IV R. 30, 1 b). Vgl. ferner lugal kurkurâ-kid „der Herr der Länder" (eigentlich „in den Ländern", assyr. bêl mâtâti IV R. 1, 29 c); sumer. šermal (so, nicht nêrgal) dimmêrênê „König (der) Götter" (assyr. êtilli ilâni IV R. 9); (giš) gal anâ-kid „die Thür des Himmels" (assyr. dalat šamê IV R. 20, Nr. 2, 5);

(giš) gal gál ana-azagâ-ta „die grosse Thür des strahlenden Himmels" (assyr. daltu rabîtu ša šamê ellûti IV R. 17, 9 a).

Andere Postpositionen zum Ausdruck bestimmter Casusverhältnisse sind: šu „auf über", dann auch „zu, in"; z. B. a-aba-ki-nin-dagalâ-šu (sic!) „auf dem Meere, der weiten Erde" (assyr. ina tâmdi, irṣiti rapalti IV R. 3, 37 b). Vgl. „Familiengesetze" S. 15–20. Eine Nebenform von šu ist šê; z. B. S. 55, Z. 40: šê (= X)-V-galâ-šê „zum 5. Male"; ferner S. 72, Z. 28 und 39; vgl. „Sumer. Dial." S. 528, Anmerkung 4. Ebenso findet sich neben ra auch eine Nebenform ru(m), auch ru geschrieben; z. B. adânaru „seinem Vater" V R. 24, 50 c (assyr. ana abišu); [nam]-dub-sar-ru „zur Tafelschreibung" (assyr. ana dubsarrûti V R. 16, 4 a). – 2) da „mit" (IV R. 5, 56 a). – 3) gim(e) „gleichwie" (S. 75, Obv. 4; sum. dim, dam IV R. 9, 28 a). – 4) ka „in" (S. 127, Z. 37; 71, Z. 17) 5) nê „zu, bei, in" (S. 56, Z. 59; IV R. 17, Z. 1 a ff; IV R. 30, 20 a). – 6) a „in" (eigentlich „Seite") z. B. murub(â)-bi-a „in ihrer Mitte" S. 81, Z. 21; ud(â)-bi-a „um diese Zeit" IV R. 5, 52 und 69 a. – bi(?) „auf, zu, mit, und", z. B. II R. 16, 26 b; IV R. 14, Nr. 3, 3; 15, 31 a; 26, 47 b; 27, 6 b; II R. 40, 41 g (= „und"); IV R. 12, 9. 15; 15, 18 b; 18, 21 a; 19, 15 a; 28, 21 a; 29, 13 a. – 8) „in, zu, auf" (IV R. 15, 7 a). – 8) na „über, ausser" (vielleicht ältere Form von nê) S. 115, Rev. Z. 1. – 9) „zu, auf" S. 60, Z. 4.

§ 12.

Präpositionen.

1) mug „auf, über" S. 65, Z. 46. – 2) ki „mit" IV R. 3, 25 a; S. 115, Z. 13. – 3) êgir „hinter, nach" S. 60, Z. 45. – 4) mu „über, in Betreff, zu" II R. 15, 45 a. – 5) ša „in". – 6) igê „vor". – 7) tê „in der Nähe" IV R. 27, 47 b. – 6) ên oder mit Verlängerungsvocal êna „bis" S. 115, Rev. 7; IV R. 10, 21 b ff; II R. 15, 33 a. – Alle diese Präpositionen sind ursprünglich Substantiva. Dasselbe gilt von den im vorigen Paragraphen angeführten Postpositionen.

§ 13.

Verbum.

Das Akkadische unterscheidet zwei Tempora: Präsens und Imperfectum. Der Verbalstamm an sich hat die Bedeutung des Imperfectums; der Charakter des Präsens wird ihm entweder durch Reduplication der Wurzel oder durch Anhängung der Partikel ê „hier, jetzt" gegeben. Der Plural wird beim Imperfectum durch suffigirtes êš, beim Präsens durch suffigirtes nê oder mêš („sie sind") gebildet. Vgl.

Imperfectum.	Präsens.
in-lal „er zahlte".	in-lal-ê „er zahlt".
in-lal-êš „sie zahlten".	in-lal-ê-nê „sie zahlen".
	daneben auch in-lal-ê-mêš (S. 66).

Auslautende Wurzelconsonanten werden vor den Endungen ê, êš häufig doppelt geschrieben; z. B. in-gar-rê „er macht" für in-gar-ê, in-sar-ri-êš „sie schrieben" für in-sar-êš. Diese Verdoppelung ist indess lediglich graphisch, nur ein phonetisches Complement zur Erleichterung des Lesens. Siehe darüber „Familiengesetze" S. 45, 3.

§ 14.

Neben in sind als Präformative für die 3. pers. noch ungefähr 30 Formen in Gebrauch, die sich hinsichtlich ihrer Bedeutung nicht wesentlich von einander zu unterscheiden scheinen: 1) an IV R. 3, 7 a; 2)* un II R. 16, 16; 3) ib IV R. 22, 54 a; 4) ab S. 71, Z. 7; 5)* ub IV R. 7, 21 a; 6) im IV R. 2, 24 a; 22, 48 a; * um IV R. 4, 40 b; 8) ni S. 59, Z. 34. 35; 9) * na (?) S. 60, Z. 14 (vielleicht ist hier aber besser als Postposition = assyr. ina zu fassen; vgl. § 12, 8 [IV R. 30, 20 c.]); 10)* nê IV R. 21, 57 b; 11) ba IV, 7, 12 a; 12)* bi; 13) mi S. 60, Z. 11; 14)* ma IV R. 10, 1 a; 15)* mu IV R. 22, 51 a; 16)* mê; 17)* inna; 18) * abba S. 55, Z. 46; 19)* aba IV R. 5, 74 a; 20) * imma IV R. 5, 59 a; 21)* umma IV R. 14, 22 a; 22) nên IV R. 1, 9 a;

23)* *nêb Sm. 954, Rev. 5; 24) ban S. 57, Z. 26; 25) bab S. 71, Z. 12; 26) banna IV R. 15, 5 b; 27)* *min S. 69, Z. 15; 28) mun IV R. 3, 48 b; munna IV R. 22, 1 b; 30)* *al IV R. 3, 11 a. Die mit * bezeichneten Formen sind selten.

§ 15.

Formen der 1. und 2. pers. sind in den bisher veröffentlichten Texten so selten, dass sich gegenwärtig darüber etwas Sicheres nicht feststellen lässt. Das Präformativ der 2. pers. scheint iz zu sein, das sich zu dem Possessivsuffix za verhält wie in zu na. Vgl. z. B. IV R. 11, 45 b iz-dur „du hast gesetzt" assyr. tušêšib; IV R. 11, 41 b iz-til „du hast vollendet" assyr. tagdámar; IV R. 20, Nr. 2, 9 iz-dul „du hast bedeckt" assyr. taktum; IV R. 30, 19 b gu-iz-dê „du sprachst" assyr. tašsî; II R. 16, 14 iz-gin „du gingst" assyr. tallik. Zum Lautwerth iz des Zeichens siehe S^a II, 29; V R. 30, 64 a.

§ 16.

Precativ.

Vorgesetztes ĝa, ĝu, ĝê (vgl. S^a VI, 17; S. 75, Z. 4) bildet Precativformen; z. B. ba-ra-ê „er ging heraus" assyr. ûṣî S. 64, Z. 17; ĝa-ba-ra-ê „er gehe heraus" assyr. liṣî S. 98, Z. 42; ĝa-ma-gigi „er wende sich" assyr. litûra IV R. 10, 1 a; ĝu-mu-ra-ab-sum-mu ĝu-mu-rab-sumu „er möge dir geben" assyr. liddinka; „er möge dir (rab) verkünden" assyr. likbîka IV R. 15, 47 und 45 a; ĝê-gig „er strafe, überwältige" assyr. limraṣ IV R. 13, 5 b; ĝên-azaga, ĝên-êla, ĝên-laĝlaĝa „er werde rein, glänzend, leuchtend" assyr. lilil, libib, limmir S. 78, Z. 18; IX R. 8, 46 b; 19, 14 b; ĝê-im-ta-gub, ĝêmtagub „er lasse sich nieder" assyr. lišib; ĝêb- „er möge verkünden IV R. 17, 4 b. Bei der 1. pers. erscheint als Precativpräfix ga. z. B. ga-ba-gub „ich will mich niederlassen". assyrisch

lurziz IV R. 30, 45 a; gan-gu „ich will verkünden" assyr. lukbî IV R. 27, 40 a; ga-gar „ich will machen" assyr. luškun II R. 16, 53 a; gan-ku „ich will essen" assyr. lukul II R. 16, 43 e; gan-dur „ich will mich setzen" II R. 16, 52 a.

§ 17.

Imperativ.

Der Imperativ wird durch präfigirtes mê (sehr selten), mêni, muêni oder mun(ni) sowie durch suffigirtes ab gebildet; z. B. mê-ĝar „binde" assyr. êzir IV R. 27, 60 b; mêni-gar „mache" assyr. šukun IV R. 27, 51 b; mêni-kud „beschwöre" assyr. tummî IV R. 2, 33 c; muêni-šub (sic!) „wende an" (assyr. idî) IV R. 16, 33 b; muêni-šin-gi „thue es (šin) hinein" assyr. têr IV R. 16, 50 b; munni-gu „sage" II R. 39, 7 e; mun-dub „giesse aus" assyr. tubuk IV R. 16, 52 b; tuma-b (tum-ma-ab) „bringe" S. 76, Z. 7; šu-têma-b „nimm an" von têma (akkad. têga) „nehmen" S. 115, Z. 3 Rev; duga-b „sprich aus" S. 115 Rev. 5. Vgl. dazu „Familiengesetze" S. 40, Anm. 3.

§ 18.

Die Negation nu,

welche stets präfigirt wird, bleibt vor den consonantisch anlautenden Personzeichen unverändert, mit vocalisch anlautenden schreibt sie in nun, nan, numma etc. zusammen. Vgl. in-zu „er kannte", nun-zu „er kannte nicht"; an-tuku „er hatte" S. 65, col. II, Z. 3, nun-tuk-a „er hatte nicht" assyr. lâ îšû II R. 9, 29 c; sumer. nan-gida „er fasst nicht" assyr. ul iṣbat IV R. 10, 58 a; numma-šin-gi „er sendet ihn nicht" (?) assyr. lâ uma'aru-ma II R. 19, 25 a. Die uncontrahirte Form nu-an-tuku „er hat nicht" S. 65, col. II, Z. 4 steht ganz vereinzelt. Neben nu findet sich auch eine vollere Form

nam, jedoch mit Ausnahme von IV R. 9, 38 a (zêba nam-kuša „die Kniee ermatten nicht" assyr. birkâ lâ innahâ) – ausschliesslich vor dem Personpräfixe ba. Vgl. nam-ba-nigin-ênê „sie sollen sich nicht wenden" assyr. â issahrûni IV R. 5, 76 c; nambagubûnê „sie sollen sich nicht niederlassen" IV R. 30, 41 a; šu-nam-ba-bara „er lässt nicht los" IV R. 16, 32 a; siehe auch „Familiengesetze" S. 29 und S. 57.

§ 19.

Ist das Verbalobject ein Pronomen, so tritt dasselbe zwischen Personzeichen und Wurzel, z. B. in-lal „er zahlte", in-nan-lal „er zahlt es"; in-nan-gar-ê-nê „sie machen ihn". Neben nan findet sich auch nab, nin, nib und šin; vgl. in-nab-gigi „er antwortet ihm" S. 45, Z. 14; mi-nin-si „er gab ihn" II R. 9, 48 c; munna-nib-gigi „er antwortet ihm" IV R. 22, 1 b; ba-šin-tu „er betrat es" IV R. 15, 55 a. Das incorporirte Verbalrégime der 2. pers. ist (auch geschrieben) rab (z. B. ĝu-mu-rab-sumu „er möge dir geben" IV R. 15, 47 a); das der 1. pers. vielleicht mun (vgl. z. B. IV R. 21, 13 b im-mun-gama „er hat mich gebeugt", im-mun-tila „er hat mich vernichtet"). Beachte auch II R. 48, 21 g. ff: „Er zahlte ihnen" scheint in-nêšin-lal zu heissen; vgl. IV R. 5, 61 und 66 a: mun-nêšin-ĝalĝala „er hatte ihnen zugetheilt" assyr. izussunûti.

§ 20.

Die postpositive Conjugation.

Die Präfigirung der Personzeichen scheint nicht das Ursprüngliche zu sein. Es finden sich, besonders in den sumerischen Texten,

mehrere Verbalformen, bei welchen die Personenunterscheidung durch Pronominal*suffixe* bewirkt ist; z. B. *nin maê za-a-mu* „alles was ich weiss" (assyr. *ša anakû îdû*; *za* alte Form von *zu*) IV R. 4, 56 b; *irâ-mu* „ich gehe, führe fort" assyr. *aštallum* S. 127, Z. 31; *agâ-mu* „ich habe gethan" IV R. 10, 42 a; 41 b; *dibâ-mu* „ich habe gemacht" (für *dimâ-mu* bez. *divâ-vu*, akkad. *gimâ-mu*, *givâ-vu*) IV R. 10, 44 a; 39 b; *luluâ-mu* „ich wühle auf" S. 126, 25 (assyr. *addálḫu* für *adtáliḫu*); *idê-barâ-zu* „du richtest das Auge (*idê*), neigst dich" S. 115, Obv. 7; *malâ-ba* „er war" assyr. *ibšû* S. 124, Z. 20; *guda šudul malâ-bi* „der Stier (welcher im) Joche ist" assyr. *lû ša ina nîri šandu* (für *šamdu*) S. 124, Z. 12; *inim-inim-mun* „er beschwört" (assyr. *itámâ*) IV R. 9, 5 b; *malâ-bi* „er war" (assyr. *ibšâ*) II R. 11, 15 b; *gigi-nê* „er kehrte zurück" (assyr. *itûru*) II R. 16, 59 a. In dem Paradigma S. 55, Z. 43 ff. erscheint suffigirtes *nên* als Zeichen der 3. pers. z. B. *sumu-nên* „er giebt"; vgl. „Familiengesetze" S. 58, Anm. 5. In dem S. 65 veröffentlichten Texte wird statt *nên* auf drei verschiedenen Exemplaren durchweg geschrieben, sodass die Annahme eines Schreibfehlers ausgeschlossen ist. Vielleicht ist in diesem Falle wie II R. 49, 3 b *na* zu lesen. Präsenspartikel und Pluralendung treten bei der postpositiven Conjugation hinter die Personzeichen; nur die Negation *nu* wird vor die Wurzel gesetzt; „sie geben" heisst also: *sumu-nên-ê-nê*; „sie geben nicht": *nu-sumu-nên-ê-nê*.

§ 21.

Die Zahlwörter

sind uns nur sehr unvollständig bekannt, da in den Texten fast ausschliesslich Ziffern angewandt werden: 1, 2, 3,

(in dem babylonischen Original von IV R. 15, 7 a = assyrisch (sic!)), 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. „Eins" hiess aš, „zwei" wahrscheinlich tab und „vier" tattab, tattav, mit Verlängerungsvocal tattaba bez. tattava; siehe „Sintfluthbericht" Anmerkung 21. „Drei" hiess nach S^c 124 pêš. Den Grundzahlen wird häufig das Suffix am (V R. 22, 30 a) angehängt, z. B. aš-am „eins". Durch Suffigirung von kan oder kam, mit Verlängerungsvocal kama entstehen die Ordinalzahlen; z. B. tab-kama „der zweite" IV R. 5, 14 a; [ ] ara tab-kamâ-šu „zum zweiten Male" IV R. 7, 21 a; vgl. 22, 53 a.

Vgl. zu diesen Paragraphen:

François Lenormant, Die Magie und Wahrsagekunst der Chaldäer, Jena 1878. 8. S. 259 ff. und S. 379 ff.

Paul Haupt, Die sumerischen Familiengesetze, Leipzig 1879. gr. 4.

——————, Über einen Dialekt der sumerischen Sprache, Göttinger Nachr. 1880. Nr. 17.

——————, Der keilinschriftliche Sintfluthbericht und das babyl. Nimrodepos, Leipzig 1881. 8. Anmerkungen sowie vor allem meinen Vortrag „Die sumerisch-akkadische Sprache" in den Verhandlungen des V. internationalen Orientalistencongresses zu Berlin; ferner

Friedrich Delitzsch, Wo lag das Paradies?, Leipzig 1881. 8. S. 138 und S. 199.

Theophil. Pinches in den „Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. Eleventh Session. 1880-1881. Third meeting, 11th January. 1881.

---

2. Kurzes akkadisches Glossar.

𒀀 a.

a „Wasser, erzeugen".

a „Seite, Arm, Macht, (Horn)".

a „in" (Postposition).

aka (bez. ag, sumer. am) „messen, lieben".

ag „machen".

ag „erhaben, mächtig".

aga „Krone".

agar „Feld, Acker" (sum. adar).

agarin „Mutter".

agan „weibliche Brust".

ad bez. a „Vater".

adam „dunkelrothes Blut".

ab „Bau, Nest".

ab „Ältester, Greis".

ab „Stier". Vgl. am.

abzu „Ocean". Eigentlich „Haus (der) Weisheit". In alter Zeit sagte man zuab.

ablal „Vogelnest".

aš „eins, allein".

aš „Fluch".

azag „glänzen, hell, Silber, Geld".

azag eine Krankheit.

am „wilder Ochs". Vgl. ab.

ama „Mutter".

amaš „Gehege".

amar „Wildesel".

ar „Ackerland".

ara „Weg". Vgl. ra.

alad, ein Dämon.

alam „Bild".

alim „gewichtig, mächtig, Gott Bêl".

ana „Himmel, Himmelsgott Anu; Zweig, Halm". Vgl. na.

anu „Halm, Ähre".

anum „Himmelsgott Anu".

𒄿 i.

i „erhaben".

iti oder itu „Monat, Neumond".

igê (sumer. idê) „Auge, Antlitz, Vorderseite, vor (Präpos.)".

id „Fluss".

idigna (sumer. *idigla ?) „Tigrisstrom".

idim „Höhlung, gewichtig".

ib „Mitte, Taille; zornig sein, Zorn".

ibil „Sohn".

ibir(a) „Feldarbeiter".

iš „Berg".

išib „Besprengung, Beschwörung". Vgl. šib.

iššêbu „Priester, König".

iz „Feuer".

im „Wind, Sturm, Regen; Tafel".

imma „Durst".

immêli „Getränk".

ir „weinen, Thräne, Seufzen, Flehen, Gebet".

il „erhaben, hoch; erheben, wegnehmen, entfernen".

illad „Macht".

u.

u „Speise, Nahrung".

uku „Volk".

utug, ein Dämon.

utul „Herrscher".

ugur „Schwert".

ud bez. u „Tag".

udu „Lamm".

ub „Himmelsgegend".

ubara oder umbara „Knecht".

ubur „weibliche Brust".

uš „männliches Glied" (?)

uš „Blut".

uš „Gebot, Botschaft".

ušu „Sonnenuntergang".

ušu „allein".

ušumgal „Herrscher, König". Eigentlich „allein gross"; vgl. gal. In alter Zeit sagte man gal-ušu.

uḫ „Ungeziefer, Floh, Motte".

uz „Ziege".

uzu „fett".

uzu „Fleisch".

ur „Mann".*

uru „Stadt".

ur „Grund, Boden".

uraš „Name, Benennung".

urig „Kraut".

uru „beschützen".

uru „Stadt".

urugal „Unterwelt". Eigentlich „grosse Stadt".

urudu „Bronze".

un „Herr".

unu „Wohnsitz". Vgl. nu.

unug „Stadt Erech".

ê.

ê „Wasserbehältniss".

ê „Haus". Vgl. êš.

ê (urspr. ên) „herausgehen, hervorkommen; Tagesanbruch.

êgal „Palast". Eigentlich „Haus + gross".

êga „Hochfluth".

êgir „Hintertheil", als Präp. „hinter, nach".

êdin „Ebene, Feld, Wüste".

êb „Himmelsgegend". Vgl. ub.

êš „Haus".

êš „weinen, Thräne". Wohl verkürzt aus a-ši „Wasser (des) Auges".

êššu „Kornähre".

* Haupt, Keilschrifttexte.

êmê „schwangere Frau". Vgl. ama „Mutter".

êmê „Zunge, Sprache". Vgl. mê.

êmêdu „im Hause geboren".

êrib „Schwiegertochter".

êrin „Ceder, Cypresse".

êrim „Krieger".

êru „Weib".

êru „Knecht".

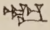
êl „hell, klar, rein sein".

ên „Herr". Vgl. un.

ên „bis" (Präpos.). Eigentlich „Ausgang". Vgl. ê(n) „herausgehen".

ên „Beschwörungsformel", viell. eigentlich „Austreibung".

ênu (selten) „Himmel".

 k.

ka „Mund, Antlitz", als Postpos. „in".

ka „Thor, Thür".

Ka-dingira „Stadt Babylon". Eigentlich „Thor Gottes".

kaš „Urin".

kaskal „Weg".

kar „Festung".

kal „angesehen, kostbar, mächtig".

kalam „Land".

ki „Erde, Ort", als Präpos. „mit". Die urspr. Form ist kin.

kid (Postpos. für ki-ta „am Orte"), „in, unter, auf, von".

kiši „Heuschrecke".

kiši „Haar" (?).

kisal „Fussboden" (?).

kisim „Heuschrecke".

kislaḫ „Länge".

kimmu „Botschaft, Nachricht" für kin-mu „Sendungswort".

kir „Aussenseite".

kirḫab, eine Krankheit.

kirrud „Schlucht".

kil „Gesammtheit".

kin „Sendung, Geschäft, aufsuchen". Vgl. gin.

kingusili „fünf Sechstel".

kingê „Land; Südbabylonien".

kindir „Höhle". Eigentlich „dunkler Ort".

ku „glänzend". Die urspr. Form scheint kuš, guš zu sein.

ku „essen".

kud „abschneiden, entscheiden, richten, beschwören; Gericht".

kubabbar „Silber". Nach Oppert eigentlich „weisses Metall".

kuš „ruhen, nachlassen".

kuš „Gebot".

kur „binden".

kur „ändern, anders sein, Fremder, Feind".

kur „Land, Berg, Osten".

kurnun, Gemahlin des Gottes Nebo".

kun „hell werden" (selten).

ta.

ta „Seite", als Postposition „mit, bei, in, von, aus, zu, für".

tag „zerstören, zertrümmern".

tab „zucken, funkeln".

tab „ergreifen". Vgl. dib.

tab „zwei, Genosse, hinzufügen".

tabtab (tavtav) „vier" (?).

tar „bestimmen, festsetzen, aufhören".

ti „nehmen". Die urspr. Form ist têg (sumer. têm).

ti „leben". Vgl. tin.

ti „Rippe, Seite".

til „tödten, vollenden, vollständig, Herr".

tin „leben" (sumer. til).

tintirki „Babylon". Eigentl. „Ort des Lebenshaines".

tu „Wind".

tu (sumer. tê) „Taube".

tuku „in Besitz nehmen, haben, besitzen".

tug (tu, tê) „Kleid, Gewand".

tum „gehen, bringen".

tum „fortführen".

tur, tu „eintreten, Sonnenuntergang"; „krank, Krankheit". Vgl. gig.

tur „klein, Kind".

tur „Lagerstätte, Gehege".

tê „herankommen, Nähe".

têr „Wald, Hain".

p.

pad, pa „verkünden, sprechen beschwören".

pag „Vögel fangen".

par „ausgebreitet".

pan „Bogen".

pil (bil) „Feuer, verbrennen".

pêš „drei".

pêš „schwanger sein, gebären".

g.

ga „erheben".

ga (sumer. ma) „machen". Vgl. gar, gal.

gab „lösen; Brust".

gaz „tödten, vertilgen".

gam „beugen, krümmen".

gar „Feldarbeit, Knechtschaft".

gar „glänzen, Glanz" (selten).

gar (sumer. mar) „machen, gewähren".

garza (sumer. marza) „Befehl".

gal „gross".

gal (sumer. mal) „feststehen, ruhen, niederwerfen"; gewöhnlich „sein, machen".

gal „öffnen, Thür".

gan „Garten, Gefilde".

gi „König" (selten).

gig, gi (sumer. mi) „Nacht, Sonnenuntergang, Finsterniss,

dunkel". Vgl. tur.

gig „Krankheit, krank, krank sein". Vgl. tur.

gigim, ein Dämon.

gid „lang, entfernen".

gibil (sumer. kibir) „Feuer, Feuergott, Verbrennung".

giš „erhaben, gross"; „Mann, Gemahl"; „Himmel"; „Holz".

gišgal „Ruheplatz".

gištin „Wein".

gin, gi „biegen, drehen, wenden, zurückkehren, senden; Rohr".

gin „gehen, senden". Vgl. kin.

gu „schreien, befehlen, sprechen".

gu „erhaben".

gud, gu „Stier".

gudibir „Gott Merodach".

gudê „sprechen".

gub „hell, rein".

gub „links".

gub (sumer. dub) „sich niederlassen, feststehen".

gušur „Balken".

guškin „Gold"; eigentlich wohl „das biegsame Metall": guš = kuš, ku in kubabbar und kin = gin.

gur „erheben".

gur „rauschen, fliessen, laufen, eilen".

gur „Ocean".

gur „sein, wenden".

guruš „erhaben, Gemahl". Wohl Compositum aus gu und ruš.

gul „vernichten".

gun „Abgabe" (sumer. mun).

gêr (sumer. mêr) „Fuss, Schritt".

gêr (sumer. mêr) „mächtig, Macht, Gürtel; Sturm, Nordwind".

d.

da „Seite, mit" (Postpos.).

dagal (sumer. damal) „ausgebreitet, weit, Weite, ausdehnen".

daḫ „hinzufügen".

dam „Gemahl, Mann, Weib".

damgar „Feldarbeiter".

dar „dunkelfarbig".

dara „Steinbock" (für daraḫ?).

dara „Nennung, Name".

di (für din?) „Gericht".

dikud „Richter". Vgl. kud.

dib „ergreifen, fassen, fangen; den Weg nehmen, kommen". (Sumer. gid?).

dim „Band, Strick".

dim „einengen, bedrängen".

dim (jüngere Form gim) „erzeugen, machen"; als Postposition „gleichwie".

dil „Mann".

dinig „mächtig".

dingêr (sumer. dimmêr) „Gott".

Eigentlich „gewaltiger Richter".

du „machen, bauen".

du „Kind". Vgl. dumu.

du „Ziegel streichen".

du „Hügel, Wohnung, wohnen". Die urspr. Form ist dul; vgl. dur.

dug „Gebot, reden".

dugud „gewichtig, mächtig".

dub „zerstören".

dub „Tafel"; „ausgiessen, eintauchen"; „umgeben".

dubbisag „Tafelschreiber".

dubbin „Finger, Fingernagel, Daumen".

dubsar „Tafelschreiber". Vgl. sar.

dumu „Kind". Vgl. du.

dumugu, Mondgott Sin. Eigentlich „erhabner Sohn".

dumuzi „Tammûz, Adonis". Eigentlich „Kind des Lebens".

dur „wohnen".

dul „bedecken".

dêm, dê „das Feld bewässern, Bewässerung".

𒁀 b.

babbar (für barbar) „hell werden, weiss sein, Tagesanbruch, Sonnenaufgang." „Sonne, Sonnengott".

bad „weichen, entfernen, öffnen".

bad „Mauer, Burg".

bar (par) „ausgebreitet".

bar „leiten, entscheiden"; Seite, Leib, Fleisch, Gemüth".

bar „loslassen". Vgl. bur.

bal „Regierungsjahr.

banšur „Trinkschale".

bara (für barag?) „Allerheiligstes, König".

bi „anfachen".

bur „lösen".

bur „Tiefe, Strombett".

buranunu „Euphrat". Eigentlich „der grosse Fluss" (Delitzsch).

bulug̃ „eilen".

𒊭 š.

ša „und".

šaga (sumer. šaba), ša „Herz, Inneres". Als Präposition „in".

šaga, ša „rein, geläutert, Gnade, Gunst".

šab „fett".

šam „Kaufpreis".

šar „viel, gross, Heer, Schaar, σάρος (3600); vollkommen; Segen bringen".

šanabi „zwei Drittel".

ši „Auge" (?).

šib „besprengen, beschwören". Vgl. išib und šub.

šibir, eine Waffe.

šit(i) „Zahl, zählen".

šilig „Führer, Leiter".

šu „Hand, Macht".

šu „Haufen."

šu „zu Boden werfen; Heer".

šu „zu, auf, für" (Postposition) Vgl. šê.

šud „fern".

šudun (sumer. šudul) „Joch".

šukkal „Diener".

šub „werfen, fallen, ausgiessen, besprengen". Vgl. šib und sum.

šuš „σῶσσος (60), Sosse".

šuššana „zwei Drittel."

šum „schlachten".

šur „mächtig sein, mächtig, Macht."

šur (sumer. šêr) „laut rufen, Geschrei."

šê „Getreide."

šê „zu, auf" (Postpos.). Vgl. šu.

šêg „regnen, Regen".

šêš „Bruder".

šêš „reinigen".

s.

sa „nennen".

sa „Rath".

sa „Strick".

sa „dunkelfarbig, bräunlich". Die urspr. Form scheint sia zu sein.

sag „Kopf, Haupt, Spitze, Anführer".

saggig „Raserei". Eigentlich „Kopfkrankheit". Vgl. gig.

sagar (sumer. ṣamar) „Berather". Eigentlich „Rath machend".

saĝar „Staub".

sar „schreiben".

sal „weit sein; weibliche Scham, Weib".

sangu „Priester" (?).

si „Horn".

si „füllen". Vgl. sig.

si „geben". Nebenform von sum.

si „schwach". Vgl. sig.

sig „Kleid, Gewand, Stoff".

sig „zerreissen, zertrümmern".

sig, si „schwach, hinfällig".

sig, si „ausgiessen, füllen".

sig „grün, wachsen lassen, schaffen".

sigiššê „ausgiessen, opfern".

sigga „Bock".

sil „Strasse".

su „Zahn" (Lotz).

su „Lippe" (Delitzsch).

su „besprengen".

sum (sumer. zêm, ziam?) „geben". Nebenform si.

ĝ.

ĝa „Fisch".

ĝad „Schreibgriffel".

ĝab „böse".

ĝarub „Heuschrecke".

ĝaršag „Berg, Gebirge". Eigentl.

„Höhenkette".

ĝarran „Weg".

ĝal „fliessen, gehn"; ĝalĝal „dahinrauschen".

ĝar „Kette, Spange, binden, Bann".

ĝu „Vogel".

ĝud „hell werden" (selten).

ĝul „Freude, sich freuen".

ĝul „böse, feindlich".

ĝun „die Augen aufheben" (selten)

z.

za „wissen" (alte Form von zu).

za „Stein".

zagin „glänzend, hell"; dann Name eines Edelsteines.

zabar „glänzend"; „Kupfer".

zararma „Stadt Larsa".

zi „Leben"; „recht, grade" (sumerisch ši). Die urspr. Form ist zid.

zikum „Himmel" (selten).

zibin „Heuschrecke".

zimbir „Stadt Sippar".

zir(?) „Schlange".

zu „wissen, erkennen, Wissen, Weisheit".

zug „Ebene, Feld".

m.

ma „nennen". Vgl. mu, mê.

ma „Schiff".

magan „Südbabylonien".

mad „Land".

maĝ „gross, erhaben, gewichtig, mächtig, viel".

maš „hell, rein, Beschwörer, Gazelle".

mu „Name, Wort, sagen". Vgl. gu.

mu „Beschwörung".

mu „aufsprossen, wachsen".

mud „Uterus, gebären".

muĝ „Obertheil"; als Präpos. „auf, über".

murub, muru „Mitte".

mulla, ein Dämon.

mun „Güte, Wohlthat".

mê „hell, klar, rufen, Stimme, Befehl, Gebot, Beschwörung, Besprengung, Beschwörer; sein, existiren; eigentlich „genannt werden".

mêz „erhaben".

mêš „Menge".

mêlam „Glanz".

mêluĝa „Nordbabylonien"; urspr. êmêluĝa.

r.

ra „überschwemmen".

ra „gehen". Vgl. sumer. ir „gehen".

ra (Postposition) „zu, für, auf". Nebenform:

ru „zu, nach".

ru „machen, bauen". Dialektische Form für du.

l.

lag „hell, klar, Licht“.

lag „rein sein, reinigen“.

laglag „glänzen, strahlen“.

lag und laglag „fortführen, fortgeführt werden“.

lamma, ein Dämon.

lal „aufhängen, wiegen, zahlen; ausgiessen, füllen.

lid (?) „Stier“.

lu „aufwühlen, zerstören“.

lu „Mensch, Mann“.

lugal „König, Herr“. Eigentlich „grosser Mann“.

lugud „helles Blut, Eiter“.

luguruš „Mann“.

luĝ „Diener“.

lul „böse, widerspenstig“.

n.

na „nicht“. Vgl. nam, nu.

na „liegen, lagern“. Vgl. nu.

na „Stein“.

na „Messer“ (?).

nam „Bestimmung, Schicksal, Statthalterschaft“. – „nicht“

nam-tag „Sünde“.

nam-tar, Diener der Göttin der Unterwelt. Eigentlich „Schicksalsbestimmer“.

nam-šib „Beschwörung“.

nam-šub „Beschwörung“.

ni „Furcht, Macht, Hoheit, Leib“.

nitaĝ, nita, „Mann“.

nitadam „Gemahl“.

nigin „sich versammeln, Gesammtheit, sich wenden, Umkreis, Treibjagd, jagen“.

nisag „opfern, Priester“.

nim „hoch sein, hoch“.

nima-ki „Hochland, Elam“.

nin „Herrin“. Vgl. nun.

ninâ „Ninive“.

ninni (nanâ) „Astarte“.

nin „alles, allerlei“.

nu „nicht“.

nu „liegen, ruhen, lagern“.

nun „gross, erhaben, Herr“.

nê „dieser“.

nêr „Ner, νῆρος, 600“.

nêr (sumer. šêr) „leiten, regieren, Herr, Herrscher, Fürst, König“.

nêrgal (sumer. šêrmal) „Herr“.

3. Anmerkungen zur Schrifttafel.

§ 1.

Die Schrift, in welcher die akkadischen und sumerischen Texte sowie die assyrisch-babylonischen Sprachdenkmäler abgefasst sind, heisst Keilschrift nach ihrem Grundbestandtheile, dem wagerechten, senkrechten und schrägen Keile: ⊢, 𒁹, ⟍, ⟋. Die Richtungen ⊣, ⊥, ⟋, ⟋ kommen, wie schon G. F. Grotefend bemerkt hat, nicht vor. Zeichen wie ⊥ und ⊢⟨ sind nicht aus 𒁹 und ⊥ beziehungsweise ⊢ und ⊣ zusammengesetzt. ⊥ besteht aus einem senkrechten und einem schrägen Keile ⟨. Die richtige Form des Zeichens ist nicht ein „Doppelkeil" ⊥, sondern ⊥, ⊥. Ebenso ist die richtige Form von ⊢⟨ eine Zusammensetzung von ⊢ und ⟨ dem sogenannten Winkelhaken. Letzteren führt man gewöhnlich als fünften Grundbestandtheil der Keilschrift an; ⟨ ist indess lediglich ein abwärtsgehender schräger Keil mit Verlängerung der oberen Kante nach oben zu. In dem medischen Syllabar kommt daher auch ⟨ neben ⟨ als Zeichen für u vor.

§ 2.

Alle bisjetzt bekannten Keilschriftarten, die akkadische, persische, medische, armenische, elamitische sind von links nach rechts zu lesen, auch sind alle auf der Stufe der Wort- und Sylbenschrift stehen geblieben, mit alleiniger Ausnahme der altpersischen Keilschrift, welche sich aus einem Syllabar zu einem Alphabete entwickelt hat.

Das altpersische Alphabet besteht aus ungefähr vierzig Zeichen; in der zweiten Gattung der Achämenideninschriften, der sogenannten medischen Übersetzung kommen etwa 100 Zeichen zur Anwendung; die Zahl der in den akkadischen und sumerischen Texten auftretenden Keilconfigurationen

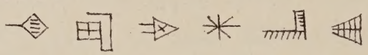
dagegen beläuft sich auf mehr denn 600. Davon ist in den assyrisch-babylonischen Inschriften aber nur die Hälfte in Gebrauch.

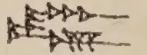
§3.

Der Keil war dieser Schriftgattung nicht von Anfang an eigenthümlich, sondern hat sich erst im Laufe der Zeit aus einer einfachen Linie entwickelt. Ursprünglich war die Keilschrift, wie schon J. Oppert (E.M. II, 59 ff.) auseinandergesetzt hat, eine lineare Bilderschrift. Auf der Alabastervase des Königs Narâm-Sin („Liebling-Sins"), welche von Fulgence Fresnel in Babylon gefunden, aber leider am 23. Mai 1855 nebst den übrigen unschätzbaren Errungenschaften der französischen Expedition vom Tigris hinweggeschwemmt wurde, war der Königsname, welcher in der neuassyrisch. Keilschrift durch

Na-ra-am-Sin

wiedergegeben wird, nach Oppert (E.M. II, 62) folgendermassen geschrieben:



und das Ideogramm für „König", neuassyr. , hatte die Form

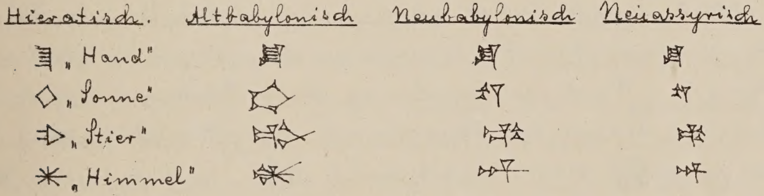
Vgl. auch die Wiedergabe der Inschrift auf Tafel III des I. R.

Die den neuassyrischen Keilcharakteren entsprechenden alten Strichfiguren hat Joachim Ménant in seinem, im übrigen allerdings durchaus nicht empfehlenswerthen „Manuel de la langue assyrienne" (Paris 1880) S. 24 bis 96 übersichtlich zusammengestellt.

Der Keil ist wahrscheinlich nur die regelmässige Ausbildung des Meisseleinsatzes auf dem Steine beziehungsweise des Griffeleindrucks auf dem weichen Thone, welcher in Mesopotamien als Schreibmaterial verwandt wurde, vgl. Heinrich Wuttke, Die Entstehung der Schrift" (Lpz. 1872), S. 510.

§4.

Wie schon oben in §2 hervorgehoben wurde, ist die akkad. Keilschrift eine Wort- und Sylbenschrift, keine Buchstabenschrift. Es giebt also zum Beispiel kein Zeichen für n, sondern nur Sylbenzeichen für an, in, un, ên, na, ni, nu, nê; gan, ban, nin, nun, man, num, kun etc. etc. Diese eigenthümliche Erscheinung hat ihren Grund in dem hieroglyphischen Ursprung dieser Schrift. In alter Zeit gaben die Akkadier den Begriff „Fisch" durch wieder, „Hand" durch , „Sonne" durch , „Stier" durch die rohen Züge eines liegenden Stierkopfes , „Himmel, Gott" durch das Symbol eines Sternes . Diese Bilder haben sich im Laufe der Zeit aber bis zur Unkenntlichkeit verwischt. hat im Altassyrischen die Gestalt oder , im Neuassyrischen ist es zu geworden. Die altbabylonische Form davon ist , die neubabylonische . Vgl. ferner:



Weitere Beispiele siehe bei Oppert, E. M. II, 63 ff. sowie in der interessanten Abhandlung von William Houghton, „On the Hieroglyphic or Picture Origin of the characters of the Assyrian syllabary" (Transactions of the Society of Biblic. Archaeology, vol. VI, S. 454-483) London 1878.

Wuttke (a. a. O. 609) leugnet den hieroglyphischen Ursprung – ebenso auch (S. 621) den nichtsemitischen – der Keilschrift u. erklärt die alten Strichfiguren für willkürlich erfundene Zeichen. Die Schrift ist aber niemals erfunden worden, sondern, soweit wir sehen können, stets aus Schriftmalerei und Bilderschrift hervorgegangen. Vgl. obenein die photo-

lithographische Abbildung einer „Assyrian Tablet inscribed with early hieroglyphic forms of cuneiform characters and their hieratic equivalents. From the S. E. Palace Nimroud." in Houghton's Abhandlung. Dort bezeugen die alten assyrischen Gelehrten selbst, dass die Keilschriftzeichen aus Wortbildern hervorgegangen sind.

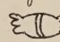
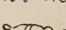
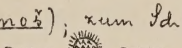
§ 5.

Mehrere dieser Wortzeichen sind, wie zuerst *George Smith* bemerkt hat, durch *Zusammensetzung zweier Ideogramme* entstanden. zum Beispiel ist das Ideogramm für „Mund" (akkad. *ka*, assyr. *pû*), bedeutet „Wasser" (assyr. *mê*, akkad. *a*), „Speise" (assyr. *aklu*), „sprechen" (akkad. *mê*, assyr. *kâlu*), „Sonne" (akkad. *babbar*, assyr. *šamšu*). Durch Zusammensetzung entstehen hieraus die Ideogramme „trinken" (assyr. *šatu*), „essen" (akkad. *ku*, assyr. *akâlu*), „Zunge, Sprache" (akkad. *êmê*, assyr. *lišânu*), „Durst" (akkad. *imma*, assyr. *sûmu*). Die altbabylonische Form des neuassyrischen „Sonne" war, wie wir in § 4 gesehen haben . Durch Hineinsetzung dreier Zeichen für „zehn" entsteht daraus das Ideogramm für „Monat" (akkad. *iti*, assyr. *arhu*, ירח): altbabylonisch , neubabylonisch , neuassyrisch . Das aus , entstandene Ideogramm bedeutet „Stier" (akkad. *gud*, *gu*, assyr. *alpu*). Mit hineingesetztem „Berg" (akkad. *kur*, assyr. *šadû*) dagegen ist es das Ideogramm für „wilder Ochs" (akkad. *av*, assyrisch *rîmu*, ראם): altbabylonisch , neubabyl. , neuassyr. .

§ 6.

Vermittelst dieser Bilderschrift liessen sich, selbst unter Zuhülfenahme von allerlei Symbolen, nur Begriffswurzeln wiedergeben; die pronominalen Bestandtheile der Sprache, die Possessivsuffixe beim Nomen, die Personzeichen beim Verbum konnten auf diese Weise schriftlich nicht zum Aus-

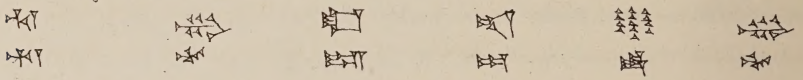
druck gebracht werden. Dazu waren phonetische Zeichen erforderlich. Es lässt sich schwer feststellen, wodurch hier der Fortschritt von der reinen Bilderschrift zur Lautschrift veranlasst worden ist. Es ist möglich, dass die Akkadier selbst im Laufe der Zeit ein Gefühl für den Unterschied des Stoffes der Sprache und der Formbestandtheile bekamen und in Folge dessen angeregt wurden, auf phonetische Wiedergabe der Pronominalstämme bedacht zu sein. Denkbar wäre auch, dass die dialektische Spaltung ihrer Sprache den Anstoss dazu gegeben hätte. Wahrscheinlich wird sie wohl aber das Eindringen der semitischen Barbaren gezwungen haben, auf Mittel zu sinnen, die Laute der Sprache ihrer Unterdrücker niederzuschreiben.

Als die mexikanischen Azteken, welche bis zur Ankunft der Spanier ebenfalls eine reine Bilderschrift gebrauchten, von den Missionären um Niederschrift des Vaterunsers angegangen wurden, gaben ihre Hierogrammaten, wie uns berichtet wird, das lateinische „pater noster" folgendermassen wieder. Sie malten zuerst ein Fähnchen , welches als Ideogramm für „zwanzig" aztekisch <u>pantli</u> (Wurzel <u>pan</u>) diente, darauf einen Stein  – oder was das Bild sonst vorstellen mag – aztekisch <u>tetl</u>; sodann eine Cactusfeige aztekisch <u>nōštli</u> (Wurzel <u>noš</u>); zum Schluss wieder das Zeichen  <u>tetl</u>; schrieben also  <u>pan</u>(tli)-<u>tetl</u> <u>noš</u>(tli)-<u>tetl</u>. Vgl. dazu die interessante Abhandlung François <u>Lenormant</u>'s, Introduction à un mémoire sur la propagation de l'alphabet phénicien dans l'ancien monde, Paris 1866, S. 33 sowie <u>Wuttke</u> a. a. O. S. 237.

Ähnlich verfuhren, glaube ich, die Akkadier. Um zum Beispiel eine assyrische Verbalform wie <u>amhura</u> „ich empfing" wiederzugeben, zeichneten sie zuerst das Ideogramm für „wilder Ochs" akkadisch <u>am</u>, dann das Ideogramm für „Vogel" akkadisch <u>ḫu</u> (?) , was nach Houghton a. a. O.

S. 465 aus , entstanden sein soll (?!), und schliesslich das Ideogramm für „Kanalisationsanlage, Bewässerung" (akkad. ra) , altbabyl. , neubabyl. , neuassyr. .

Ebenso drückte man dann auch die pronominalen Elemente der akkadischen Sprache aus. Man schrieb zum Beispiel eine akkadische Verbalform wie ĝumurabsumu „er möge dir geben", welche sich zerlegt in ĝu (Precativpräfix) + mu (Personzeichen) + rab (incorporirtes Verbalrégime der 2. pers.) + sum (Wurzel) + u (Verlängerungsvocal), in der Weise, dass man dem Ideogramme für sum „geben", altbabyl. , neuassyr. , mit nachfolgendem Ideogramme für mu „sprechen", altbabyl. , neuassyr. , die Ideogramme für „Vogel" (akkad. ĝu) , „sprechen" (mu), „Bewässerung" (ra), „Schwalbennest" (ab) vorsetzte, also:



„Vogel" + „sprechen" + „Bewässerung" + „Schwalbennest" + „geben" + „sprechen".
assyr. iṣṣûru + zakâru + raḫâṣu + aptu + nadânu + zakâru
akkad. ĝu - mu - ra - ab - sum - mu
„möge + er + dir + geben"

In derselben Weise schrieben die Akkadier dann auch die dialektischen sumerischen Texte. Wie wir § 2 gesehen haben, heisst die „Taube" im Akkadischen tu, im Sumerischen tê. Das Ideogr. dafür ist , dem als stummes Determinativ das Ideogramm für „Vogel" nachgesetzt wird. Der Sumerier las dieses tê, der Akkadier tu. Wenn aber ein akkadischer Schreiber die Abweichung der sumerischen Aussprache des Wortes deutlich machen wollte, so konnte er dies nur so bewerkstelligen, dass er dem Determinativ „Vogel" das Zeichen , das Ideogramm für „nahe sein" akkad. tê ist, vorsetzte. Ebenso suchte man die sumerische Form des akkadischen gub, „sich niederlassen" (Ideogr.), dub, durch das Ideogramm für „zerschmettern" akkad. dub wiederzugeben. So steht in dem

S. 117 veröffentlichten sumerischen Hymnus an die Göttin Istar Z. 5 der Rückseite Ki-im-dub-bu-da für akk. oder Ki-im-gub-bu-da, Ki-gub-ba „Ruheplatz" assyr. manzazu, tapšahu, tapšuhtu. In einem akkadischen Texte könnte Kimdubuda nur bedeuten „der Ort (Ki), wo er (im) zerschmettert wurde (dub-u-da).

§ 7.

Zur phonetischen Wiedergabe der assyrischen Sprache werden – mit Einschluss von (vgl. IV R. 30, 44 a, wo tubkât zu lesen ist), was in der Schrifttafel zu Anfang unsres Werkes aus Versehen ausgelassen worden ist – 240 Sylbenzeichen verwendet. Nur etwa der fünfte Theil davon kommt in den akkadischen Texten als phonetische Zeichen vor, da hier die Begriffswurzeln durchweg ideographisch geschrieben werden. Die Ideogramme, welche zum Ausdruck der pronominalen Elemente im Akkadischen zugleich als phonetische Zeichen gebraucht werden, sind folgende:

1. (Wasser) a.
2. (Seite) a.
3. (Wasserbehälter) ê.
4. (Milch) ga.
5. (machen) ga (ma).
6. (Rohr) gi, gê.
7. (wenden) gi, gê.
8. (Seite) da.
9. (gehen) du.
10. (Feuer) dê (nê, iz).
11. (theilen) ba.
12. (Getränk) bi, bê.
13. (blasen) bu.
14. (Schwalbennest) ab.
15. (Zorn) ib.
16. (Gegend) ub.
17. (Gegend) êb.
18. (Hand) šu.
19. (Getreide) šê.
20. (Blut) uš.
21. (dreissig) êš.
22. (Fisch) ḫa.
23. („gut") ḫi, ḫê.
24. (Vogel) ḫu.
25. (Wolke?) ḫê.
26. za (?).
27. zu (Wissen)
10. iz (nê, dê).
28. (Holz) iz.
29. (Name) ma.

30. („machen") ma (ga).
31. (Nacht) mi.
32. (nennen) mu.
33. (sprechen) mê.
34. (Wind) im.
35. (?) um.
36. (Bewässerung) ra.
37. (Glanz) ri, rê.
38. (werfen) ru.
39. (gehen) ir.
40. (?) la.
41. (glänzend) li, lê.
42. (Schaf) lu.
43. (beschützen) al.
44. („?") na.
45. („?") ni.
46. („?") nu.
47. nê (dê, iz).
48. (Himmel) an.
49. (?) in.
50. (Volk) un.
51. (Herr) ên.

Besonders zu merken sind die Zeichen a; ga, ma; gi, gê; ib; ĝê; iz. In den sumerischen Texten werden noch mehr Ideogramme als phonetische Zeichen gebraucht. Wichtig sind darunter vor allen mit dem Lautwerth dim und mit dem Lautwerth am oder im.

§ 8.

Für einige häufig vorkommende Begriffe wurden die alten akkadischen Ideogramme der Kürze halber auch für das Assyrische beibehalten. Anstatt a-bu, bi-i-tu, nu-u-nu, ri-ê-šu, in Keilschrift , zu schreiben, setzte man auch die Ideogramme für „Vater" (akkad. ad), „Haus" (akkad. ê), „Fisch" (akkad. ĥa), „Kopf"* (akkad. sag): . Als phonet. Zeichen haben diese vier Ideogramme im Assyrischen die Lautwerthe ad, ê, ĥa, sag, entsprechend den akkadischen Wörtern für „Vater", „Haus", „Fisch", „Kopf".

Die assyrischen Texte scheinen auf diese Weise zunächst ein wunderliches Gemisch von semitischem und nichtsemitischem Sprachgute zu enthalten. Es ist auch unbestreitbar, dass das Assyrische eine Menge akkadischer Lehnwörter enthält, diese Ideogramme aber wurden, wie sich ausreichend beweisen lässt,

beim Lesen durch die entsprechenden assyrischen Wörter ersetzt. Es folgt dies vor Allem aus den sogenannten „*phonetischen Complementen*". Für „Himmel" akkad. *an(a)*, assyr. *šamê* schreibt man in den assyr. Texten gewöhnlich nicht bloss das Zeichen 𒀭 *an(a)* „Himmel", sondern vielmehr 𒀭 𒂊 d. i. *an-ê*, was *šamê* zu lesen ist. „Berge", akkad. *kurkura*, wird durch 𒆳 𒂊 *kur-ê* bez. *šadê* wiedergegeben etc. etc. In manchen Fällen zeigt schon die Wortstellung klar, dass wir nicht akkadische Lehnwörter, sondern nur eine ideographische Wiedergabe assyr. Sprachgutes vor uns haben. Z. B. heisst „aus der Stadt" im Akkadischen *uru-ta* (𒌷 𒋫), im Assyrischen *ištu ali*. Wenn wir nun in einem assyr. Texte 𒋫 𒌷 d. i. *ta-uru* lesen, so ist das eben nicht akkadisch, sondern nur ideographische Wiedergabe des assyr. *ištu ali*.

Diese Ideogramme, oder, wie die Franzosen und Engländer auch sagen, Monogramme hat schon *Grotefend* bemerkt. Er sah, dass in den trilinguen Achämenideninschriften gewissen Wörtern des persischen Textes in der babylonischen Übersetzung nur *ein* Zeichen entsprach, hielt diese Wortzeichen aber irrig für Abbreviaturen. *Wuttke* (S. 622) erscheint die Existenz dieser Ideogramme im Assyrischen zweifelhaft (!).

Martin Haug hat S. 139 ff. seines „Essay on the Pahlavî language" (London 1870) die Vermuthung ausgesprochen, dass die in der Pehlevîschrift übliche Weise, statt érânischer Wörter aramäisch-semitische als Ideogramme zu setzen, auf einer Nachwirkung dieser ideographischen Schreibung im Assyrischen beruhe. Mir erscheint dies nicht unwahrscheinlich. Anders urtheilt darüber *Schrader*, Keilinschriften und Geschichtsforschung, S. 56.

§ 9.

Wir haben in § 4 gesehen, dass die Akkadier semitisches *amhura* „ich empfing" durch [illegible] wiederzuge-

geben suchten, also غ statt خ schrieben. Das Akkadische kennt nämlich den Laut des semitischen خ nicht. Wie ich schon S. 20, Anm. 3 meiner „Familiengesetze" festgestellt habe, besitzt die akkadische Sprache nur folgende Laute: a, i, u mit den entsprechenden Längen â, î(?), û sowie einen â̊-vocal, welchen ich durch ê wiedergebe; ferner 14 Consonanten: k, t, p; g, d, b; š, s; ḫ, z, m(v); r, l, n. Der Lautbestand des Assyrischen war dagegen: a, i, u; â, î, û; â̊ (= â); ê, ô (= ai, au) ferner א, b, g, d, z(ز), ḫ(خ), ṭ, k, l, m, n, s(س), p, ṣ(ص, צ), k, r, š(ش), t. Vgl. dazu: aḫu „Bruder", libbu „Herz", uznu „Ohr", lišânu „Zunge", nîru „Joch", šûmu „Knoblauch", bêtu „Haus", môtu „Tod"; iš'alu „er fragte", bâbu „Thor", gamru „vollkommen", daltu „Thür", zikru „Mann", uzâlu „Gazelle", ḫamilti „fünf", ṭâbu „gut", kalbu „Hund", lubšu „Kleid", mû „Wasser", nûnu „Fisch", sâsu „Motte", pû „Mund", ṣabîtu „Gazelle", ṣalmu „Bild", ṣênu „Kleinvieh", kâlu „sprechen", râšu (rêšu) „Kopf", šôru „Stier", šumêlu „links", šamšu „Sonne". Wenn also auch das assyr. خ durch akkad. غ wiedergegeben wurde, so fehlten doch noch immer Zeichen für das diphthongische ê und ô sowie für die semitischen Consonanten א, ט, ק, צ.

§ 10.

Für ê und ô schrieb man î bez. û: עַכּו, אַשְׁדוד, אֱדום, יָפו können deshalb im Assyrischen nur durch Akkû (Ak-ku-u), Asdûdu (As-du-du f. As-du-u-du), Udûmu, Jappû wiedergegeben werden; der Vocal von נון „Fisch", שום „Knoblauch", נור „Licht" kann von dem in קול „Stimme", שור „Stier", מות „Tod" in der assyrischen Schrift nicht unterschieden werden; ebensowenig der Vocal in ניר „Joch" und בית „Haus". Alle diese Wörter werden im Assyrischen gleichmässig nûnu, šûmu, nûru, kûlu, šûru, mûtu; nîru, bîtu geschrieben.

Die Bezeichnung des <u>א im Anlaute</u> der Wörter ist eine Feinheit der Schrift, welche nicht nothwendig ist: ob man <u>abu</u> „Vater" oder <u>'abu</u> schreibt, ist für die Aussprache gleichgültig. Man schrieb deshalb <u>um-mu</u> „Mutter", „Bruder" und, da ע, ח, ה, ח im Assyrischen ebenfalls zu א geworden sind, auch <u>a-la-ku</u> (<u>alâku</u>) „gehen", <u>a-tu-du</u> (<u>atûdu</u>) „Ziegenbock", <u>a-ri-bu</u> (<u>âribu</u>) „Rabe", <u>a-li-bu</u> (<u>alîbu</u>) „Milch" ohne irgend welche Andeutung des anlautenden Spiritus lenis.

Für <u>א im Inlaute</u>, in Formen wie <u>iš'alu</u> „er fragte", <u>bi'išu</u> „böse", <u>ri'ašu</u> „Gewürm", <u>puršû'u</u> „Floh" erfand man ein neues Zeichen, das aus d. i. <u>ah</u>, <u>ih</u>, <u>uh</u> abgekürzt ist. Man schrieb also <u>iš</u>- -<u>a</u>-<u>lu</u> oder bloss <u>iš</u>- -<u>lu</u>, <u>ma</u>- -<u>du</u> (<u>ma'adu</u>) „viel", <u>bi</u>- -<u>šu</u> „böse", <u>pur</u>-<u>šu</u>- -<u>u</u>, „Floh". In der altbabylon. Schrift noch sowohl für <u>ah</u>, <u>ih</u>, <u>uh</u> als für א; z. B. <u>iš</u>-<u>tê</u>-<u>ni</u>- -<u>u</u> d. i. <u>ištêni'u</u> Neb. I, 9; dagegen <u>u</u>-<u>ša</u>-<u>at</u>-<u>mi</u>- d. i. <u>ušatmih</u> Neb. I, 46. In den neubabylonischen Texten erscheint als (z. B. <u>u</u>-<u>ma</u>- - <u>ir</u>-<u>an</u>-<u>ni</u> d. i. <u>uma'ir-annî</u> I. R. 51, 12 a) und als z. B. <u>u</u>-<u>ša</u>-<u>at</u>-<u>mi</u> d. i. <u>ušatmih</u> I. R. 51, 14 a.

§ 11.

Wie sollten aber die „emphatischen" semitischen Consonanten ט, צ, ק ausgedrückt werden? Es war hier nur möglich, entweder akkadisches <u>t</u>, <u>s</u>, <u>k</u> oder <u>d</u>, <u>z</u>, <u>g</u> zu ihrer Bezeichnung zu wählen. Nun stehen, wie E. <u>Brücke</u> in seinen „Beiträgen zur Lautlehre der arabischen Sprache" (Wien. Sitz.-Ber. phil.-hist. Cl. XXXIV (1860), S. 307–356) ausgeführt hat, die tönenden Laute <u>d</u>, <u>z</u>, <u>g</u> den emphatischen Consonanten ט, צ, ק entschieden näher als die tonlosen <u>t</u>, <u>s</u>, <u>k</u>. So

erklärt es sich, dass die Akkadier assyr. ṭâbu „gut" da-a-bu schrieben, assyr. ṣabîtu „Gazelle" (mit ṣ!) za-bi-tu, assyr. (mâtâti) rûkâti (für urspr. *ruḥûkâti) „die fernen (Länder)" ru-ga-a-ti. Dies war jedoch entschieden eine grosse Unvollkommenheit. Man suchte deshalb soviel als möglich Abhülfe zu schaffen. Die Akkadier hatten, was bei dem hieroglyphischen Ursprung ihrer Schrift leicht begreiflich ist, häufig verschiedene Zeichen zum Ausdruck einer Sylbe, so z. B. für zi das Zeichen und das seltenere, für zu und das seltenere, für du und, für gu und, für ga und, für gi und. Man verwandte nun,,,,, zum Ausdruck der Sylben zi, zu, du, gu, ga, gi und benutzte,,,,, zur Wiedergabe der Sylben ṣi, ṣu, ṭu, ḳu, ḳa, ḳi. Für za, da, di, dê gab es aber im Akkadischen nicht zwei passende Zeichen. In Folge dessen konnte auch bei diesen Sylben eine Unterscheidung zwischen d und ṭ, z und ṣ nicht hergestellt werden; ebensowenig bei den Zeichen für zusammengesetzte Sylben wie zab, zir, dub u. a., welche auch zum Ausdruck von ṣab, ṣir, ṭub u. s. w. dienen müssen.

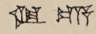
§ 12.

Auch bei den oben angeführten Zeichen zi, ṣi, zu, ṣu etc. ist die willkürliche Unterscheidung nie ganz durchgedrungen. Nicht selten steht zu auch für ṣu, ga für ḳa u. s. w. In dem sumerischen Busspsalm IV R. 10, 44 b wird z. B. ki-ma zu-ba-ti für kîma ṣubâti „wie ein Kleid" geschrieben und Z. 59 a desselben Textes steht man-ma-an ga-ti ul i-za-bat für manman ḳâtî ul iṣábat „Niemand fasst meine Hand". In

dem Paradigma S. 47, col. II, Z. 4 wird die 3. m. pl. präs. Kal von *šakâlu* „wiegen" *i-ša-ka-lu* (*išákalû*) geschrieben, Z. 8 aber *i-ša-ga-lu*. Neb. Grotef. III, 1 (vgl. *Delitzsch*, bei *Lotz*, Tiglathpileser, S. 174, Anmerk. 1) steht *zi-i-ri* für *ṣîri* „erhaben" und Z. 33 derselben Columne *êr-zi-tim* für *êrṣitim* „Erde"; statt *ana kurûnâti ukîrin* „ich häufte zu Haufen zusammen" wird durchweg (vgl. *Lotz*, a. a. O. S. 124) () *a-na gu-ru-na-(a)-tê u-ki-ri-in* geschrieben.

§ 13.

In dem letzten Beispiele sehen wir zugleich, dass neben *gi* auch *ki* zur Wiedergabe der Sylbe *ki* (ק) verwandt wird. Ebenso steht *ku* häufig für *ku* und *tu* für *ṭu*. Zum Beispiel lesen wir IV R. 10, 45 a *hi-it ah-tu-u* (mit ח) und Z. 40 b *hi-id-di ah-tu-u* für *hiṭṭê ahṭû* „die Sünden, welche ich begangen"; V R. 28, 89 e erscheint als Synonym von *dânu* „richten" *ša-pa-tu* statt *šapâṭu*. In dem Paradigma S. 47, col. II. lesen wir statt *iškul* „er wog", *iškulû* „sie wogen", *išákal* „er wiegt", *išákalû* „sie wiegen" die Schreibungen *iš-ku-ul*, *iš-ku-lu*, *i-ša-gal*, *i-ša-ka-lu*; statt *iškulûšu* „sie wogen es", *išákalûšu* „sie wiegen es" *iš-ku-lu-šu*, *i-ša-ga-lu-šu*. In dem Vocabular V R. 17, 35 d ff. wird der Infinitiv von צפר „tödten, vernichten" (vgl. *Delitzsch* bei *Lotz*, Tiglathpileser, S. 91) *ša-ka-šum* geschrieben, Z. 44 und 45 dagegen die Form מִفْعَل dieses Stammes *maš-ga-šu*. Für die Sylbe *ki* (ק) wird sogar häufiger das Zeichen *ki* (כ) angewandt als (*ki*) oder *gi*. Der stat. constr. von *kirbu* „Inneres" (hebr. קֶרֶב) wird

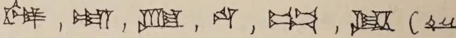
deshalb durchweg  Ki-rib geschrieben, ohne dass darum der Stamm des Wortes für das Assyrische mit כ statt ק anzusetzen wäre.

§ 14.

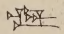
Trotz dieser scheinbaren Unbestimmtheit kann es jedoch nur äusserst selten zweifelhaft sein, ob ד, ט, ת; ג, כ, ק; ז, ס oder צ zu lesen ist. Wenn wir die Form iśáḳalû einmal mit כ, einmal mit ג, einmal mit ק geschrieben finden, so geht daraus eben mit Sicherheit hervor, dass wir den Stamm mit ק anzusetzen haben; ebenso ist der zweite Stammconsonant von חטא „sündigen" durch die Schreibungen ḫaṭû, ḫiddi, aḫtû vollständig bestimmt. Zur Feststellung der Lesung in jedem einzelnen Falle gehört nur die nöthige Belesenheit. Für die Praxis merke man sich Folgendes:

1) jedes g oder k kann eventuell auch für ḳ stehen; ebenso d oder t auch für ṭ;

2) sobald ein Stammconsonant bald durch g, bald durch k, ein anderer bald durch d, bald durch t wiedergegeben wird, ist er als ḳ beziehungsweise ṭ anzusetzen; endlich

3) die Sylbenzeichen  (ṣu, ṣi; ṭu; ḳa, ḳu, ḳi) stehen im Assyrischen niemals für zu, zi, du, ga, gu, gi.

§ 15.

Noch mangelhafter ist die Unterscheidung der Laute d, t, ṭ; g, k, ḳ; z, s, ṣ im Auslaute einer Sylbe. Dies hat seinen Grund in dem Auslautsgesetze des Akkadischen. Im Auslaut eines akkadischen Wortes sind die Consonanten k, t, p und s nicht gestattet: aka, iti, êpi, usu müssen nach Abfall des auslautenden Vocales zu ag, id, êb, uz werden. In Folge dessen giebt es natürlich auch keine Zeichen für Sylben wie ak, it, êp, us; assyr. ak und aḳ kann nur durch das Zeichen  ag wiedergegeben werden;

iq muss auch *ik* und *iḳ* vertreten; *ug* auch *uk* und *uḳ*; *ad* auch *at* und *aṭ*; *id* auch *it* und *iṭ*; *iz* auch *is* und *iṣ* etc. etc. Bei sämmtlichen in der Schrifttafel aufgeführten Lautwerthen kann deshalb statt jedes auslautenden *k* auch *g* oder *ḳ* gelesen werden, statt *t* im Auslaut auch *d* und *ṭ*, statt *s* im Auslaut auch *z* und *ṣ*, statt *p* im Auslaut auch *b*.

Dazu kommt noch, dass im Akkadischen auch im *Anlaut* zusammengesetzter Sylben die Härtegrade der Consonanten nicht scharf unterschieden werden; kann deshalb sowohl *gad*(*t*, *ṭ*) als *kat*(*ṭ*, *d*), sowohl *gil* als *kil*, *gul* und *kul*, *bar* und *par*, *bag*(*k*, *ḳ*) und *pag*(*k*, *ḳ*), *dim* und *tim*, *dal*, *tal* und *ṭal* gelesen werden. Die richtige Lesung lässt sich in diesen Fällen nur durch Vergleichung anderer Stellen, an welchen statt *dal*, *tal* mit der bekannten graphischen Zerlegung *da-al*, *ta-al* geschrieben wird, feststellen.

§ 16.

Zu dieser Ungenauigkeit in der Scheidung verwandter Laute gesellt sich schliesslich noch die „*Polyphonie*" *der assyr. Schriftzeichen*: ein und dasselbe Zeichen kann zugleich mehrere Wörter und Sylben bezeichnen. z. B., das Ideogr. für „Vogel" assyr. *iṣṣûru* (= **iṣpûru* ܨܦܪܐ) hat neben *ḫu* auch den Lautwerth *pag*(*k*, *ḳ*) bez. *bag*(*k*, *ḳ*): in *a*- „Bruder"; -*ra-ṣu* „Gold" wird es *ḫu* gelesen, in -*rê* „Leichname" *pag*, in *a*--*ki* „ich weine" *bak*. Das Zeichen hat die Lautwerthe *šum* und *tag*(*k*, *ḳ*), , das Ideogramm für „Berg, Land, Osten, Eigenthum, erobern" die Lautwerthe *mad*(*t*, *ṭ*), *kur*, *šad*(*t*, *ṭ*) *lad*(*t*, *ṭ*), *nat*(*d*, *ṭ*). Auch diese auffallende Erscheinung, welche zuerst (1851) von Sir *Henry Rawlinson* constatirt worden ist und von Anfang an bei allen Nichtassyriologen

das grösste Misstrauen hervorgerufen hat, erklärt sich sehr einfach aus dem hieroglyphischen Ursprung der Keilschrift.

Das Ideogramm 𒋻, das ich in E. Schraders Abhandlung „Zur Kritik der chronolog. Angaben des Abydenus u. des Alex. Polyh." (Leipzig 1880), S. 21 besprochen habe, bedeutet z. B. „abschneiden, entscheiden, bestimmen, richten, Strasse". „Richten" (assyr. dânu, synon. šapâṭu) hiess im Akkadischen kud, „Strasse" (assyr. sûḳu, mit ס!) sil, „bestimmen" (assyr. šâmu, med. ו) tar. 𒋻 konnte also sowohl kud als sil als tar gelesen werden und dieser verschiedenen Lautwerthe bediente man sich nun auch bei der schriftlichen Wiedergabe des Assyrischen. In 𒋻-tim „bedecke" (Imp. Pael von katâmu) müssen wir das Zeichen kut lesen (kuttim), in im-ta-𒋻 „er fiel" (Impf. Ifteal von maḳâtu) ḳut (imtáḳut), in 𒋻-ṭan-nu „Machthaber" šil (šilṭânu), in u-𒋻 „er wendet" (Präs. Pael von târu, med. ו) tar (utâr). Ebenso stammen die beiden Lautwerthe des Zeichens 𒄷 daher, dass 𒄷 nicht nur Ideogramm für „Vogel" (assyr. iṣṣûru), sondern auch für „Vogler" (assyr. êsiru ša iṣṣûri) ist. Letzteres hiess im Akkadischen pag, „Vogel" dagegen hu bez. ḫu (?).

§ 17.

Zum Theil ist diese Polyphonie der Keilschriftzeichen auch dadurch hervorgerufen worden, dass die Assyrer von den assyrischen Sinnwerthen der Ideogramme neue Lautwerthe ableiteten. 𒊕 z. B. ist das Ideogramm für „Kopf, Haupt, Spitze" akkad. sag, hat deshalb auch im Assyrischen den Lautwerth sag (k, ḳ) bez. šag (k, ḳ). Daneben hat es aber auch den Lautwerth rêš, riš, weil „Kopf" im Assyrischen rêšu (rîšu) hiess. Ebenso hat 𒉘 „lieben" akkad. aka im Assyrischen den Lautwerth ram, weil „lieben" im Assyrischen râmu (= *raḫâ-

mu, [illegible]) hiess. Die *von den Assyrern* im Anschluss an das assyr. Sprachmaterial *neugebildeten Lautwerthe*, welche ich zum grössten Theil schon S. 61, Anm. 4 meiner „*Familiengesetze*" zusammengestellt habe, sind folgende:

1. („in" akkad. *ru*, assyr. *ina*) = *ina* (Nr. 1 der Schrifttafel).
2. („todt" akkad. *bad*, assyr. *mîtu*) = *mit* (Nr. 30 der Schrifttaf.).
3. („Same" assyr. *zêru*) = *zir* (Nr. 33 der Schrifttafel).
4. („Kopf" akkad. *sag-a*, assyr. *rêšu*) = *riš* (Nr. 63).
5. („Feld, Wüste" akkad. *êdin*, assyr. *ṣêru*) = *ṣir* (Nr. 88).
6. („lieben" akkad. *aka*, sumer. *am*, assyr. *râmu*) = *ram* 97.
7. („Gott" akkad. ?, assyr. *ilu*) = *ili*, *il* (Nr. 109).
8. („Holz" akk. *giš*, sum. *muš*, ass. *iṣu*) = *iṣ* (Nr. 114).
9. („Haus" akkad. *ê*, assyr. *bîtu*) = *bit*, *pit* (Nr. 129).
10. („Seite" akkad. *a*, assyr. *idu*, pl. *idâti*) = *id* (Nr. 135).
11. („Herz" akkad. *šag-a*, sumer. *šab-a*, assyr. *libbu*) = *lib* (Nr. 150).
12. („Krieger" akkad. *êrim*, assyr. *ṣâbu* = ×*ṣab'u*) = *ṣab* (Nr. 162).
13. („Stier" akk. *ar*, *lid*; ass. *littu*, *arḫu*, *rîmu*) = *rimi* (Nr. 176).
14. („Auge" akkad. *igê*, sumer. *idê*, assyr. *înu*) = *ini* (Nr. 191).
15. („und" akkad. *ša*, assyr. *u*) = *u* (Nr. 194).
16. („zu, für, auf" akkad. S. 60, col. IV, Z. 4; ass. *ana*) = *ana* (202).
17. („Magd" akkad. *salad*?, assyr. *amatu*) = *amat* (224).
18. („alles was, was" akkad. *nin*, assyr. *ša*) = *ša* (Nr. 237).
19. („Herr" akkad. *ê-til*, assyr. *bêlu*) = *bê*, *bil* (Nr. 30).

Bei einigen andern Lautwerthen ist der assyrische Ursprung zweifelhaft. Der Lautwerth *al* von „Stadt" (akkad. *uru*, sumer. *êri*? Nr. 15) könnte von dem assyr. *alu* abgeleitet sein; der Lautwerth *ḫat* von „Schreibgriffel, Scepter" (gew. oder mit dem nominalen Ableitungspräfix *nin*, Nr. 111) von dem assyr. *ḫaṭṭu*; der L. *dan* von „mächtig" (Nr. 127) von assyr. *dannu*; d. L. *kat* von „Hand" (Nr. 145) von assyr. *kâtu*; d. L. *šad* von „Berg" (akkad. *kur*, Nr. 148) von assyr. *šadû*; endlich d. L. *kiš* von „Gesammt-

heit" von assyr. *kiššatu* (Nr. 178). Wahrscheinlich sind aber *alu* „Stadt", *ḫattu* „Scepter", *dannu* „mächtig", *ḳâtu* „Hand", *šadû* „Berg" und *kiššatu* „Gesammtheit" sämmtlich aus dem Akkadischen entlehnt. Vgl. dazu *Delitzsch* bei W. *Lotz*, *Tiglathpileser* S. 127, Anm. 1; S. 78, 2; S. 76 ff.

§18.

Im Gegensatz zu anderen semitischen Inschriften haben die Keilschrifttexte den grossen Vorzug, dass in ihnen die *Vocale* genau bezeichnet werden. Verschiedene vocalische Aussprache lassen nur 20 Sylbenzeichen zu. Auf einige derselben hat schon *Halévy* aufmerksam gemacht, auch habe ich bereits S. 62, Anm. 4 meiner „*Familiengesetze*" 11 von ihnen zusammengestellt. Die Zahl hat sich seitdem nahezu verdoppelt: 1) mit den Lautwerthen *šun*, und *šin* (Nr. 7 der Schrifttafel). – 2) = *bal* und (selten) *bul* (Nr. 9). – 3) = *êr* und *ur* (Nr. 15). – 4) = *bar* und (selten) *bir* (Nr. 35). – 5) = *šar* und *šêr* (Nr. 84). – 6) = *daḫ* und *duḫ* (Nr. 87). – 7) = *siḫ* und *saḫ* (Nr. 123). – 8) = *laḫ*, *luḫ*, *liḫ* (Nr. 126) 9) = *lab*, *lib* (Nr. 127). – 10) = *lub*, *lib* (Nr. 146). – 11) = *par*, *pir*, *pur* (Nr. 158). – 12) = *mê* und *ma* (Nr. 159). – 13) = *laḫ* und *liḫ* (Nr. 162). – 14) = ʾ, 'a, 'i, 'u (Nr. 165). 15) = *aḫ*, *iḫ*, *uḫ* (Nr. 166). – 16) = *ḫar*, *ḫir*, *ḫur* (Nr. 170). – 17) = *man* und *min* (Nr. 188). – 18) = *dab* und *dib* (Nr. 215). – 19) = *rak* und *rik* (219). – 20) = *taš* und *tiš* (Nr. 229).

§19.

Ich schliesse hier an einige *Erläuterungen zu den einzelnen Nummern der Schrifttafel*. Meinen Aufsatz „Über einen Dialekt der sumer. Spr." citire ich dabei als *SD*, meine „Familiengesetze" als *SFG*. Unter *CV* verstehe ich meinen auf dem V. internationalen Orientalistencongresse gehaltenen Vortrag über „Die sumerisch-akkadische Sprache".

Nr. 1. *Dil* (*ṭil*) ist [Keilschrift] z. B. zu lesen in [Keilschrift] *mi-dil* (stat. constr. von *midilu* „Riegel" Del. Ass. Stud. 46) IV R. 17, 8 a; 18, 29 b; ferner in [Keilschrift] *u-ša-an-ṭil* „ich erweiterte, dehnte aus" (für [hebr.] Sanher. Sm. 149, 61). Der Infin. von *ušanṭil* lautet [Keilschrift] d. i. *šum-ṭul* (Sanher. Sm. 142, 40, wo Smith fälschlich *tak-ki* liest!). Vgl. auch die Schreibung [Keilschrift] Sanh. Sm. 147, 55.

Nr. 6. Den Lautwerth *kus* habe ich für [Keilschrift] SFG. 60, Nr. 5 nachgewiesen.

Nr. 7. Die Lesung *šin* für [Keilschrift] hat schon vor Delitzsch (vgl. Lotz, Tigl. Pil. 165, 2) George Smith in seiner „History of Sennacherib" angewandt. IV R. 2, 42 b ist [Keilschrift] *šun* verkürzte Form von [Keilschrift] *šunu* „sie". Z. 56 derselben Col. ist statt [Keilschrift] *dalâḫi* [Keilschrift] *sulâ ana dalâḫi* zu lesen; ebenso steht Z. 17 nicht *su-la-a* [Keilschrift] *dalâḫi* sondern *su-la-a ana da-la-ḫi* im Original. Zu diesem „Gesang von den sieben bösen Geistern" haben wir ein Duplicat (D. T. 7. K. 2528 in der Sammlung des British Museum), welches folgende Varianten bietet: Z. 17 *it-ta-nam-za*-[Keilschrift]-*zu*; Z. 19 *ḳar-ra*-[Keilschrift] *dan*-[Keilschrift] *ša* [Keilschrift] und am Ende [Keilschrift]-*nu*; Z. 20 [Keilschrift]; Z. 24 statt [Keilschrift] *nâgir* [Keilschrift]; Z. 25 auch *ba-ran* nicht *na-ran*; Z. 27 [Keilschrift].

Nr. 8. Zu [Keilschrift] = *ḫaz* vgl. z. B. S. 76, Z. 26. Sintfl. II, 25 habe ich KAT² für [Keilschrift] den durch II R. 30, 21 c bezeugten Lautwerth *gug* angenommen.

Nr. 9. Dass [Keilschrift] auch *bul* zu lesen sei, hat zuerst Schrader in seiner Anzeige meiner SFG. (Liter. Centralbl. 1880, Nr. 20, col. 659) ausgesprochen. Es findet sich ja auch *lubulti* „Kleid" in der Schreibung [Keilschrift].

Nr. 10. Die babylonische Form des Zeichens [Keilschrift], welche mir SFG. 71 nicht bekannt war, ist [Keilschrift]; vgl. z. B. den Cyruscylinder (V R. 35) Z. 10, wo das bekannte Wort *dadmi* [Keilschrift] geschrieben wird. II R. 24, 60 c steht statt [Keilschrift] im Original [Keilschrift].

Mit dem Lautwerthe gir kommt das Zeichen [cuneiform] in den assyrisch. Texten nur sehr selten vor. Ein Beispiel dafür findet sich IV R. 15, 48 b. Hier bietet nämlich das Original [[cuneiform]] [cuneiform] (nâgir!) statt [cuneiform] (!) und in der akkad. Zeile [[cuneiform] (wie S. 98, Z. 47). Das Original der IV R. 15 veröffentlichten Beschwörungsformel ist in babylonischer Schrift geschrieben. Smith hat die ganze Tafel, ohne ein Wort darüber zu verlieren, assyrisch transcribirt, dabei aber leider eine Menge Fehler gemacht. Z. B. steht Z. 25 und 39 a [cuneiform] sic! [cuneiform] im Original; Z. 29 mêlam [cuneiform]-la-a-mêš = assyr. kat-mû šu-nu; Z. 10 b [cuneiform]; Z. 12 b [cuneiform]; Z. 34 b êmûkân ši-[cuneiform] i-rat-su; Z. 35 b Nin-ki-gal dam [cuneiform] NB! [cuneiform] sic! [cuneiform] Gabarangaga etc. etc.

Nr. 12. Zu akkad. dingêr, sumer. dimmêr „Gott" vgl. SD. 526 ff.; zu assyr. ilu Lagarde, Orientalia II, S. 3-10 (Göttingen 1880) sowie Delitzsch, Paradies, S. 165. Dass das assyr. ilu ein kurzes i hat, also nicht, wie ich es SFG. und nach mir Lotz (Tigl. Pil. 224) gethan, als îlu anzusetzen ist, glaube ich jetzt auch. „Ausreichend beweisen" lässt sich das bei der eigenthümlichen Natur der assyr. Schrift aber nicht. Die Behauptung, „Gott" habe auch im Akkadischen ila geheissen und hebr. אל sei deshalb als akkad. Lehnwort anzusehen, ist mehr als kühn. Der Lautwerth ilu Sa II, 14 ist eben wie kalbu Sa II, 22 ein assyrischer; vgl. SFG. 39. Oder soll kalbu „Hund" etwa auch akkadisch sein? Ein akkad. [cuneiform] „Gott" (Del. Parad. 164) ist mir nicht bekannt.

Nr. 15. Dass das Assyr. neben alu auch ein êru „Stadt" besessen habe, lässt sich nicht nachweisen. Die von Lotz in seinem „Tigl. Pil." und auch noch von Schrad. in KAT² durchgeführte Transcription íru für [cuneiform] ist demnach nicht berechtigt. Der Lautwerth êri ist durch Sa III, 11 bezeugt. 'Dass wir in die-

sem èri die ältere Form des akkad. uru „Stadt" vor uns haben, ist nicht sicher, aber in hohem Grade wahrscheinlich. Zu dem Plur. alâni vgl. […] S. 81, Z. 26.

Nr. 16. Vgl. Lotz, Tiglathpil. S. 184, 66.

Nr. 21. Das sumer. tê „Taube" findet sich S. 115, Rev. Z. 9. Zu summatu vgl. Del. Parad. 157.

Nr. 22. Auf den Lautwerth put des Zeichens […] hat Del. bei Lotz, S. 122, Anm. aufmerksam gemacht. Schon vorher hat Stan. Guyard (J. a. févr.-mars-avril 1880, p. 350) die Vermuthung ausgesprochen, dass […] IV R. 15, 15 b lu-pit zu lesen sei.

Nr. 24. Über akkad. mu, sumer. mê siehe SFG. 51; SK. 528; zu […] = zakâru beachte ausser II R. 7, 51 g die in den „Izdubar"-Legenden häufig vorkommende Schreibung […]-ir oder […]-ra d. i. izzákir (= *jazdákir) bez. izzák(i)ra, „er sagte".

Nr. 28. Das Zeichen […] scheint mit Nr. 28 […] und Nr. 43 […] eng verwandt zu sein.

Nr. 30. Bei […] ist noch der Lautwerth bil nachzutragen. In der Bedeutung „Herr" wurde […], wie ich erst nach Fertigstellung der Schrifttafel herausgefunden habe, im Akkadischen jedenfalls ê-til gelesen. In der Bedeutung „Leichnam" assyr. pagru wird es wohl ebenso wie in der Bedeutung „todt" assyr. mîtu im Akkad. bad gelesen worden sein.

Nr. 35. Zu dem Lautwerth bir vgl. Lotz, Tigl. Pil. 178.

Nr. 39. Die alte (sumer.) Form […] (d. i. gemäss Sa VI, 17 u. S. 75, Nr. 7, Obv. 4) ĝê „Vogel" hat zuerst Delitzsch nachgewiesen; siehe SFG. 53, 14.

Nr. 40. Das dem akkad. […] entsprechende sumer. […] ist, wie ich in den Anmerkungen zu CV. nachgewiesen habe, ebenfalls nam (na-am) zu lesen.

Nr. 43. Gat ist […] z. B. zu lesen in […] ug-gat, stat. constr. von uggatum, „Zorn", IV R. 10, 49 a; I R. 41, 57; vgl. dazu II R. 20, 37 c; 36, 31-33 g; IV R. 10, 2 a, 12, 38; 28, 15 b.

Nr. 48. An meiner SFG. 49, 22 ausgesprochenen Behauptung, dass das assyr. ḳanû (hebr. קָנֶה) aus dem akkad. gi(n) „Rohr" entstanden sei, halte ich fest. Auch Del. (Parad. 60) stimmt mir bei.

Nr. 50. Das akkad. ên „Herr", das gemäss II R. 7, 18 g.h in der Form ênu auch in das Assyr. übergegangen ist, scheint mit un, der durch die neugefundene altbabylon. Königsliste, col. II, Z. 4 bezeugten Aussprache des Ideogrammes [Keilschrift] „Herr" verwandt zu sein; vielleicht auch mit [Keilschrift] nun und [Keilschrift] nên „Herr" bez. „Herrin".

Nr. 52. Der Lautwerth ḫup des Zeichens [Keilschrift], den zuerst, auf meine Anregung, Dr. Lotz, Tigl. Pil. 106 angewandt hat, wird abgesehen von den SS. 522, 4 angeführten Stellen auch durch V R. 32, 26 d.e bezeugt.

Nr. 54. Als Ideogr. bedeutet [Keilschrift] „schreien" assyr. ṣarâḫu; vgl. II R. 20, 16 a.

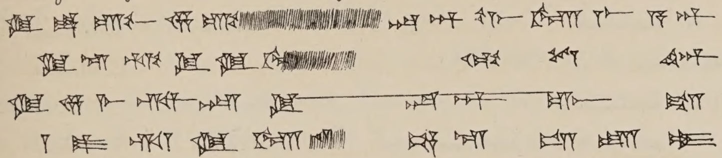
Nr. 58. Der Plural des assyr. kišâdu „Hals" lautet kišâdâti, z. B. II R. 19, 2 b.

Nr. 61. Zu ḳarnâti „Hörner" vgl. Del. Assyr. Stud. 137.

Nr. 62. Zu burrûmu „dunkelfarbig" (fem. burrûmtu oder [Keilschrift] burrûntu IV R. 21, 4 a vgl. die Anmerkungen zu Nr. 235/6 und 242 der „Zeichensammlung".

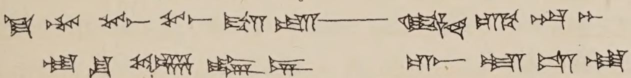
Nr. 78. In der Bedeutung „Kind" wurde [Keilschrift] im Akkadischen, wie ich S. 26 meines Sintfluthvortrages nachgewiesen habe, neben du(mu) auch tur gelesen. Ich setze das a. a. O. citirte Fragment K. 4648 im Auszuge her: Z. 8/9 dieses ganz verwaschenen, 28 Zeilen langen Textes lautet [Keilschrift] = assyr. ina nu-uḫ libbi-šu; — Z. 10/11 [Keilschrift] = ina šup-šu-uḫ ka-bat-ti-šu; — Z. 12. dim-mê-ir = assyr. [Keilschrift] d.i. ilu; — Z. 15/16 sumer. dim-mê-ir-mu ša-mê-ir-ra-zu (sehr verwaschen!) [illegible] [Keilschrift]-gig-ga = assyr. ili ([Keilschrift]) libbu-ka iz-zu [Keilschrift]-a-ti u-šam([Keilschrift])-ri-ṣa-an-ni; — Z. 19/20 tur-ra ([Keilschrift]) [Keilschrift] [illegible] = assyr. ki-ma ma-a-ri [illegible]; — Z. 21

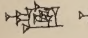
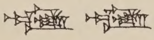
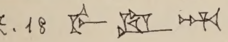
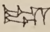
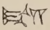
wieder dim-mê-ir. Das Bruchstück enthält wie es scheint den Schluss von K. 4608 d.i. IV R. 19, Nr. 3. Smith hat bei seiner Publication die Vorderseite, welche 17 verstümmelte Zeilen enthält ganz weggelassen, ebenso auch zwischen IV R. 19, 53 und 54 b eine volle sumer. Zeile sammt der assyrischen Interlinearübersetzung ausgelassen. Wichtig ist auf dem Obv. besonders Z. 9-12:



d.i. sumer. kisiga-azagâ-[za] | ban-pêla(?)-am ‖ ki-azag mêri-zu-šù | ban-mara = assyr. kisikkuki ê[llitam] | ultê'u (für uštê'u, שעה, šê'u) ‖ ana ašriki êlli | kibsê ištákan: „Dein reines Lager (vgl. IV R. 14, Nr. 1 Rev. 5/6) hat er aufgesucht | An deinen reinen Ort hat er die Schritte gelenkt".

Von der zwischen IV R. 19, 53 und 54 b ausgelassenen Zeile ist in meiner Copie, die ich am 13/10. 80 angefertigt habe, inzwischen leider der Schluss abgerissen worden. Erhalten ist nur noch:



Smith hat ausserdem noch mehrere Fehler gemacht: Z. 46 b steht statt  vielmehr  im Original; – Z. 53 b vor sandakû (für samdakû) „ich bin gebunden" wie S. 116, Nr. 15, Z. 18 ; – Z. 60 ist das erste Zeichen vollkommen klar. Ich bemerke schliesslich, dass das Zeichen  durchweg die „sumerische" Form  hat; auch weist die Tafel, besonders zwischen den Halbzeilen, die charakteristischen Linien auf.

Excurs.

Es wird den Fachgenossen, denke ich, nicht unwillkommen sein, wenn ich mir bei dieser Gelegenheit erlaube, im Anschluss an den eben besprochenen Text noch einige Auszüge aus anderen sumer. Fragmenten, welche ich im October 1880 im British

Museum durchmustert habe, mitzutheilen: I. K.5332. Linien, [cuneiform]. Rev. Z.1 Abstractpräfix [cuneiform]; – Z.3 dim-mê-ir-mu „mein Gott"; mu-lu „Herr", ebenso Z.4; [cuneiform] „er möge verkünden"; Z.5 [cuneiform]-ga-kid [cuneiform].

II. K.5118. [cuneiform] (sic!). Obv. 9 dim-mê-ir; – Z.13 ana dim-mê-ir-gal-gal-ê-[nê] = um-mi ilâni rabû[ti].

III. K.4620. Linien. Rev. 5 [cuneiform] (sic!)-ên-na = bê-lu-ti; – Z.19 dim-mê-ir; – Z.20 [cuneiform]

IV. K.4926. [cuneiform], Linien. Z.9/10: a-šê-ir mur-un-ma-[al] = ta-ni-ḫa iš-šak-[kan]; – Z.11/12 [cuneiform] = ku-bi-ê; – Z.13/14 mu-uš-tuk-ma-ab = assyr. ad-di-ka ši-man-ni (שמן); muš-tuk-mab auch Z.15 (= akkad. [cuneiform]); – Z.17 i-dê-zu = ma-ḫar-ka wie IV R.24,42b.

V. K.4985. [cuneiform]. [cuneiform] = li-[bit-tu]; – Z.3/4 [cuneiform] = assyr. gi-šal-lu-šu (!); – Z.5/6 [cuneiform] = assyr. [cuneiform] ki-ma ša ki-is lib-bi it-ta-na-[cuneiform] (sic!)

VI. K.4944. Linien; [cuneiform]. Die Tafel beginnt mit mê-ê [cuneiform]-mu-ra = assyr. ana ana [cuneiform]-ni-ia. Z.4 [cuneiform] Mu-ul-lil-la-ra; Z.9 [cuneiform].

VII. K.5226. Linien; [cuneiform]. Z.7 Rev. [cuneiform]; – Z.9 Bad-si-ab-ba-ki „Borsippa"; Z.11 mu-lu.

VIII. K.5267 (13 Zeilen von dem linken Ende des Obvers), Z.4/5: [cuneiform] = nap-ḫar bir-[ki]. Die beiden letzten Zeilen der ersten Columne der Vorderseite lauten: [cuneiform]-mu [cuneiform]-tag-ga = bê-êl-ti ina anni; die beiden ersten Zeilen des Rev. [cuneiform] (am-gig-a) = assyr. ma-ru-uš-[ti].

IX. K.4664. Schrift sehr undeutlich. Z.1/2: [cuneiform]-tag-ga-[bi] = an-na-šu „seine Sünde"; – Z.3/4 [cuneiform]-gig-gig-ga-bi = mar-ṣa-ti-šu; – Z.5 [cuneiform]; Z.6/7 [cuneiform] = la ṭu-ub ši-ri (לא טוב שאר); Z.14 und 16 [cuneiform] statt [cuneiform].

X. K. 3238. Schrift ausserordentlich verwaschen. Linien; [cuneiform]. Col. I, Z. 4 [cuneiform] (ê-nê-im ??); ebenso Z. 5 und 6/7 (assyr. a-ma-tum); ebenso Z. 8/9 [cuneiform] = a-ma-tum; – Z. 12 [cuneiform]; – Z. 13/14 ma-da da-ma-la = ma-a-tum ra-pa-aš-tum „das weite Land". Auf der Rückseite enthält die drittletzte Zeile der letzten Columne wieder [cuneiform], die letzte [cuneiform].

XI. K. 5421. Linien. Z. 5. [cuneiform].

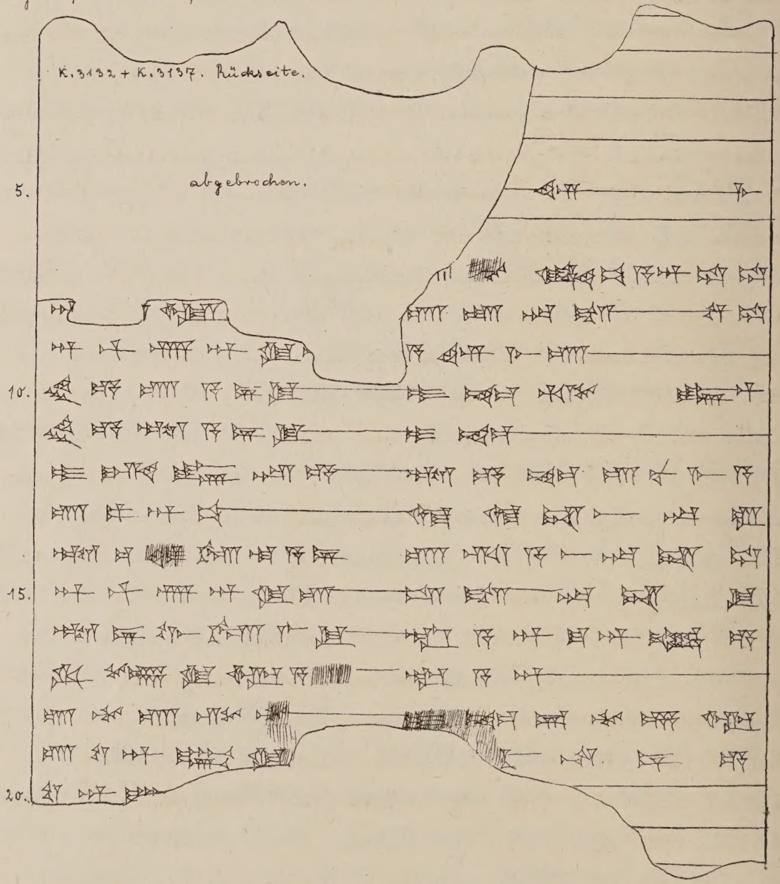
XII. K. 5157. Linien; [cuneiform]. Obv. Z. 1/2. [cuneiform] - ba-an-ši-ib = ass. qa-ti ṣa-bat (ḳâtî ṣabat „fasse meine Hand"; sumer. [cuneiform] wohl abgeschwächte Form von [cuneiform] IV R. 10, 58 a, 37 b) Dann folgt neun Mal [cuneiform] = a-di ma-tim „bis wann". – Z. 21/22 entspricht dem sumer. [cuneiform] ma-da-zu — til-ê im Assyrischen: a-di ma-tim nak-ru dan-nu iq-da-mar [cuneiform]; – Z. 23/24: [cuneiform] = u-ḫal-liḳ ma-at-ka; – Z. 25/26: [cuneiform] ma-da-zu [cuneiform] = ni-ši ma-ti-ka u-šap-pi-iḫ. – Rev. Z. 10/11: [cuneiform] = ru-ba-tum rabî-tum bê-êl-tum [cuneiform] Nanâ'a tiš-li-ti —; – Z. 12/13: [cuneiform] = assyr. a-bu a-lid-ka [cuneiform] iḳ-ri-bi; – Z. 14/15: [cuneiform] = assyr. ḫi-ir-tum na-râm-ta-ka um-mu rabî-tum [cuneiform] tiš-li-ti —.

XIII. K. 5201. Obv. 17/18: luḫ maḫ - [cuneiform] = suk-kal-lum ṣi-ru.

XIV. K. 24. Aus zwei Stücken zusammengesetzt, ziemlich dick und etwa 6½ inch. breit. Enthält eine Beschwörungsformel, theilweise nur sumerisch, theilweise mit assyr. Interlinearübersetzung. Schrift sehr verwaschen und undeutlich. Linien; [cuneiform]. – Z. 3 [cuneiform]; – Z. 4 [cuneiform] Mu-ul-lil-là; – Z. 5 [cuneiform]; – Z. 6 [cuneiform] (lies Mêra, ebenso IV R. 23, 55 a); – Z. 9 Abstractpräfix [cuneiform], ebenso Col. II, Z. 1 und 3; – Z. 12 [cuneiform] | suḫ-ba-an-da-ni-ib-ga; – Z. 13. [cuneiform]

[cuneiform] ; – Z. 14 ud šul ma-al-la-ê [cuneiform] - ga etc. – Col. II, Z. 4/5 [cuneiform] „ich bin" = assyr. anakû. – Col. III, Z. 7 dim-mê-ir; – Rev. col. IV Unterschrift: ki-ma la-bi-ri-šu ša-târ-ma ba-a-ri.

XV. K. 3132 + K. 3137, Rev. zu IV R. 26, Nr. 4. Die Vorderseite der Tafel ist von Smith ziemlich correct veröffentlicht; nur sind im engl. Inschriftenwerk die Halbzeilen verwischt, auch hat das Original die Form [cuneiform]. Die Rückseite, welche ich am 3/11. 80 flüchtig copirt habe, lautet:



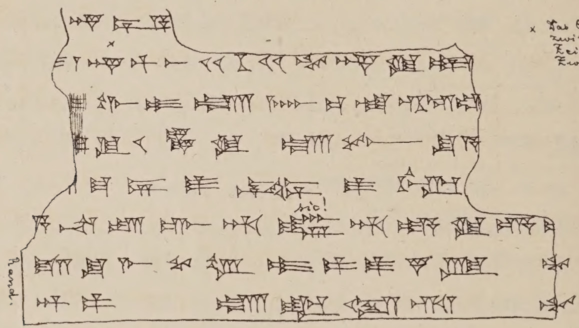
XVI. K. 5209. Rev. Z. 1 [cuneiform] = assyr. *bê-lum pu-luḫ-ta-ka* — *gal-ta-*[cuneiform]; — Z. 12/13 [cuneiform] = *abûbu*; — Z. 16/17 [cuneiform] = [cuneiform] (NB!) [cuneiform] *kîma mê-ê-ḫi-ê*.

XVII. K. 5137 Rev. (copirt am 13/10.80). Obvers von *Smith* IV R. 26, Nr. 1 veröffentlicht. Linien; [cuneiform], z. B. IV R. 26, 1a [cuneiform] (sic!) [cuneiform]. Die Rückseite trägt die Unterschrift *kîma lâbiriša* [cuneiform] (*šaṭir*)-*ma bâri Kišitti Ašurbânabal šar kiššati, šar mâti Aššur*. Darüber steht als „Custos": [cuneiform] (*mu* oder *gab*?). IV R. 26, 3a ist statt [cuneiform] vielmehr [cuneiform] *urugala* „Unterwelt" zu lesen; Z. 8 statt *li-bi-*[cuneiform] natürlich [cuneiform], vgl. dazu S. 118, Rev. Z. 1 und Z. 9, wo ich aus Versehen *li-bi-ra* statt [cuneiform] geschrieben habe. IV R. 26, 9a steht im Original ganz deutlich [cuneiform] (sic!) [cuneiform] (sic!) (nicht [cuneiform]!). Unter [cuneiform] in Z. 13 steht noch [cuneiform] (*mun-mara*) und am Ende der nächsten Zeile [cuneiform]. — In dem folgenden sumerischen Fragmente K. 5017 (IV R. 26, Nr. 2) ist Z. 22a [cuneiform] *ina pâd kišti* („das Giftkraut?), das an der Seite des Waldes (am Rande d. W.) wächst (?)". — Z. 25 steht über dem zweiten Zeichen [cuneiform] ein winzig kleines [cuneiform]. Das [cuneiform] in *tam-dim* „Meer" Z. 24 scheint richtig zu sein. Die Tafel ist liniirt und hat die Form [cuneiform], auch [cuneiform] statt [cuneiform]. Zwischen *buduk-* und *tum* (Z. 20) sind Spuren einer Rasur.

XVIII. K. 4980 (IV R. 27, Nr. 4) Vor Z. 1 bez. IV R. 27, 47a noch drei Zeilen. Die zweite Columne enthält die Anfänge von 21 Zeilen. Darunter lautet Z. 15/16: [cuneiform] = assyr. [cuneiform]. Z. 52a scheint in der ersten Columne statt [cuneiform] [cuneiform] gelesen werden zu müssen. Z. 53 steht im Original [cuneiform] (sic!) [cuneiform] (sic!) [cuneiform]. (Linien; [cuneiform]!) —

Ich setze nach diesem Excurse die Anmerkungen zur Schrifttafel fort.

Das akkad. dumu „Kind" wird in sumerischen Texten geschrieben, vgl. z. B. S. 118, Z. 4 und S. 126, Z. 14 ff. Das assyr. ablu ist, wie ich bereits SFG. 8, 4 bemerkt habe, aus akkad. ibil (für älteres a-bil, Wurzel bil) entstanden. Der stat. constr. abil (Neb. I, 33 a-bi-il-šu, vgl. Lotz, Tigl. Pil. 2) findet sich auch IV R. 20, Nr. 3, 3 (akkad. ibila êsagila = assyr. a-bil êsagil) sowie in dem bilinguen Fragmente 5201 K., Z. 19/20 akkad. = assyr. . Der Text beginnt: an-na za-ê [maĝ-mê-ên] = ina šamê at[ta ....] | ki-a za-ê maĝ-mê-ên = ina êr-ṣi-ti at-ta ṣi-ra-ta (sic!).
Besonders interessant ist die Unterschrift:



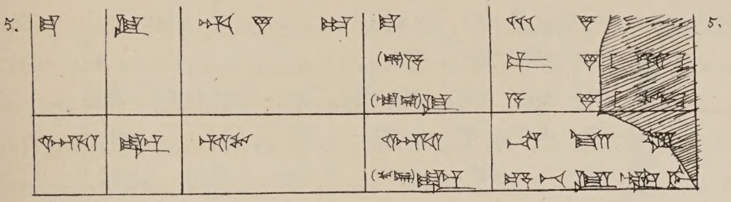
× Das Original hat zwischen jeder Zeile zwei Zeilen Zwischenraum.

Zu Nr. 79 der Schrifttafel. „Vater" heisst im Assyr. abŭ, gen. abĭ, accus. abă; nicht abû (a-bu-u), abî (a-bi-i), abâ (a-ba-a).

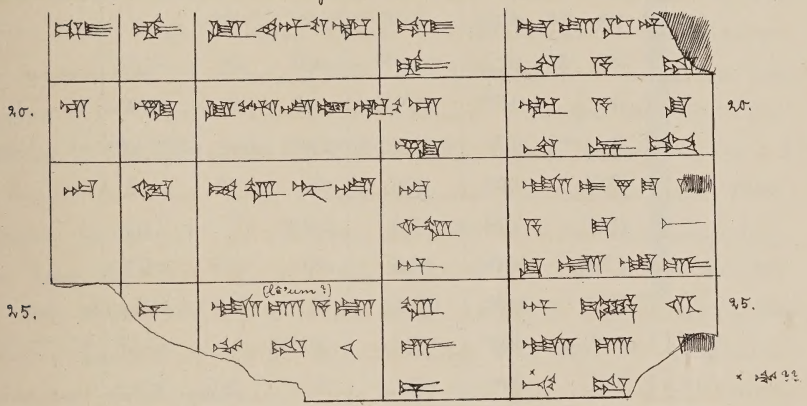
Nr. 81. Meiner Behauptung, dass die beiden Lautwerthe ia und a habe, hat sich Lotz (Tigl. Pil. 113, 1 und 155, 1) angeschlossen. Die Einwände Schrader's (Berl. Monatsber. 1880, S. 271–284) haben mich nicht überzeugen können. und „wo" lese ich ânu (für ×aịanu, ×a'anu); „nicht" â (= ×aịa); und „irgend einer" â'û-ma, d. i. â'u (= â'u, âịu, aịịu) + hervorheb. bez. verallgemeinernd. ma; und „Feind" âbu (= ×â'ibu, ×âịibu). Der Lautwerth a des Zeichens wird auch II R. 62, 46 h erwiesen. Hier lesen wir das Zahlwort irbâ, êrba'â „vierzig" in der Schreibung d. i. ir-ba-'-a. II R. 46, 17 b steht dafür .

Nr. 84. Zu = šêr vgl. SFG. 62, sowie die bereits auf S. 26

meines Sintfluthvortrages angeführten Zeilen aus dem unnumerirten Duplicate des *fünfspaltigen Vocabulars K. 4225*, welches ich im Octob. 1880 (an einem sehr dunklen Tage) flüchtig copirt habe:



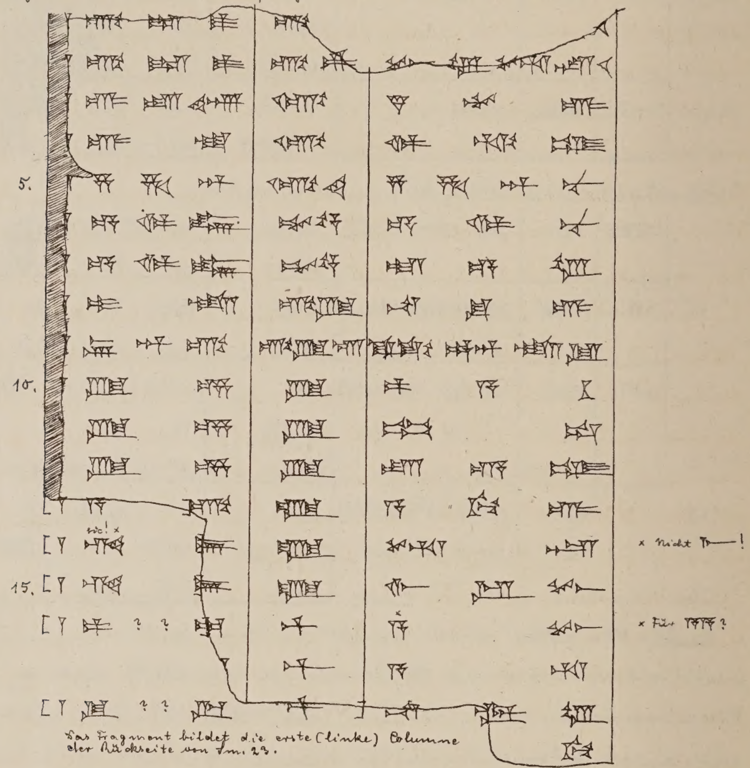
Zeile 18–27 dieses hochwichtigen Textes lautet:



Nr. 85. „geben" wurde im Akkadischen *si* bez. *sê* oder *sum*, (mit Verlängerungsvocal *sum-u* oder *sum-a*) gelesen. Die entsprechende sumerische Form ( ) kann *ziam*, *zim* oder *zêma* gelautet haben. Vgl. die Anmerkungen zu S. 42, Z. 27.

Nr. 88. ist nicht Ideogramm für *ṣîr* „auf, gegen"; wohl aber wurde dem Zeichen in späterer Zeit wegen seines assyrischen Sinnwerthes *ṣêru* „Wüste" der Lautwerth *ṣêr*, *ṣîr* beigelegt. *Halévy* (Revue critique 1880, Nr. 12, p. 229) leitet *ṣêru* „Wüste, Feld" und *ṣîru* „Rücken" (dann „auf, gegen") von einer „racine *ṣir* signifiant „hauteur" ab; *Delitzsch* (Paradies, S. 144) meint, dass *ṣêru* eigentlich „Niederung" bedeute und auf einen Stamm צער „niederdrücken" zurückzuführen sei. Ich halte an der hergebrachten Gleichsetzung von *ṣêru* und *ṣîru* mit arab. ظهر

bez. „Rücken" fest. – Dass „Wüste, Feld" im Akkadischen édin gelesen wurde, giebt das von Hormuzd Rassam zu S^b 1 (Sm. 23) hinzugefundenes Fragment an, welches nach meiner im August 1880 angefertigten Copie folgendermassen lautet:



Das Fragment bildet die erste (linke) Columne der Rückseite von Sm. 23.

Der Lautwerth zin (Lenormant, Études accadiennes, I, 3, 33 Nr. 269; Delitzsch, Assyr. Stud. 54) ist vollständig aus der Luft gegriffen.

Nr. 90. Dass nicht eine Antilopenart (Antilope leucoryx, siehe Del. Ass. Lesest. 2. Aufl. S. 29) sondern vielmehr der Wildochs ist, hat zuerst Schrader, KGF. 135 ff. nachgewiesen. Vgl. dazu auch Hommel, Namen der Säugethiere, Lpz. 1879, S. 227 und 409 sowie Lotz, Tigl. Pil. 159. Die altbabylonische Form des Ideogrammes ist d.i. (hierat. , neuassyr.)

das Ideogr. für „Stier" (akkad. gud, assyr. alpu) mit hineingesetztem Ideogr. für „Berg", [cuneiform]; siehe S. 160, § 5. Darauf hat zuerst G. Smith aufmerksam gemacht. – Zu [cuneiform] „Elephant" assyr. sûsû vgl. die ausführliche Auseinandersetzung Dr. Lotz's, Tigl. Pil. 160 ff. Übrigens hat schon Dr. Hincks [cuneiform] durch „elephant" übersetzt. Neben [cuneiform] „Elephant" kommt auch öfter [cuneiform] vor (Lotz, Tig. Pil. 196, Schrad. KGF. 136). Dieses Ideogr. wird RM 110, col. II, wie das einfache [cuneiform], durch assyr. rîmu wiedergegeben. Ich theile hier einige Auszüge aus diesem hochwichtigen bilinguen Texte mit: Obvers, Col. I, Anfang: [cuneiform] azaga —— šu-nê-in-dib-(b)a = assyr. ša a-sak-ku ik-mu-u | [cuneiform] utúg ĝulgal-ê muĝ-na an-ši-in- [cuneiform] = ša u-tuk-ku lim-nu ê-li-šu [cuneiform] | [cuneiform]] [cuneiform] ĝulgal-ê ki-nŭ-a na-ši-in-dul-(l)a = [ša]* [cuneiform] a-lu-u lim-nu ina ma-a-a-li-šu ik-tu-mu-šu | [cuneiform] gigim ĝulgal-ê ĝê ba-an-da- [cuneiform]-a = ša êkimmu limnu ina mu-ši ir-mu-šu | [cuneiform] = ša mul-lu-u rabu-u i-na-ru-uš | [cuneiform] dingir ĝulgal-ê [cuneiform] = [ša] ilu lim-nu mêš-ri-ti-šu (lies mêšrêti, für mêšrâti, St. [Hebrew]) is-pu-ru etc. etc. – Col. II. ĝu an-(n)a-kid [cuneiform]-gimê im-mi-in- [cuneiform] = iṣ-ṣur šamê-ê ki-ma [cuneiform] (vgl. S. 88, Z. 29; IV R. 5, 40 a) ir-ḫi-ma | dara sag-ĝa-na si ba-ni-in-dib = tu-ra-ḫa ina ḳaḳ-ḳa-di-šu u ḳar-ni-šu iṣ-ṣa-bat | [cuneiform] etc. etc. = a-tu-da etc. etc. | [cuneiform] êdin-(n)a-kid [cuneiform] = assyr. [cuneiform] (ri-ma) ša ṣê-rim u-šak-niš – (ki-gam ist eigentlich ana êrṣiti kuddudu „zur Erde beugen"; vgl. auch IV R. 24, 42 b [maê ê]-rizu idêzu mun-gam-âm „ich dein Knecht neige mich zur Erde" assyr. [anakû a]radka maḫarka kan-ša-kû) – | [cuneiform] im-ma-an-da-an-šub = [cuneiform] ina ri-i-ti [cuneiform] (uštamkit; vgl. IV R. 23, Nr. 4, Z. 43; 18, 52 a) – | [cuneiform]

[cuneiform] ne-ib-šu = amêlu šu-a-tum ina bît ram-ni-šu tê-šu-u (vgl. IV R. 5, 41 a) is-sa-ḫap-šu (Del. bei Lotz, Tigl. Pil. 92).

Nr. 92. Assyr. êššu „neu" steht für *êdšu wie šeššu „sechster" für *šedšu; êdšu aber für *ḫadšu wie êklu „Feld" für ḫaklu. Die Nebenform iddišû findet sich z. B. Sm. 954, Obv. 32 sowie IV R. 5, 41 c, wo das Original deutlich [cuneiform] (Nannari iddišû ina rêšišu etc.) bietet.

Nr. 93. Zu [cuneiform] = sup(?) siehe SFG. 63, Nr. 10.

Nr. 97. In dem S. 180, V im Auszuge mitgetheilten sumerischen Fragmente K. 4985 scheint das Zeichen [cuneiform] auch im Assyrischen den Lautwerth ak zu haben. Vgl. zu der betr. Zeile IV R. 3, 17 a und 44 b.

Nr. 98. Das assyr. išdu „Grund" (stat. constr. išid) ist nach Lotz, Tigl. Pil. 186 identisch mit dem hebr. אֶשֶׁד.

Nr. 101. Die Form tâgugî „du zürnst" findet sich S. 122, Nr. 19, Obv. Z. 21. Die Stelle ist zu übersetzen: „O Herrin, Vergebung (?) verkünde deinem Knechte | dein Herz besänftige sich || Deinem Knechte, der Böses verübt | gewähre Gnade || Dein Antlitz wende ihm zu | erhöre sein Flehen || Deinem Knechte, dem du zürnest | versöhne dich mit ihm || assyr. Bêltum ana ardiki [cuneiform] (vgl. V R. 29, 65 c) ḳibîšu | libbaki linûḫu || Ana ardiki ša maruštum êpšu (vgl. êpšâ IV R. 17, 52 a) | rêmu rišîšu (vgl. iršî IV. R. 12, 41; IV, 61, 31 a) || Kišâdki suḫḫiršú-ma | liḳî ûninnšu || ana ardiki ša tâgugî (sumer. êrizušê ibâ-bi „deinem Knecht, (welcher) Zorn erregt hat"!) | silmî ittišu.

Nr. 108. Zu [cuneiform] = da vgl. Delitzsch bei Lotz, Tigl. Pil. 101.

Nr. 109. Zu [cuneiform] = ili(i) vgl. SFG. 61, Nr. 6.

Nr. 114. Im Sumerischen hiess „Holz, Baum" [cuneiform] ([cuneiform]) oder [cuneiform] muš), miš; siehe S. 42 sowie II R. 46, Nr. 6.

<u>Nr. 118.</u> ASKT. 82, Nr. 7 habe ich für […] auf Grund von IV R. 7, 25b den zweisylbigen Lautwerth <u>lipa</u> angenommen. Die betreffende Stelle ist aber von <u>Smith</u> durchaus ungenau veröffentlicht worden. Im Original steht nicht […] […]. Vor […] ist ein breiter Bruch, an dessen Stelle offenbar die beiden Zeichen […] […] gestanden haben. Die beiden Striche von […] sind noch deutlich zu sehen, auch die sonst erhaltenen Spuren passen zu […] […]. <u>Z. 8a</u> dieser Beschwörungsformel bietet das Original […] <u>mâmît</u>; <u>Z. 11</u> ist das letzte Zeichen in der That (…) […]; […] muss in der Bedeutung „weichen" demnach einen <u>u</u>-haltigen Lautwerth gehabt haben; <u>Z. 17</u> ist am Schlusse vor […] noch […] ziemlich klar zu sehen; <u>Z. 21</u> beginnt […]; <u>Z. 22</u> [… … …] deutlich […] […]; <u>Z. 23a</u> schliesst mit <u>ina</u> <u>mi-ni-</u> […] […]-<u>pa-aš-šah</u>; <u>Z. 25</u> ist zu Anfang […] ziemlich klar. Die folgenden Zeilen sind auf der Tafel K. 85 sehr verstümmelt. <u>Smith</u> hat dieselben ergänzt nach dem Duplicate K. 2964, das 23 Zeilen von dem Schlusse der ersten Columne einer Thontafel enthält. Die letzte Linie der ersten Columne ist IV R. 7, 46a; die erste erhaltene Zeile IV R. 7, 26a. Die Rückseite beginnt mit <u>IV</u> R. 8, 46b […] […] […] […]; die letzte erhaltene Zeile ist IV R. 8, 14a; IV R. 7, <u>33a</u> ist […] […] natürlich ein Fehler des Lithographen für […] […]; <u>Z. 37</u> ist von einem […] zu Anfang der Zeile nichts zu sehen, wahrscheinlich stand […] da. Was sodann die zweite Columne anbetrifft, so ist zunächst zu beachten, dass das Original stets zwischen […] […] einen Zwischenraum lässt. Überhaupt entspricht die Vertheilung der Zeichen in keiner Weise dem Original. Dasselbe ist ferner auch bei weitem nicht so unversehrt, als es in <u>Smith's</u> Publication erscheint. Von Z. 25b ff. an ist der Schluss der Zeilen meist vollständig weggebrochen und von <u>Smith</u> ergänzt worden. Auf der Rückseite sind die ersten beiden Zeichen in Col. III, Z. 10 […] […], <u>ina</u> <u>iki</u>, vgl. IV R. 14, Nr. 3, 11; <u>Z. 11</u> beginnt mit […]

[Keilschrift] šur-šu-šu „seine Wurzel"; Z. 13 fehlen zu Anfang nur 2 Zeichen; Z. 14 etwa 2-3; Z. 23 scheint am Schlusse [Keilschrift] gestanden zu haben; Z. 28 ist hinter [Keilschrift] noch [Keilschrift] zu sehen; Z. 24 ist hinter šipâti pišâti, šipâti [Keilschrift] der Bruch etwas breiter; es kann sehr wohl [Keilschrift] dagestanden haben; Z. 31 ist hinter [Keilschrift] Raum für [Keilschrift] und [Keilschrift]; Z. 32 ist das fünfte Zeichen [Keilschrift]; Z. 33 ist zu Anfang nicht soviel Raum, als Smith angiebt; es fehlen nur zwei Zeichen (wohl [Keilschrift]); ausserdem steht nicht [Keilschrift] sondern deutlich [Keilschrift] im Original! Derselbe Fehler findet sich IV R. 1, 58 b ([Keilschrift] sic! [Keilschrift]) und IV R. 1, 59 b ([Keilschrift] sic! [Keilschrift]). Smith hat diese Texte offenbar nach latein. Transcriptionen veröffentlicht! Z. 36 fehlt vor nam-êrim-(m)a nur 1 Zeichen; Z. 37 ist nicht soviel Raum vor munaššir; Z. 38 steht vor [Keilschrift] „sein Fuss" (girâ-bi) [Keilschrift] d.i. [Keilschrift] „seine Hand"; Z. 41 sind die letzten vier Zeichen [Keilschrift] richtig; Z. 42 ist zwischen ki-zagâšu und ga-ba-nib-[Keilschrift]-nê ein Zwischenraum; Z. 51 ist hinter [Keilschrift] nur [Keilschrift] zu sehen. In der vierten Columne ist Z. 15 hinter [Keilschrift] noch [Keilschrift] d.i.: [Keilschrift] zu sehen und dann noch Raum für 3-4 Zeichen (ittika linûhâ nâr Idignat u nâr Purâti „mit dir mögen ruhen der Tigris und der Euphrat"). Z. 16 und Z. 19 ist am Schlusse, Z. 23 in der Mitte zwischen [Keilschrift] mehr Raum; Z. 18 ist hinter [Keilschrift] noch [Keilschrift] zu sehen.

Nr. 120. Zu [Keilschrift] = ê siehe SFG. 67, Lotz, Tigl. Pil. 72.

Nr. 127. Zu [Keilschrift] = lip vgl. S^a III, 17; Lotz, Tigl. Pil. 177 sowie IV R. 30, 45 c, wo das Wort êlippu „Schiff" [Keilschrift] geschrieben ist. Smith bietet statt [Keilschrift] fälschlich [Keilschrift]. Überhaupt ist der ganze IV R. 30, Nr. 2 veröffentlichte Hymnus K. 4903 von Smith sehr fehlerhaft edirt. Z. 7 c ist [Keilschrift] ein Fehler des Lithographen für [Keilschrift]; Z. 8 ist das erste Zeichen [Keilschrift]; Z. 9 beginnt mit il-lak; ebenso fehlt auch Z. 10 zu Anfang kein Zeichen. Das letzte Zeichen in Z. 10

[cuneiform] d. i. [cuneiform]; Z. 12 ist statt [cuneiform] vielmehr [cuneiform] šub-ba-na-šê zu lesen, dem sumer. šuba entspricht in der assyr. Interlinearübersetzung im-ku-tu; Z. 16 steht hinter ban-da-til deutlich [cuneiform] (= assyr. niši); Z. 18 lautet [cuneiform] ganz klar [cuneiform] ganâšê, vgl. S. 75, Nr. 7, Obv. Z. 3; Z. 19 ist das letzte Zeichen [cuneiform] ([cuneiform]) und Z. 20 [cuneiform] (nu-mun-da-pa-da); Z. 25 lautet [cuneiform] sic! [cuneiform]; Z. 26 ist das letzte Zeichen [cuneiform] d. i. [cuneiform]; Z. 27 [cuneiform] d. i. [cuneiform]; Z. 35 ist am Schlusse hinter [cuneiform] noch [cuneiform] zu sehen, ebenso Z. 39 c hinter [cuneiform] sic! noch [cuneiform]; Z. 40 ist das erste Zeichen der zweiten Halbzeile [cuneiform] nicht [cuneiform]; Z. 44 steht hinter [cuneiform] nicht [cuneiform] sondern [cuneiform]; Z. 45 also [cuneiform] sic! [cuneiform]; Z. 46 lautet [cuneiform] sic! [cuneiform]; Z. 48 steht vor [cuneiform] deutlich [cuneiform]; Z. 50 wird mu-un-kuš-[cuneiform] zu ergänzen sein; Z. 51 nu-til-[cuneiform] ([cuneiform] zu sehen!); Z. 52 steht hinter [cuneiform] nicht [cuneiform] sondern [cuneiform]

Auch der andere auf derselben Tafel unter Nr. 1 veröffentlichte sumerische Hymnus K. 4618, den ich am 13/10. 80 collationirt habe, ist von Smith sehr fehlerhaft herausgegeben worden. IV R. 30, 1 a lautet z. B. auf dem Originale [cuneiform] ^x^ [cuneiform] (x auf keinen Fall [cuneiform]:) [cuneiform]; Z. 2 ist das erste Zeichen nicht [cuneiform] sondern [cuneiform] wie Z. 10; Z. 3 ist das erste Wort [cuneiform] nicht [cuneiform]; Z. 12 lautet die zweite Halbzeile [cuneiform]; Z. 15 ist vor [cuneiform] noch [cuneiform] zu sehen; Z. 17 ist das letzte Zeichen [cuneiform]; Z. 18 steht hinter [cuneiform]: [cuneiform], vor kiš-šat-su ist noch [cuneiform] zu sehen; Z. 19 sind die Zeichen hinter [cuneiform] natürlich [cuneiform] â-šib ina uz-zi, zu lesen; dem assyr. uzzu „Macht" entspricht im Sumerischen [cuneiform] mê-ri, mêr-i; Z. 24 ist [cuneiform] tal-lû-tu (eines Stammes mit êllu „hell") zu lesen; hinter dem darauf folgenden [cuneiform] ist noch [cuneiform] zu sehen; hinter [cuneiform] in Z. 25 noch [cuneiform] Auf der Rückseite sind Z. 8 b die beiden Keile [cuneiform] hinter [cuneiform] Anunâkitênê zu streichen. Z. 9 b Ka-šu-ma-ran-magal-

li-êš soll offenbar zeigen, wie das darüber stehende ka-šu-ma-ra-an – [Keilschrift] – li-êš im Sumerischen zu sprechen ist. Z. 13 lautet die zweite Halbzeile nicht mê-ri [Keilschrift] sondern [Keilschrift] mê-ri sig-(g)a dug-(g)a-na bez. – ni, Z. 14 ist statt [Keilschrift] natürlich [Keilschrift] ina šadî zu lesen. Z. 15 ist hinter dugâ-na [Keilschrift] deutlich zu sehen; [Keilschrift] am Schlusse der Zeile ist der Rest von [Keilschrift]. Z. 16 ist hinter [Keilschrift] noch [Keilschrift] zu erkennen und am Ausgange der Zeile [Keilschrift]; zwischen diesem [Keilschrift] und [Keilschrift] ist Raum für 4 Zeichen. Z. 17 ist hinter [Keilschrift] nur [Keilschrift] zu sehen; Z. 18 am Ende noch [Keilschrift] vor [Keilschrift] erkennbar; ebenso in der nächsten Zeile [Keilschrift] vor [Keilschrift]. Z. 20 ist hinter ta-aš-si „du sprachst" noch [Keilschrift] deutlich zu sehen und vor [Keilschrift] am Ende der Zeile [Keilschrift]. Z. 22 scheint vor [Keilschrift] das Zeichen [Keilschrift] gestanden zu haben.

Nr. 128. Zu assyr. nišu „Volk" vgl. Delitzsch bei Lotz, Tigl. 110.

Nr. 130. [Keilschrift] wurde in der Bedeutung „Führer" im Akkadisch. nir, nêr (vgl. Sa VI, 15), im Sumerischen dagegen šêr gelesen; vgl. Anm. 16 meines Sintfluthvortrages. Das Zeichen [Keilschrift] ist eine Verdoppelung von [Keilschrift] „erhaben, Herr" (Nr. 210 der Zeichensammlung)

Nr. 135. Zu [Keilschrift] = a im Akkadischen vgl. die Anmerkungen zu Nr. 502 ff. der Zeichensammlung.

Nr. 139. Vgl. Lotz, Tigl. Pil. S. XI und S. 118.

Nr. 142. Im Akkadischen wurde [Keilschrift] „mächtig" nicht mêr, sondern gêr gelesen. Mêr ist die sumerische Form, vgl. S. 44. Der Sylbenwerth mêr, mir des Zeichens [Keilschrift] ist also nicht wie gewöhnlich von der akkadischen Aussprache des Ideogrammes abgeleitet. Ein zweiter Fall dieser Art scheint mir bei [Keilschrift] (Nr. 179) vorzuliegen. Ich glaube, dass [Keilschrift] gig „Nacht" im Sumerischen mi lautete und dass der Lautwerth mi, den das Zeichen [Keilschrift] im Assyrischen hat, auf diese vorauszusetzende alte sumerische Form zurückgeht.

Nr. 144. Hinter hätte als Nr. 145 das Sylbenzeichen mit dem Lautwerthe dup, ṭup (dub, ṭub) Platz finden sollen; vgl. S. 163, § 7.

Nr. 152. Das Femin. sûktu findet sich z. B. IV R. 30, 21 c.

Nr. 158. ist nicht Ideogramm für „Meer"; ist rein phonetisch geschrieben und tam-dim zu lesen. Über den Lautwerth ḫiš vgl. Del. im Liter. Centralbl. 1877, col. 346; zu = pir, bir siehe Lotz, Tigl. Pil. 148; S. 61, Z. 24 und Z. 35. II R. 48, 14 g hat das Zeichen (sic!) die Glosse (). Neben pir und par wird für auch der Lautwerth pur angenommen werden müssen, da pur-šu'u „Floh" () S^c 12 -šu-'-u geschrieben wird. In der Bedeutung „Sonne" wurde im Akkadischen Babbar gelesen; vgl. Nr. 41 des Vocabulars auf S. 37. ohne vorausgehendes Götterdeterminativ wird im Assyrischen nicht durch sondern durch wiedergegeben; vgl. S. 88, Z. 29; R^M 610, col. II auf S. 187; IV R. 5, 40 a.

Nr. 159. Zu vgl. Del. Assyr. Lesest.², S. 31, Nr. 208. Den Lautwerth ma hat in den von Del. SFG. 75 angeführten Fällen: ist na-ma-a-ru zu transcribiren, ka-ma-a-tum.

Nr. 170. Zu = ḫir vgl. Lotz, Tigl. Pil. 118; zu dem Lautwerthe ḫur () SFG. 18, 1; Pognon, L'inscription de Bavian, Paris 1879, S. 65; Lotz, Tigl. Pil. 121. Den Lautwerth ur hat das Zeichen II R. 37, 64 b, wo der Vogelname surdû (II R. 37, 15 c) geschrieben wird.

Nr. 174. In der Bedeutung „Herr" wurde das Ideogramm im Sumero-Akkadischen un gelesen. Es geht dies hervor aus einer Glosse in der neugefundenen altbabylonischen Königsliste (Proceedings of the Society of Bibl. Arch. 1881, third meet.) Hier hat das Zeichen Col. II, Z. 4 (pag. 38) in dem Namen Un-kur-Silig-alim (d. i. assyr. Bêl-mâti-Marduk, „Herr des Landes ist Merodach") die Glosse ().

Nr. 175. Neben êlî (= ʿalai) findet sich auch S. 115, Rev. Z. 2 die Nebenform êlâ (= ʿalaja): êlâ kâti ili muštêšeru ul îšî „über dir giebt es keinen herrschenden Gott" (sumer. zaê-na dimmer | sidi su-tuk-am); vgl. IV R. 12, 3 ša êlâ šâšu ana gimir pâd dadmê purussû....... Demnach könnte auch die Präposition ana „zu, auf" mit Lagarde, Gött. Nachr. 1881, S. 376, auf einen Stamm אני zurückgeführt werden, doch erscheint mir diese Ableitung wenig wahrscheinlich. Die Präposition ina soll nach Lagarde das Masculinum des hebr. אֵת = *inat sein; אֵת „mit" ist aber, wie Delitzsch bei Lotz, Tigl. Pil. 116 gezeigt hat, auf eine Grundform ittu (Stamm אתת) pl. itâti zurückzuführen.

Nr. 176. Zu = rimi bez. rêmi siehe Del. Assyr. Lesest.[2] S. 32, Nr. 227.

Nr. 178. Über kiššatu „Gesammtheit" vgl. Del. bei Lotz, Tigl. Pil. 76 ff.

Nr. 179. Vgl. die Bemerkungen zu Nr. 142. Der Plural mûšâti findet sich z. B. Sintfl. III, 19: „sechs Tage und sieben Nächte"; vgl. auch IV R. 51, 33 c. Der accus. adv. mit hervorhebendem ma (Lotz, Tigl. Pil. 118) mûšá-ma bedeutet wie אֶמֶשׁ „vergangene Nacht, gestern". Vgl. II R. 32, 23 a, b, wo mûšá-ma als Synonym von timâli d. i. hebr. תְּמוֹל, אֶתְמוֹל erscheint. Neben mûšá-ma findet sich auch amšat d. i. der stat. constr. des femin. von אֶמֶשׁ in derselben Bedeutung. Vgl. II R. 32, 21 a, wo in zu verbessern ist; II R. 48, 4 und 5 d, wo mit [] zusammengestellt ist; endlich IV R. 67, 64 a: ša ina amšat iblutu imût uddiš „wer verwichene Nacht lebte, starb heute".

Nr. 181. Vgl. Lotz, Tigl. Pil. 184, Anm. 2.

Nr. 185. Nach Delitzsch ist II R. 39, 31 e zwischen zu

zu sehen. Der Plural *kašâti* findet sich III R. 43, col. IV, Z. 21: [Keilschrift] [Keilschrift].

Nr. 186. Sc 279 bietet *Delitzsch*'s Abschrift [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift] nicht [Keilschrift] [Keilschrift]. Dass [Keilschrift] in der Bedeutung „gleichwie" im Akkadischen *gimê*, *gim-ê* (*ê* ist Verlängerungsvocal!) gelesen wurde, zeigt die Glosse S. 75, Nr. 7, Obv. 4. Das Zusammenklingen mit assyr. *kî-ma* ist lediglich Zufall. Akkad. *gim*, *gim-ê* „gleichwie" bedeutet eigentlich „Gebilde, Erscheinung" und ist aus älterem *dim* hervorgegangen; das assyr. *kîma* dagegen (*kim-ma* IV R. 9, 44 b!) zerlegt sich in *kî* d. i. der als stat. constr. gebrauchte Genetiv eines Nomens **kû* „Ähnlichkeit" (vgl. *pû* „Mund" gen. *pî*) und das hervorhebende *ma*, das in diesem Falle genau dem äthiop. ሙ: in ከማሁ ሙ: (*Dillm.* S. 301) entspricht. Auch das *mô* in hebr. כְּמוֹ ist natürlich diese hervorhebende Partikel (mit Verdumpfung des *Â*-lautes) und nicht das indefinite מָה. Das sumer. [Keilschrift] *dam* „gleichwie" (wohl besser *dim* zu lesen), auf das zuerst *François Lenormant* aufmerksam gemacht hat, findet sich IV R. 9, 28 a: *Un* *na-[âm]-dimmêr-zu* *ana* *šud-dam* *a-aba* *damala* *ni* *mun-guru-ê* „o Herr, deine Gottheit ist wie der weite Himmel voll (bez. hocherhaben) an Erhabenheit" assyr. *bê[lum]* *ilûtka* *kîma* *šamê* *rûkûti* *tâm-dim* *rapašta* *puluhtam* *malât* (מלאת).

Nr. 188. Statt *šarru* „König" lese ich jetzt *šêrru*; siehe Anmerk. 16 meines Sintfluthvortrages sowie die Anmerkungen zu CV.

Nr. 190. Der Gottesname *Sin* soll nach *Del.* bei *Lotz*, Tigl. Pil. 81 aus akkad. *zu-ên* „Weisheit(s)herr" entstanden sein. (?)

Nr. 191. Zu dem Lautwerth *in* des Zeichens [Keilschrift] vgl. *Del.* bei *Lotz*, Tigl. Pil. 99, Anm. 3. Auch IV R. 67, 14 a wird *êrin* „Ceder" [Keilschrift] [Keilschrift] [Keilschrift] geschrieben. In der Bedeutung „Auge" scheint [Keilschrift] im Akkadischen *igê*, im Sumerischen [Keilschrift] [Keilschrift] *idê* gelesen worden zu sein. Dass das *a* von assyr. *panu* „Antlitz" lang ist, zeigt die Schreibung [Keilschrift] [Keilschrift] [Keilschrift] *pa-a-nu* Sc 3, 17.

Nr. 194. Dass [cuneiform] den Lautwerth ša hat, habe ich SFG. 37 ff. nachgewiesen; vgl. dann auch Lotz, Tigl. Pil. 179 (I R. 7, F, 3).

Nr. 197. Das assyr. tilu „Hügel" ist aus dem Akkadischen entlehnt. – Delitzsch's Ergänzung [cuneiform] [cuneiform] Sb 1, Obv. 9 wird durch das Rassam'sche Fragment bestätigt. (In der Bedeutung [cuneiform] ist das darauffolgende Ideogramm [cuneiform] Sb 1, 10 [cuneiform] zu lesen).

Nr. 198. Zu Kiš(u) „Land" siehe Del. Parad. 197.

Nr. 203. Zu [cuneiform] = la siehe Del. bei Lotz, Tigl. Pil. 181, 1.

Nr. 214. Zu [cuneiform] = up vgl. S. 68, Z. 20 b.

Nr. 231. Der Plural von bêltu lautete ursprünglich bêlêti ([cuneiform]) für *bêlâti wie girrêti „Wege", nêribêti „Engpässe", êpšêti „Thaten". Das ê ist unter dem Einflusse des vorausgehenden ê und i entstanden.

Nr. 224. Zu [cuneiform] = amat siehe Del. in Smith's Chald. Gen. 296 f. [cuneiform] K. 3473 (Del. bei Lotz 113) ist Ti-à-má-ti zu lesen.

Nr. 229. Dass [cuneiform] auch den Lautwerth tis hatte, geht daraus hervor, dass das bekannte Wort tislîtu „Gebet" bald [cuneiform] bald [cuneiform] geschrieben wird. Demgemäss ist auch der Monatsname [cuneiform] nicht תַּשְׁרִית sondern תִּשְׁרִית zu lesen.

Nr. 230. Der Plural nârâti ([cuneiform]) findet sich z. B. IV R. 22, 11 b.

Nr. 231. Vgl. die Bemerkungen zu Nr. 81.

4. Belegstellen zur Zeichensammlung.

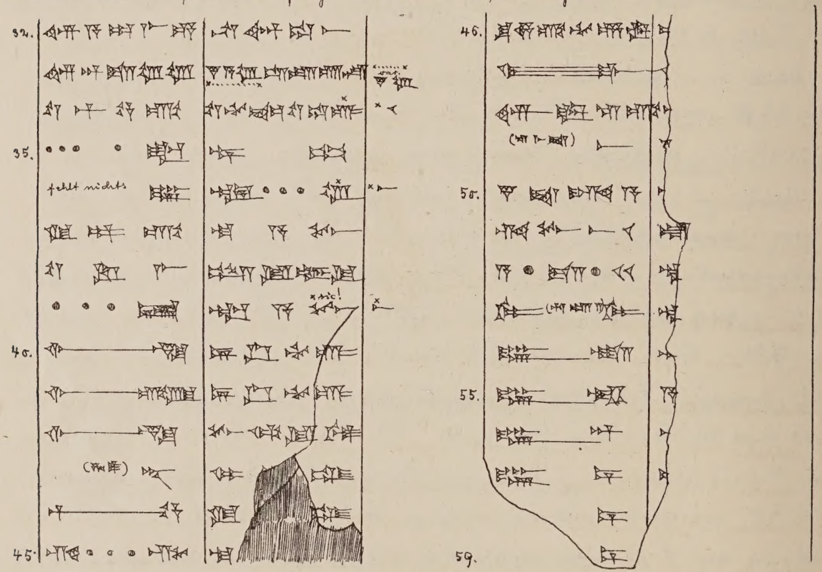
Nr. 1. 𒀸 = êdu (êdišu, אחד) „einzig, allein". Vgl. dazu Sa 2,5; Sb 66; IV R. 3, 32a; 9, 1a; 13, 10a; 19, 54b ([Keilschrift] 𒀸 [Keilschrift] gin-aš-dim = [Keilschrift] kîma kanî êdi „wie Ein Rohr"). IV R. 19, 46a wird 𒀸 durch [Keilschrift] ištên „eins" übersetzt. Das assyr. êdu ist kein akkad. Lehnw. (Del. Chald. Gen. 278), sondern ganz regelrecht aus ˣâdu, aḥadu entstanden. Ein akkad. Zahlw. id „eins" (Lenorm. LPC. 154) existirt nicht. Hat Len. sein [Keilschrift] etwa von S. 110, Z. 34? 1

Nr. 2. 𒀸 = gitmalu „vollkommen": Sb 67; IV R. 1, 5c; Sm. 954 Obv. 23 ff; vgl. auch SFG. 23. Die Form افتعل hat auch mitgaru „günstig", mitḫaru „Mass" und šitraḫu „gewaltig". 2

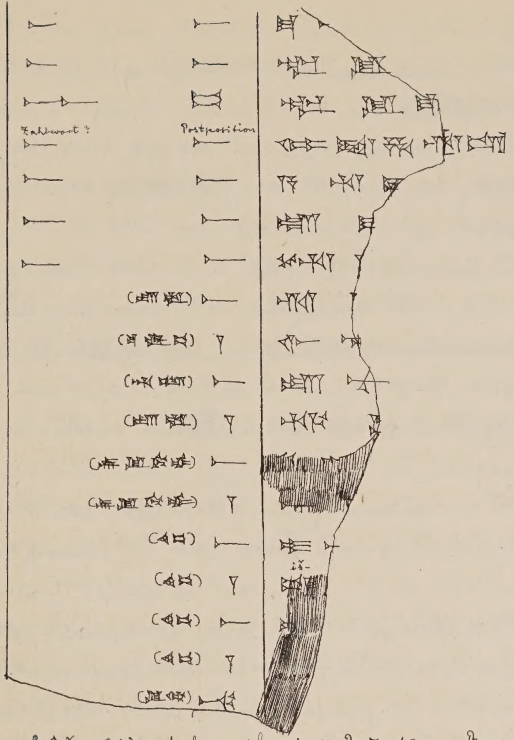
Nr. 3. 𒀸 (ru) = ana (ina) „zu, auf": Sa 2, 6; IV R. 11, 19a ([Keilschrift] 𒀸 = ana zakîki); 17, 45a (hier im Assyr. durch 𒀸 ina wiedergegeben); 18, 48b ([Keilschrift] 𒀸 = ana šîmâti); 21, 33b ([Keilschrift] 𒀸 = ana libbišu); 24, 38b ([[Keilschrift] (sic!) 𒀸 mi-ni-in-šiti = assyr. bît tilâniš tamnû; vgl. šallatiš bez. ana šallati amnû); V R. 24, 50c (ad-(d)â-na-𒀸 = ana abi[Keilschrift]).; vgl. auch Z. 43 und 44 derselben Columne. Die meisten der hier angeführten Stellen stammen aus sumer. Texten! Über die Aussprache siehe SFG. 36, woselbst auch die wichtige Stelle S. 60, 21 ff. besprochen ist. Auch in der S. 61 öfter wiederkehrenden Zeile ud kubabbar muntum-da 𒀸 haben wir diese Postposition: 𒀸 gehört hier zu [Keilschrift], also „zu der Zeit"; da ist das nachgesetzte Bildungselement des Da-stammes. Die phonet. Schreibung (SFG. 19, 6; S. 27 meines Sintfluthvortrages) [Keilschrift] findet sich S. 67, oberste Zeile sowie V R. 16, 4a: [nam]-dub-sar-[Keilschrift] = ana dubsarrûti. Wie ich schon SFG. 529 bemerkt habe, kommt auch [Keilschrift] d. i. rêm als Postpos. = assyr. ana vor. Im Assyr. ist 𒀸 bekanntlich Ideogramm f. 3

für *ina* (später auch verkürzt *in*) „in", während zur ideograph. Bezeichnung der assyr. Präp. *ana* „zu, für" die seltene akkadische Postpos. [cuneiform], welche ich zuerst S. 80,4 nachgewiesen habe, verwandt wird.

Nr. 4. [cuneiform] - *zikâru* „Mann": S^a II, 7; II R. 7, 3c; V R. 12, 2e. Beachte auch den Königsnamen [cuneiform], der Col. II, Z. 10 der altbabyl. Liste durch assyr. *Amêl-Papsukkal* erklärt wird. V R. 16, 4c wird [cuneiform] durch assyr. [cuneiform] übersetzt und V R. 16, 49a hat das Zeichen die Glosse *simêd*; die assyr. Übersetzung ist leider abgebrochen. Die Zeilen V R. 16, 33a sind nach einem Rassamschen Duplicate folgendermassen zu ergänzen: 4)



Z. 19a dieser Columne ist [cuneiform] sic! [cuneiform] zu lesen; Z. 24b *tal-lak-*[cuneiform]; Z. 25b [cuneiform]; Z. 26b [cuneiform]; Z. 27b [cuneiform]; Z. 28a hat das Rassamsche Duplicat [cuneiform]; Z. 31a ist [cuneiform] (nicht [cuneiform]) zu lesen. — II R. 7, 30g wird [cuneiform] durch assyr. *magâru* (Impf. *imgur*) „hören" erklärt. Vgl. endlich noch die Glossen in der zweiten Columne des Obv. eines Duplicates zu II R. 42, Nr. 3, das ich am 2/11. 80 flüchtig copirt habe:



Nr. 5. [illegible] = ḫâšu (i) „dahineilen": II R. 7, 10 g. Beachte auch Sa II, 17. Ob das über [illegible] stehende [illegible] dort ur (also bur) oder lig (bulig = buluḫ ?) zu lesen ist, lässt sich schwer entscheiden. 5)

Nr. 6. [illegible] = garâru (Impf. igrur) „laufen": Sa II, 18; II R. 27, 10 und 11 a. Dass [illegible] = garâru ĝal zu lesen ist, scheint mir aus dem Beinamen des Tigris [illegible] id-ĝal-ĝal-(l)a (II R. 48, 46 a; vgl. auch Del. Parad. 172) hervorzugehen. 6)

Nr. 8. [illegible] = idû (= *jadâ'u) „wissen": II R. 9, 31 c; 15, 29 a; IV R. 2, 8 und 45 b; 2, 19 c; 3, 27 a; 10, 3 a ff; 12, 11; 13, 44 a; 14, 9 a; 15, 31 und 43 a; 22, 54 a ff (vgl. IV R. 7, 22 a ff); 28, 29 a. Die Lesung zu ist gesichert durch die Nebenformen [illegible] za IV R. 4, 56 b ([illegible] nin gaê za-a-mu „was ich weiss"; V R. 31, 67 g ist anderer Art) und [illegible] zê S. 58, col. III, Z. 8 sowie durch die Pluralformen mit der Endung [illegible] statt [illegible] 8)

S. 46, Z. 42 ff.

Nr. 9. [Keilschrift] = lamâdu, „lernen" (Impf. a): IV R. 9, 9 b; 15, 43 u. 9
59 a; S. 46, 41; 58, 9.

Nr. 10. [Keilschrift] = apsû „Ocean": S^b 128; II R. 19, 38 a; IV R. 1, 53 b; 10
18, 4 a; 21, 49 a; 27, 15 a; 29, 53 c; S. 76, 7; 78, 10. Über die Schreib.
zuab statt abzu vgl. die Anmerk. zu CV.

Nr. 11. [Keilschrift] = zumru „Leib": Vgl. IV R. 1, 49 c; 2, 5 a; 4, 11 und 24 11
b; 19, 9 a; 20, 7 ([Keilschrift] gâm-ma [Keilschrift]-mu nu-kud-da = assyr.
zûr-ri kid-da-a-ti (?) ina zu-um-ri-ia la ip-par-su-u)
26, 49 b; 28, 7 a; 30, 39 a. Auch II R. 20, 10 a stand in der akkad.
Columne [Keilschrift]. Das Original bietet [Keilschrift] d. i. [Keilschrift] und Z. 11 a [Keilschrift]
d. i. [Keilschrift].

Nr. 12. [Keilschrift] = mašku „Haut": II R. 16, 57 a ([Keilschrift]); IV R. 13, 12
18 a (Das feste Erz [biegst?] Du wie ein Fell kîma maš-ki); IV R.
28, 52 a.

Nr. 13. [Keilschrift] = šîru „Fleisch": IV R. 1, 43 c; 2, 23 c; 18, 40 b ([Keilschrift]) 13
26, 32 b. – Beachtenswerth ist, dass IV R. 12, 15 a [Keilschrift] als akkad.
Präpos. erscheint, der im Assyr. êl (abgekürzt aus êlî; siehe
auch Z. 20 êl kiššat niši „über das ganze Volk") „auf, über"
entspricht: ša êpšêtušu êl ([Keilschrift]) Bêli u Bêlti ṭâbâ „dessen
Werke Bêl und Bêltis wohlgefallen". Zu ṭâbu êlî vgl. אִם־
עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב.

Nr. 14 und 15. [Keilschrift] = dânu „richten" bez. dînu „Gericht": II 14
R. 7, 22 e; 33, 54 c (wohl ma-[la-ku] zu ergänzen; nächste Z.
[Keilschrift] = [Keilschrift]); IV R. 21, 33 b (an-kud-da = i-din-nu, idînu);
endlich V R. 24, 33 a. V R. 28, 89 e erscheint als Synonym von
dânu [Keilschrift] šapâtu, שפט; vgl. S. 169, § 13. Statt i-din-
nu bietet übrigens Smith's Ausgabe IV R. 21, 33 b fälschlich [Keilschrift]
[Keilschrift]. Überhaupt ist dieser sumer. Hymnus K. 1296, den ich
am 14/10. 80 collationirt habe, ziemlich fehlerhaft veröffent-
licht. Zunächst ist IV R. 21, Nr. 2 die genaue Scheidung der
Halbzeilen verwischt. Dann aber sind vor Allem die Anfänge

der ersten 8 Zeilen ganz ungenau wiedergegeben: IV R. 21, 8 b wird Niemand denken, dass [cuneiform] das erste Wort der Zeile ist! Z. 7 lautet auf dem Original: [cuneiform] ‖ nu-um-ku [cuneiform] -ê-[da-ni]; Z. 6 ist [cuneiform] das erste Wort der Zeile; Z. 5 lautet [cuneiform] [cuneiform] Z. 4 fehlt vor [cuneiform] nur ein Zeichen; Z. 3 beginnt mit [cuneiform]; hinter [cuneiform] steht noch [cuneiform]; zwischen [cuneiform] und [cuneiform] muss ein Zeichen wie [cuneiform] gestanden haben; Z. 2 b lautet [cuneiform] [cuneiform], Z. 1 beginnt [cuneiform] und die zweite Halbzeile lautet [cuneiform] Z. 8 lautet die zweite Halbzeile [cuneiform]; Z. 9 [cuneiform] (ganz sicher!); Z. 10 la i-pà(sic!)-[aš-ša]-ḫa-am; Z. 11 scheint [cuneiform] richtig zu sein. Z. 15 ist statt [cuneiform] sicher [cuneiform] zu lesen, dem in der assyr. Interlinearübersetzung a-ru-[cuneiform](sic!)(ur)-ti entspricht. Z. 19 ist das erste Zeichen natürlich [cuneiform] (idêma „mein Auge" assyr. înî'a); Z. 34 also [cuneiform](sic!). Auf der Rückseite ist Z. 40 hinter [cuneiform] mehr Raum; Z. 42 hinter [cuneiform] nicht soviel Raum; Z. 52 ist natürlich [cuneiform] statt [cuneiform] zu lesen; Z. 57 [cuneiform](sic!) idê-zi-bar mun-šib „Dein Antlitz in Gnaden neige zu mir".

Nr. 16. [cuneiform] = tamû „aussprechen lassen, beschwören": II R. 7, 24 b (auf dem Original ist in der assyr. Col. noch [cuneiform] deutlich zu sehen, in der vorhergehenden Zeile wenigstens noch der erste Keil [cuneiform]; Z. 22 c lautete [cuneiform] = [[cuneiform]]); IV R. 2, 34 c (ša-mê-ni-kud = tummîšunûti-ma); V R. 16, 9 e. 16)

Nr. 17. [cuneiform] = parâsu „entscheiden" (Impf. iprus): II R. 28, 66 d; IV R. 20, 7 (nu-kud-da = lâ ipparsû-ma); 22, 19 b (statt [cuneiform] ist dort offenbar [[cuneiform]] [cuneiform] zu lesen); 28, 32 b; 30, 55 a; V R. 24, 37 a (nun-kud = ul iprus); 31, 47 c und 64 g. IV R. 11, 17 a (nên(NB!)-tara für nun-tára([cuneiform]) = lâ ip-[cuneiform](sic)[[cuneiform]] zeigt, dass [cuneiform] = parâsu im Sumerischen neben kud auch tar gelesen wurde. 17)

Nr. 18. [cuneiform] = tarâku u „ablassen": IV R. 22, 24 und 28ᵃ (Text offenbar fehlerhaft!); V R. 19, 26 c. 18)

Nr. 19. [cuneiform] = šâmu (Impf. i) „bestimmen": II R. 7, 1 a; IV R. 9, 34 a; 23, 31 a ([cuneiform] = mušîm šîmâti). 19)

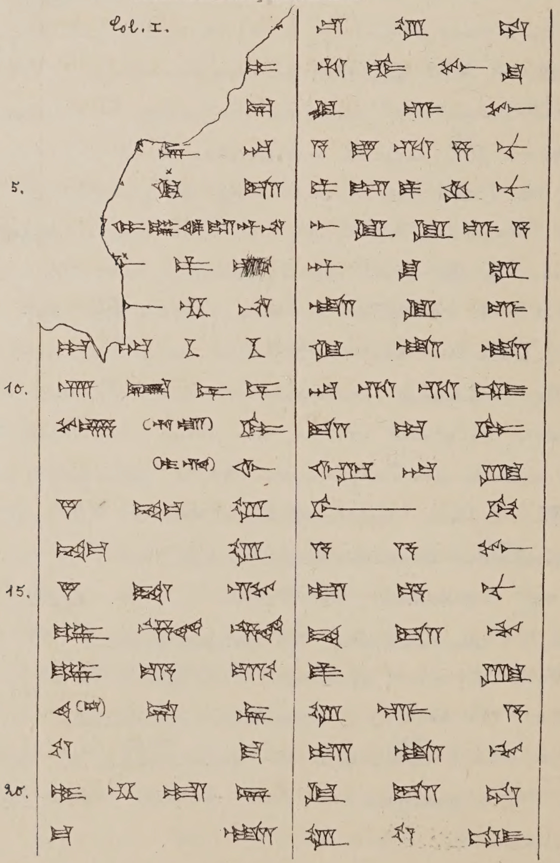
Nr. 20. [cuneiform] = sûku „Strasse": Sᵇ 304; II R. 33, 11 c; IV R. 2, 23 u. 55 b; 15, 20 b; V, 25, 8 c. Zu IV R. 2, col. V vgl. meine Bemerk. auf S. 175. An der angeführten Stelle IV R. 15, 20 b entspricht dem akkad. [cuneiform] (sila êsira) im Assyr. sûku sulâ; vgl. dazu IV R. 26, 5 b. [cuneiform] = sûku finden wir IV R. 26, 26; 28, 45 b sowie in der 2. Columne des Vocabulars K. 2061: 20)

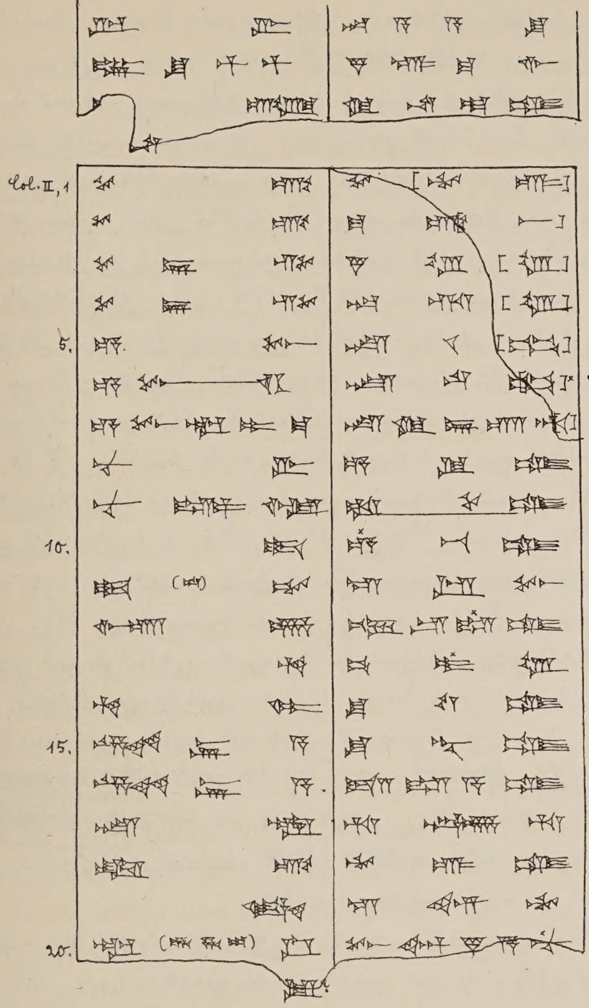
Vocabular K. 2061.

Col. I.

× [cuneiform] offenbar ein Versehen für [cuneiform] ki.

× Besser [cuneiform]





× Vgl. IV R. 17, 47 a; 27, 21 a sowie II R. 35, 4 e. f ff.

× Sonderbar mit arab. قاق zusammenklingend.

Vgl. IV R. 13, 51 b.

× Var. […]

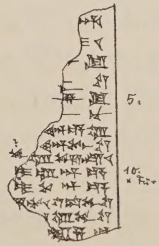
× Var. […]

× Auf dem Duplicate vom Schreiber durch Rasur entfernt.

Vgl. S. 517, Anm. 1.

× Auf dem Duplicate unversehrt erhalten.

Die Varianten sind einem kleinen Fragmente K. 5452 entnommen. Dasselbe bietet auf der Rückseite folgende verstümmelte Zeilen:



× Für […]

Zu […] vgl. noch IV R. 27, 33 b; Dort entspricht dem assyr. […] im Akkadischen […].

Nr. 21. [cuneiform] = salâtu (צלט): II R. 39, 14 g (das Original bietet in der assyrischen Columne [cuneiform] sic!); IV R. 3, 7 a; 22, 31 a. 21)

Nr. 22. [cuneiform] = nakâsu (Impf. ikkis) „abhauen" ist aus den histor. Texten bekannt. Ein bilinguer Text, in welchem [cuneiform] durch nakâsu wiedergegeben wird, ist mir nicht bekannt. Hängt etwa mâkisu, das Delitzsch, Assyr. Stud. 131, mit aram. מכסא „Zöllner" vergleicht, mit nakâsu zusammen? In diesem Falle wäre [cuneiform] = nakâsu gemäss II R. 38, 9 e im Akkadischen kud zu lesen. Auf diese Aussprache führt auch das Wort [cuneiform] šê-kin-kud-da „Ernte" (assyr. êdu, êṣidu, aram. חצד, חצדא) d. i. eigentlich šipir nakâsi ša šê'im „das Geschäft des Getreideabhauens"; siehe II R. 31, 82 b; 32, 71 g; S. 68, 5. 22)

Nr. 23. [cuneiform] = palû „Regierungsjahr": II R. 28, 61 g; Lotz, Tigl. 78. 23)

Nr. 24. [cuneiform] = patru „Dolch": S^b 165; S^c 7; II R. 19, 1 b (girgal gir nam-an-(n)a-mu = namṣaru patru anûti'a). Vgl. auch S. 109, Z. 48 sowie II R. 31, 36 a; 88 b; Del. Assyr. Stud. 132. 24)

Nr. 25). [cuneiform] = birku „Blitz": S^c 9; IV R. 3, 3 a: (nim)-gir-gim mun-girgir-ê „wie ein Blitz blitzte auf" assyr. kîma birki ittanabrik. Dieselbe Phrase findet sich auch auf dem Fragmente K. 4982: [cuneiform] = [cuneiform] urugal - la [cuneiform] gê-ni-ib - [cuneiform] - ri [cuneiform] = [cuneiform] ki-rib kab-rim [cuneiform]. Vgl. auch Vocabular Nr. 239. 25)

Nr. 26. [cuneiform] = ḫamâṭu „zucken": V R. 30, 61 a. Wie ich S. 27 meines Sintfluthvortrages auseinandergesetzt habe, ist [cuneiform] = ḫamâṭu (Nr. 259 der Zeichensammlung) nur phonetische Schreibung von [cuneiform]. Umgekehrt ist [cuneiform] = padânu „Pfad" nur phonet. Schreib. von [cuneiform] (Vocab. Nr. 244). In dem Fragm. V R. 32, Nr. 2, 7 dagegen steht [cuneiform] = zukakipu (zuḳâḳipu) „Skorpion" für [cuneiform] S^c 6. Vgl. auch Vocabul. Nr. 17. 26)

Nr. 27. [cuneiform] = pašâru (Impf. ipšur) „lösen, deuten": II R. 32, 67 g; 34, 65 und 71 f; (pu-uš-šu-ru); S^b 172; IV R. 7, 27)

35 und 48 a; 16, 9 a; V R. 20, 11 e; V R. 30, 13 e entspricht dem assyr. šuttu pašâru „einen Traum deuten" (פשר) im Akkad. [cuneiform]. Im Assyr. hat [cuneiform] bekanntlich den Lautw. bul (nicht bur!). II R. 62, 5 g hat [cuneiform] [cuneiform] die Glosse ša-bu!

Nr. 28. [cuneiform] = êdišu „allein": Sb 171; Sc 17; IV R. 9, 53 u. 55 a. 28)
Die urspr. Form war ušum; siehe Nr. 517. –

In der Bedeutung dubbubu, dem II R. 27, 49 e akkad. [cuneiform] [cuneiform] kimmu-kura entspricht, wurde [cuneiform] [cuneiform] gemäss II R. 27, 50 e im Akkadischen dudu gelesen.

Nr. 29. [cuneiform] = šamû „Himmel": Sa II, 13; Sb 1; II R. 7, 25 a; 50, 29)
17 c; IV R. 19, 3 a ([cuneiform]); 20, Nr. 3, 17 (vgl. SFG. 32); 24, 56 b; 28, 9 und 19 b; 30, 1 b etc. etc. Die Wurzel von [cuneiform] ist nicht an, sondern na „hoch" (Anm. zu CV). [cuneiform] = šamû (II R. 50, 18 c) ist nicht na, sondern a-na zu sprechen; vgl. dazu a-zal II R. 48, 31 e, auf welche Stelle ich schon SA. 528, 2 aufmerksam gemacht habe. Die Wurzel na scheint aus älterem *nam abgeschwächt zu sein. Erhalten sind uns nur die Formen nim (z. B. in ê-nim „Himmel" II R. 50, 29 c) und num (in a-num) sowie nu in a-nu „Ähre". Ob auch das II R. 7, 13–15 g. h in der assyr. Columne stehende an-nu „Himmel" bedeutet, ist zweifelhaft.

Nr. 30. [cuneiform] = Anum „Himmelsgott Anu": II R. 7, 16 g; 19, 40 a 30)
([cuneiform]) und 43 b; IV R. 5, 27. 48. 61. 76 a und 24 b (der Gott Anu heisst hier immer [cuneiform] Anum šarru „Anu der König" akkad. [cuneiform] Ana lugala; vgl. עֲנַמֶּלֶךְ II Reg. 17, 31); 15, 49 a; 18, 55 a; 25, 36 a; 28, 21 a; 29, 13 a.

Nr. 31. [cuneiform] = sissinnu „Zweig, Ähre": II R. 29, 72 a; V R. 26, 31)
45 g; vgl. dazu SFG. 6. – IV R. 2, 10. 12 b wird [cuneiform] ana durch šakû „hoch, erhaben" (SFG. 50, 1) wiedergegeben.

Nr. 32. [cuneiform] = ilu „Gott" Sa II, 15; Sb 2; II R. 16, 58 a; IV R. 19, 32)
40 a; 29, 9 a (dingir dingirênêkid = ilum ša ilâni „Gott der Götter"); V R. 21, 17 e (Präparation!); 31, 14 d. Vgl. S. 176, Nr. 12.

Nr. 33. [cuneiform] = šubultum „Ähre": II R. 29, 70 a; vgl. SFG. 6. Assyr. 33)

šubultu (hebr. שִׁבֹּלֶת) findet sich auch II R. 36, 43a: šubulti inbi, Synon. von zizna, zillânu, dirku, kalmu, kallu (vgl. hebr. [hebr.]) etc. Zu inbu vgl. Lotz, Tigl. Pil. 172.

Nr. 34. [Keilschrift] = šubultum ša šê'im „Kornähre, Getreidehalm": II R. 29, 71a. Akkad. êšu steht vielleicht für ênšu und dies für anšê ([Keilschrift]). Šu statt šê ist ja nicht befremdlich und [Keilschrift] = [Keilschrift] finden wir II R. 50, 21c. 34)

Nr. 35. [Keilschrift] = Lamassu „Stiergott": Sb 176; IV R. 29, 3b (hinter [Keilschrift] ist in der assyr. Interlinearübersetzung noch [Keilschrift] d. i. [Keilschrift] zu sehen!); S. 98, 44. Vgl. auch Delitzsch, Paradies 153. Das s in assyr. lamâsu gegenüber akkad. lamma wird wohl ähnlich aufzufassen sein wie das a in amêlu „Mensch", nämlich als akkad. nominales Ableitungselement. 35)

Nr. 36. [Keilschrift] = šêdu „Dämon": Sb 175. Ein assyr. Synonym von lamâsu und šêdu war (nach Lenormant, Les origines de l'histoire, 118) kirûbu d. i. hebr. כְּרוּב. Siehe dazu Del. Parad. 153 ff. 36)

Nr. 37. [Keilschrift] = šêdu „Dämon": II R. 50, 11c (wo das Original in der assyr. Columne nach Del. Parad. 189 nicht [Keilschrift], sondern [Keilschrift] (sic!) bietet); IV R. 2, 8c; 5, 3a; 16, 3b ([Keilschrift] = assyr. [[Keilschrift]] [Keilschrift]); endlich S. 82, Nr. 11 passim. 37)

Nr. 38. [Keilschrift] = Ištar „Astarte": II R. 39, 63a (SFG. 29, 2); IV R. 1, 33b und 68c; 4, 13 und 21b; 5, 59 und 76a; Sm. 954, Obv. 17. – An meiner ZDMG. XXXIV, 758 ausgesprochenen Ansicht, dass der Name Ištar nicht akkadischen Ursprungs sei, halte ich fest. Fr. Hommel sieht in Aphrodite eine volksetymologische Umgestaltung des semitischen عثتر mit ث statt ت. Vgl. dazu Lagarde, Orientalia, Heft 2 (Göttingen 1880), S. 45 sowie Götting. Nachr. 1881, S. 396–400. 38)

Nr. 39. [Keilschrift] = Anu(m) „Himmelsgott": Sb 379. In den akkadischen und sumerischen Zeilen der zusammenhängenden bilinguen Texte kommt die Schreibung [Keilschrift] meines Wissens 39)

nicht vor. Vgl. Nr. 30.

Nr. 40. 𒅗 = pû „Mund": S^b 1, 25; II R. 8, Nr. 3; 39, 1 a; IV R. 15, 40)
49 a; 19, 31 a; 20, Nr. 3, 14; 24, 11 a; 25, 47 und 49 a; V R. 31, 62 e
sowie S. 78, oberste Zeile. Mit ka „Mund" ist wohl ká „Thor" (Nr.
270) verwandt.

Nr. 41. 𒅗 = appu „Antlitz": S^b 1, 26; II R. 30, 18 g; IV R. 9, 57 41)
a; 23, 38 b (kanênê = appišunu); 26, 64 b; 27, 36 a; 30, 8 b.

Nr. 42. 𒅗 = šinnu „Zahn": II R. 39, 44 a; S. 81, Z. 27; Lotz, 165. 42)

Nr. 43. 𒅗 = êrêšu „entscheiden": II R. 7, 33 e; Lotz, Tigl. Pil. 82. 43)

Nr. 44. 𒅗 = kibîtum (קביתּ) „Gebot, Wort": IV R. 1, 33 b; 15, 49 a;
17, 57 a; 20, Nr. 3, 17; 23, 52 und 54 b; S. 80, 31. Die Lesung dug
für 𒅗 = kibîtum ist gesichert durch die Schreibung 𒅗 [Keilschriftzeichen]
dug-(g)a sowie durch II R. 21, 29 b, wo statt nên-nan-𒅗-a „er
möge ihm verkünden" (assyr. likkabîšum) phonetisch nê-ên-
na-an-[Keilschriftzeichen]-a geschrieben wird. Vgl. dazu II R. 20, 18 a, wo [Keilschriftzeichen]
durch ṣarâḫu „laut rufen" (صرخ) erklärt wird.

In der Aussprache dug bedeutet 𒅗 auch šakû ša mê „
ausgiessen, vom Wasser, bewässern", siehe II R. 30, 11 a und 14
a (a-𒅗-ga = šakû ša êkli „bewässern, vom Felde"). [Keilschriftzeichen]
II R. 30, 12 a ist phonetische Schreibung für 𒅗 wie [Keilschriftzeichen] S^c 157
für [Keilschriftzeichen]; siehe meinen Sintfluthvortrag, S. 27.

Nr. 45. 𒅗 = amâtu „Wort": II R. 19, 50 a; 30, 10 a; IV R. 3, 21 b; 45)
5, 53 a; 12, 42 (𒅗-bi = a-mât-sa); 14, 11 a; 17, 43 a (𒅗-bi
= a-ma-as-su); 18, 55 a; 22, 25 b; S. 76, Nr. 8. In der Bedeutung
amâtu würde 𒅗 wahrscheinlich sowohl dug als auch gu ge-
lesen. Über den Stamm von amâtu siehe meinen Sintfluth-
vortrag, S. 29.

Nr. 46. 𒅗 = šasû (Impf. iššî, issî, ilsî; Präs. išási oder 46)
išîsî) „sprechen": S^c 316. Zu dem Lautwerthe gu vgl. auch IV R.
29, 33 a. In den zusammenhängenden zweisprachigen Texten
entspricht dem assyr. šasû im Sumero-Akkadischen gewöhn-
lich das Compositum 𒅗 [Keilschriftzeichen] gudê, Nr. 60.

Nr. 47. [cuneiform] = kibû „gebieten, sprechen“: S^c 321; IV R. 7, 21 a (a-ra tav-kavâ-šu ša-ub-gü = adî šinâ ikbîšû-ma „zum zweiten Male, erzählte er ihm“); 27, 40–44 a; S. 116, Nr. 15, Z. 15. 47)

Nr. 48. [cuneiform] = apâlu „antworten“ (Impf. êpul, Präs. ippal): S^c 319. Statt [cuneiform] (IV R.) und [cuneiform] (Delitzsch) glaubt Pinches [cuneiform] zu sehen. Vgl. zu diesem gu „antworten“ Nr. 474, [cuneiform]. 48)

Nr. 49. [cuneiform] = šagâmu „schreien, brüllen“ (Impf. išgum, Präs. išágum): S^c 318. In dem sumerischen Texte IV R. 24, 34 b wird [cuneiform] dugâzuru durch [cuneiform] ina šagâmika wiedergegeben. Das Fragment IV R. 24, Nr. 3, das ich am 13/10. 80 collationirt habe, ist aus zwei Stücken K. 4342 u. K. 5101 zusammengesetzt. Z. 38 ist statt [cuneiform] = tilâniš [cuneiform] zu lesen; zu Z. 40 vgl. S. 121, Nr. 18, Obv. 5; V R. 32, 16 c sowie S^c 289; Z. 42/43 ist zu Anfang êrizu „dein Knecht“ = assyr. aradka zu lesen; Z. 45 beachte das o in kansaku „ich unterwerfe mich“ für kanšaku; Z. 46 bietet das Original natürlich [cuneiform] [cuneiform] (sic!), nicht [cuneiform] (Smith); Z. 49 wird vor a-li-ê [[cuneiform] kîma gestanden haben; Z. 50 vor [cuneiform] (nicht [cuneiform]) zu sehen. [cuneiform], [cuneiform] „Thräne“ = assyr. [[cuneiform]] [cuneiform] in Z. 51; Z. 52 ist vor [cuneiform] (ašêra) zu ergänzen; Z. 55 ist das letzte Wort der ersten Halbzeile [[cuneiform], dem in der assyrisch. Übersetzung [cuneiform], was hier galtum, nicht rabîtum, zu lesen ist, entspricht. Das letzte Zeichen in Z. 57 wird [cuneiform] gewesen sein. Vor [cuneiform] Z. 58 wird [cuneiform] gestanden haben ([cuneiform], vgl. S. 76, Z. 1 und 9); Z. 59 stand hinter irṣitim nicht [cuneiform] sondern [cuneiform] oder [cuneiform]. — 49)

Gewöhnlich entspricht dem assyr. šagâmu „brüllen“ im Akkadischen [cuneiform] gudêdê; z. B. IV R. 1, 14 a.

Nr. 50. [cuneiform] = ragâmu „schreien“ (Präs. irágum V R. 25, 6 c): S^c 320, wo Pinches statt des sinnlosen [cuneiform] [cuneiform] liest. 50)

Nr. 51. = rigmu, „Geschrei": S^c 317; IV R. 2, 10; 24, 38 (gugêrânišu = ana rigim šêpišu; vgl. Genes. 3, 8) u. 44 a sowie IV R. 13, 22 und 48 b (gu gêra ni-gala = rigma iršâ taškunu. – Die beiden letzten Stellen gehören zu dem Hymnus an Adar (K. 2862; vgl. K. 133, S. 79, Nr. 10), den Smith IV R. 13, Nr. 1 sehr fehlerhaft veröffentlicht hat. Ich habe den Text am 20/10. 80 collationirt und erlaube mir hier, die Ergebnisse meiner Vergleichung des Originales in Kürze mitzutheilen: Z. 4 a ist der Rest von „Stein". = assyr. ušû finden wir auch S. 81, Z. 23. Auch wird im Assyrischen durch ušû (vgl. Del. bei Lotz, Tigl. Pil. 171) wiedergegeben; so z. B. auf einem unnumerirten Fragmente, auf dessen Rückseite die Anfänge der ersten sechs Zeilen folgendermassen lauten: 51)

etc.

etc.

etc.

etc.

etc.

etc. Vgl. IV R. 18 b. Z. 6 a. Zu = vgl. IV R. 3, 17 b. Z. 18 a. Beachte das Präfix ! Z. 19 a ist hinter maški noch zu sehen; Z. 20 hinter šugalbi . Z. 23/24 ist am Schlusse ib-ga-[ ] und i-šak-[ ] zu ergänzen. Z. 25/26 ša-mê-ni-ib = assyr. ibânûma. Z. 28 a ist das letzte erhaltene Zeichen nicht ; es ist nur zu sehen. Z. 33 ist zwischen und mehr Raum; ebenso am Schlusse von Z. 37. Z. 37 ist richtig. Z. 38 sind die letzten erhaltenen Spuren , nicht . Z. 40 steht hinter d. i. wohl . Z. 43 bietet das Original (sic!); beachte nagmir (Imper. גמר) = tilab! Z. 44 ist (sic!) gêndabgigi richtig; nicht gênrabgigi! Ebenso steht Z. 48 wirklich nam- -ni-ib-tar- im Original.

Z. 49/50 a entspricht am Schlusse dem akkad. [Keilschrift] [Keilschrift] (sic!) im Assyr. [Keilschrift], nicht [Keilschrift] etc. etc. Noch fehlerhafter ist die Rückseite veröffentlicht. Z. 3/4 lautet [Keilschrift] [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift]
[Keilschrift] [Keilschrift]

Z. 6 beachte die verkürzte Form ꜣl für [Keilschrift] (rabbûtka ꜣl suḫ-ḫûri limraṣ „deine Grösse überwältige den Elenden"!). Z. 7 ist das erste Zeichen [Keilschrift], nicht [Keilschrift]; Z. 9 [Keilschrift] nicht [Keilschrift] (ina tamḫus kakki = [Keilschrift] sigsigâbi; das Zeichen zwischen [Keilschrift] und [Keilschrift] in Z. 9 ist [Keilschrift]. Z. 11 steht hinter [Keilschrift] wie in der assyr. Interlinearübersetzung deutlich [Keilschrift]. Z. 13 beginnt [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift]; Z. 14 [Keilschrift], nicht [Keilschrift]! Z. 15 ist am Schlusse wohl [Keilschrift] [[Keilschrift]] badagub zu ergänzen; Z. 17 [Keilschrift] (sic!); Anfang von [Keilschrift] ([Keilschrift]) und Rest von [Keilschrift]) ist noch zu sehen. Z. 19 steht hinter [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift] mi-ni-[Keilschrift] (sic!)-tar-ra. Z. 21 lautet [Keilschrift] (sic!) [Keilschrift] etc. Z. 23 ist das letzte Zeichen [Keilschrift] (taš-ku-nu). Z. 24 ist zu Anfang [Keilschrift] zu sehen; das [Keilschrift] hinter [Keilschrift] ist klar. Z. 25 ist [Keilschrift] šalṭiš ḳâti zu lesen. Z. 34/35 ist zu Anfang [[Keilschrift]] [Keilschrift] = assyr. [[Keilschrift]] [Keilschrift] zu ergänzen; vgl. dazu Lotz, Tigl. Pil. 81; Z. 40 scheint es, als ob das [Keilschrift] in [Keilschrift] (Adâr-râ-ta, Adarâta) den Lautwerth ra hat. Vgl. dazu Z. 51 derselben Columne [Keilschrift] ésira-tartarâ-ku = ana sûḳ irbitti (IV R. 13, 51 b u. ö.).

Nr. 52. [Keilschrift] = itkulu (Infin. Ifteal von אכל): II R. 48, 40 c. 52)

Nr. 53. [Keilschrift] = itakkulu (Inf. Iftaccal): II R. 48, 41 c. 53)

Nr. 54. [Keilschrift] = dâbibu „planend" (?): II R. 32, 62 a. Das 54)
Präsens zu dâbibu lautet iddbub, das Imperfectum idbub.
Beachte IV R. 15, 11 a, wo [Keilschrift] durch parâsu übersetzt ist.

Nr. 55. [Keilschrift] = markasu: IV R. 3, 29 a; II R. 29, 60 a 55)
wird [Keilschrift] durch [Keilschrift] riksu wiedergegeben.

Nr. 56. [cuneiform] = *kiṣru*: II R. 15, 4 und 20 a; 33, 17 und 18 e. Das Original hat Z. 17 richtig [cuneiform]; nicht [cuneiform]. Auch sonst enthält das II R. 33, Nr. 2 veröffentlichte Fragment K. 4316 mehrere Fehler. Z. 2 e lautet auf dem Original [cuneiform] (sic!) [cuneiform]; Z. 5 [cuneiform] (sic!) = [cuneiform] (sic!); Z. 11 [cuneiform] = [cuneiform]; Z. 19 [cuneiform] (sic!) [cuneiform] = [cuneiform] (sic!). Z. 39 ist das erste Zeichen [cuneiform], nicht [cuneiform]. Z. 7 ist zu ergänzen [cuneiform]. Z. 8 lautet [cuneiform] = assyr. [[cuneiform]], vgl. S. 56, Z. 62 sowie II R. 40, 50 g, wo [cuneiform] (sic!) [cuneiform] durch assyr. [cuneiform] (sic!) [cuneiform] übersetzt wird. II R. 33, Z. 9 g lautet [cuneiform]; Z. 10 [cuneiform]. Z. 11 wird in der assyr. Columne [cuneiform] (vgl. II R. 19, 17 a sowie S. 108, 3); Z. 12 [cuneiform] zu ergänzen sein; von dem Zeichen [cuneiform] sind noch Spuren erhalten. Z. 13 lautet [cuneiform] = [cuneiform] (sic!) [[cuneiform]]; Z. 14 [cuneiform] (sic!) [[cuneiform]]; Z. 16 [cuneiform] (sic!) [cuneiform]; Z. 18 [cuneiform] (Sb 1, 20) = [[cuneiform]]; Z. 19. [cuneiform] (sic!) [cuneiform] (sic!) = [[cuneiform]]; vgl. II R. 15, 42 c; S. 68, Z. 17. [cuneiform] = *kiṣru* findet sich ferner auch IV R. 3, 6 b sowie IV R. 4, 27 a, wo in der assyr. Interlinearübersetzung statt [cuneiform] natürlich [cuneiform] zu lesen ist. Vgl. ferner auch S. 69, Z. 18. Dass [cuneiform] nicht *kasar* zu lesen ist, zeigt die Schreibung [cuneiform]. II R. 33, 70 c wird [cuneiform] durch [cuneiform] *uṭallû* (für ...) übersetzt. Das Ideogramm [cuneiform] muss einen auf *d* auslautenden Lautwerth gehabt haben.

Nr. 57. [cuneiform] = *ḫamâṭu ša išâti* „flackern, vom Feuer": V R. 30, 64 a; vgl. dazu IV R. 3, 21 a und zu dem Lautwerth *izi* des Zeichens [cuneiform] Sa II, 29 sowie Nr. 322 der Zeichensammlung. 57)

Nr. 58. [cuneiform] = *nagâgu* (Präs. *inágag*), „schreien, rufen, brüllen": II R. 20, 24 c; 29, 21 c; 49, Nr. 5, 58. Siehe auch Nr. 54 des Vocabulars. 58)

Nr. 59. [cuneiform] = *nabû* (Impf. *imbû*, Präs. *inámbû* bez. *imbî*, *inámbî*) „rufen, nennen, sagen": II R. 7, 38 g; 29, 18 c. 59)

Nr. 60. […] = šasû (išási, išsi; issi, ilsi, issi) „sprechen, sagen": II R. 29, 17 c; IV R. 3, 35 b (gu-mu-[…]-na-an-dê-ê = i-ša-as-si); 7, 17 a (im Original ist […] noch ziemlich deutlich zu sehen; vgl. S. 189); 15, 55 a (hier steht […] ganz klar auf der Tafel); 18, 55 a (gu-nam-mi-in-dê gu-mu-un-dib-ba = is-si-ma a-ma-tam u-šah-haz „er sprach und richtete an ihn d. Wort"; ebenso S. 76, 25 mit der Variante gu-mi-ni-in-dib-ba neben gu-mu-un-dib-ba); 22, 49 a; 30, 17 und 19 b ([…] d. i. gu-iz-dê = tašsi „du sprachst"; vgl. S. 143, §15); S. 115, Z. 13 (zaê gudêâ-bi „zu dir sprechen sie", assyr. išas-sûki kâši). Neben gudê kommt auch gumê in derselben Bedeutung vor; vgl. Vocabular, Nr. 55. 60)

Nr. 61. […] = šipru „Sendung, Botschaft": II R. 48, 18 g. Wie ich schon SD. 527 bemerkt habe, glaube ich, dass kimmu „Botschaft" aus kin-mu „Sendungswort" entstanden ist. 61)

Nr. 62. […] = têmu „Botschaft, Nachricht" (טעם): II R. 26, 7 a; IV R. 5, 52 a; 19, 56 b; V R. 17, 4 c; S. 76, 9; vgl. SFG. 21, 2. 62)

Nr. 63. […] = parâṣu ša pilakki „zerhacken (?), vom Beile": V R. 19, 15 c. Dass […] den Lautwerth kir hat, zeigt ausser Nr. 64 und Sa II, 36 auch noch V R. 18, 9 c, wo statt ([…]) irrthümlich ([…]) steht. 63)

Nr. 64. […] = bu'ušânu „eine schlimme Krankheit" (באשׁ) 64) Vgl. K. 2061, Col. II, Z. 20 (S. 203) sowie SD. 517, 1. Die Übersetzung „übelriechender Athem" lässt sich nicht beweisen. II R. 27, 55 a entspricht dem assyr. bu'uŝânu im Akkadischen […] […]; bu'ušânu wird deshalb wohl gleichbedeutend mit muruṣ marti „Gallensucht" (S. 83, 24) sein.

Nr. 65. […] = hamâšu ša šinni: II R. 39, 44 a; vgl. Lotz, 165. 65)

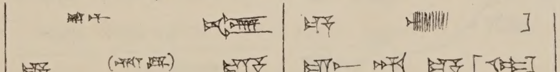
Nr. 66. […] = šiptu (constr. šipat) „Beschwörung": IV R. 15, 12 b 66) (Smith bietet statt […] fälschlich […]; Z. 45 b hat er sogar […] für […] gesetzt!); 21, 40 a; 22, 12 b (beachte hier das Suffix der 2. Person […] statt […]!); 29, 29 a (das Original hat in der assyr.

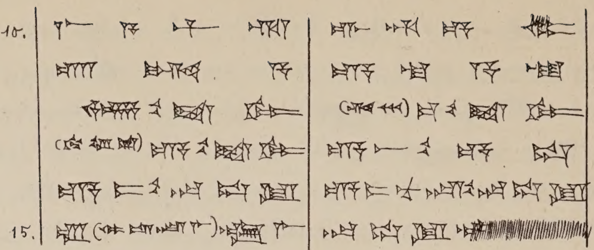
Interlinearübersetzung deutlich […] sic!); V R. 21, Nr. 3, 48; vgl. SFG. 69. Das Ideogramm setzt sich zusammen aus […] gu „Wort, Rede, Spruch" und […] gub „reinigend, sühnend"; siehe auch S. 78, 8.

Nr. 67. […] = imtu (stat. constr. imat) „Gift, Geifer" (?): IV R. 1, 16a; 6, 15a; 20, Nr. 3, 14a; 24, 29a ([luḫ]maḫ […] ni-dub-dub-(bu) […]-nênê = assyr. [šuk]kallu ṣîru tâbik imti êli-šunu); 26, 15a (i-ma-at; vgl. zu dieser Stelle II R. 30, 16a: […] […] = šakû ša imti, IV R. 26, 17a hat das Original in der That […], nicht […]!); 29, 31a; S. 84, 33. Imat zukâkipi IV R. 26, 18a wird das „Gift des Skorpions" sein. Das Ideogramm […] setzt sich zusammen aus […] ka „Mund" und […] uš „Blut". IV R. 20, Nr. 3, 16a erscheint deshalb dâmu (דָּם) als Synonym von imtu. Delitzsch vergleicht imtu mit hebr. חֵמָה Deuteron. 32, 24; Ps. 58, 5. Siehe auch die von Del. Parad. 146 angeführte Stelle Nerigl. I, 21–32. 67)

Nr. 68. […] = ru'utu: IV R. 16, 55b; S. 86, 60 und 69. – IV R. 16, 57b wird […] durch kišpu „Zauberei" (hebr. כְּשָׁפִים) wiedergegeben, dem S. 90, 64 im Akkadischen […] […] entspricht. Sb 85 erscheint […] (akkad. uḫu), das S. 81, Z. 27 durch assyr. […] […] […] (genet. von […] […] […]) wiedergegeben wird, als Ideogramm von ru'utu (rûtu). 68)

Nr. 69. […] = šaptu (stat. constr. šapat) „Lippe": IV R. 16, 60b; S. 76, 23; 84, 33. An allen Stellen der Originale, welche ich verglichen habe, steht ein kleines […] in […], nicht […]. Zur Lesung su siehe Delitzsch, Assyr. Lesest.², Nachträge (letzte Seite). Das unveröffentlichte Fragment, auf welches sich Delitzsch dort beruft, bildet die dritte Columne des Vocabulars K. 2051 + ⊗ 118 + ⊗ 126 d. i. II R. 32, Nr. 5. Dieselbe lautet nach meiner flüchtig angefertigten Copie, unter Weglassung der ersten sieben verstümmelten Zeilen. 69)





etc. etc.

Nr. 70. [cuneiform] = (ibira), damkaru: II R. 7, 34 g. Beachte ibila „Sohn" Nr. 287. Die Schreibung [cuneiform]-karu findet sich S. 69, Z. 8. Vgl. auch V R. 16, 22 g. 70)

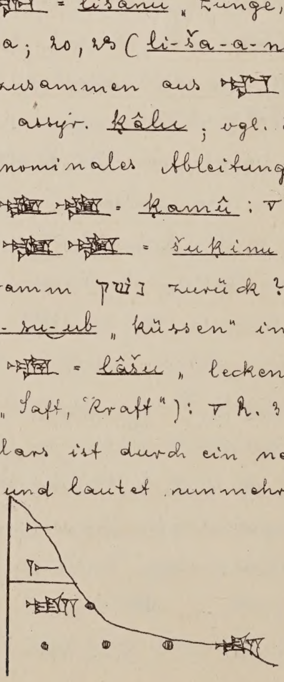
Nr. 71. [cuneiform] = ṣûmu „Durst": V R. 31, 37 c; S. 88, 23. Das Ideogramm setzt sich, wie ich bereits SF. 517, 2 bemerkt habe, zusammen aus [cuneiform] ka „Mund" und [cuneiform] babbar „Sonne". Akkad. imma „Durst" scheint mit immêli „Getränk" Nr. 76 zusammenzuhängen. Li wird ein nominales Ableitungssuffix sein und immêli für imma + li stehen. 71)

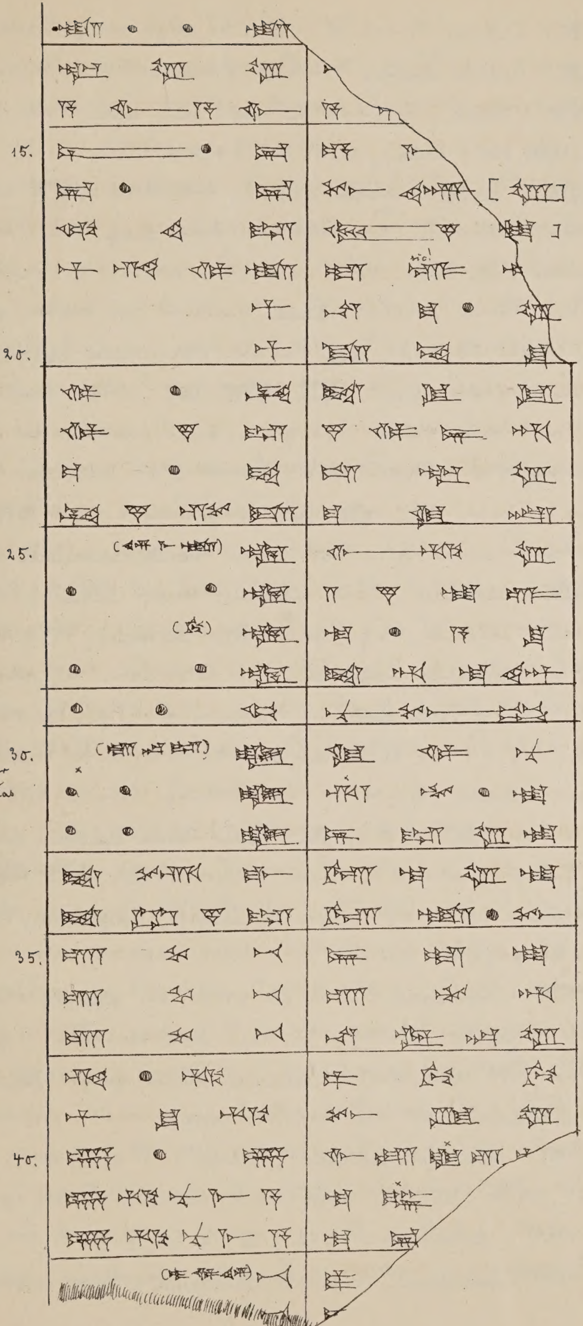
Nr. 72. [cuneiform] = lišânu „Zunge, Sprache": II R. 32, 59 a (Glosse!); IV R. 19, 46 a; 20, 23 (li-ša-a-nu!); S. 84, 32. Das Ideogramm setzt sich zusammen aus [cuneiform] „Mund" assyr. pû und [cuneiform] „sprechen" assyr. ḳâbu; vgl. S. 160, § 5. Das anlautende ê in êmê ist nominales Ableitungspräfix; vgl. S. 136, § 5. 72)

Nr. 73. [cuneiform] [cuneiform] = ḳamû: V R. 19, 47 c. 73)

Nr. 74. [cuneiform] [cuneiform] = šuḳinu: V R. 30, 25 e. Geht šuḳinu auf den Stamm נשק zurück? Vgl. das phonetisch geschriebene su-ub-su-ub „küssen" in dem sumer. Hymnus IV R. 9, 59. 74)

Nr. 75. [cuneiform] = lâšu „lecken, saugen" (vgl. arab. لَسَّ, لوس; hebr. לֶשֶׁד „Saft, Kraft"): V R. 30, 27 g. Die vierte Columne dieses Vocabulars ist durch ein neugefundenes Fragment vervollständigt und lautet nunmehr folgendermassen:





× v. R. hat hier eine Zeile mehr als das Original.

× hier tal!

× So v. R.

Nr. 76: [cuneiform] = šikru „Getränk": V R. 30, 25 g; siehe S. 215. 76)

Nr. 77: [cuneiform] = šikru šatû „Getränk trinken": V R. 30, 26 g. 77)

Nr. 78. [cuneiform] = šatû „trinken" (Impf. ištî, ilti, Präs. išáti): IV R. 13, 58 a ([cuneiform] = šitî); 21, 52 a; 17, 4 a. 78)

Nr. 79. [cuneiform] = šakû (išáki, iški) „tränken": IV R. 26, 40 b. – Dass „trinken, tränken" im Akkadischen nag hiess, lässt sich nicht beweisen, ist aber sehr wahrscheinlich. Die entsprechende sumerische Form scheint lam gewesen zu sein, mit l für akkad. n (vgl. Sb. 541; Del. Parad. 172) und m für g. Das bekannte sumerische Wort [cuneiform] wäre dann Ka-lam-ma zu lesen und lediglich eine sumerische phonetische Schreibung für akkad. [cuneiform] „Land" (Nr. 462 der Zeichensammlung). Dass [cuneiform] irgendwie mit [cuneiform] kalama „Land" zusammenhängt, hat schon Fritz Hommel vermuthet. 79)

Nr. 80. [cuneiform] = akâlu (Präs. ikkal, Impf. êkul, Imperativ akul) „essen": II R. 16, 43 g (gan-[cuneiform] = lûkul); 19, 61 b ([cuneiform] [cuneiform] (sic!) [cuneiform] = šalamta ikkálu „den Leichnam verzehrt er"); IV R. 2, 31 c; 3, 25 a (i-tak-kal!); 10, 32 und 46 a; 13, 56 a; 17, 55 a; 21, 52 a; 28, 54 a (lišâkil!); 28, 34 b; V R. 31, 42 a ([cuneiform] ninku = ukulti „Speise"). Die Lesung beruht auf der Glosse II R. 32, 58 a, wo [cuneiform] ([cuneiform]) [cuneiform] [cuneiform] ême-kuku (d. i. eigentl. „mit der Zunge fressend") durch assyr. [cuneiform] âkil *[cuneiform] karṣi „Verläumder" (vgl. syr. [illegible]), Lagarde, Symmicta II, 61) wiedergegeben wird. 80)

Nr. 81. [cuneiform] = šakirru: II R. 22, 28 d, wo Norris statt [cuneiform] irrthümlich [cuneiform] bietet. In dem sumerischen Hymnus D.T. 67 wird [cuneiform] (šakira) durch assyr. [cuneiform] übersetzt. Šakirru ist ein Gefässname. 81)

Nr. 82. [cuneiform] = alu (pl. alâni) „Stadt": Sb 261; IV R. 5, 29 a; 19, 11 a; 23, 34 b; 28, 32 und 41 b; 19, 46 b; S. 81, 25. 82)

Nr. 83. [cuneiform] = abûbu: Sb 262; IV R. 22, 9 a. 83)

Nr. 84. [cuneiform] = puḫru (st. constr. puḫur) „Gesammtheit": Sb 84)

Sb 256; vgl. Del. bei Lotz, Tigl. Pil. 110/1.

Nr. 85. [cuneiform] = šakummatu „Sturm" (?): Sb 264. Dieses akkadische šêg scheint mit [cuneiform] šêg „Regen" (Nr. 857) verwandt zu sein. Zu dem [cuneiform] in [cuneiform] vgl. Nr. 616. 85)

Nr. 86. [cuneiform] = paššuru „(Trink)schale" (Del.): Sb 269; II R. 46, 42 e ff; IV R. 13, 56 a (banšur êlâ-ta [cuneiform] u êl ni-ku-ê „in einer reinen Schale iss reine Speise" assyr. ina paššuri êlli akâlu êlla akul); V R. 24, 48 c. Ich übersetze diese Stelle: „Ihre Mitgift (tirḫatum; vgl. V R. 2, 61; S. 69, Z. 10 akkad. eigentlich „alles Geld, das der Frau ausgesetzt ist") legte er in eine Schale und zu ihrem Vater, in sein Haus liess er sie wieder eingehen" assyr. tirḫassu [ina] paššuri iš-[…][-un] ana abi-[šu ina bîtišu] ušâ[ribšu]. 86)

Nr. 87. [cuneiform] = šagapuru „Führer, Leiter": Sb 258. Vgl. auch II R. 31, 62 e (Del. bei Lotz, Tigl. Pil. 89, Z. 24) und II R. 57, 14 c. 87)

Nr. 88. [cuneiform] = kasâmu: Sb 265. Das Ideogramm setzt sich zusammen aus [cuneiform] gu und [cuneiform] ur; daher der Lautwerth gur. Vgl. dazu II R. 44, 3 a, wo das Zeichen [cuneiform] die Glosse ([cuneiform]) hat. 88)

Nr. 89. [cuneiform] = manzazu „Ruheplatz": Sb 267. Vgl. dazu Nr. 42 und Nr. 184 des Vocabulars. 89)

Nr. 90. [cuneiform] = zikâru „Mann": II R. 7, 6 b. 90)

Nr. 91. [cuneiform] = ardu „Diener, Knecht": II R. 33, 12 e. Im Sumer. entspricht diesem [cuneiform] „Diener" [cuneiform]; vgl. S. 43, Z. 41. Ein Synonym von ardu (constr. arad) ist abdu; vgl. Pognon, L'inscription de Bavian, Paris 1879, S. 103, Anm. 91)

Nr. 92. [cuneiform] = arḫu (st. constr. araḫ) „Monat" (für *warḫu): Sb 86; II R. 40, 41 g ([cuneiform] = assyr. [cuneiform] ar-ḫu, ûmu u šattu „Monat, Tag und (!) Jahr"); IV R. 30, 14 c sowie S. 55, 36 (a-ra-aḫ!) und S. 64, Z. 13. Über den Ursprung des Ideogrammes [cuneiform] (neubabyl. [cuneiform], altbabyl. [cuneiform]) siehe S. 160, § 5. 92)

Nr. 93. [cuneiform] = sît-arḫu (Compos. aus [cuneiform] und [cuneiform]): Sb 87. 93)

Nr. 94. [Keilschrift] = zaḫû „wildes Thier“: II R. 6, 22 c (Del. Assyr. St. 56); IV R. 13, 40 a. [Keilschrift] ziĝ II R. 6, 21 c wird die sumerische Form des akkadischen paĝ sein; vgl. SD. 530. 94)

Nr. 95. [Keilschrift] = šibirru, eine Waffe: II R. 28, 62 g (Lotz, Tigl. Pil. 78); II R. 46, 39 a; 62, 72 c; S. 120, 15 (rê'u ina šibirrišu lidûkši „der Herr möge sie mit seinem šibirru tödten!“). Sanher. Sm. 8 steht neben šibirru die Var. [Keilschrift] kakku „Waffe“. 95)

Nr. 96. [Keilschrift] = êṣinu: Sb 291; S. 124, Z. 15 (vgl. II R. 62, 7 g). 96)

Nr. 97. [Keilschrift] = nartabu „Pflanzung“ (?) 97)

Nr. 98. [Keilschrift] = êrêšu „pflanzen“ (arab. غرس): Sb 292; II R. 57, 32 c (Glosse [Keilschrift]); IV R. 23, 13 a; V R. 20, 41 g. 98)

Nr. 99. [Keilschrift] = ikkaru: Sb 290. 99)

Nr. 100. [Keilschrift] = maḫḫu (akkad. maĝ) „gross, erhaben“: II R. 19, 13 b; IV R. 13, 11 b; 23, 9 a. Vgl. auch IV R. 49, 51 c. 100)

Nr. 101. [Keilschrift] = ṣîru „hoch, erhaben“: Sb 336; II R. 8, 25 c; 50, 6 c; IV R. 9, 1. 53. 55 a; 14, Nr. 3, 1 und 5; 15, 49 a. 12 b; 20, Nr. 3, 17; 24, 29 a; 26, 46 a. 101)

Nr. 102. [Keilschrift] = rabû „gross“: Sb 337; IV R. 2, 14 c; 10, 36 a; 28, 47 b. Durch assyr. [Keilschrift] ma'adu „viel“ wird [Keilschrift] maĝ II R. 47, 55 c; IV R. 10, 36 a. 43 b; 19, 52 b übersetzt; IV R. 19, 54 b wird das Ideogramm durch dannu „mächtig“ wiedergegeben; II R. 44, 9 c durch [Keilschrift] ba'ulu „Herr“ (vgl. Lotz, Tigl. Pil. 104); II R. 44, 77 a durch kabtum „gewichtig, gewaltig“. 102)

Nr. 103. [Keilschrift] = marṣu „krank“ (مرض) bez. murṣu, st. constr. muruṣ (مرض) „Krankheit“: II R. 27, 50 a; 55, 16 a (Glosse [Keilschrift]); IV R. 17, 51 a; 19, 3 b; 29, 49 c; V R. 25, 19 a; S. 82, 24; 84, 56 u. ö. 103)

Nr. 104. [Keilschrift] = êrêbu (impf. êrub, präs. irrub, imper. êrub): „eintreten“ (urspr. غرب, mit غ): Sb 212; II R. 9, 17 a (in der akkadischen Columne scheint [[Keilschrift]] [Keilschrift] gestanden zu haben); II R. 9, 33 c; 16, 61 a (i-tê-ru-ub); IV R. 1, 55 c; 3, 34 a (Babbar êâna tu[turâ]-gimê tu sagâzu šamênidul „gleich dem in sein Haus eingehenden Sonnengotte bedecke mit einem 104)

Schleier dein Haupt etc." assyr. kîma ili Šamaš ana bîtiša ê-ribi šu…ka kuttim-ma); IV R. 5, 70 und 78c; 6,1a; 7,17a; 12,44; 15,55a und 62b (ša kîma kišti sillašu tarṣu [cuneiform] sic! libbišu mamma lâ irrubu „der wie ein Wald seinen Schatten ausbreitet, in dessen Inneres Niemand eindringt"); 16,43a; 22, 49a; V R. 30, 22e; Sm. 954. Obv. 9; S. 61, Z. 40. Vgl. SFG. 48.

Nr. 105. [cuneiform] = summatu „Taube": Sb 2,3; IV R. 3,68b; 26,58b; 27, 14b; vgl. S. 177, Nr. 21. 105)

Nr. 106. [cuneiform] = êllu „hell, rein": II R. 24, 46a; 33, 26a. Êllu „hell" ist ein akkadisches Lehnwort, ohne Zusammenhang mit [cuneiform]. 106)

Nr. 107. [cuneiform] = nakru „anders, fremd, feindlich": IV R. 11, 1a (ba-da-[cuneiform] = ittakir; sumer. Text: Linien; [cuneiform]!); 16, 5a (nu-[cuneiform] sic! -ru-da = lâ uttakkaru = *iuntakkaru); 16, 21b ([im]-ma-an-da-kur = ittêkir); 20, Nr. 3, 17 (vgl. SFG. 32); V R. 31, 18c (ba-an-kur = i-nak-kir [cuneiform]); S. 51, Z. 58 ff; S. 80, Z. 31; S. 211, Nr. 56 (d.i. II R. 33, 2c). Siehe auch [cuneiform] Nr. 186 des Vocabulars.

Im Anschluss an die beiden ersten hier angeführten Stellen IV R. 11, 1a und IV R. 16, 5a möchte ich mir erlauben, die Resultate meiner Collation der Tafeln K. 4613 (IV R. 11; collationirt am 13/10. 80) und K. 5015 (IV R. 16, Nr. 1) in Kürze mitzutheilen. IV R. 11, 4a ist das erste Zeichen der 2. Halbzeile [cuneiform] (Smith [cuneiform]). Z. 6 ist vor [cuneiform] noch [cuneiform] d.i. [cuneiform] zu sehen; Z. 7 vor [cuneiform] [cuneiform]; Z. 12 vor [cuneiform] noch [cuneiform]; Z. 13 vor [cuneiform] noch [cuneiform] (Raum für 2-3 Zeichen). Z. 18 sind die letzten Zeichen lâ ip-[cuneiform][uš]. Z. 19 ist am Ende hinter [cuneiform] mehr Raum; Z. 20 ist hinter zakîki noch [cuneiform] zu sehen. Z. 21/22 a wird wohl zu [[cuneiform]] [cuneiform] ——— [cuneiform] (IV R. 10, 60a) [cuneiform]* (* [cuneiform] von [cuneiform] zu sehen!) = assyr. [[cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [cuneiform] [[cuneiform] [cuneiform] [cuneiform]] zu ergänzen sein. Z. 23 ist zwischen [cuneiform] sic! und [cuneiform] mehr Raum, ebenso in der nächsten Zeile zwischen [cuneiform] und [cuneiform]. Am Schluss von Z. 25 fehlt nur Ein Zeichen. Z. 28 steht vor bikîti „Weinen" [cuneiform], nicht [cuneiform]. Z. 29-32 ist am Schlusse nicht soviel Raum; in jeder der 4 Zeilen ist nur das Zeichen [cuneiform] (vgl. IV R. 15, 45a) weggebrochen. Z. 29 beginnt [cuneiform]

die Spuren [cuneiform], die Smith bietet, scheinen auf [cuneiform] hinzuweisen. Ich sah [cuneiform]. Z. 32 hat Smith zwischen [cuneiform] und [cuneiform] das Z. [cuneiform] (lib) ausgelassen. Z. 35 sind in dem Worte kuzbi zwischen [cuneiform] und [cuneiform] Spuren einer Rasur. Z. 35 lautet [cuneiform] (gù-par) [cuneiform] ba-ra-ê. Auch auf K. 5208 beginnt eine Zeile: [cuneiform] (un) = assyr. [cuneiform]; vgl. auch IV R. 30, 27 c sowie Weltschöpfungsfragment a) Z. 6. – Z. 39 lautet [cuneiform] (l = n!) [cuneiform] (sic!) [cuneiform] nun-[cuneiform] = assyr. [cuneiform] (ul a-šib) [cuneiform] -su ul aš-bat. Z. 41 sind hinter [cuneiform] Spuren von [cuneiform] ([cuneiform]) zu sehen. Möglicherweise stand aber auch [cuneiform] da, wie Z. 43. Z. 44 ist das letzte Wort ir-ta-kab, nicht ir-kab, wie Z. 42. Z. 45/46 lautet die 2. Halbzeile mu-ni-ib-ür-ür-rê = assyr. im-ta-na-aš-šir. Z. 47 bietet d. Orig. hinter [cuneiform]; Z. 48 ist vor as noch [cuneiform] zu sehen. Auf der Rückseite beginnt Z. 20b *[cuneiform] mit [cuneiform] uznišu; Z. 21 [cuneiform]. Z. 22 ist uk-ta natürlich zu ša-ah-lu-uk-ta zu ergänzen; die oberen Theile der betreffenden Zeichen sind noch zu erkennen; vgl. IV R. 30, 24 a; S. 125, 12. Z. 23 steht vor ida „Fluss" [cuneiform]; Z. 26 vor ina sêri „auf das Feld" [cuneiform]. Z. 26 ff. ist am Schlusse nicht soviel Raum: [cuneiform] (sic!) munab-[cuneiform] (Z. 29); ikábišu (30); [cuneiform] (31) sind die Schlusswörter der betr. Zeilen; ebenso ist Z. 32 [cuneiform]; Z. 33 [cuneiform]; Z. 34 [cuneiform]; Z. 35 [cuneiform] an das äusserste Ende der Zeile zu setzen. Z. 36–38 fehlt am Schlusse immer nur 1 Zeichen. Z. 28 b bietet das Original ana zêri iz-za-rû; Z. 29 vor munab-[cuneiform] [cuneiform]. Ebenso steht IV R. 10, 1 b [cuneiform]-mu-un-na-ab-[cuneiform] im Original; vgl. auch IV R. 26, 54 b und S. 122, Nr. 19, Z. 10 sowie Nr. 104/6 des Vocabulars. Z. 32 ist zwischen [cuneiform] noch [cuneiform] zu sehen. Z. 42 ist zwischen [cuneiform] und tagdámar ein weiter Zwischenraum. Z. 44 ist [cuneiform] tuš-ziz zu lesen! Z. 47 steht das letzte Zeichen [cuneiform] auf dem Rande der Tafel.

*Spuren in Z. 25. [cuneiform]

In dem Texte IV R. 18, Nr. 1 sind die bemerkenswerthesten Fehler Z. 1 [cuneiform] statt [cuneiform]; Z. 5 nu-[cuneiform]-ruda statt nu-[cuneiform]-ruda Z. 59 nu-[cuneiform]-šê-ê statt nu-[cuneiform]-šê-ê und Z. 67 [cuneiform] statt [cuneiform].

Prince 7

DATE DUE

OCT 28 '75

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.

PJ3125 .A85 v.1
Akkadische und sumerische
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00027 3500